
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

N. 98 — 2921

[S - C - 98/14235]

13 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71 en 73;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, gewijzigd bij het koninklijk besluit 27 maart 1995;

Gelet op het protocol nr. 166 van 17 mei 1993 van het gemeenschappelijk comité van alle overheidsdiensten;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité VIII van 18 juli 1996 en van 14 januari 1998;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 24 oktober 1995 en op 20 juni 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 april 1996 en op 26 mei 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 april 1996 en op 26 mei 1997;

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

F. 98 — 2921

[S - C - 98/14235]

13 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71 et 73;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, modifié par l'arrêté royal du 27 mars 1995;

Vu le protocole n° 166 du 17 mai 1993 du comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu le protocole du Comité de secteur VIII du 18 juillet 1996 et du 14 janvier 1998;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 24 octobre 1995 et le 20 juin 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 22 avril 1996 et le 26 mai 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 avril 1996 et le 26 mai 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1, laatste lid van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 houdende bezoldigingsregeling van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, wordt vervangen door het volgende lid :

« De weddeschalen mogen zich niet over méér dan eenendertig jaar ontwikkelen ».

Art. 2. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2.- Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « het Instituut » : het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

2° « de minister » : de minister tot wiens bevoegdheid de posterijen en de telecommunicatie behoren;

3° « diensten van de Staat » : elke niet over afzonderlijke rechtspersoonlijkheid beschikkende dienst die afhangt van de wetgevende macht, de uitvoerende macht of de rechterlijke macht;

4° « diensten van de Gemeenschappen of van de Gewesten » : elke niet over afzonderlijke rechtspersoonlijkheid beschikkende dienst die afhangt van de raden of van de regeringen van de Gemeenschappen of van de Gewesten;

5° « diensten van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie » : elke niet over afzonderlijke rechtspersoonlijkheid beschikkende dienst die afhangt van de Verenigde Vergadering of van het Verenigd College;

6° « diensten van Afrika » : elke niet over afzonderlijke rechtspersoonlijkheid beschikkende dienst die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Congo of van het gouvernement van Ruanda-Urundi;

7° « andere openbare diensten dan de diensten van de Staat, de diensten van de Gemeenschappen of de Gewesten, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie of de diensten van Afrika » :

a) elke dienst met afzonderlijke rechtspersoonlijkheid die afhangt van de federale Staat of van de regeringen van de Gemeenschappen of van de Gewesten;

b) elke dienst met afzonderlijke rechtspersoonlijkheid die afhangt van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;

c) elke dienst met afzonderlijke rechtspersoonlijkheid die afhangt van het gouvernement van Belgisch-Congo, of van het gouvernement van Ruanda-Urundi;

d) elke dienst die afhangt van één van de Gemeenschapscommissies van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest;

e) elke dienst die afhangt van een provincie, een gemeente, een vereniging van gemeenten, een agglomeratie of die afhangt van een federatie van gemeenten, alsook elke dienst die afhangt van een aan een provincie of gemeente ondergeschikte instelling;

f) elke andere instelling onder Belgisch recht, die voldoet aan collectieve noodwendigheden van lokaal of algemeen belang, en waarbij de openbare overheid bij de oprichting of de bijzondere leiding klaarblijkelijk een overwegend aandeel heeft, alsook elke andere instelling van koloniaal recht die beantwoordde aan dezelfde voorwaarden ».

Art. 3. De weddeschalen 32/A en 21/A vermeld in de bijlage bij hetzelfde koninklijk besluit worden vervangen door de weddeschalen vastgesteld in de bijgaande tabel.

Art. 4. Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. De weddeschalen van de personeelsleden die vanaf 1 januari 1994 worden aangeworven, worden niet meer in een leeftijdsklasse ingedeeld ».

Art. 5. In artikel 8 van hetzelfde besluit, worden de woorden « in de schaal » vervangen door de woorden « in één der schalen ».

Art. 6. Artikel 9 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. De minimumwedde van de schaal geldt voor het personeelslid dat 18 of 21 jaar oud is, naargelang het onderscheidelijk behoort tot de niveaus 3 en 2 of tot niveau 1 ».

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er}, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 18 mars 1993 portant statut pécuniaire du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Les échelles de traitement ne peuvent se développer sur plus de trente et un ans. »

Art. 2. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « l'Institut » : l'Institut belge des services postaux et des télécommunications;

2° « le ministre » : le ministre qui a les postes et les télécommunications dans ses attributions;

3° « service de l'Etat » : tout service relevant du pouvoir législatif, du pouvoir exécutif ou du pouvoir judiciaire et non constitué en personne juridique distincte;

4° « service des Communautés ou des Régions » : tout service relevant des conseils ou des gouvernements des Communautés ou des Régions, non constitué en personne juridique distincte;

5° « service de la Commission communautaire commune » : tout service relevant de l'Assemblée réunie ou du Collège réuni, non constitué en personne juridique distincte;

6° « service d'Afrique » : tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et qui n'était pas constitué en personne juridique distincte;

7° « services publics autres que les services de l'Etat, des Communautés ou des Régions, de la Commission communautaire commune, ou les services d'Afrique » :

a) tout service relevant de l'Etat fédéral ou des gouvernements des Communautés ou des Régions et constitué en personne juridique distincte;

b) tout service relevant du Collège réuni de la Commission communautaire commune et constitué en personne juridique distincte;

c) tout service qui relevait du gouvernement du Congo belge ou du gouvernement du Ruanda-Urundi et était constitué en personne juridique distincte;

d) tout service relevant d'une des commissions communautaires de la Région de Bruxelles-Capitale;

e) tout service relevant d'une province, d'une commune, d'une association de communes, d'une agglomération ou ayant relevé d'une fédération de communes, ainsi que tout service relevant d'un établissement subordonné à une province ou à une commune;

f) toute autre institution de droit belge, qui répond à des besoins collectifs d'intérêt général ou local et dans la création ou la direction particulière de laquelle se constate la prépondérance de l'autorité publique, ainsi que toute autre institution de droit colonial qui répondait aux mêmes conditions ».

Art. 3. Les échelles de traitements 32/A et 21/A dans l'annexe au même arrêté royal sont remplacées par les échelles de traitements fixées dans le tableau annexé au présent arrêté.

Art. 4. L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Les échelles de traitements des agents recrutés à partir du 1^{er} janvier 1994, ne sont plus rangées dans une classe d'âge. »

Art. 5. Dans l'article 8 du même arrêté, les mots « dans l'échelle de » sont remplacés par les mots « dans une des échelles de ».

Art. 6. L'article 9 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. Le traitement minimum de l'échelle est destiné à l'agent ayant atteint l'âge de 18 ou 21 ans selon qu'il relève respectivement des niveaux 3 et 2 ou du niveau 1 ».

Art. 7. Artikel 10 van hetzelfde besluit, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. Behoudens andersluidende bepaling komen voor de toekenning van tussentijdse verhogingen in zijn weddeschaal alleen in aanmerking, de werkelijke diensten welke het personeelslid heeft verricht terwijl het behoorde :

1° tot het instituut, de diensten van de Staat, de diensten van de Gemeenschappen, van de Gewesten of van de Gemeenschapscommissie, de diensten van Afrika of tot de andere openbare diensten, hetzij als burgerlijk of geestelijke titularis van een bezoldigd ambt met volledige prestaties;

2° tot de gesubsidieerde vrije onderwijsinrichtingen als burgerlijke of geestelijke titularis van een door middel van een weddetoelage bezoldigd ambt met volledige prestaties;

3° tot de onderwijsinstellingen van de Staat of van de Gemeenschappen, als burgerlijk of geestelijk titularis van een bezoldigd ambt met volledige prestaties;

4° tot de vrije gesubsidieerde diensten voor school- en beroepsoriëntering en de psycho-sociale centra, als burgerlijk of geestelijk titularis van een door middel van een weddetoelage bezoldigd ambt met volledige prestaties.

Voor de toekenning van tussentijdse verhogingen in zijn weddeschaal komen eveneens in aanmerking, en dit voor een maximumduur van twee jaar, de diensten verricht in de openbare sector als tewerkgestelde werkloze in een ambt met volledige prestaties. »

Art. 8. In artikel 11 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in onderdeel 1°, worden de woorden « op bevordering tot een hogere wedde » vervangen door de woorden « op verhoging in zijn weddeschaal »;

2° de 3° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 3° worden als beroepsmilitair beschouwd :

a) de beroepsofficieren, de aanvullingsofficieren, de hulpofficieren en de korte termijn officieren;

b) de reserveofficieren die vrijwillige prestaties verrichten met uitsluiting van legeroefeningen;

c) de beroepsonderofficieren, de aanvullende onderofficieren en de korte termijn onderofficieren;

d) de militairen met een lagere graad dan die van officier, die dienen op grond van een dienstneming of van een wederdienstneming, met inbegrip van de beroepsvrijwilligers en de aanvullingsvrijwilligers;

e) de aalmoezeniers van het actieve kader en de reserveaalmoezeniers die in vreedstijd in dienst worden gehouden om het tijdelijk kader van de aalmoezeniersdienst te vormen;

f) de morele consulenten bij de krijgsmacht die tot de niet-confessionele gemeenschap van België behoren. »

3° er wordt een 4° toegevoegd luidend als volgt :

« 4° met beroepsmilitairen worden gelijkgesteld :

a) de aalmoezeniers en de reserveaalmoezeniers bij de rijkswacht;

b) de morele consulenten bij de rijkswacht die ressorteren onder de niet-confessionele gemeenschap van België. »

Art. 9. In artikel 12 van hetzelfde besluit, worden de woorden « bevordering tot een hogere wedde » vervangen door de woorden « weddeschaalverhoging ».

Art. 10. In artikel 23 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 3. Wanneer de ambtenaar zijn prestaties uitoefent in het raam van één der deeltijdse arbeidsregelingen die bedoeld zijn in het tweede lid, is de wedde van de maand gelijk aan de maandwedde die betrekking heeft op de volledige prestaties, vermenigvuldigd met een breuk die overeenkomt met de verhouding van de door de ambtenaar uitgeoefende prestaties.

Deze paragraaf is van toepassing als de ambtenaar verminderde prestaties uitoefent :

1° gewettigd door sociale of familiale redenen;

2° wegens persoonlijke aangelegenheid;

3° op basis van de vrijwillige vierdagenweek;

4° op basis van de halftijdse vervroegde uittreding;

Art. 7. L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Sauf disposition contraire, sont seuls admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires, les services effectifs que l'agent a accomplis en faisant partie :

1° de l'institut, des services de l'Etat, des services des Communautés, des Régions ou de la Commission communautaire commune, des services d'Afrique ou des autres services publics, soit comme militaire de carrière, soit comme titulaire civil ou ecclésiastique d'une fonction rémunérée et comportant des prestations complètes;

2° des établissements d'enseignement libres subventionnés, comme titulaire civil ou ecclésiastique d'une fonction rémunérée par une subvention - traitement et comportant des prestations complètes;

3° des établissements d'enseignement de l'Etat ou des Communautés, comme titulaire civil ou ecclésiastique d'une fonction rémunérée et comportant des prestations complètes;

4° des offices d'orientation scolaire et professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux libres subventionnés, comme titulaire civil ou ecclésiastique d'une fonction rémunérée par une subvention - traitement et comportant des prestations complètes.

Sont également admissibles pour l'octroi des augmentations intercalaires, et cela pour une durée maximum de deux ans, les services accomplis dans le secteur public comme chômeur mis au travail dans une fonction comportant des prestations complètes. »

Art. 8. A l'article 11 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le 1°, les mots « à l'avancement de traitement » sont remplacés par les mots « à l'avancement dans son échelle de traitement »;

2° le 3° est remplacé par la disposition suivante :

« 3° sont réputés militaires de carrière :

a) les officiers de carrière, les officiers de complément, les officiers auxiliaires et les officiers court terme;

b) les officiers de réserve accomplissant des prestations volontaires à l'exclusion des prestations d'entraînement;

c) les sous-officiers de carrière, les sous-officiers de complément et les sous-officiers court terme;

d) les militaires au-dessous du rang d'officier qui servent à la faveur d'un engagement ou d'un rengagement, y compris les volontaires de carrière et les volontaires de complément;

e) les aumôniers des cadres actifs et les aumôniers de réserve maintenus en service en temps de paix pour constituer le cadre temporaire du service de l'aumônier;

f) les conseillers moraux auprès des forces armées, relevant de la communauté non confessionnelle de Belgique. »;

3° il est ajouté un 4° rédigé comme suit :

4° sont assimilés aux militaires de carrière :

a) les aumôniers et les aumôniers de réserve auprès de la gendarmerie;

b) les conseillers moraux auprès de la gendarmerie relevant de la communauté non confessionnelle de Belgique. ».

Art. 9. Dans l'article 12 du même arrêté, les mots « à l'avancement de traitement » sont remplacés par les mots « à l'avancement dans l'échelle de traitement ».

Art. 10. A l'article 23 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 3 est remplacé par la disposition suivante :

« § 3. Lorsque l'agent exerce ses prestations dans le cadre d'un des régimes de travail à temps partiel visés à l'alinéa 2, le traitement du mois est égal au traitement mensuel afférent à des prestations complètes multiplié par la fraction qui correspond à la proportion des prestations exercées par l'agent.

Le présent paragraphe s'applique lorsque l'agent effectue des prestations réduites :

1° justifiées par des raisons sociales ou familiales;

2° pour convenance personnelle;

3° sur la base de la semaine volontaire de quatre jours;

4° sur la base du départ anticipé à mi-temps;

5° bij toepassing van een stelsel van deeltijdse loopbaanonderbreking.»

2° § 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. Wanneer één van de arbeidsregelingen bedoeld in § 3, tweede lid, aanvangt in de loop van een maand of wanneer de wedde van de maand niet volledig verschuldigd is ingevolge een andere afwezigheid dan die welke in § 3 bedoeld zijn, wordt het bedrag als volgt bepaald :

De volledige maandwedde wordt vermenigvuldigd met een breuk :

a) indien het aantal gepresteerde dagen van die maand kleiner is dan of gelijk is aan 10 :

$$\frac{\text{het aantal gepresteerde dagen} \times 1,4}{30}$$

b) indien het aantal gepresteerde dagen van die maand groter is dan 10 :

$$\frac{30 - (\text{aantal niet-gepresteerde dagen} \times 1,4)}{30}$$

Het aantal gepresteerde dagen is gelijk aan het aantal gepresteerde uren gedeeld door 7,6.

Met gepresteerde dagen worden gelijkgesteld de dagen waarop het personeelslid recht heeft op wedde. »

Art. 11. Het opschrift van afdeling 4 van hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Afdeling 4. Wedde in geval van verminderde prestaties »

Art. 12. Artikel 26 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 13. De artikelen 28 en 29, eerste lid, van hetzelfde besluit worden opgeheven.

In artikel 29, tweede lid, van hetzelfde besluit, worden de woorden « van de verminderde prestaties » vervangen door de woorden « van de verminderde prestaties uit hoofde van afwezigheid wegens persoonlijke aangelegenheden ».

Art. 14. Een artikel 30bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30bis. In afwijking van artikel 5, wordt, voor de ambtenaren in dienst op 31 december 1993 en voor alle vóór 1 januari gepresteerde diensten, elke schaal ingedeeld in één van de klassen genaamd « 18, 20, 23 of 24 jaar » volgens onderstaande criteria :

1° de schalen van niveau 3 behoren tot de klasse « 18 jaar »;

2° de schalen van niveau 2 behoren tot de klasse « 20 jaar » uitgezonderd de schalen 24/a, 24/b, 24/c en 24/d, die tot de klasse « 23 jaar » behoren indien zij worden toegekend aan ambtenaren die in hun graad werden benoemd bij wege van werving;

3° de schalen van niveau 1 behoren tot de klasse « 24 jaar ». »

Art. 15. Een artikel 30ter, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30ter. In afwijking van artikel 9, geldt voor de ambtenaren in dienst op 31 december 1993 en voor alle vóór 1 januari gepresteerde diensten, en die 18, 20, 23 of 24 jaar oud zijn, de minimumwedde van de schaal die, naar gelang van het geval, tot de klasse 18, 20, 23 of 24 jaar behoren ».

Art. 16. Een artikel 30quater, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingevoegd :

« Art. 30quater. In afwijking van artikel 14, komen, voor de ambtenaren in dienst op 31 december 1993 en voor alle vóór 1 januari 1994 gepresteerde diensten, voor de toekenning van de verhogingen in zijn weddeschaal alleen in aanmerking de werkelijke diensten welke het personeelslid, met ingang van zijn 18de, 20ste, 23ste of 24ste jaar, naar gelang van de klasse van zijn schaal, heeft verricht terwijl het behoorde tot de in artikel 10 vermelde diensten ».

Art. 17. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994, met uitzondering van de artikelen 10 tot 13 die in werking treden de eerste dag van de maand na die waarin dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Alle bestuurshandelingen gesteld ten aanzien van het personeel bedoeld in dit besluit en in functie op 1 januari 1994, die werden verricht tussen deze laatste datum en de datum van bekendmaking van dit besluit, worden geacht te zijn voltrokken met toepassing van dit besluit.

5° en vertu d'un régime d'interruption partielle de la carrière professionnelle.

2° le § 4 est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Lorsqu'un des régimes de travail visés au § 3, alinéa 2, commence au cours d'un mois ou lorsque le traitement du mois n'est pas dû entièrement à la suite d'une absence autre que celles visées au § 3, son montant est fixé comme suit :

Le traitement du mois complet est multiplié par une fraction :

a) si le nombre de jours de prestations de ce mois est inférieur ou égal à 10 :

$$\frac{\text{le nombre de jours prestés} \times 1,4}{30}$$

b) si le nombre de jours de prestations de ce mois est supérieur à 10 :

$$\frac{30 - (\text{nombre de jours non presté} \times 1,4)}{30}$$

Le nombre de jours de prestations est égal au nombre d'heures de prestations divisé par 7,6.

Sont assimilés aux jours de prestations les jours pour lesquels l'agent a droit au traitement.

Art. 11. L'intitulé de la section 4 du chapitre II du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant :

« Section 4. Du traitement en cas de prestations réduites »

Art. 12. L'article 26 du même arrêté est abrogé.

Art. 13. Les articles 28 et 29, alinéa 1^{er}, du même arrêté sont abrogés.

Dans l'article 29, alinéa 2, du même arrêté, les mots « du chef d'absences pour convenance personnelle » sont insérés entre les mots « des prestations réduites » et « ,les augmentations ».

Art. 14. Un article 30bis, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 30bis. Par dérogation à l'article 5, pour les agents en service le 31 décembre 1993 et pour tous les services prestés avant le 1^{er} janvier 1994, chaque échelle est rangée dans l'une des classes dites « 18, 20, 23 ou 24 ans », selon les critères suivants :

1° les échelles qui relèvent du niveau 3 appartiennent à la classe « 18 ans »;

2° les échelles qui relèvent du niveau 2 appartiennent à la classe « 20 ans », à l'exception toutefois des échelles 24/a, 24/b, 24/c et 24/d, qui appartiennent à la classe « 23 ans », lorsqu'elles sont attribuées à des agents nommés à leur grade par voie de recrutement;

3° les échelles qui relèvent du niveau 1 appartiennent à la classe « 24 ans ». »

Art. 15. Un article 30ter, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 30ter. Par dérogation à l'article 9, le traitement minimum de l'échelle est destiné aux agents en service le 31 décembre 1993 et aux agents qui ont presté des services avant le 1^{er} janvier 1994, ayant atteint l'âge de 18, 20, 23 ou 24 ans et qui, selon le cas, relèvent de la classe 18, 20, 23 ou 24 ans. »

Art. 16. Un article 30quater, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 30quater. Par dérogation à l'article 14, sont seuls admissibles, pour les agents en service le 31 décembre 1993 et pour les services prestés avant le 1^{er} janvier 1994, pour l'octroi des augmentations intercalaires, les services effectifs que l'agent a prestés, à partir de l'âge de 18, 20, 23 ou 24 ans, selon la classe de son échelle, et qui font partie des services mentionnés à l'article 10. »

Art. 17. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1994, à l'exception des articles 10 à 13 qui entrent en vigueur le 1^{er} jour du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté est publié au *Moniteur belge*.

Tous les actes administratifs pris à l'égard des agents visés par le présent arrêté et en service le 1^{er} janvier 1994, qui ont été accomplis entre cette dernière date et la date de publication du présent arrêté, sont censés avoir été accomplis en application dudit arrêté.

Art. 18. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

Art. 18. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

	32/A	21/A
Tussentijdse verhogingen — Augmentations intercalaires	3 x 1/4.512 5 x 2/7.775 6 x 2/10.655 2 x 2/16.749	3 x 1/10.676 1 x 2/10.676 1 x 2/14.232 2 x 2/28.463 9 x 2/24.907
0	504.990	540.922
1	510.585	551.598
2	516.180	562.274
3	521.775	572.950
4	521.775	572.950
5	529.550	583.626
6	529.550	583.626
7	537.325	597.858
8	537.325	597.858
9	545.100	626.321
10	545.100	626.321
11	552.875	654.784
12	552.875	654.784
13	560.650	679.691
14	560.650	679.691
15	571.305	704.598
16	571.305	704.598
17	581.960	729.505
18	581.960	729.505
19	592.615	754.412
20	592.615	754.412
21	603.270	779.319
22	603.270	779.319
23	613.925	804.226
24	613.925	804.226
25	624.580	829.133
26	624.580	829.133
27	641.329	854.040
28	641.329	854.040
29	658.078	878.947

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

N. 98 — 2922

[S - C - 98/14237]

13 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71 en 73;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toepassing van sommige verordeningsbepalingen op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, inzonderheid op artikel 84;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 10 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 27 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 januari 1997;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité VIII van 19 maart 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 84, eerste lid, van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 tot vaststelling van het statuut van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

« 1° voor jaarlijkse vakantie en op de feestdagen, voor omstandigheden of persoonlijke aangelegenheden, voor prenatale medische onderzoeken, voor bevalling, voor ouderschap, voor opvang met het oog op adoptie of pleegvoogdij en als voorbehoedsmaatregel;

3° voor het vervullen van een stage- of proefperiode in een overheidsdienst, om kandidaat te zijn voor de parlements- of provincieraadsverkiezingen, of om dwingende redenen van familiaal belang;

4° voor sociale promotie en om deel te nemen aan opleidingsactiviteiten;

5° om ter beschikking te worden gesteld van de Koning, van een Prins of van een Prinses van België;

14° voor loopbaanonderbreking en palliatief verlof; »

« 15° voor het begeleiden en bijstaan van minder-validen en zieken tijdens georganiseerde vakantiereizen en -verblijven in het binnen- of in het buitenland;

16° voor het afstaan van beenmerg;

17° voor halfzijdse vervroegde uitreding;

18° om vier vijfde van de prestaties die hem normaal worden opgelegd te verrichten over vier werkdagen per week. »

Art. 2. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

F. 98 — 2922

[S - C - 98/14237]

13 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71 et 73;

Vu l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'application de certaines dispositions réglementaires au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, notamment l'article 84;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 10 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 27 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 janvier 1997;

Vu le protocole du Comité de secteur VIII du 19 mars 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 84, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 18 mars 1993 fixant le statut du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, sont apportées les modifications suivantes :

« 1° pour vacances annuelles et jours fériés, pour des circonstances ou des convenances personnelles, pour examens médicaux prénatals, de maternité, parentaux, d'accueil en vue de la tutelle officieuse ainsi que de prophylaxie;

3° pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un service public, pour être candidat aux élections législatives ou provinciales ou pour motifs impérieux d'ordre familial;

4° pour promotion sociale et pour participer à des activités de formation;

5° pour être mis à la disposition du Roi, d'un Prince ou d'une Princesse de Belgique;

14° pour interruption de la carrière professionnelle et pour soins palliatifs; »

« 15° pour accompagner et assister des handicapés et des malades au cours de voyages et de séjours de vacances organisés en Belgique ou à l'étranger;

16° pour don de moëlle osseuse;

17° pour départ anticipé à mi-temps;

18° pour accomplir à raison de quatre jours ouvrables par semaine, quatre cinquièmes des prestations qui lui sont normalement imposées. »

Art. 2. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

N. 98 — 2923

[S - C - 98/14236]

13 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit betreffende de opleiding van het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 11, § 1, vervangen bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71 en 73;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 10 april 1996;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 27 januari 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 27 januari 1997;

Gelet op het protocol van het Sectorcomité VIII van 19 maart 1998;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de statutaire, op de proef benoemde en contractuele ambtenaren van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie.

Art. 2. De opleidingsprogramma's worden voor advies voorgelegd aan het hoog overlegcomité opgericht ingevolge artikel 34 van het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel.

Art. 3. § 1. Wanneer een personeelslid door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie verzocht wordt een opleiding te volgen, georganiseerd binnen of buiten het Instituut, krijgt de betrokkene daarvoor dienstvrijstelling. De opleidingsuren die vallen buiten de normale diensturen worden gecompenseerd.

§ 2. Wanneer het initiatief om een beroepsopleiding te volgen uitgaat van het personeelslid zelf, wordt een opleidingsverlof toegekend op voorwaarde dat de gekozen opleiding behoort tot de lijst van instellingen en opleidingen erkend door de Minister tot wiens bevoegdheid de posterijen en de telecommunicatie behoren.

§ 3. Onder beroepsopleiding wordt elke opleiding verstaan die in verband staat met het uitgeoefende of in de toekomst uit te oefenen ambt.

Voor de ambtenaren van niveau 1 of ten minste van rang 21, alsook voor de geslaagden voor het bevorderingsexamen tot rang 21, worden de opleidingen in management, in de rechten, in economie, in internationale instellingen, in comptabiliteit, in statistiek of in informatica in ieder geval beschouwd als beroepsopleiding voor de toepassing van dit besluit.

Art. 4. § 1. Het opleidingsverlof is gelijk aan het aantal opleidingsuren zonder evenwel per referentiejaar het plafond van 120 uren te mogen overtreffen.

Het aantal opleidingsuren wordt, voor de opleiding die geen regelmatige aanwezigheid vereist, gelijkgesteld met het aantal lessen van het leerprogramma.

Onder "referentiejaar" wordt de periode verstaan waarvoor het opleidingsverlof wordt aangevraagd en die loopt van 1 september van een kalenderjaar tot 31 augustus van het volgend kalenderjaar.

Het aantal uren waarvan het personeelslid is vrijgesteld wegens vroeger of gelijktijdig gevolgd onderwijs, worden in mindering gebracht van het opleidingsverlof.

F. 98 — 2923

[S - C - 98/14236]

13 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal relatif à la formation du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes publics, notamment l'article 11, § 1^{er}, remplacé par la loi du 22 juillet 1993;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71 et 73;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 10 avril 1996;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 27 janvier 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 27 janvier 1997;

Vu le protocole du Comité de secteur VIII du 19 mars 1998;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté est applicable aux agents statutaires, à l'essai et contractuels de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications.

Art. 2. Les programmes de formation sont soumis, pour avis, au Haut Comité de Concertation créé suite à l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Art. 3. § 1^{er}. Si l'Institut belge des services postaux et des télécommunications invite un agent à suivre une formation organisée dans ou en dehors de l'Institut, l'intéressé reçoit une dispense de service à cet effet. Les heures de formation qui se situent en dehors des heures normales de service sont compensées.

§ 2. Un congé de formation est accordé aux agents qui participent de leur propre initiative à une formation professionnelle, à condition que la formation choisie figure sur la liste des formations agréées par le Ministre qui a les postes et les télécommunications dans ses attributions.

§ 3. Par formation professionnelle on entend toute formation qui se rapporte à la fonction exercée ou à exercer à l'avenir.

Pour les agents du niveau 1 ou du rang 21 au moins, ainsi que pour les lauréats de l'examen d'avancement de grade au rang 21, les formations relatives au management, au droit, à l'économie, aux institutions internationales, à la comptabilité, à la statistique ou à l'informatique sont en tous cas considérées comme formation professionnelle pour l'application du présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Le congé de formation est égal au nombre d'heures de la formation, sans toutefois pouvoir dépasser le plafond de 120 heures par année de référence.

Pour une formation n'exigeant pas de présence régulière, le nombre d'heures de la formation est assimilé au nombre de leçons du programme d'étude.

On entend par "année de référence" la période pour laquelle le congé de formation est demandé, s'étendant du 1^{er} septembre d'une année civile au 31 août de l'année civile suivante.

Le nombre d'heures dont l'agent est dispensé en raison d'études antérieures ou en cours est déduit du congé de formation.

§ 2. Het opleidingsverlof wordt geweigerd indien de opleiding waarvoor het gevraagd wordt niet voorkomt op de in artikel 3, § 2, bedoelde lijst van erkende opleidingen, of indien het verlof niet verenigbaar is met het belang van de dienst. Een dergelijke weigering mag geen twee opeenvolgende jaren geschieden.

De uren die wegens een gehele of gedeeltelijke weigering niet opgenomen zijn, worden overgedragen naar het volgende jaar.

§ 3. Het opleidingsverlof kan voor eenzelfde opleiding niet meer dan tweemaal worden toegekend.

Art. 5. Voor de berekening van het aantal uren opleidingsverlof wordt rekening gehouden met de geleverde prestaties van het personeelslid tijdens het referentiejaar.

Tot een evenredige vermindering van het opleidingsverlof geven aanleiding :

- 1° de indiensttreding in de loop van het referentiejaar;
- 2° de afwezigheden waarbij het personeelslid in de administratieve stand non-activiteit of beschikbaarheid is geplaatst;
- 3° de verlopen waarin voorzien wordt door de artikelen 11 en 12 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verlopen toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen en betreffende de afwezigheden wegens persoonlijke aangelegenheid;
- 4° het verlof voor verminderde prestaties toegestaan om redenen van sociale of familiale aard;
- 5° het verlof voor opdracht;
- 6° het verlof voor onderbreking van de beroepsloopbaan;
- 7° de vrijwillige vierdagenweek en de halftijdse vervroegde uittreding.

Art. 6. Het recht op een vrijstelling van dienst en een opleidingsverlof wordt geschorst, indien na verloop van een opleiding of van een schooljaar uit het over te leggen getuigschrift van nauwgezetheid blijkt dat het personeelslid :

- 1° gedurende meer dan één vijfde van de opleiding ongewettigd afwezig was;
- 2° of een onderbreking met meer dan twee maanden in de ontvangst, door het schriftelijk onderwijs, van de opgelegde taken niet heeft gemeld; de onderbreking kan doorlopend zijn of verdeeld over de duur van de opleiding.

De schorsing gaat onmiddellijk in en geldt voor het resterende gedeelte van het lopende kalenderjaar en voor de drie volgende jaren.

Art. 7. De Minister tot wiens bevoegdheid de posterijen en de telecommunicatie behoren, bepaalt de nadere regels voor de toekenning van de vrijstelling van dienst en van het opleidingsverlof.

Hij stelt eveneens de nadere regels vast inzake de controle op de inschrijving en op de regelmatige aanwezigheid in de opleiding.

Art. 8. De beroepsprocedure die is voorgeschreven in artikel 10 van het koninklijk besluit van 18 maart 1993 betreffende de toepassing van sommige verordeningbepalingen op het personeel van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, is toepasselijk op de beslissingen in verband met de opleidingsverloven en de dienstvrijstellingen.

Art. 9. De verplaatsingen die het personeelslid moet maken naar en van de plaats van de door het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie voorgestelde opleiding, worden beschouwd als dienstreizen en worden als dusdanig ten laste genomen door het Instituut.

Art. 10. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

§ 2. Le congé de formation est refusé si la formation pour laquelle il est demandé ne figure pas sur la liste des formations agréées visée à l'article 3, § 2, ou s'il est incompatible avec l'intérêt du service. L'intérêt du service ne peut être opposé à l'agent pendant deux années consécutives.

Les heures qui n'ont pas été utilisées en raison d'un refus total ou partiel sont reportées à l'année suivante.

§ 3. Le congé de formation ne peut être accordé plus de deux fois pour une même formation.

Art. 5. Pour le calcul du nombre d'heures de congé de formation, il est tenu compte des prestations de l'agent pendant l'année de référence.

Donnent lieu à une diminution proportionnelle du congé de formation :

- 1° l'entrée en service dans le courant de l'année de référence;
- 2° les absences pendant lesquelles l'agent est placé en position administrative de non-activité ou de disponibilité;
- 3° les congés prévus par les articles 11 et 12 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat et aux absences pour convenance personnelle;
- 4° le congé pour prestations réduites autorisées pour des raisons d'ordre social ou familial;
- 5° le congé pour mission;
- 6° le congé pour interruption de la carrière professionnelle;
- 7° la semaine volontaire de quatre jours et le départ anticipé à mi-temps.

Art. 6. Le droit à une dispense de service et à un congé de formation est suspendu si, au terme d'une formation ou d'une année scolaire, il résulte du certificat d'assiduité à transmettre que l'agent :

- 1° a été absent au cours de la formation sans raison légitime et ce, pendant plus d'un cinquième de sa durée;
- 2° ou bien n'a pas communiqué une interruption de plus de deux mois dans la réception, par le Service d'enseignement à distance, des travaux imposés; l'interruption peut être continue ou répartie sur la durée de la formation.

La suspension a un effet immédiat et elle s'étend à la partie restante de l'année civile en cours ainsi qu'aux trois années qui suivent.

Art. 7. Le Ministre qui a les postes et les télécommunications dans ses attributions, détermine les modalités d'octroi de la dispense de service et du congé de formation.

Il fixe également les modalités de contrôle de l'inscription et de l'assiduité à la formation.

Art. 8. La procédure de recours prévue à l'article 10 de l'arrêté royal du 18 mars 1993 relatif à l'application de certaines dispositions réglementaires au personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, est applicable aux décisions relatives aux congés de formation et aux dispenses de service.

Art. 9. Les déplacements que l'agent doit effectuer pour atteindre l'endroit où la formation proposée par l'Institut belge des services postaux et des télécommunications est dispensée et pour en revenir, sont assimilés à des voyages de service et seront pris en charge par l'Institut comme tels.

Art. 10. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 98 — 2924

[98/09874]

27 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de datum van inwerkingtreding van de wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen, inzonderheid artikel 14;

Gelet op het advies van de Raad van State;
Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De wet van 15 juli 1998 betreffende de certificatie van effecten uitgegeven door handelsvennootschappen treedt in werking op 1 november 1998.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 98 — 2924

[98/09874]

27 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal fixant l'entrée en vigueur de la loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales, notamment l'article 14;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;
Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La loi du 15 juillet 1998 relative à la certification de titres émis par des sociétés commerciales entre en vigueur le 1^{er} novembre 1998.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND
EN LANDBOUW

N. 98 — 2925

[C - 98/16302]

28 OKTOBER 1998. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996, 2 december 1996 en 13 september 1998, inzonderheid artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 februari 1998, 26 maart 1998, 25 juni 1998, 28 juli 1998, 27 augustus 1998, 18 september 1998 en 15 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid, gemotiveerd door het feit dat voor het jaar 1998 vangstbeperkingen moeten vastgesteld worden teneinde de aanvoer te spreiden, is het bijgevolg nodig zonder verwijl behoudsmaatregelen te treffen teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden;

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 2925

[C - 98/16302]

28 OCTOBRE 1998. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996, 2 décembre 1996 et 13 septembre 1998, notamment l'article 18;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, modifiée par les arrêtés ministériels des 5 février 1998, 26 mars 1998, 25 juin 1998, 28 juillet 1998, 27 août 1998, 18 septembre 1998 et 15 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence, motivée par le fait que pour l'année 1998 des limitations de captures pour la pêche doivent être fixées afin d'étaler les débarquements, il est nécessaire, en conséquence, de prendre sans retard des mesures de conservation afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE;

Overwegende dat een betere spreiding van de aanvoer van tong kan bewerkstelligd worden door het instellen van maximale vangsten per dag of per uur aanwezigheid in bepaalde i.c.e.s.-gebieden,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 5 van het ministerieel besluit van 23 december 1997 houdende tijdelijke aanvullende maatregelen tot het behoud van de visbestanden in zee, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van artikel 4 is het vanaf 1 november 1998 tot en met 31 december 1998 verboden dat in de i.c.e.s.-gebieden II, IV (Noordzee en Schelde-estuarium) de tongvangst van een vissersvaartuig met een motorvermogen van 300 pk of minder een hoeveelheid overschrijdt die gelijk is aan 12 kg vermenigvuldigd met het motorvermogen van het vissersvaartuig, uitgedrukt in pk. »

Art. 2. In artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 5 februari 1998, 26 maart 1998, 25 juni 1998, 28 juli 1998 en 18 september 1998, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 31 december 1998 » worden vervangen door de woorden « 31 oktober 1998 »;

2° hetzelfde artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« In de periode van 1 november 1998 tot en met 31 december 1998 mogen de tongvangsten van de vissersvaartuigen, in het betrokken i.c.e.s.-gebied, de volgende hoeveelheden niet overschrijden :

- 5 kg per vol uur aanwezigheid in het i.c.e.s.-gebied VIIa ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;

- 10 kg per vol uur aanwezigheid in het i.c.e.s.-gebied VIIa ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt;

- 15 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VII d, VII h,j,k ingeval het motorvermogen 300 pk of minder bedraagt;

- 30 kg per vol uur aanwezigheid in de i.c.e.s.-gebieden Vb, VI, VII d, VII h,j,k ingeval het motorvermogen meer dan 300 pk bedraagt. »

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998, om 24 uur.

Brussel, 28 oktober 1998.

K. PINXTEN

Considérant qu'un meilleur étalement des débarquements de soles peut être réalisé en instituant des maxima de captures par jour ou par heure de présence dans certaines zones-c.i.e.m.,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 5 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1997 portant des mesures complémentaires temporaires de conservation des réserves de poisson en mer, est complété par l'alinéa suivant :

« En dérogation à l'article 4, il est interdit et ce, depuis le 1^{er} novembre 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus, que dans les zones-c.i.e.m. II, IV (Mer du Nord et l'Estuaire de l'Escaut), les captures de soles d'un bateau de pêche d'une puissance motrice inférieure ou égale à 300 ch dépassent une quantité égale à 12 kg multipliée par la puissance motrice du bateau de pêche, exprimée en ch. »

Art. 2. A l'article 7 du même arrêté, modifié par les arrêtés ministériels des 5 février 1998, 26 mars 1998, 25 juin 1998, 28 juillet 1998 et 18 septembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 31 décembre 1998 » sont remplacés par les mots « 31 octobre 1998 »;

2° le même article est complété par l'alinéa suivant :

« Dans la période du 1^{er} novembre 1998 jusqu'au 31 décembre 1998 inclus et ce, dans la zone-c.i.e.m. concernée, les captures de soles des bateaux de pêche, ne peuvent dépasser les quantités suivantes :

- 5 kg par heure entière de présence dans la zone-c.i.e.m. VIIa en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;

- 10 kg par heure entière de présence dans la zone-c.i.e.m. VIIa en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch;

- 15 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VII d, VII h,j,k en cas d'une puissance motrice égale ou inférieure à 300 ch;

- 30 kg par heure entière de présence dans les zones-c.i.e.m. Vb, VI, VII d, VII h,j,k en cas d'une puissance motrice supérieure à 300 ch. »

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1998 à 24 heures.

Bruxelles, le 28 octobre 1998.

K. PINXTEN

N. 98 — 2926

[98/16304]

28 OKTOBER 1998. — Ministerieel besluit houdende beëindiging van de visserij op zwarte koolvis in de i.c.e.s.-gebieden II, III, IV

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wetten van 23 februari 1971 en 18 juli 1973;

Gelet op de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, gewijzigd bij de wetten van 11 april 1983 en 29 december 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 juni 1994 tot het instellen van een visvergunning en houdende tijdelijke maatregelen voor de uitvoering van de communautaire regeling voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 december 1994, 4 mei 1995, 4 augustus 1996 en 2 december 1996, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

F. 98 — 2926

[98/16304]

28 OCTOBRE 1998. — Arrêté ministériel portant la cessation de la pêche du lieu noir dans les zones-c.i.e.m. II, III, IV

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par les lois des 23 février 1971 et 18 juillet 1973;

Vu la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, modifiée par les lois des 11 avril 1983 et 29 décembre 1990;

Vu l'arrêté royal du 21 juin 1994 instituant une licence de pêche et portant des mesures temporaires pour l'exécution du régime communautaire de conservation et de gestion des ressources de pêche, modifié par les arrêtés royaux des 15 décembre 1994, 4 mai 1995, 4 août 1996 et 2 décembre 1996, notamment l'article 18;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat het quotum van zwarte koolvis in de i.c.e.s.-gebieden II, III, IV nagenoeg volledig werd aangeland en dat er nog zwarte koolvis aan boord is van vissersvaartuigen, die heden de visserijactiviteit beoefenen, dient daarom zonder verwijl de visserij op zwarte koolvis in deze gebieden stopgezet te worden teneinde de door de EG toegestane vangsten niet te overschrijden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1. vissersvaartuig : een vaartuig vermeld in de "Officiële lijst der Belgische vissersvaartuigen";
2. i.c.e.s.-gebieden : de in de mededeling van de EG-Commissie in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 24 december 1985 en 31 december 1985 bepaalde gebieden en sectoren.

Art. 2. Het nationale quotum van zwarte koolvis in de i.c.e.s.-gebieden II, III, IV wordt geacht volledig te zijn gebruikt.

De visserij op zwarte koolvis in de wateren van de i.c.e.s.-gebieden II, III, IV is verboden voor alle vissersvaartuigen alsmede het aan boord houden, het overladen en het lossen van zwarte koolvis gevangen in deze wateren, na de datum van inwerkingtreding van dit besluit.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1998, om 24 uur.

Brussel, 28 oktober 1998.

K. PINXTEN

Vu l'urgence motivée par le fait que le quota du lieu noir dans les zones-c.i.e.m. II, III, IV a été presque entièrement débarqué et vu que du lieu noir se trouve à bord de bateaux de pêche actuellement en activité, il y a lieu de cesser sans retard la pêche du lieu noir dans ces zones afin de ne pas dépasser les quantités autorisées par la CE,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1. bateau de pêche : un bateau repris dans la "Liste officielle des navires de pêche belges";
2. zones-c.i.e.m. : les zones et secteurs déterminés dans la communication de la Commission-CE dans le *Journal officiel des Communautés européennes* des 24 décembre 1985 et 31 décembre 1985.

Art. 2. Le quota national du lieu noir dans les zones-c.i.e.m. II, III, IV est réputé avoir été épuisé.

Dans les eaux des zones-c.i.e.m. II, III, IV, il est interdit pour tous les bateaux de pêche, de pêcher, de retenir à bord, de transborder et de débarquer du lieu noir capturé dans ces eaux après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1998, à 24 heures.

Bruxelles, le 28 octobre 1998.

K. PINXTEN

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 98 — 2927

[98/22677]

21 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerde op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde produkten zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 17 september 1998 door de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten;

Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van 2 oktober 1998;

Gelet op het advies uitgebracht op 15 oktober 1998 door de Overeenkomstencommissies apothekers-verzekeringsinstellingen;

Gelet op de adviezen uitgebracht op 19 oktober 1998 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op artikel 3, § 1 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat alles moet in het werk gesteld worden om de termijnen, bepaald in het bovengenoemd koninklijk besluit van 2 september 1980, na te leven;

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 98 — 2927

[98/22677]

21 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Vu les propositions du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, émises le 17 septembre 1998;

Vu l'avis du Service du contrôle médical du 2 octobre 1998;

Vu l'avis de la Commission de conventions pharmaciens-organismes assureurs, émis le 15 octobre 1998;

Vu les avis du Comité de l'assurance des soins de santé, émis le 19 octobre 1998;

Vu l'article 3, § 1^{er} des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tout mettre en œuvre pour respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 susvisé;

Overwegend dat deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In hoofdstuk I van bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de volgende specialiteiten invoegen :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 1, en § 19 wet 14.7.1994 die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 1 ^{er} , et § 19 loi 14.7.1994 qui ont droit à un remboursement augmenté de l'assurance	Aandeel van de andere rechthebbende — Intervention des autres bénéficiaires
B-60	1430-610	DICLOTOP 100 Topgen ESV compr. ret. 30 X 100 mg	G	482,—	72	120
	0749-226	* pr. compr. ret. 1 x 100 mg	G	11,73		
	0749-226	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	9,63		
B-107	1399-088	MOXITOP Topgen ESV caps. 16 X 500 mg	G	245,—	37	61
	0749-242	* pr. caps. ret. 1 x 500 mg	G	11,19		
	0749-242	** pr. caps. 1 x 500 mg	G	9,19		
B-118	1416-748	TOPDOXY Topgen ESV compr. 10 X 100 mg	G	198,—	30	49
	0749-234	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	14,50		
	0749-234	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	11,90		

b) de specialiteit AMOXYCAPS Wolfs schrappen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 november 1998.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Considérant que ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au chapitre I^{er} de l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, sont apportées les modifications suivantes :

a) insérer les spécialités suivantes :

b) supprimer la spécialité AMOXYCAPS Wolfs.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} novembre 1998.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

N. 98 — 2928

[C - 98/22673]

22 OKTOBER 1998. — Koninklijk besluit genomen ter uitvoering van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector, gewijzigd bij de bijzondere wet van 19 mei 1998, inzonderheid op de artikelen 3, § 1, 6, § 2, 7, §§ 1 en 3, 9 en 10;

Gelet op het advies uitgebracht door de afdeling "Financieringsbehoeften van de overheid" van de Hoge Raad van Financiën;

Gelet op het resultaat van het overleg gehouden op 7 oktober 1998 met de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 13 oktober 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met name op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de bedragen van de voor het jaar 1997 verschuldigde responsabiliseringsbijdragen zo snel mogelijk bij het Fonds voor overlevingspensioenen moeten toekomen, is het noodzakelijk dat dit besluit zo spoedig mogelijk wordt aangenomen;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en Onze Minister van Pensioenen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De trekkingscoëfficiënten bedoeld in artikel 7, § 1 van de bijzondere wet van 27 april 1994 tot instelling van een responsabiliseringsbijdrage ten laste van sommige werkgevers van de openbare sector, worden met ingang van 1 juli 1996 gewijzigd als volgt :

- voor de Staat : 32,135330 t.h.;

- voor het Waals Gewest : 1,414837 t.h.

Art. 2. De verschillende, in voormelde bijzondere wet van 27 april 1994 bepaalde elementen die het mogelijk maken de voorlopige bedragen van de werkelijke responsabiliseringsbijdrage voor het jaar 1997 vast te stellen, worden vastgesteld als volgt :

1° de bijdragevoet bedoeld in artikel 3 van dezelfde bijzondere wet :

voor het jaar 1990 : 27,97 t.h.

voor het jaar 1991 : 28,41 t.h.

voor het jaar 1992 : 30,51 t.h.

voor het jaar 1993 : 30,48 t.h.

voor het jaar 1994 : 32,23 t.h.

voor het jaar 1995 : 32,77 t.h.

voor het jaar 1996 : 31,52 t.h.

2° de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 2, 1°, van dezelfde bijzondere wet en vastgesteld met betrekking tot het voorgaande jaar :

voor het jaar 1991 : 1,035238

voor het jaar 1992 : 1,027145

voor het jaar 1993 : 1,025122

voor het jaar 1994 : 1,013269

voor het jaar 1995 : 1,017244

voor het jaar 1996 : 1,012637

F. 98 — 2928

[C - 98/22673]

22 OCTOBRE 1998. — Arrêté royal pris en exécution de la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public, modifiée par la loi spéciale du 19 mai 1998, notamment les articles 3, § 1^{er}, 6, § 2, 7, §§ 1^{er} et 3, 9 et 10;

Vu l'avis émis par la section "Besoins de financement des pouvoirs publics" du Conseil supérieur des Finances;

Vu le résultat de la concertation tenue le 7 octobre 1998 avec les Gouvernements des Communautés et des Régions;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 13 octobre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les montants des contributions de responsabilisation dues pour l'année 1997 doivent parvenir dans les plus brefs délais possibles au Fonds des pensions de survie, il s'impose que le présent arrêté soit adopté au plus tôt;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Pensions et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les coefficients de tirage visés à l'article 7, § 1^{er}, de la loi spéciale du 27 avril 1994 instaurant une contribution de responsabilisation à charge de certains employeurs du secteur public, sont à partir du 1^{er} juillet 1996 modifiés comme suit :

- pour l'Etat : 32,135330 p.c.;

- pour la Région wallonne : 1,414837 p.c.

Art. 2. Les différents éléments permettant d'établir les montants provisoires de la contribution de responsabilisation réelle pour l'année 1997, prévus dans la loi spéciale du 27 avril 1994 précitée, sont fixés comme suit :

1° le taux de cotisation prévu à l'article 3 de la même loi spéciale :

pour l'année 1990 : 27,97 p.c.

pour l'année 1991 : 28,41 p.c.

pour l'année 1992 : 30,51 p.c.

pour l'année 1993 : 30,48 p.c.

pour l'année 1994 : 32,23 p.c.

pour l'année 1995 : 32,77 p.c.

pour l'année 1996 : 31,52 p.c.

2° le coefficient visé à l'article 6, § 2, 1°, de la même loi spéciale et établi par rapport à l'année précédente :

pour l'année 1991 : 1,035238

pour l'année 1992 : 1,027145

pour l'année 1993 : 1,025122

pour l'année 1994 : 1,013269

pour l'année 1995 : 1,017244

pour l'année 1996 : 1,012637

3° de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 2, 2°, van dezelfde bijzondere wet en vastgesteld met betrekking tot het voorgaande jaar :

voor het jaar 1991 : 1,026708
 voor het jaar 1992 : 1,025124
 voor het jaar 1993 : 1,026752
 voor het jaar 1994 : 1,026832
 voor het jaar 1995 : 1,028306
 voor het jaar 1996 : 1,022540

4° de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 2, 3°, van dezelfde bijzondere wet en vastgesteld met betrekking tot het voorgaande jaar :

voor het jaar 1991 : 1,017884
 voor het jaar 1992 : 1,012338
 voor het jaar 1993 : 1,027246
 voor het jaar 1994 : 1,026285
 voor het jaar 1995 : 1,007723
 voor het jaar 1996 : 1,000000

5° de coëfficiënt bedoeld in artikel 6, § 2, 4°, van dezelfde bijzondere wet en vastgesteld met betrekking tot het voorgaande jaar :

voor het jaar 1991 : 1,000155
 voor het jaar 1992 : 1,002096
 voor het jaar 1993 : 1,002258
 voor het jaar 1994 : 0,999988
 voor het jaar 1995 : 0,999908
 voor het jaar 1996 : 0,999931

Art. 3. Voor het jaar 1997 worden de in artikel 9, § 1, van dezelfde bijzondere wet bedoelde voorlopige bedragen van de werkelijke responsabiliseringsbijdragen vastgesteld als volgt :

1° Vlaamse Gemeenschap :	270 093 632
2° Staat :	—
3° Franse Gemeenschap :	316 442 805
4° Waals Gewest :	134 521 666
5° Duitstalige Gemeenschap :	4 558 390
6° Brussels Hoofdstedelijk Gewest :	2 822 771
7° Franse Gemeenschapscommissie :	—
8° Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie :	416 423

Art. 4. De voorlopige bedragen van de werkelijke voor het jaar 1997 verschuldigde responsabiliseringsbijdragen moeten bij het Fonds voor overlevingspensioenen toekomen uiterlijk de laatste werkdag van de maand volgend op die gedurende welke dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* zal zijn bekendgemaakt.

Art. 5. Voor het jaar 1997 zijn de verschillende, in dezelfde bijzondere wet van 27 april 1994 bepaalde elementen die het mogelijk maken de definitieve bedragen van de werkelijke responsabiliseringsbijdrage vast te stellen gelijk aan die welke in artikel 2 bepaald zijn en zijn de definitieve bedragen van de werkelijke responsabiliseringsbijdragen gelijk aan die welke in artikel 3 bepaald zijn.

Art. 6. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Pensioenen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 oktober 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
 J.-L. DEHAENE

De Minister van Pensioenen,
 M. COLLA

3° le coefficient visé à l'article 6, § 2, 2°, de la même loi spéciale et établi par rapport à l'année précédente :

pour l'année 1991 : 1,026708
 pour l'année 1992 : 1,025124
 pour l'année 1993 : 1,026752
 pour l'année 1994 : 1,026832
 pour l'année 1995 : 1,028306
 pour l'année 1996 : 1,022540

4° le coefficient visé à l'article 6, § 2, 3°, de la même loi spéciale et établi par rapport à l'année précédente :

pour l'année 1991 : 1,017884
 pour l'année 1992 : 1,012338
 pour l'année 1993 : 1,027246
 pour l'année 1994 : 1,026285
 pour l'année 1995 : 1,007723
 pour l'année 1996 : 1,000000

5° le coefficient visé à l'article 6, § 2, 4°, de la même loi spéciale et établi par rapport à l'année précédente :

pour l'année 1991 : 1,000155
 pour l'année 1992 : 1,002096
 pour l'année 1993 : 1,002258
 pour l'année 1994 : 0,999988
 pour l'année 1995 : 0,999908
 pour l'année 1996 : 0,999931

Art. 3. Pour l'année 1997, les montants provisoires des contributions de responsabilisation réelles prévus à l'article 9, § 1^{er}, de la même loi spéciale sont fixés comme suit :

1° Communauté flamande :	270 093 632
2° Etat :	—
3° Communauté française :	316 442 805
4° Région wallonne :	134 521 666
5° Communauté germanophone :	4 558 390
6° Région de Bruxelles-Capitale :	2 822 771
7° Commission communautaire française :	—
8° Commission communautaire commune :	416 423

Art. 4. Les montants provisoires des contributions de responsabilisation réelles dues pour l'année 1997 doivent parvenir au Fonds des pensions de survie au plus tard le dernier jour ouvrable du mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 5. Pour l'année 1997, les différents éléments permettant d'établir les montants définitifs de la contribution de responsabilisation réelle, prévus par la même loi spéciale du 27 avril 1994, sont égaux à ceux fixés par l'article 2 et les montants définitifs des contributions de responsabilisation réelles sont égaux à ceux fixés à l'article 3.

Art. 6. Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Pensions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 octobre 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
 J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Pensions,
 M. COLLA

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 98 — 2929

[S - C - 98/00465]

19 AUGUSTUS 1998. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 betreffende de overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten en de concessies voor openbare werken.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 19 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBACK

MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 98 — 2929

[S - C - 98/00465]

19 AOÛT 1998. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'Arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services et aux concessions de travaux publics.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 19 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBACK

Bijlage — Annexe

DIENSTSTELLEN DES PREMIERMINISTERS

Königlicher Erlaß über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge und öffentliche Baukonzessionen

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit vorliegendem Entwurf eines Königlichen Erlasses werden das Gesetz vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge und insbesondere die Titel II und III von Buch I über die «klassischen» öffentlichen Aufträge und die öffentlichen Baukonzessionen ausgeführt.

Mit dem Gesetz vom 24. Dezember 1993 sollen in der Tat alle Rechtsvorschriften reformiert werden, die sich bis heute auf das Gesetz vom 14. Juli 1976 und auf mehrere Königliche und Ministerielle Erlasse stützen. Wie bereits bei den parlamentarischen Arbeiten ausführlich dargelegt wurde, wird mit dem neuen Gesetz zudem die Umsetzung mehrerer europäischer Richtlinien bezweckt, dies sowohl in den sogenannten «klassischen» Bereichen als auch in den Bereichen der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor, die unlängst noch vom europäischen Wettbewerb «ausgeschlossen» waren. So ist in das Gesetz vom 24. Dezember 1993 eine Struktur aus drei Teilen eingeführt worden, in denen es jeweils um folgende Aufträge geht:

1. «klassische» öffentliche Aufträge und öffentliche Baukonzessionen, das heißt diejenigen, die von den föderalen bis hin zu den lokalen öffentlichen Behörden und von den öffentlich-rechtlichen Verbänden und Einrichtungen zu vergeben sind (Buch I Titel II und III),

2. öffentliche Aufträge im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor, das heißt von den in Nr. 1 erwähnten öffentlichen Behörden und von öffentlichen Unternehmen zu vergebende Aufträge, insofern diese Behörden und Unternehmen einen dieser Bereiche verwalten (zum Beispiel: die Interkommunalen für Wasser- und Stromversorgung, Belgacom, die NGBE, die Regie der Luftfahrtwege, De Lijn, die Wallonische Regionale Verkehrsgesellschaft...) (Buch I Titel IV),

3. bestimmte Aufträge privater Unternehmen, die besondere oder ausschließliche Rechte zur Verwaltung von Tätigkeiten im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie im Telekommunikationssektor genießen (zum Beispiel: Electrabel, DISTRIGAZ und bestimmte private Konzessionäre).

Dieser dritte Teil betrifft aufgrund von Artikel 63 des Gesetzes ebenfalls Tätigkeiten öffentlicher Unternehmen in diesen Bereichen, die der Gesetzgeber auf föderaler, regionaler oder gemeinschaftlicher Ebene ihren Aufgaben des öffentlichen Dienstes zwar entzogen hat, die jedoch weiterhin den aus den Europäischen Richtlinien hervorgehenden vorrangigen Rechtsnormen unterworfen bleiben müssen. Aufgrund des Königlichen Ausführungserlasses vom 26. Juli 1994 ist Buch II des Gesetzes am 1. September 1994 in Kraft getreten.

Im vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses wird also Buch I Titel II und III des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 (das heißt der hiervon in Nr. 1 erwähnte Bereich) ausgeführt, wobei darin jedoch weder die Regeln für öffentliche Aufträge in bezug auf spezifisch militärische Lieferungen und Dienstleistungen noch die allgemeinen Regeln für die Ausführung öffentlicher Aufträge, noch die Bestimmungen über Befugnisübertragungen und über bestimmte Maßnahmen zur Kontrolle öffentlicher Aufträge auf föderaler Ebene enthalten sind. Zudem werden darin Bestimmungen und Modalitäten der europäischen Richtlinien über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, insbesondere der Richtlinien 92/50/EWG, 93/36/EWG und

93/37/EWG, umgesetzt. Durch diese Verfahrensweise kann vermieden werden, daß man sich auf eine Vielzahl von Texten gleichzeitig beziehen muß, was man den vorigen Rechtsvorschriften im letzten Stadium ihrer Entwicklung vorwerfen konnte. Ein weiterer Königlicher Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Regeln für die Ausführung öffentlicher Aufträge soll nachträglich hinzukommen und gleichzeitig einige Bestimmungen in bezug auf die Ausführung von Aufträgen und öffentlichen Baukonzessionen enthalten, die bislang im Königlichen Erlaß vom 22. April 1977, im Königlichen Erlaß vom 14. November 1979, was Konzessionen betrifft, im Königlichen Erlaß vom 18. Mai 1981, was Betreuungsverträge betrifft, und im derzeitigen allgemeinen Lastenheft enthalten sind.

Die Bestimmungen des allgemeinen Lastenhefts sollen vorerst nicht grundlegend reformiert werden, da zunächst die Bestimmungen des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge in Kraft gesetzt und europäische Richtlinien umgesetzt werden müssen. Danach soll besagtes allgemeines Lastenheft jedoch erneut einer Revision unterzogen werden, hauptsächlich damit allgemeine Bestimmungen für öffentliche Dienstleistungsaufträge und zur Ergänzung der neuen Bestimmungen des Sonderlastenhefts darin aufgenommen werden.

Anders als bei der Ausarbeitung des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 wollte man beim vorliegenden Königlichen Erlaß nicht vom gewählten Vergabeverfahren, sondern von der Art der betreffenden öffentlichen Aufträge ausgehen. Die drei ersten Titel umfassen daher jeweils für Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen nach gleichem Schema die Bestimmungen in bezug auf:

- die Bekanntmachungsvorschriften, wobei ein Unterschied gemacht wird zwischen öffentlichen Aufträgen, die der europäischen Bekanntmachung unterworfen sind, und denjenigen, die es nicht sind,
- die Regeln für die qualitative Auswahl,
- die Betreuungsverträge für Bauarbeiten und Lieferungen,
- die Wettbewerbe und Projektwettbewerbe,
- den Zugang von Drittländern zu öffentlichen Aufträgen,
- die Mitteilungen an die Bewerber und Submittenten.

In Titel IV wird der Gebrauch der technischen Spezifikationen und der Normen geregelt.

In den Titeln V und VI werden im allgemeinen Regeln des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen, oder aber diese Regeln werden angepaßt. Diese Regeln betreffen einerseits die Bestimmung und Überprüfung der Preise ungeachtet des Verfahrens und andererseits die Angebote und die Auftragsvergabe bei Ausschreibungen und bei Angebotsaufrufen.

Titel VII betrifft das Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens.

In Titel VIII sind die Bestimmungen für öffentliche Baukonzessionen und für Aufträge im Namen von Inhabern öffentlicher Konzessionen aufgeführt.

In Titel IX sind die Schlußbestimmungen enthalten.

An dieser Stelle sollte darauf hingewiesen werden, daß die Bestimmungen, die denjenigen der Artikel 51 und 52 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 entsprechen, getrennt in einen nur für die föderalen Behörden geltenden Königlichen Erlaß über Befugnisübertragungen und über einige Maßnahmen zur Kontrolle öffentlicher Aufträge aufgenommen werden sollen. Bei diesen Artikeln geht es nämlich um die Bedingungen und Kontrollmaßnahmen für die Vergabe der Aufträge föderaler Ministerien und öffentlicher Einrichtungen, die der Kontrollbefugnis eines Föderalministers unterliegen.

In bezug auf die Terminologie und insbesondere in bezug auf den niederländischen Text wird im Entwurf sowohl den bislang in den belgischen Rechtsvorschriften als auch den in den europäischen Richtlinien und in den angenommenen neuen Rechtsvorschriften benutzten Begriffen möglichst Rechnung getragen. Es sei daran erinnert, daß man bei der Abfassung des Königlichen Erlasses vom 26. Juli 1994 hingegen anders vorgegangen ist und sich so strikt wie möglich an die europäische Terminologie gehalten hat, da dieser Erlaß hauptsächlich Aufträge von Privatunternehmen betrifft, die den Rechtsvorschriften über öffentliche Aufträge im engeren Sinne nicht unterliegen.

Unter Berücksichtigung der vorangehenden Erwägungen und angesichts der Tatsache, daß es im vorliegenden Erlaß um die eigentlichen öffentlichen Aufträge geht, ist auf eine bestmögliche Vereinheitlichung der Begriffe besonders geachtet worden. So ist zum Beispiel im Text ähnlich wie in den europäischen Richtlinien mit dem Begriff «gegadigde» der vom öffentlichen Auftraggeber ausgewählte oder berücksichtigte Bewerber gemeint. Überdies bleibt die Regierung trotz des vom Staatsrat bei der Untersuchung anderer Erlasse zur Ausführung dieses Gesetzes geäußerten Wunsches der Ansicht, daß manche Begriffe, wie der Begriff «ungewöhnlicher Preis», nicht erschöpfend definiert werden können, insbesondere da diese Begriffe auch in den europäischen Rechtsnormen vorkommen und darin auch nicht definiert werden. Mit einer Definition auf belgischer Ebene liefe man auf diese Weise vielleicht Gefahr, von einer auf europäischer Ebene gegebenen Interpretation abzukommen.

Der Staatsrat hebt in seinem Gutachten hervor, daß im Bericht an den König eventuell nähere Angaben darüber gemacht werden könnten, ob die im Entwurf vorgesehenen Formalitäten wesentlich oder unwesentlich sind. Nach Meinung der Regierung würde eine Lösung in diesem Sinne bedeuten, daß der Text dann auch den wesentlichen beziehungsweise unwesentlichen Charakter aller im Laufe der Regelung vorgeschriebenen Formalitäten angeben müßte. Darüber hinaus würde man, selbst wenn man festlegen kann, daß eine Formalität - wie zum Beispiel die Bekanntmachung eines öffentlichen Bauauftrags im Sinne der Artikel 4, 12 und 13 des Entwurfs - zu den wesentlichen Formalitäten gehört, mit einer derartigen Präzisierung nicht die zahlreichen anderen Schwierigkeiten in bezug auf diese Bekanntmachung lösen können. Die Bekanntmachung kann zwar veröffentlicht worden sein, wobei aber die für das Verfahren zugestandene Mindestfrist nicht unbedingt eingehalten worden ist, oder es können sich auch einige Angaben in der Bekanntmachung als falsch erweisen. Angesichts dieser komplexen Situation ist die Regierung der Ansicht, es sei besser, sich im Streitfall auf das Urteil eines Richters zu verlassen.

TITEL I — KAPITEL I — ABSCHNITT I

Öffentliche Bauaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Werte und Berechnungsmodalitäten

Artikel 1 - Den Vorschriften für die europäische Bekanntmachung unterliegen öffentliche Bauaufträge, deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens 206 Millionen Franken erreicht und die auf dem Wege einer Ausschreibung, eines Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind. Dieser Betrag kann alle zwei Jahre revidiert werden, wobei jeder neue Wert durch Erlaß des Premierministers zu veröffentlichen ist.

Öffentliche Bauaufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes zu vergeben sind, unterliegen normalerweise nicht den Bekanntmachungsvorschriften von Kapitel I; ihre Vergabe erfolgt gemäß Artikel 120 und folgenden. Dennoch finden bestimmte Regeln Anwendung auf dieses Verfahren, hauptsächlich was die Bekanntmachung der Ergebnisse der im nachstehend erläuterten Artikel 8 vorgesehenen Auftragsvergabe anbelangt.

Zu den Fällen von Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens gehört ein Fall, der unter eine besondere Regelung fällt. Es handelt sich hierbei um den in Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe *b*) des Gesetzes vorgesehenen Fall, der Aufträge betrifft, die für geheim erklärt werden oder die besonderen Sicherheitsmaßnahmen oder besonderen Anforderungen zum Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit unterworfen sind. Wie bereits in der Begründung (Parlamentsdokument Senat, 656-1 (1992-1993) S. 27) erwähnt wurde, «kommt dieser Fall dem in Artikel 17 § 2 Nr. 7 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 vorgesehenen Fall sehr nahe. In den europäischen Richtlinien gilt dieser Fall allerdings als Ausnahme, die außerhalb ihres Anwendungsbereichs fällt. Dennoch scheint es angebracht, diesen Fall in einem juristischen Rahmen, dem des Verhandlungsverfahrens, beizubehalten. Denn auch wenn sich ein öffentlicher Auftrag als geheim erweist oder seine Ausführung besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordert, so schließt dies nicht notwendigerweise einen Wettbewerb zwischen Firmen aus, die die verlangten Garantien bieten. Der öffentliche Auftraggeber soll selbst bestimmen, ob ein Wettbewerb im betreffenden Fall möglich ist. Es darf dann selbstverständlich keinerlei Bekanntmachung, selbst keine verbindliche Bekanntmachung und auch keine Bekanntmachung nach Auftragsvergabe, vorgeschrieben werden.»

Aufgrund von Artikel 5 des Gesetzes verweist der Begriff «öffentlicher Bauauftrag» nicht nur auf den Begriff «Bauarbeiten», sondern auch auf den Begriff «Bauwerk», wobei hierunter das Ergebnis einer Gesamtheit von Hoch- und Tiefbauarbeiten, das seinem Wesen nach eine wirtschaftliche oder technische Funktion erfüllen soll, zu verstehen ist. So kann es beispielsweise vorkommen, daß Bauabschnitte für ein bestimmtes Bauwerk über mehrere Jahre verteilt werden und Gegenstand mehrerer aufeinanderfolgender öffentlicher Aufträge sind. Selbst wenn keiner dieser Abschnitte einzeln den vorerwähnten Betrag erreicht, kommen die Vorschriften für die europäische Bekanntmachung ab dem ersten Bauabschnitt zur Anwendung, sofern der geschätzte Wert des Bauwerks insgesamt den Betrag von 206 Millionen Franken erreicht.

Der Begriff «Bauwerk» kann anhand folgender Beispiele veranschaulicht werden:

— Errichtung eines neuen Schlachthofs: Das Projekt wird in zwei zeitlich verteilte Abschnitte aufgeteilt, für die separate Verfahren eingeleitet werden. Der erste Abschnitt betrifft den Rohbau, der auf 115 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer geschätzt wird, und der zweite die Ausrüstung, die auf 127 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer geschätzt wird. Im Hinblick auf die zu erfüllende Funktion, das heißt die eines betriebsfähigen Schlachthofs, erreicht das Bauwerk ohne Mehrwertsteuer den geschätzten Wert von 206 Millionen Franken. Die Regeln für den Aufruf zum Wettbewerb auf europäischer Ebene finden Anwendung ab dem ersten Abschnitt,

— Errichtung von Schulbauten: Gleicher Gedankengang gilt für den Bau einer neuen Schule. Alle Gebäude, Einrichtungen und Anlagen, die erforderlich sind, damit das Ganze seine Funktion erfüllt, werden berücksichtigt, um zu bestimmen, ob der Schwellenwert für einen Aufruf zum Wettbewerb auf europäischer Ebene erreicht ist. Sollte das Bauvorhaben hingegen zusätzliche Gebäude im Hinblick auf eine Erweiterung der Kapazität einer bestehenden Schule betreffen, müßte hinsichtlich des Schwellenwerts von 206 Millionen Franken nur dem Wert des neuen Teils Rechnung getragen werden,

— Straßenbau: Der Begriff «Bauwerk» ist hier etwas schwieriger zu bestimmen; es kann sich jedoch häufig als nützlich erweisen, sich auf das Kriterium der Zugänglichkeit zu beziehen. So kann man davon ausgehen, daß eine Autobahnteilstrecke mit Einmündung für den Verkehr als Bauwerk mit technischer Funktionalität zu bezeichnen ist. Daher muß nicht unbedingt der geschätzte Wert der gesamten Autobahn berücksichtigt werden.

Gleiches gilt für Bauaufträge in mehreren Losen, deren Werte zusammengerechnet werden müssen, um zu ermitteln, ob der Betrag von 206 Millionen Franken erreicht ist. Ist dies der Fall, unterliegt die Gesamtheit dieser Lose der europäischen Bekanntmachung, außer wenn der öffentliche Auftraggeber von der in Artikel 2 § 3 gebotenen Möglichkeit Gebrauch macht. Dieser Paragraph ermöglicht dem öffentlichen Auftraggeber, nach Schätzung des gesamten Auftragswerts Lose, deren Einzelwert unter 1 Million ECU, also gegenwärtig 41 Millionen Franken, liegt, der europäischen Bekanntmachung zu entziehen, sofern der kumulierte Wert dieser Lose zwanzig Prozent des Gesamtwertes aller Lose nicht übersteigt.

In Ausführung von Artikel 4 § 2 des Gesetzes befindet sich eine nicht erschöpfende Liste der öffentlichen Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 und 8 desselben Gesetzes in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß. Wie bereits in der Begründung präzisiert, ist diese Liste dynamisch und so vollständig wie möglich. Öffentliche Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 und 8 des Gesetzes, die nicht auf dieser Liste stehen, unterliegen selbstverständlich der Anwendung der Rechtsvorschriften.

Laut Artikel 1 § 2 fallen von privatrechtlichen Personen zu vergebende Bauaufträge, die zu mehr als fünfzig Prozent direkt von öffentlichen Auftraggebern subventioniert werden und deren Wert den Schwellenwert für eine europäische Bekanntmachung erreicht, unter das Gesetz vom 24. Dezember 1993 und vorliegenden Abschnitt. Allerdings sind nicht alle Kategorien von Bauleistungen betroffen. Es muß sich dabei in der Tat entweder um Bauleistungen für Krankenhäuser, Sport-, Erholungs- und Freizeiteinrichtungen, Schul-, Universitäts- und Verwaltungsgebäude oder um Bauleistungen handeln, die in Klasse 50 Gruppe 502 des in Anlage 1 zum Gesetz aufgeführten Verzeichnisses der Berufstätigkeiten, das dem allgemeinen Verzeichnis der wirtschaftlichen Tätigkeiten in den Europäischen Gemeinschaften entspricht, erwähnt sind. Zur Erinnerung: Gruppe 502 betrifft Tiefbauarbeiten:

— Bau von Straßen, Brücken, Bahngleisen usw.

Diese Gruppe ist in folgende Untergruppen und Positionen unterteilt:

- Allgemeiner Tiefbau,
- Erdbewegungsarbeiten und Landeskulturbau,
- Brücken-, Tunnel- und Schachtbau, Grundbohrungen,
- Wasserbau (Fluß-, Kanal-, Hafen-, Strom-, Schleusen- und Talsperrenbau),
- Straßenbau (einschließlich spezialisierter Bau von Flughäfen und Landebahnen),
- Spezialisierte Unternehmen für Bewässerung, Entwässerung, Ableitung von Abwässern, Kläranlagen,
- Spezialisierte Unternehmen für andere Tiefbauarbeiten.

Art. 2 - In Artikel 2 wird bestimmt, daß bei der Berechnung des geschätzten Wertes der Bauarbeiten beziehungsweise des Bauwerks ebenfalls der geschätzte Wert der Lieferungen und Dienstleistungen, die der öffentliche Auftraggeber dem Unternehmen zur Verfügung stellt, zu berücksichtigen ist.

Dies trifft beispielsweise zu bei Baustoffen oder Ausrüstungen, die der öffentliche Auftraggeber über einen öffentlichen Lieferauftrag erwirbt und dem Unternehmer zur Verfügung stellt, damit sie im Bauwerk, das Gegenstand des öffentlichen Bauauftrags ist, verarbeitet werden. Selbst wenn diese Baustoffe oder Ausrüstungen für den öffentlichen Auftraggeber Lieferungen bleiben, werden sie dennoch zur Bestimmung des Wertes der Bauarbeiten berücksichtigt, sofern der Unternehmer über diese Baustoffe und Ausrüstungen verfügt, um die Arbeiten auszuführen.

Dienstleistungen, die zur Verfügung gestellt werden, sind, wie der Staatsrat es unterstreicht, laut europäischer Richtlinie 93/37/EWG nicht für die Berechnung des Werts eines Bauauftrags zu berücksichtigen. Auf Vorschlag der Kommission für die Öffentlichen Aufträge hat man sich dennoch im Hinblick auf eine Harmonisierung dafür entschieden, zur Verfügung gestellte Dienstleistungen in Übereinstimmung mit der europäischen Richtlinie 93/38/EWG in bezug auf den Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie den Telekommunikationssektor auf verordnungsrechtlicher Ebene mit einzubeziehen.

In Absatz 2 werden die Berechnungsregeln für Bauaufträge in Losen bestimmt. Ist zum Beispiel ein bestimmter Bauauftrag in vier Lose aufgeteilt, die jeweils auf 200, 85, 35 und 30 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer geschätzt werden, so erreicht der geschätzte Gesamtwert aller Lose 350 Millionen Franken. Dieser Auftrag erreicht den Betrag, ab dem die europäische Bekanntmachung zur Anwendung kommt. Für den auf diese Weise geschätzten Auftragswert könnte der öffentliche Auftraggeber von der in Artikel 2 Absatz 2 vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch machen und dabei beschließen, die beiden Lose, deren geschätzter Einzelwert jeweils 35 und 30 Millionen Franken erreicht, nicht der europäischen Bekanntmachung zu unterwerfen, weil einerseits ihr Einzelwert unter 41 Millionen Franken liegt und andererseits ihr kumulierter Gesamtwert 20 Prozent des Gesamtwertes des Auftrags nicht übersteigt.

Ein weiteres Beispiel: Ist ein Auftrag in zwei Lose aufgeteilt, die auf 180 Millionen Franken beziehungsweise 27 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer geschätzt werden, wird der Gesamtbetrag 206 Millionen Franken erreichen und wird der Auftrag somit der europäischen Bekanntmachung unterliegen. Das auf 27 Millionen Franken geschätzte Los könnte allerdings aufgrund eines entsprechenden Beschlusses des öffentlichen Auftraggebers hiervon befreit werden. Das auf 180 Millionen Franken geschätzte Los muß auf jeden Fall auf europäischer Ebene bekanntgegeben werden.

In Artikel 2 Absatz 3 wird an das aus den europäischen Richtlinien hervorgehende Prinzip erinnert, wonach Aufträge nicht in der Absicht aufgeteilt werden dürfen, sie dem Aufruf zum Wettbewerb auf europäischer Ebene zu entziehen. Es dürfen zwar Lose oder Bauabschnitte für Bauarbeiten beziehungsweise Bauwerke vorgesehen werden, doch darf dies nicht zur Folge haben, daß diese Lose oder Bauabschnitte dadurch dem Aufruf zum Wettbewerb entzogen werden. Angesichts der unterschiedlichen Schwellenwerte für Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen können ebenso wenig Lieferungen und Dienstleistungen, die nicht zur Ausführung eines öffentlichen Auftrags vonnöten sind, mit dem Ziel hinzugefügt werden, sie diesem Aufruf zum Wettbewerb zu entziehen.

Nicht verbindliche Bekanntmachung

Art. 3 - Durch Artikel 3 wird ein System eingerichtet, durch das Bauunternehmer anhand der Veröffentlichung einer nicht verbindlichen Bekanntmachung mindestens einmal pro Jahr und so schnell wie möglich nach dem Beschluß, mit dem die den beabsichtigten Bauarbeiten zugrundeliegende Planung genehmigt wird, vorher davon unterrichtet werden. In dieser Bekanntmachung sind die wesentlichen Merkmale der Aufträge mitzuteilen, deren geschätzter Einzelwert 206 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer erreicht. Diese Bekanntmachung wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht. Selbst wenn diese Veröffentlichung im Prinzip Pflicht ist, so wird nicht verlangt, daß die Verfahren danach tatsächlich für alle geplanten Aufträge eingeleitet werden müssen.

Die Veröffentlichung einer nicht verbindlichen Bekanntmachung ist wichtig, denn diese vorherige Information soll es den Unternehmern ermöglichen, sich auf die Teilnahme an den auf diese Weise angekündigten Verfahren vorzubereiten, und den öffentlichen Auftraggebern die Möglichkeit bieten, Vorteil aus einer Erweiterung des Wettbewerbs zu ziehen. Außerdem darf die Frist für den Eingang der Angebote bei einem vorangekündigten Auftrag reduziert werden.

In Artikel 3 Absatz 4 wird ein systematisch anzuwendendes Prinzip aufgeführt, wonach eine Bekanntmachung nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden und keine sonstigen Angaben enthalten darf.

Auftragsbekanntmachung

Art. 4 - In Artikel 4 werden die auf europäischer und auch auf belgischer Ebene anzuwendenden Bekanntmachungsvorschriften für Aufträge festgelegt, die über gewöhnliche Verfahren, in diesem Fall auf dem Wege einer Ausschreibung und eines Angebotsaufrufs, zu vergeben sind. Diesen Vorschriften unterliegen ebenfalls Aufträge, die im Verhandlungsverfahren, für das gemäß Artikel 17 § 3 des Gesetzes eine derartige Bekanntmachung erforderlich ist, zu vergeben sind.

Für jedes dieser Verfahren ist eine Auftragsbekanntmachung vorgesehen, die gemäß Anlage 2 Buchstabe B, C beziehungsweise D zum Erlaß zu erstellen ist.

Man hat es vorgezogen, sämtliche Bekanntmachungsmuster, die es bei der europäischen Veröffentlichung zu beachten gilt, in der Anlage zum Königlichen Erlaß aufzuführen. Diese Lösung bietet nicht nur den Vorteil, daß der Text des Erlasses nicht zu überladen ist, sondern auch die Möglichkeit, diese Muster bei einer späteren Abänderung auf europäischer Ebene leichter anzupassen.

Die zur Veröffentlichung übermittelten Bekanntmachungen dürfen nicht mehr als sechshundertfünfzig Wörter umfassen.

Art. 5 - Laut Artikel 5 darf die Frist für den Eingang der Angebote bei öffentlichen Ausschreibungen oder bei allgemeinen Angebotsaufrufen nicht unter zweiundfünfzig Tagen liegen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Wie bereits im Kommentar zu Artikel 3 betont wurde, kann diese Frist für einen Auftrag, der Gegenstand einer nicht verbindlichen Bekanntmachung gewesen ist, im allgemeinen auf sechsunddreißig Tage verkürzt werden, wobei die Mindestfrist bei zweiundzwanzig Tagen liegt, da die interessierten Bauunternehmen bereits im voraus informiert worden sind. An dieser Stelle sollte hervorgehoben werden, daß eine Verkürzung der Frist nur möglich ist, sofern die nicht verbindliche Bekanntmachung gemäß den im Artikel vorgesehenen Bedingungen zur Veröffentlichung versandt worden ist. Darüber hinaus handelt es sich bei diesen Fristen um Mindestfristen, die eventuell gemäß Artikel 7 verlängert werden können.

Zur Erinnerung: Die in Kalendertagen ausgedrückten Fristen werden ab dem Tag nach dem Tag der betreffenden Handlung bis einschließlich zum Fälligkeitstermin gerechnet.

Art. 6 - Laut § 1 darf die Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen nicht unter siebenunddreißig Tagen liegen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Sollte diese Frist aus Gründen der Dringlichkeit nicht eingehalten werden können, kann der öffentliche Auftraggeber auf ein beschleunigtes Verfahren zurückgreifen, das eine schnellere Veröffentlichung durch das Amt für amtliche Veröffentlichungen impliziert; in einem solchen Fall kann die Mindestfrist für den Eingang der

Teilnahmeanträge sogar auf fünfzehn Tage verkürzt werden. Angesichts der Kürze dieser Frist sollte der öffentliche Auftraggeber die Bedingungen für die Bekanntmachung auf belgischer Ebene im Auge behalten, da der Anzeiger der Ausschreibungen nur wöchentlich und nicht wie das Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften täglich erscheint.

Gemäß § 2 darf die Frist für den Eingang der Angebote bei beschränkten Verfahren ab dem Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe, sofern der betreffende Auftrag nicht Gegenstand einer nicht verbindlichen Bekanntmachung gewesen ist, nicht unter vierzig Tagen und in den anderen Fällen nicht unter sechsundzwanzig Tagen liegen.

Im Fall eines beschleunigten Verfahrens, wie in § 1 beschrieben, kann diese Frist auf ein Minimum von zehn Tagen verkürzt werden.

Laut § 3 können Teilnahmeanträge und Aufforderungen zur Angebotsabgabe auf verschiedene Weisen übermittelt werden. Bei beschleunigten Verfahren muß dazu der schnellstmögliche Weg gewählt werden. Durch die Regelung soll bei beschränkten Verfahren und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes eine größtmögliche Flexibilität bei der Übermittlung gewährleistet werden. Es ist natürlich Sache der öffentlichen Auftraggeber und der betroffenen Unternehmer, schnelle Übermittlungswege mit der gebotenen Vorsicht und Wachsamkeit zu benutzen. Dies ist übrigens der Grund, warum die Unternehmer durch § 3 verpflichtet werden, den Teilnahmeantrag vor Ablauf der Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge schriftlich zu bestätigen. Diese Formalität wird im Interesse des öffentlichen Auftraggebers auferlegt.

In § 4 wird bestimmt, welche Angaben eine Aufforderung zur Angebotsabgabe enthalten muß. Diese Aufforderung umfaßt im Prinzip das Sonderlastenheft. Der öffentliche Auftraggeber kann jedoch auch die Anschrift der Stelle, die sich wie beispielsweise das Büro für Verkauf und Konsultierung der Lastenhefte und anderen Unterlagen mit Bezug auf öffentliche Ausschreibungen um die Aushändigung des Sonderlastenheftes kümmert, sowie den Betrag und die Modalitäten der Zahlung des gegebenenfalls für diese Unterlagen verlangten Preises angeben. Der Verkaufspreis solcher Unterlagen darf den Betrag des Selbstkostenpreises ihres Drucks, ausgenommen sämtliche zu ihrer Ausarbeitung notwendigen Planungskosten nie überschreiten.

Art. 7 - Absatz 1 sollte hervorgehoben werden, weil darin bestimmt wird, daß die Fristen für die Abgabe der in den Artikeln 5 und 6 vorgesehenen Angebote notfalls auf angemessene Weise verlängert werden müssen, wenn die zu prüfende Dokumentation umfangreich ist, wenn eine Ortsbesichtigung erforderlich ist oder die Anlagen zum Sonderlastenheft vor Ort eingesehen werden müssen. Grundgedanke ist in der Tat, daß die durch oder aufgrund der Regelung festgesetzten Fristen Mindestfristen sind. Der öffentliche Auftraggeber wird also beurteilen müssen, ob unter solchen Umständen eine längere Frist festgesetzt werden soll.

In den Absätzen 2 und 3 wird die Frist festgesetzt, in der Sonderlastenhefte und zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft zu übermitteln sind.

Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags

Art. 8 - Binnen achtundvierzig Tagen nach Vergabe eines öffentlichen Auftrags, der den Schwellenwert von 206 Millionen Franken erreicht, ist der Europäischen Kommission ungeachtet des benutzten Verfahrens, das heißt also auch bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993, eine nach Anlage 2 Buchstabe E zu erstellende Bekanntmachung mit Angaben über die Ergebnisse des Verfahrens zu übermitteln. Die Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags ist sowohl im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften als auch im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichen. Die Vergabe eines Auftrags kommt entweder bei gewöhnlichen Verfahren durch die Notifikation der Genehmigung des Angebots aufgrund von Artikel 117 oder bei Verhandlungsverfahren durch Vertragsabschluß zustande.

Es muß hervorgehoben werden, daß der öffentliche Auftraggeber in manchen Fällen gewisse Angaben nicht zu veröffentlichen braucht, wenn diese Offenlegung den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen oder die berechtigten geschäftlichen Interessen von Unternehmen oder den lautereren Wettbewerb zwischen diesen beeinträchtigen würde.

Eine solche Bekanntmachung braucht nicht für Aufträge veröffentlicht zu werden, die im Verhandlungsverfahren aufgrund von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe b) des Gesetzes vergeben worden sind, das heißt für geheime Aufträge, Aufträge, deren Ausführung mit besonderen Sicherheitsmaßnahmen einhergehen, und Aufträge, für die der Schutz wesentlicher Interessen der Staatssicherheit eine Vergabe durch Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung erfordert.

Art. 9 - Der öffentliche Auftraggeber ist verpflichtet, für jeden vergebenen Auftrag einen ordnungsgemäßen Vergabevermerk anzufertigen, dessen Inhalt oder Hauptpunkte der Europäischen Kommission auf Anfrage zu übermitteln sind.

Abschnitt II — Öffentliche Bauaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 10 bis 14 - Die Artikel 10 bis 14 bilden einen Abschnitt II, in dem die Bekanntmachungsvorschriften für öffentliche Bauaufträge, die nicht der europäischen Bekanntmachung unterworfen sind, zusammengefaßt sind; es handelt sich also um Aufträge, die aufgrund der Berechnungsmodalitäten von Abschnitt I des vorliegenden Kapitels derzeit den Schwellenwert von 206 Millionen Franken nicht erreichen. Gemeint sind in diesem Abschnitt Aufträge, die auf dem Wege einer Ausschreibung, eines Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind. Die Anwendung von Artikel 17 § 2 des Gesetzes wird durch diese Regelung nicht beeinträchtigt, sofern ein Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens begründet werden kann. In den in Artikel 17 § 2 des Gesetzes vorgesehenen Fällen kommt der hier behandelte Abschnitt II folglich nicht zur Anwendung.

Außer wenn die Voraussetzungen von Artikel 1 § 2 des Erlasses erfüllt sind und Abschnitt I somit zur Anwendung kommt, findet Abschnitt II auch Anwendung:

— auf subventionierte Bauaufträge, die von freien universitären Einrichtungen zu vergeben sind, ungeachtet der Art und des Wertes der Bauarbeiten. Dieser Abschnitt findet nämlich nicht nur Anwendung auf die von diesen Einrichtungen zu vergebenden Aufträge, die den Schwellenwert für eine europäische Bekanntmachung nicht erreichen, sondern auch auf manche ihrer Bauaufträge, die den Schwellenwert von 206 Millionen Franken erreichen und nicht auf europäischer, wohl aber auf belgischer Ebene zu veröffentlichen sind, da sie keine in Artikel 1 § 2 genannten Tätigkeiten und Bauarbeiten betreffen. Die gesamten Rechtsvorschriften finden in der Tat Anwendung auf Aufträge dieser Einrichtungen, sobald diese Aufträge gemäß Artikel 4 § 2 Nr. 9 des Gesetzes von der öffentlichen Hand subventioniert werden, das heißt, sobald sie durch öffentliche Gelder - entweder durch direkte Bezuschussung des betreffenden Auftrags oder durch Benutzung von Funktionszuschüssen - mitfinanziert werden,

— auf bestimmte Bauaufträge, die von privatrechtlichen Personen zu vergeben sind, die keine freien universitären Einrichtungen sind, wenn ihr geschätzter Wert fünf Millionen Franken erreicht und sie zu mehr als fünfzig Prozent von einem oder mehreren öffentlichen Auftraggebern direkt subventioniert werden. Diese Aufträge müssen jedoch ähnliche wie die in Artikel 1 § 2 genannten Tätigkeiten und Bauarbeiten betreffen. Diese Bestimmung ist in Ausführung von Artikel 4 § 4 des Gesetzes ergangen. Es geht darum, Aufträge dieser privatrechtlichen Personen der Anwendung bestimmter wesentlicher Bestimmungen des Gesetzes und des Erlasses zu unterwerfen, wenn die im vorliegenden Artikel aufgeführten Voraussetzungen erfüllt sind. Es handelt sich um eine Grundregelung, die Bestimmungen von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen, Erlassen oder Beschlüssen - selbst in Form von Vereinbarungen -, mit denen die Einhaltung des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 und des vorliegenden Erlasses bekräftigt wird, unberührt läßt, und dies auch wenn die Voraussetzungen für die Anwendung des vorliegenden Artikels nicht erfüllt sind.

Für Aufträge von Abschnitt II gelten vereinfachte Bekanntmachungsregeln. Einerseits besteht hier nicht die Pflicht zur Veröffentlichung einer nicht verbindlichen Bekanntmachung und einer Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags, und die Bekanntmachungsmuster in der Anlage zum Erlaß finden keine Anwendung. Andererseits ist die Pflicht zur Veröffentlichung einer Auftragsbekanntmachung, dies ausschließlich im Anzeiger der Ausschreibungen, im Zusammenhang mit dem gewählten Vergabeverfahren näher zu bestimmen.

Nach Artikel 12 ist jeder Auftrag, der auf dem Wege einer öffentlichen Ausschreibung oder eines allgemeinen Angebotsaufrufs zu vergeben ist, Gegenstand einer Bekanntmachung, die die in den sieben aufgeführten Rubriken enthaltenen Angaben umfaßt. Der vom Staatsrat vorgeschlagene Text ist teilweise angenommen worden, wobei das Gutachten in Nr. 1 ergänzt und eine neue Nr. 2 in bezug auf das Vergabeverfahren hinzugefügt worden ist. Der Wortlaut von Nr. 4, das heißt der ehemaligen Nr. 3, ist unverändert geblieben, da die Kommission für die Öffentlichen Aufträge der Ansicht ist, dieser Text komme dem für Aufträge, die auf europäischer Ebene zu veröffentlichen sind, gewählten Text näher. So gibt es auch keinen Grund, den einengenden Wortlaut «die Auftragsbekanntmachung umfaßt lediglich folgende Angaben» zu übernehmen.

Die Mindestfrist für den Eingang der Angebote beträgt sechsunddreißig Tage; sie kann jedoch auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung bis zu dem für den Eingang der Angebote festgelegten Datum eingehalten wird. Es sei darauf hingewiesen, daß die Verfahrensfrist ebenso wie auf europäischer Ebene ab Absendung der Bekanntmachung zur Veröffentlichung und nicht mehr ab dem Zeitpunkt läuft, wo das Sonderlastenheft verfügbar ist.

Die Bekanntmachungsmodalitäten bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen oder bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes sind in den Artikeln 13 und 14 des Erlasses vorgesehen. Bei diesen Verfahren, die eine vorherige Auswahl und eine Beschränkung der Zahl der zum Wettbewerb aufgerufenen Unternehmer ermöglichen, soll dennoch eine ausreichende Transparenz gewährleistet und soll vermieden werden, daß systematisch dieselben Unternehmen angesprochen werden.

Im allgemeinen ist die Veröffentlichung eines Bewerberaufrufs im Anzeiger der Ausschreibungen gemäß Artikel 14 § 1 erforderlich, und zwar für jeden einzelnen Auftrag.

Die Veröffentlichung einer Bekanntmachung für jeden einzelnen Auftrag kann jedoch ersetzt werden durch die regelmäßige Veröffentlichung einer Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von ausgewählten Bewerbern, die unter Berücksichtigung der Anforderungen von § 2 Nr. 4 und angesichts der Art der Bauarbeiten und der Beträge während des Zeitraums der Gültigkeit der Liste angesprochen werden können. Entsprechend dieser Modalität werden alle auf diese Weise ausgewählten Bauunternehmer daraufhin gemäß § 3 desselben Artikels aufgefordert, bei Vergabe der Aufträge, die während des Zeitraums der Gültigkeit der Liste ausgeschrieben werden und Leistungen betreffen, für die sie ausgewählt worden sind, ein Angebot abzugeben. Dies müßte insbesondere öffentlichen Auftraggebern, die regelmäßig gleichartige Aufträge vergeben, bei denen Art und Umfang der Leistungen im Laufe eines bestimmten Zeitraums eine gewisse Regelmäßigkeit aufweisen, die Möglichkeit bieten, den administrativen Aufwand hinsichtlich der auszuführenden Bekanntmachungen einzuschränken und gleichzeitig eine ausreichende Transparenz der Verfahren zu gewährleisten.

Es sollte noch betont werden, daß der öffentliche Auftraggeber, der derartige Listen von ausgewählten Bauunternehmern erstellt hat, durch diese Modalität keineswegs daran gehindert wird, auf eine Bekanntmachung je einzelnen Auftrag zurückzugreifen, wenn er dies möchte.

Die Mindestfrist für den Eingang der Teilnahmeanträge und der Angebote, die im allgemeinen auf fünfzehn Tage festgesetzt ist, kann auf ein Minimum von zehn Tagen verkürzt werden. Eine derartige Verkürzung darf den normalen Verlauf des Wettbewerbs jedoch nicht beeinträchtigen. Der öffentliche Auftraggeber muß also mit Umsicht von dieser Möglichkeit Gebrauch machen.

Selbst wenn durch die vorliegende Regelung kein ausdrücklich begründeter Beschluß verlangt wird, muß der öffentliche Auftraggeber eine Fristverkürzung normalerweise in der Auftragsakte rechtfertigen.

Art. 15 - Hier wird auf den Kommentar zu Artikel 7 verwiesen.

TITEL I — KAPITEL II

Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Bauaufträge

Die Regeln für die qualitative Auswahl der Unternehmen verdienen besondere Aufmerksamkeit. Wie bereits in der Begründung des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 (Parlamentsdokument, Senat, 656.1 (1992-1993), Seite 25) hervorgehoben wurde, «sind die Zuschlagskriterien dazu bestimmt, den wahren Wert eines abgegebenen Angebots einzuschätzen. Die Kriterien für die qualitative Auswahl müssen ihrerseits dem öffentlichen Auftraggeber ermöglichen, die Eignung der Bewerber oder der Submittenten zur Ausführung eines bestimmten Auftrags zu beurteilen, wobei er nachprüft, ob sie nicht aufgrund ihrer Situation auszuschließen sind (Konkurs, Verletzung der sozialen oder steuerlichen Verpflichtungen...) und ob sie auch über eine ausreichende finanzielle, wirtschaftliche und technische Leistungsfähigkeit verfügen. Diese bedeutende Unterscheidung wird in den Ausführungserlassen näher bestimmt, jedoch muß bereits jetzt hervorgehoben werden, daß die qualitative Auswahl stattfinden muß, ungeachtet des Verfahrens und ungeachtet der Tatsache, ob es ein offenes oder ein nicht offenes Verfahren ist.»

Art. 16 - Dieser Artikel betrifft die qualitative Auswahl ungeachtet des gewählten Vergabeverfahrens. Der Vorschlag des Staatsrates, Artikel 16 durch den Wortlaut «unbeschadet anderer Rechtsbestimmungen» zu ergänzen, ist nicht angenommen worden, weil dem Text dadurch nichts Neues hinzugefügt wird. Artikel 16 beruht in der Tat auf dem Prinzip, wonach der öffentliche Auftraggeber eine qualitative Auswahl der Unternehmen unter den in diesem Artikel festgelegten Bedingungen vornimmt. Es sei darauf hingewiesen, daß die Prüfung der Qualifikation der Submittenten selbst bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen vor der Prüfung der Angebote, einschließlich der Prüfung ihrer Ordnungsmäßigkeit, stattfindet. Es handelt sich dabei um getrennte Einrichtungen. Infolgedessen wird der öffentliche Auftraggeber zunächst über die Auswahl eines jeden Submittenten entscheiden müssen, einerseits aufgrund der Angaben über seine persönliche Lage, wie in Artikel 17 beschrieben, und andererseits aufgrund der Anforderungen, die er aufgrund der Artikel 18 und 19 an den Submittenten hinsichtlich seiner Qualifikation stellt. Nur die Angebote der auf diese Weise ausgewählten Submittenten werden danach vom öffentlichen Auftraggeber geprüft.

Bei der Auswahl gilt insbesondere das im Vertrag zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften verankerte allgemeine Prinzip der Nichtdiskriminierung. Staatsangehörige anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft und, wie in Artikel 24 erläutert, Staatsangehörige bestimmter anderer Staaten, die die gestellten Anforderungen erfüllen, sind auf die gleiche Weise wie inländische Unternehmer zu behandeln.

Damit die Essenz eines Verfahrens mit vorheriger Auswahl nicht angetastet wird, muß der öffentliche Auftraggeber zudem auf legitime Weise und aufgrund einer begründeten Wahl, die nach objektiven Gesichtspunkten gerechtfertigt werden kann, angesichts vorbestimmter Auswahlkriterien die Anzahl Bewerber, die er letztendlich wählen und zu einer Angebotsabgabe auffordern wird, reduzieren können. So könnte der öffentliche Auftraggeber, wenn beispielsweise fünfzehn Bewerber die geforderten Voraussetzungen in unterschiedlicher Weise erfüllen sollten, noch beschließen, diese Zahl so zu verringern, daß nur Bewerber übrigbleiben, die angesichts des Schwierigkeitsgrads des betreffenden Auftrags und der dem öffentlichen Auftraggeber zur Ausführung einer seriösen Untersuchung der Angebote zur Verfügung stehenden Mittel am geeignetsten scheinen. Selbst wenn der öffentliche Auftraggeber auf objektive Weise von dieser Möglichkeit Gebrauch macht, muß dennoch weiterhin ein ausreichender Wettbewerb gewährleistet werden.

In der Richtlinie 93/37/EWG wird keine Mindestzahl festgelegt, unter der ein ausreichender Wettbewerb nicht mehr gewährleistet wäre. Es handelt sich dabei um ein Element, das je nach dem öffentlichen Auftrag oder dem betreffenden Bereich zu ermessen ist. Kraft des Gesetzes vom 14. Juli 1976 wurde in der Praxis allgemein angenommen, daß im Rahmen nicht offener Verfahren, soweit möglich, mindestens sechs Unternehmer ausgewählt werden sollten, und zwar in Anlehnung an die in Artikel 51 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 vorgesehene Bedingung (vorheriges Einverständnis des Ministerrats in bezug auf Aufträge, die vom Staat und von bestimmten halbstaatlichen Einrichtungen zu vergeben sind und bestimmte Beträge überschreiten). Nach vorliegendem Artikel liegt die Mindestzahl der Bewerber bei fünf, wenn der öffentliche Auftraggeber von der Möglichkeit Gebrauch macht, bei einem nicht offenen Verfahren die Höchst- und Mindestzahl der Bewerber, die er auswählen möchte, in der Auftragsbekanntmachung zu veröffentlichen. Außerdem müssen bei Verhandlungsverfahren im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes mindestens drei Unternehmer zur Verhandlung zugelassen werden, es sei denn, die Anzahl geeigneter Bewerber ist unzureichend.

Art. 17 - In Artikel 17 geht es um die Fälle von Ausschließung von der Teilnahme an einem Vergabeverfahren und die zulässigen Nachweise entsprechend den Bestimmungen der Richtlinie 93/37/EWG. Der öffentliche Auftraggeber wird seine Forderungen je nach dem betreffenden Auftrag anpassen. Auf diese Weise wird er dafür Sorge tragen müssen, daß nicht systematisch alle in Artikel 17 letzter Absatz aufgezählten Nachweise verlangt werden und die Unternehmer somit nicht unnötig belastet werden.

Diese Bestimmungen lassen die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern, in denen die verpflichtenden Grundregeln in puncto finanzielle, wirtschaftliche und technische Leistungsfähigkeit festgelegt sind, unberührt; diese können je nach den Besonderheiten des Auftrags vom öffentlichen Auftraggeber ergänzt werden.

In bezug auf die vom Staatsrat formulierten Vorschläge ist hervorzuheben,

— daß der erste Vorschlag nicht angenommen wurde, da sich der Text von Artikel 14 auf die Qualifikation der Unternehmer bezieht und daher eine Verbindung nicht zu allen anderen Rechtsvorschriften, sondern zu den Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern hergestellt werden muß,

— daß der dritte Vorschlag nicht angenommen wurde, da das niederländische Wort «belastingen» dieselbe Tragweite wie die französischen Wörter «impôts et taxes» hat,

— daß es bei dem in Artikel 17 Absatz 1 Nr. 7 gemeinten Fall, ebenso wie in der Richtlinie, um den Fall eines Unternehmers geht, der sich bei der Erteilung von Auskünften, die in Anwendung des vorliegenden Kapitels (und nicht, wie es im Gutachten des Staatsrats steht, «des vorliegenden Artikels») eingeholt werden können, in erheblichem Maße der Abgabe falscher Erklärungen schuldig gemacht hat,

— daß das Wort «Land» in Artikel 17 Absatz 2 dem Wort «Mitgliedstaat» vorzuziehen ist, da der Text auch auf Unternehmen Anwendung finden soll, die sich zum Beispiel in einem Land des Europäischen Wirtschaftsraums niedergelassen haben oder in einem Land, das dem im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommen über öffentliches Beschaffungswesen beigetreten ist.

Art. 18 bis 20 - In den Artikeln 18 bis 20 werden die zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Leistungsfähigkeit der Unternehmer notwendigen Nachweise bestimmt. Diese Bestimmungen kommen unbeschadet der Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern, mit denen sie übrigens übereinstimmen, zur Anwendung.

Unter den Nachweisen, die verlangt werden können, bedürfen Bankerklärungen einer Erläuterung. Der öffentliche Auftraggeber kann in der Tat eine geeignete Bankerklärung verlangen; dies bedeutet also, daß in der Bankunterlage angesichts der besonderen Anforderungen des betreffenden Auftrags eine bestimmte Situation deutlich festgestellt werden muß oder zumindest eine ausführliche Erklärung über die finanzielle Leistungsfähigkeit des Unternehmers enthalten sein muß.

Nach Artikel 20 kann der öffentliche Auftraggeber die Unternehmer auffordern, die im Rahmen der Artikel 17 bis 19 vorgelegten Bescheinigungen zu vervollständigen oder zu erläutern.

TITEL I — KAPITEL III

Öffentliche Bauaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen

Art. 21 und 22 - In diesen Artikeln sind zusätzliche Bestimmungen für öffentliche Bauaufträge, die auf dem Wege von Betreuungsverträgen zu vergeben sind, aufgenommen worden, wobei dafür Sorge getragen wurde, den Text des Königlichen Erlasses vom 18. Mai 1981 über die allgemeinen Bedingungen für die Vergabe öffentlicher Aufträge auf dem Wege von Bau- und Lieferbetreuungsverträgen, der sich erfahrungsgemäß als nicht sehr effizient erwiesen hat, etwas aufzulockern.

Die Bestimmungen in bezug auf Aufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen sind aus verschiedenen Gründen kurz gefaßt:

— Einerseits stellt ein öffentlicher Auftrag auf dem Wege eines Betreuungsvertrags, wie in der Begründung zu Artikel 9 des Entwurfs des Gesetzes (Parlamentsdokument Senat Nr. 656-1 (1992-1993), Seite 19 ff.) bereits daran erinnert wurde, im Rahmen der europäischen Richtlinien eine der Formen dar, die ein öffentlicher Auftrag haben kann. Demnach gelten die Vergabeverfahren und die in den anderen Titeln des vorliegenden Erlasses bestimmten Modalitäten ebenfalls für derartige Aufträge,

— andererseits werden die Sondermaßnahmen in bezug auf die Ausführung öffentlicher Aufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen in den Königlichen Erlaß zur Festlegung der allgemeinen Regeln für die Ausführung öffentlicher Aufträge, der den Ministeriellen Erlaß vom 10. August 1977 zur Festlegung des allgemeinen Lastenhefts für öffentliche Aufträge ersetzen wird, einbezogen werden.

Im vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses hat man sich also darauf beschränkt, bestimmte wesentliche Modalitäten im Stadium des Vergabeverfahrens festzulegen, wobei es jedem öffentlichen Auftraggeber zusteht, zu entscheiden, ob er auf einen öffentlichen Auftrag auf dem Wege eines Baubetreuungsvertrags zurückgreifen soll oder nicht.

Die Artikel 21 und 22 umfassen Maßnahmen zur Ausführung von Artikel 9 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993, in dem es um Aufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen geht. In Artikel 21 ist Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 18. Mai 1981 übernommen worden, wobei die Gewährung eines Erbpachtrechts im Hinblick auf den Bau oder die Einrichtung eines Bauwerks hinzugefügt worden ist.

In Artikel 22 sind die entsprechenden Bestimmungen der Artikel 17 und 22 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 18. Mai 1981 übernommen worden. Zur Erinnerung: Mit der Verbotsbestimmung von § 2, wonach der Betreuer ohne Einverständnis des öffentlichen Auftraggebers keinen anderen Unternehmer als einen der drei Unternehmer, die höchstens in seinem Angebot angegeben sind, mit der Ausführung seiner Arbeiten beauftragen darf, soll keineswegs der Wettbewerb eingeschränkt werden. Hierbei geht es lediglich um eine Maßnahme zum Schutz des öffentlichen Auftraggebers, mit der verhindert werden soll, daß ein Baubetreuer, der die Arbeiten nicht selbst ausführt, im Laufe der Bauarbeiten den Unternehmer wechselt und daß somit die Qualität der Ausführung verändert wird. Dies ist auch der Grund, weshalb zukünftig verlangt wird, daß im Angebot des Betreuers eine Unterlage enthalten ist, wonach sich die genannten Unternehmer damit einverstanden erklären, die Arbeiten unter den im Sonderlastenheft des öffentlichen Auftraggebers vorgesehenen Bedingungen auszuführen. Mit dieser neuen Forderung soll verhindert werden, daß der Betreuer nur pro forma Namen von Bauunternehmern angibt, denn schließlich ist die Qualifikation des Unternehmers für den öffentlichen Auftraggeber ein wichtiges Element, anhand dessen er sich ein Bild davon machen kann, wie die Arbeiten ausgeführt werden.

TITEL I — KAPITEL IV

Wettbewerb

Art. 23 - Für öffentliche Bauaufträge, die im Rahmen eines Wettbewerbsverfahrens vergeben werden, das die Einsetzung und das Gutachten eines Preisgerichts sowie die Gewichtung der Zuschlagskriterien voraussetzt, sind spezifische Bestimmungen vorgesehen. Diese Art Wettbewerb ist vor allem im Rahmen eines Angebotsaufrufs angebracht. In bezug auf die Zusammensetzung des Preisgerichts gilt künftig, daß mindestens eines der Mitglieder unter Personen zu wählen ist, die weder einer öffentlichen Verwaltung noch dem öffentlichen Auftraggeber angehören, der ja angesichts des Anwendungsbereichs der Regelung in manchen Fällen keine Verwaltung, sondern eine privatrechtliche Person sein kann. Die Mitglieder des Preisgerichts müssen eine unbestreitbare Sachkenntnis im betreffenden Fachbereich aufweisen und können beispielsweise Mitglied des hohen Lehrpersonals oder Vertreter von Ingenieur- und Architektenverbänden sein. Zur Gewährleistung der Unparteilichkeit wird im Text verlangt, daß die Mitglieder des Preisgerichts völlig unabhängig sind von Unternehmern, Lieferanten und Dienstleistungserbringern, die am Wettbewerb teilnehmen könnten.

Ziel ist nämlich, über ein beratendes Organ zu verfügen, das dem öffentlichen Auftraggeber dabei hilft, je nach dessen eigenen Bedürfnissen und Prioritäten eine Wahl zu treffen. Dieses Preisgericht interveniert also im Rahmen der aktiven Verwaltung und nicht etwa in Streitfällen; dies ist der Grund, weshalb es angebracht sein kann, daß die Mehrheit der Mitglieder Beamte sind. Es ist natürlich nicht verboten, die Mehrheit des Preisgerichts mit Personen zu besetzen, die nicht dem öffentlichen Auftraggeber angehören.

Es muß außerdem darauf hingewiesen werden, daß es sowohl in der Richtlinie 92/50/EWG vom 18. Juni 1992 als auch in Artikel 20 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 um einen Projektwettbewerb geht, der dazu dient, dem öffentlichen Auftraggeber insbesondere auf den Gebieten der Architektur, des Bauwesens oder der Datenverarbeitung nach einem Aufruf zum Wettbewerb mit oder ohne Verteilung von Preisen einen Plan oder ein Projekt aufgrund einer von einem Preisgericht vorgenommenen Wahl zu verschaffen. Diese Art Wettbewerb, der auf Dienstleistungen ausgerichtet ist, wird in Artikel 75 und folgenden näher erläutert.

TITEL I — KAPITEL V

Zulassung von Bauunternehmern aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Bauaufträgen

Art. 24 - In Artikel 24 ist eine nicht feststehende Liste der Staaten aufgeführt, die zwar nicht Mitglied der Europäischen Gemeinschaft sind, jedoch mit dieser bestimmte gegenseitige Verbindlichkeiten in bezug auf den Zugang zu ihren jeweiligen öffentlichen Aufträgen eingegangen sind.

Gegenwärtig umfaßt die Liste von Artikel 24:

— die Staaten, die im Rahmen des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum Verbindlichkeiten eingegangen sind. Diese Staaten haben die allgemeinen Grundsätze des Vertrags, die für den Zugang zu öffentlichen Aufträgen gelten, sowie die europäischen Richtlinien über die Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge angenommen. Hieraus ergibt sich, daß der öffentliche Auftraggeber die Unternehmen und Waren dieser Staaten angesichts dieser Grundsätze und der Regeln, die diese Richtlinien umsetzen, mit den Unternehmen und Waren der Mitgliedstaaten der Gemeinschaft gleichsetzen muß,

— die Staaten, die im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens Verbindlichkeiten eingegangen sind. Da sich das Übereinkommen über öffentliches Beschaffungswesen (1994) als kompliziert erweist und Ausnahmen umfaßt, die nur bestimmte unterzeichnende Drittländer betreffen, werden seine Anwendungsbedingungen in einem Rundschreiben des Premierministers erläutert werden.

Diese Länder fallen nach den Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts unter die Anwendung der Titel II und III von Buch I des Gesetzes sowie des vorliegenden Erlasses.

TITEL I — KAPITEL VI *Mitteilungen*

Art. 25 und 26 - Die Artikel 25 und 26 umfassen eine Reihe von Verpflichtungen, die dem öffentlichen Auftraggeber in verschiedenen Stadien eines Verfahrens obliegen, das heißt:

— Bei Ausschreibungen, bei Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes ist der öffentliche Auftraggeber verpflichtet, jedem Bewerber, der darum bittet, die Gründe mitzuteilen, aus denen sein Angebot nicht berücksichtigt worden ist.

— Bei denselben Verfahren ist der öffentliche Auftraggeber verpflichtet, jedem Bewerber, dessen Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, auf Antrag die Gründe für die Ablehnung seines Angebots und den Namen des erfolgreichen Bewerbers mitzuteilen. Außerdem muß der öffentliche Auftraggeber die Submittenten, deren Angebote nicht berücksichtigt worden sind, aus eigener Initiative davon in Kenntnis setzen.

— Ungeachtet des Verfahrens ist der öffentliche Auftraggeber verpflichtet, jedem Submittenten, dessen Angebot ordnungsgemäß ist und dem der Auftrag nicht erteilt worden ist, auf Antrag den mit Gründen versehenen Beschluß mitzuteilen.

— Der öffentliche Auftraggeber ist verpflichtet, den Bewerbern oder Submittenten auf Antrag die Gründe mitzuteilen, aus denen auf ein Verfahren oder die Auftragsvergabe verzichtet wurde. Zudem muß der öffentliche Auftraggeber die Europäische Kommission aus eigener Initiative informieren, wenn es sich um einen Auftrag handelt, der der europäischen Bekanntmachung unterliegt.

Nach Artikel 25 § 4 ist es dem öffentlichen Auftraggeber in manchen Fällen gestattet, gewisse Auskünfte nicht weiterzugeben, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lauter Wettbewerb zwischen den Unternehmern beeinträchtigen würde.

Es sei darauf hingewiesen, daß sich die belgische Regelung über die ausdrückliche Begründung von Verwaltungsakten, insbesondere das Gesetz vom 29. Juli 1991, zwar als umfangreicher, jedoch als ungenauer als die in den Artikeln 25 und 26 aufgeführten Verpflichtungen erweist, die im allgemeinen aus den europäischen Richtlinien entnommen worden sind. Durch dieses Gesetz ist in der Tat jede Verwaltungsbehörde im Sinne von Artikel 14 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat verpflichtet, in ihrem Akt die Erwägungen anzugeben, auf die sie ihre Beschlüsse individueller Tragweite de jure oder de facto stützt. Diese ausdrückliche Begründung muß also zum Zeitpunkt der Beschlußfassung vorhanden sein.

Der öffentliche Auftraggeber wird ebenfalls die Verpflichtungen, die aus anderen Rechtsvorschriften hervorgehen, berücksichtigen. So wird zum Beispiel im Gesetz vom 11. April 1994 über die Öffentlichkeit der Verwaltung durch Artikel 2 Nr. 4 bestimmt, daß in jedem Beschluß oder Verwaltungsakt individueller Tragweite die eventuellen Rechtsmittel, die Instanzen, bei denen sie einzulegen sind, und die einzuhaltenden Formen und Fristen zu vermerken sind. In Ermangelung dieser Angaben setzt die Verjährungsfrist zur Einreichung des Rechtsmittels nicht ein. Es bestehen ähnliche Bestimmungen auf Ebene der Gemeinschaften oder der Regionen.

TITEL II — KAPITEL I — ABSCHNITT I *Öffentliche Lieferaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen*

Werte und Berechnungsmodalitäten

Art. 27 - Den Vorschriften für die öffentliche Bekanntmachung unterliegen öffentliche Lieferaufträge, die auf dem Wege einer öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung, eines allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind und deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens den derzeitigen Schwellenwert von 8,2 Millionen Franken erreicht. Dieser Wert liegt bei 5,3 Millionen Franken für die in Artikel 50 Nr. 2 Buchstabe a) des Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggeber, das heißt für bestimmte öffentliche Auftraggeber auf föderaler Ebene, die dem im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommen über öffentliches Beschaffungswesen unterliegen. Diese öffentlichen Auftraggeber fallen nämlich unter das vorige durch den Königlichen Erlaß vom 20. Dezember 1988 umgesetzte Übereinkommen, bei dem es nur um öffentliche Lieferaufträge geht. Der vorherige Schwellenwert wird nur für diese öffentlichen Auftraggeber beibehalten.

Diese Beträge können ebenso wie der für öffentliche Bauaufträge vorgesehene Betrag alle zwei Jahre durch Erlaß des Premierministers revidiert werden.

Artikel 27 gilt unbeschadet des Artikels 17 § 2 des Gesetzes für Lieferaufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben werden. In den Fällen von Artikel 17 § 2 ist in der Tat für dieses Stadium des Verfahrens keine Bekanntmachungsmaßnahme vorgesehen. An dieser Stelle sei jedoch auf zwei weitere Bekanntmachungsmodalitäten hingewiesen, die nicht mit der Wahl eines bestimmten Verfahrens, sondern mit der Tatsache verbunden sind, daß ein bestimmter Betrag erreicht ist. Es handelt sich dabei um die Veröffentlichung einer nicht verbindlichen Bekanntmachung (Artikel 29) und um die Veröffentlichung der Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags (Artikel 34). In bezug auf die Veröffentlichung nicht verbindlicher Bekanntmachungen scheinen sich die meisten Fälle, die in Artikel 17 § 2 aufgezählt sind, nicht für eine derartige vorherige Information zu eignen (bei einem ersten ergebnislosen gewöhnlichen Verfahren, bei einem einzigen Lieferanten, bei zwingender Dringlichkeit wegen unvorhersehbarer Ereignisse, bei zusätzlichen Lieferungen usw.).

Darüber hinaus würde eine solche Bekanntmachung bei geheimen Lieferungen oder Lieferungen, die besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordern, im Sinne von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe b) weder vorher noch hinterher einen Sinn haben. Dagegen müssen alle im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes vergebenen Aufträge, ausgenommen geheime Lieferungen oder Lieferungen, die besondere Sicherheitsmaßnahmen erfordern, Gegenstand einer Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags sein, wenn ihr Wert den vorerwähnten Betrag von 5,3 beziehungsweise 8,2 Millionen Franken erreicht.

In bezug auf § 1 gilt der Kommentar zu der Liste bestimmter öffentlicher Auftraggeber in Artikel 1 ebenfalls für Titel II, der auf Lieferungen Anwendung findet.

Art. 28 - Der Text gibt an, wie der Wert eines bestimmten Auftrags in bestimmten Fällen zu schätzen ist.

In Artikel 28 Absatz 1 werden die Modalitäten für die Berechnung des geschätzten Wertes von Lieferaufträgen, die in Form von Miete, Pacht, Mietkauf oder Leasing oder in ähnlicher Form zu vergeben sind, bestimmt. Bei zeitlich begrenzten Aufträgen ist der geschätzte Gesamtwert des Auftrags für seine gesamte Laufzeit zu berücksichtigen. Bei zeitlich begrenzten Aufträgen mit einer Laufzeit von mehr als zwölf Monaten ist der Restwert der Lieferungen bei Vertragsende in die Einschätzung einzubeziehen.

Bei unbefristeten Aufträgen oder bei Aufträgen mit unbestimmter Dauer ist der geschätzte Monatswert mit achtundvierzig zu multiplizieren. Hier sind zum Beispiel Lieferaufträge gemeint, die eine Klausel zur jährlichen Verlängerung des Auftrags enthalten. Dagegen ist zum Beispiel ein Auftrag mit einer Höchstdauer von fünf Jahren und einer Klausel zur jährlichen Kündigung des Auftrags als befristeter Auftrag mit einer bestimmten Dauer von fünf Jahren zu betrachten. In diesem Fall sind die fünf Jahre also zur Errechnung des geschätzten Wertes des Auftrags zu berücksichtigen.

In Artikel 28 Absatz 2 werden die Berechnungsmodalitäten für Lieferaufträge bestimmt, die nicht in Form von Miete, Pacht, Mietkauf oder Leasing oder in ähnlicher Form zu vergeben sind, sondern eine gewisse Regelmäßigkeit aufweisen oder dazu bestimmt sind, im Laufe eines gegebenen Zeitraums erneuert zu werden. In diesem Fall muß sich auf den tatsächlichen Gesamtwert entsprechender Aufträge für ähnliche Arten von Lieferungen aus den vorangegangenen zwölf Monaten oder dem vorangegangenen Jahr bezogen werden, nach Möglichkeit unter Anpassung an voraussichtliche Änderungen bei Mengen und Kosten während der auf die erste Lieferung folgenden zwölf Monate, oder auf den geschätzten Gesamtwert während der auf die erste Lieferung folgenden zwölf Monate beziehungsweise während der Laufzeit des Auftrags, soweit diese länger als zwölf Monate ist. Sind für eine geplante Lieferung ausdrücklich Optionsrechte vorgesehen, sind diese bei der Errechnung des geschätzten Wertes dieses Auftrags mit einzubeziehen.

Gemäß den Gemeinschaftsrichtlinien dürfen Aufträge nicht in der Absicht aufgeteilt werden, sie der Anwendung des vorliegenden Abschnitts zu entziehen.

Nicht verbindliche Bekanntmachung

Art. 29 - In Artikel 29 wird ebenso wie in Artikel 3 für Bauaufträge ein System eingerichtet, durch das Lieferanten anhand der Veröffentlichung nicht verbindlicher, nach Warenbereichen unter Bezugnahme auf Positionen der Gütersystematik CPA aufgeschlüsselter Bekanntmachungen über alle Lieferaufträge, deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens 30,9 Millionen Franken erreicht und deren Vergabe für die nächsten zwölf Monate geplant ist, vorher unterrichtet werden. Die Gütersystematik CPA ist in der Verordnung (EWG) des Rates Nr. 3696/93 vom 29. Oktober 1993 betreffend die statistische Güterklassifikation in Verbindung mit den Wirtschaftszweigen in der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft (Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften Nr. L 342 vom 31. Dezember 1993) festgelegt. Die Kommentare zu Artikel 3 gelten mutatis mutandis auch hier. Obwohl dies nicht im Gemeinschaftsrecht präzisiert wird, müssen die in der Berechnung des Gesamtbetrags von 30,9 Millionen Franken berücksichtigten Aufträge oder Warenbereiche jeweils den für die Anwendung der Richtlinie festgelegten Schwellenwert, das heißt 5,3 oder 8,2 Millionen Franken, erreichen. Jede andere Lösung würde in der Tat auf die Vorankündigung von Projekten und Aufträgen hinauslaufen, für die es hinterher aufgrund der Richtlinie keinen Aufruf zum Wettbewerb gäbe, da sie getrennt diese Schwellenwerte nicht erreichen.

Für Lieferaufträge, die Gegenstand einer nicht verbindlichen Bekanntmachung gewesen sind, darf die Frist für den Eingang der Angebote verkürzt werden.

Der Staatsrat hat sich in seinem Gutachten die Frage gestellt, ob es nicht zweckmäßig wäre, dem Entwurf besagte Gütersystematik ähnlich wie im Gesetz für das Verzeichnis der Dienstleistungen als Anlage beizufügen. Diese Lösung ist hier in der Praxis nicht anwendbar, da die Gütersystematik CPA fünfundzwanzig Seiten umfaßt. Daher wird im vorliegenden Bericht die Nummer des Amtsblattes der Europäischen Gemeinschaften angegeben, in der diese Gütersystematik veröffentlicht worden ist. Die Regierung wird übrigens praktische Modalitäten vorsehen, damit diese Gütersystematik den interessierten öffentlichen Auftraggebern zur Verfügung steht.

Auftragsbekanntmachung

Art. 30 und 31 - Der Kommentar zu den Artikeln 3 und 4 gilt mutatis mutandis für die Artikel 30 und 31.

Art. 32 und 33 - In bezug auf diese Artikel wird auf den Kommentar zu den Artikeln 6 und 7 verwiesen.

Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags

Art. 34 und 35 - Für diese Artikel wird auf den Kommentar zu den Artikeln 8 und 9 verwiesen.

Anwendung des Prinzips der Nichtdiskriminierung

Art. 36 - Artikel 36 enthält eine Bestimmung aus der Richtlinie 93/36/EWG, die nur für Lieferaufträge gilt. Nach dieser Bestimmung müssen öffentliche Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993, das heißt die öffentlichen Behörden, in jedem Rechtsakt, in dem sie einer Privatperson Sonder- oder Alleinrechte zur Erfüllung einer Aufgabe des öffentlichen Dienstes im Dienstleistungsbereich zuerkennen, vorschreiben, daß die betreffende Person für die im Rahmen dieser Aufgabe zu vergebenen Lieferaufträge das Prinzip der Nichtdiskriminierung aus Gründen der EWG-Staatsangehörigkeit zu beachten hat.

Entgegen dem Gutachten des Staatsrates ist die Regierung der Ansicht, daß Artikel 36 die gleiche Tragweite wie Artikel 2 Absatz 2 der Richtlinie 93/36/EWG hat und daß sein Wortlaut für belgische öffentliche Auftraggeber verständlicher ist. Dieser Wortlaut ist übrigens von Artikel 17bis des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1988 übernommen worden.

Abschnitt II — Öffentliche Lieferaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 37 bis 41 - Die Artikel 37 bis 41 bilden einen Abschnitt II, in dem die Bekanntmachungsvorschriften für öffentliche Lieferaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterworfen sind, zusammengefaßt sind; es handelt sich also um Aufträge, die den in Abschnitt I erwähnten Schwellenwert von 5,3 beziehungsweise 8,2 Millionen Franken nicht erreichen, und aufgrund von Artikel 4 § 2 Nr. 9 des Gesetzes um subventionierte Lieferaufträge von privatrechtlichen universitären Einrichtungen ungeachtet ihres Wertes.

Nur diese subventionierten Aufträge unterliegen den Regeln über Lieferungen, und zwar aufgrund von Artikel 4 § 2 Nr. 9 des Gesetzes. Ebenso wie für Bauarbeiten und Dienstleistungen (Artikel 11 und 63) hätte vorliegender Artikel umfangreicher sein können und also auch Lieferaufträge anderer privatrechtlicher Personen umfassen können. Um der Richtlinie 93/36/EWG, in der diese Aufträge nicht einem Aufruf zum Wettbewerb auf europäischer Ebene unterliegen, näher zu sein, hat man es vorgezogen, in diesem Abschnitt keine zusätzlichen Maßnahmen für diese Lieferungen von privatrechtlichen Personen aufzunehmen, was die bezuschussenden Behörden natürlich keinesfalls daran hindert, diesbezüglich eine zwingendere Regelung vorzusehen.

Die Kommentare zu den Artikeln 10 bis 15 für Bauarbeiten gelten mutatis mutandis für die Artikel 37 bis 41.

TITEL II — KAPITEL II

Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Lieferaufträge

Art. 42 bis 47 - Die Kommentare zu den Artikeln 16 bis 19 über Bauarbeiten gelten, mit Ausnahme der Bezugnahme auf die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern, die nicht bei öffentlichen Lieferaufträgen zur Anwendung kommen, ebenfalls für Lieferungen.

In Artikel 46, der aus dem europäischen Recht hervorgeht, wird bestimmt, daß die Eintragung in eine amtliche Liste eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft die Vermutung zuläßt, daß der betreffende Lieferant geeignet ist.

Ebenso wird in Artikel 47 Absatz 1 ein Gleichgewicht angestrebt zwischen dem Recht des öffentlichen Auftraggebers, Informationen über die finanzielle, wirtschaftliche und technische Leistungsfähigkeit der möglichen Lieferanten zu erhalten, und der Notwendigkeit, die berechtigten Interessen des Lieferanten am Schutz seiner technischen und handelsbezogenen Betriebsgeheimnisse zu berücksichtigen.

TITEL II — KAPITEL III

Öffentliche Lieferaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen

Art. 48 - In dieser Bestimmung wird der Wortlaut von Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 18. Mai 1981 in puncto öffentliche Lieferaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen übernommen. Hierbei wird auf die Kommentare zu den Artikeln 21 und 22 verwiesen.

TITEL II — KAPITEL IV

Wettbewerb

Art. 49. In bezug auf Artikel 49 wird auf den Kommentar zu Artikel 23 über öffentliche Bauaufträge, die über einen Wettbewerb vergeben werden, verwiesen.

TITEL II — KAPITEL V

Zulassung von Lieferanten aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Lieferaufträgen

Art. 50. In bezug auf Artikel 50 wird auf den Kommentar zu den Artikeln 24 und 27 verwiesen.

TITEL II — KAPITEL VI

Mitteilungen

Art. 51 und 52 - In bezug auf die Artikel 51 und 52 wird auf den Kommentar zu den Artikeln 25 und 26 verwiesen.

TITEL III — KAPITEL I — ABSCHNITT I

Öffentliche Dienstleistungsaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Werte und Berechnungsmodalitäten

Art. 53 und 54 - Ebenso wie für Lieferungen unterliegen öffentliche Aufträge, die in Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz vom 24. Dezember 1993 aufgeführte Dienstleistungen betreffen und deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens den derzeitigen Schwellenwert von 5,3 oder 8,2 Millionen Franken erreicht, den Vorschriften für die europäische Bekanntmachung. Anlage 2 Buchstabe A umfaßt in der Tat Dienstleistungen, deren Zugänglichkeit auf europäischer Ebene als vorrangig betrachtet wird. Die in Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz vom 24. Dezember 1993 aufgeführten Dienstleistungen werden dagegen in dieser Hinsicht nicht als vorrangig betrachtet, jedoch werden sie hinterher gemäß Artikel 60 einer Kontrolle der Kommission anhand von Bekanntmachungen über die Ergebnisse der vergebenen Aufträge unterworfen. Darüber hinaus gilt für diese Dienstleistungsaufträge, die auf europäischer Ebene nicht vorrangig sind, die Verpflichtung, den europäischen technischen Spezifikationen und Normen Vorrang einzuräumen, wie dies übrigens als allgemeines Prinzip in Titel IV für alle öffentlichen Aufträge festgelegt wird.

Aufgrund von Artikel 53 § 2 sind die von privatrechtlichen Personen zu vergebenden Dienstleistungsaufträge von Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz, die zu mehr als fünfzig Prozent direkt subventioniert werden, ebenfalls der europäischen Bekanntmachung unterworfen. Allerdings müssen sich diese Dienstleistungen auf zu mehr als fünfzig Prozent subventionierte Bauaufträge im Sinne von Artikel 1 § 2 des vorliegenden Erlasses beziehen.

Im Fall eines Auftrags, der sowohl vorrangige Dienstleistungen von Anlage 2 Buchstabe A als auch nicht vorrangige Dienstleistungen von Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz betrifft, muß bestimmt werden, welche der beiden Kategorien dem Wert nach wichtiger ist, um zu ermitteln, ob eine europäische Bekanntmachung erforderlich ist oder nicht.

Obwohl für nicht vorrangige Dienstleistungen von Anlage 2 Buchstabe B nur eine Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags im Sinne von Artikel 60 zu versenden ist, muß trotzdem auf verordnungsrechtlicher Ebene für eine Kohärenz gesorgt werden. Es muß vermieden werden, daß derartige nicht vorrangige Dienstleistungsaufträge, die die Schwellenwerte überschreiten, einer weniger umfangreichen Regelung unterliegen als der Regelung, die in Abschnitt II für sämtliche Kategorien von Dienstleistungen bestimmt ist. Deshalb kommen die Bestimmungen von Artikel 53 § 4 zur Anwendung, und zwar unbeschadet der Anwendung der Artikel 62 bis 67, die den Abschnitt II von Kapitel I bilden.

Konkret bedeutet dies, daß ein öffentlicher Auftrag für nicht vorrangige Dienstleistungen im Sinne von Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz bei Erreichung des Schwellenwerts von 5,3 beziehungsweise 8,2 Millionen Franken:

- Artikel 60 des ersten Abschnitts über die Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags unterliegt,
- dem gesamten Abschnitt II unterliegt.

Schließlich wird die Art eines öffentlichen Auftrags, der sowohl Dienstleistungen als auch Lieferungen betrifft, durch die Leistungen bestimmt, die vom Wert her den wichtigsten Teil davon darstellen.

Ebenso wie für Bauarbeiten und Lieferungen wird in diesen Artikeln präzisiert, welche Elemente zu berücksichtigen sind, um zu bestimmen, ob die Beträge, ab denen eine europäische Bekanntmachung Pflicht ist, erreicht sind oder nicht.

Art. 55 bis 61 - Vorbehaltlich der vorangehenden Erwägungen gelten die Kommentare zu den entsprechenden Bestimmungen für öffentliche Bau- oder Lieferaufträge bis auf einige Details ebenfalls für die Bekanntmachung öffentlicher Dienstleistungsaufträge auf europäischer Ebene.

Bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes ist jedoch daran zu erinnern, daß Nr. 4 auf öffentliche Dienstleistungsaufträge Anwendung findet, deren Spezifikationen nicht mit ausreichender Genauigkeit festgelegt werden können, damit der Auftrag im Rahmen einer Ausschreibung oder eines Angebotsaufrufs vergeben werden kann. Nach der Richtlinie 92/50/EWG kann dies insbesondere im Bereich der intellektuellen Leistungen und der Finanzdienstleistungen (Bank- und Versicherungsdienstleistungen) der Fall sein.

Abschnitt II — Öffentliche Dienstleistungsaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 62 bis 67 - Auch hier kann bis auf eine Ausnahme auf die Kommentare zu den entsprechenden Bestimmungen für Bauarbeiten und Lieferungen verwiesen werden. Da in der Richtlinie 92/50/EWG zwischen vorrangigen und nicht vorrangigen Dienstleistungen unterschieden wird, muß an dieser Stelle darauf hingewiesen werden, daß Aufträge in bezug auf nicht vorrangige Dienstleistungen im Sinne von Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz ungeachtet ihres Wertes vorliegendem Abschnitt II unterliegen. Für diese Aufträge gilt die gleiche Regelung wie für Aufträge für Dienstleistungen im Sinne von Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz, die den europäischen Schwellenwert nicht erreichen. Diese Regeln kommen zur Anwendung, und zwar unbeschadet der Pflicht, für diese nicht vorrangigen Dienstleistungen bei Erreichung des europäischen Schwellenwertes die Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags gemäß Artikel 53 § 4 und Artikel 60 zu versenden.

In bezug auf Dienstleistungsaufträge, die von privatrechtlichen universitären Einrichtungen zu vergeben sind, wird auf den Kommentar zu den Artikeln 10 bis 14 verwiesen.

TITEL III — KAPITEL II

Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Dienstleistungsaufträge

Art. 68 bis 74 - Die Kommentare zu den Artikeln 16 bis 20 für Bauarbeiten und zu den Artikeln 42 bis 47 für Lieferungen gelten, mit Ausnahme der Bezugnahme auf die Zulassung von Bauunternehmern, die nicht bei öffentlichen Dienstleistungsaufträgen zur Anwendung kommt, ebenfalls für Dienstleistungen.

Die Bestimmungen von Artikel 68 sind zwar größtenteils von den europäischen Rechtsvorschriften übernommen worden, doch wird in Absatz 3 und 4 vorgeschrieben, daß, außer bei unzureichender Anzahl, bei beschränktem Verfahren mindestens fünf Bewerber zur Angebotsabgabe und bei Verhandlungsverfahren mit vorheriger Bekanntmachung im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes mindestens drei Bewerber zur Verhandlung zugelassen werden.

In Artikel 68 Absatz 5 ist auf eine besondere Modalität für bestimmte Dienstleistungsaufträge in bezug auf juristische Beratungen und Vertretungen vor Gerichten hinzuweisen. Im Text von Absatz 5 wird in der Tat bestimmt, daß mindestens fünf Dienstleistungserbringer anzusprechen sind. Für vorerwähnte juristische Beratungen wird im Text präzisiert, daß die Unmöglichkeit, so viele Dienstleistungserbringer heranzuziehen, als erwiesen gilt. Dies ergibt sich nicht nur daraus, daß dies praktisch unmöglich ist, sondern auch daraus, daß solche Leistungen personenbezogen sind und in diesem Stadium der vertrauliche Charakter dieser Leistungen unbedingt gewahrt werden muß.

Übrigens ist die im Gutachten des Staatsrates formulierte Bemerkung, wonach diese Maßnahme im Widerspruch zu Artikel 27 Absatz 2 und 3 der Richtlinie 92/50/EWG stehe, nicht ausschlaggebend. Juristische Beratungen gehören nämlich zu den Dienstleistungen von Anhang I Buchstabe B zur Richtlinie, was bedeutet, daß sie hierdurch nur der Einhaltung der Regeln über die technischen Spezifikationen und der Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags unterworfen sind.

TITEL III — KAPITEL III

Projektwettbewerb

Art. 75 - Wie bereits im Kommentar zu Artikel 23 des vorliegenden Erlasses erwähnt, ist mit einem Projektwettbewerb im Sinne von Artikel 20 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 ein Verfahren gemeint, das dem öffentlichen Auftraggeber ermöglicht, sich insbesondere auf den Gebieten der Architektur, des Bauwesens oder der Datenverarbeitung nach einem Aufruf zum Wettbewerb mit oder ohne Verteilung von Preisen einen Plan oder ein Projekt aufgrund einer von einem Preisgericht vorgenommenen Wahl zu verschaffen. Artikel 75 handelt hauptsächlich über das Preisgericht und die im Verfahren in puncto Nichtdiskriminierung, Transparenz und Objektivität einzuhaltenden Mindestanforderungen.

Art. 76 und 77 - In den Artikeln 76 und 77 wird zwischen zwei Fällen, die bei einem Projektwettbewerb vorkommen können, unterschieden:

— Entweder der Projektwettbewerb gibt Anlaß zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags, das heißt zu einem entgeltlichen Vertrag wie bei öffentlichen Bau- und Lieferaufträgen, die in Form eines Wettbewerbs vergeben werden,

— oder er gibt nicht Anlaß zur Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags nach einem Vergabeverfahren, sondern zur Wahl eines oder mehrerer Projekte mit oder ohne Verteilung von Preisen.

Wenn der Preis oder die Preisgelder den für die europäische Bekanntmachung festgelegten Schwellenwert erreichen, sind eine Wettbewerbsbekanntmachung und anschließend eine Bekanntmachung über die Wettbewerbsergebnisse gemäß Anlage 4 Buchstabe F beziehungsweise Anlage 4 Buchstabe G zum vorliegenden Erlaß im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichen. Sind keine Preisgelder vorgesehen oder erreichen die Preise oder Preisgelder nicht den Schwellenwert für eine europäische Bekanntmachung, ist eine Wettbewerbsbekanntmachung nach dem gleichen Muster wie in Anlage 4 Buchstabe F im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichen. In diesem Fall ist die Veröffentlichung einer Bekanntmachung über die Wettbewerbsergebnisse allerdings nicht Pflicht.

Sollte infolge eines Projektwettbewerbs kein öffentlicher Auftrag vergeben, sondern ein oder mehrere Projekte mit oder ohne Verteilung von Preisen gewählt werden und daraufhin ein öffentlicher Dienstleistungsauftrag zum Beispiel zur praktischen Umsetzung des Projekts und zur Überwachung seiner Ausführung ausgeschrieben werden, kann in diesem Fall auf ein Verhandlungsverfahren ohne vorherige Bekanntmachung zurückgegriffen werden, sofern alle Gewinner des Wettbewerbs gemäß Artikel 17 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 zu den Verhandlungen zugelassen werden.

TITEL III — KAPITEL IV

Unvereinbarkeiten

Art. 78 - Diese Bestimmung ist von Artikel 50 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden und soll ebenfalls verhindern, daß öffentlich- oder privatrechtliche juristische Personen wie Planungsstellen an einem Verfahren teilnehmen, bei dem ein Auftrag vergeben werden soll, den sie in Ausführung eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags oder aufgrund einer Verordnungsbestimmung oder einer Beauftragung selbst konzipiert,

geplant oder vorbereitet haben. Diese Verbotsbestimmung gilt fortan auch für öffentliche Liefer- und Dienstleistungsaufträge. Es kann zum Beispiel vorkommen, daß komplexe Lieferungen vor ihrer Ausführung Gegenstand einer Konzipierungsphase sind, die an einen Dienstleistungserbringer vergeben wird.

Bis jetzt galt das Verbot nur, insofern der Dienstleistungserbringer dieselbe juristische Person wie der Auftragnehmer ist, der am Verfahren zur Vergabe des Auftrags teilnimmt, den er konzipiert hat. Fortan findet die Verbotsbestimmung gegebenenfalls Anwendung auf Unternehmen, die mit der mit der Konzipierung, Planung oder Vorbereitung des Auftrags beauftragten Person verbunden sind beziehungsweise an die diese Person gebunden ist. Mit dieser Bestimmung soll verhindert werden, daß Kollusionen oder Gefahren von Kollusionen zwischen Personen und Unternehmen, die mit ihnen verbunden sind, den Wettbewerb, also den eigentlichen Sinn der Regelung, fälschen. Eine Kollusion könnte zum Beispiel dazu führen, daß ein Unternehmer wesentliche Informationen über einen geplanten Auftrag früher als andere Konkurrenten erhält oder daß ein Lastenheft unter Berücksichtigung der Leistungsfähigkeit dieses Unternehmens erstellt wird. Bei Zweifeln über mögliche Bande zwischen der Person, die den Auftrag konzipiert hat, und dem Unternehmen, das ihn ausführen könnte, muß der öffentliche Auftraggeber das Unternehmen also befragen, bevor er angesichts der beigebrachten Rechtfertigungen darüber befindet, ob es von der Teilnahme am Verfahren ausgeschlossen werden soll oder nicht.

Diese Verbotsbestimmung gilt nicht für Aufträge, die sowohl die Konzipierung als auch die Ausführung von Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen betreffen und die auf dem Wege eines Angebotsaufrufs über einen Wettbewerb zu vergeben sind. Gleiches gilt auch für öffentliche Dienstleistungsaufträge, die im Anschluß an einen Projektwettbewerb im Sinne von Artikel 20 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 zu vergeben sind.

TITEL III — KAPITEL V

Zulassung von Dienstleistungserbringern aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Dienstleistungsaufträgen

Art. 79 - Es wird hier auf den Kommentar zu Artikel 24 verwiesen.

TITEL III — KAPITEL VI

Mitteilungen

Art. 80 und 81 - Es wird hier auf den Kommentar zu den Artikeln 25 und 26 verwiesen.

TITEL IV — *Technische Spezifikationen und Normen*

Art. 82 bis 85 - In Artikel 82 sind die Definitionen aus den Richtlinien 92/50/EWG, 93/36/EWG und 93/37/EWG übernommen worden. In Artikel 83 § 1 wird das Prinzip festgelegt, wonach zur Bestimmung der technischen Spezifikationen Bezug zu nehmen ist auf nationale Normen, die europäische Normen umsetzen, oder auf europäische technische Zulassungen oder auf gemeinsame technische Spezifikationen und, in Ermangelung solcher Vorgaben, auf andere Normen, die in der Europäischen Gemeinschaft gebräuchlich sind. Nach Artikel 83 § 2 kann jedoch in den vier darin aufgeführten Fällen davon abgewichen werden. Dabei muß der öffentliche Auftraggeber die Abweichung begründen und sie zudem in der nicht verbindlichen Bekanntmachung und in der Auftragsbekanntmachung erwähnen. In § 3 wird bestimmt, wie in Ermangelung einer europäischen Norm, einer europäischen technischen Zulassung oder einer gemeinsamen technischen Spezifikation vorzugehen ist.

Nach Artikel 84 können freie Varianten, die entweder bei Angebotsaufrufen oder bei Verhandlungsverfahren vorgeschlagen werden, bei denen der Auftrag an den Submittenten mit dem aufgrund mehrerer Zuschlagskriterien günstigsten Angebot vergeben werden soll, vom öffentlichen Auftraggeber angenommen werden oder auch nicht. Nimmt er sie nicht an, darf er dies jedoch nicht ausschließlich aus dem Grund tun, daß diese mit technischen Spezifikationen unter Bezugnahme auf nationale Normen, die europäische Normen umsetzen, auf europäische technische Zulassungen oder auf technische Spezifikationen erstellt worden sind.

In Artikel 85 ist die entsprechende Bestimmung von Artikel 4 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden, aufgrund deren technische Spezifikationen, die Erzeugnisse einer bestimmten Produktion oder Herkunft oder besondere Verfahren erwähnen und zur Wirkung haben, daß bestimmte Unternehmen bevorzugt oder ausgeschlossen werden, nicht verwendet werden dürfen.

TITEL V — *Bestimmung und Überprüfung der Preise*

Art. 86 - In diesem Artikel ist der vorher geltende Text von Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 fast wortwörtlich übernommen worden. Es wurde allerdings eine Abänderung auf Ebene der Terminologie vorgenommen; der Begriff «Preiskontrolle» ist durch den passenderen Begriff «Überprüfung der Preise» ersetzt worden. Der öffentliche Auftraggeber hat nämlich nicht die Aufgabe, Preiskontrollen im Sinne der Rechtsvorschriften über die Wirtschaftsregelung und die Preise vorzunehmen. Er muß vielmehr überprüfen können, ob die bei einem Auftrag aufgrund überprüfbarer Auslagen in Rechnung gestellten Preise unter Berücksichtigung des Selbstkostenpreises und des Gewinns gerechtfertigt sind.

In diesem Sinne sind die Wörter «opdracht op grond van gecontroleerde uitgaven» im niederländischen Text durch die Wörter «opdracht op grond van werkelijke uitgaven» ersetzt worden.

Art. 87 - In diesem Artikel ist Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

Art. 88 - In Artikel 88 ist der frühere Wortlaut von Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 angepaßt worden. Wie zuvor kann die Überprüfung der Preise zwei Formen annehmen:

- eine vorherige Überprüfung der angebotenen Preise, die bei Angeboten vor Auftragsvergabe auszuführen ist,
- eine nachträgliche Überprüfung der Preise, die also nach Auftragsvergabe auszuführen ist.

Die Paragraphen 1 und 2 von Artikel 88 handeln über die vorherige Überprüfung der angebotenen Preise. Dieser Punkt war vorher in Artikel 7 §§ 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 enthalten. Außer für Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 ist daraus das Prinzip abzuleiten, daß der öffentliche Auftraggeber im Sonderlastenheft angeben muß, ob die Submittenten alle Angaben erteilen müssen, damit die angebotenen Preise überprüft werden können und diese Überprüfung erleichtert werden kann. Bei gewöhnlichen Verfahren kann diese Überprüfung nicht zu einer Verhandlung über den Preis führen.

Nach § 2 Absatz 3 können im Sonderlastenheft ungeachtet des Vergabeverfahrens und der Art des Auftrags Überprüfungen der Buchhaltungsbelege vor Ort vorgesehen werden, um die Richtigkeit der von den Submittenten erteilten Angaben zu kontrollieren. Hierbei handelt es sich um eine neue Bestimmung.

Wenn im Sinne von Artikel 87 Aufträge ohne pauschale Preisfestsetzung (Aufträge aufgrund überprüfbarer Ausgaben, aufgrund vorläufiger Preise...) vergeben werden können, muß der Auftragnehmer dem öffentlichen Auftraggeber, selbst in Ermangelung einer einschlägigen Bestimmung im Sonderlastenheft, alle Auskünfte erteilen, damit die zu zahlenden Preise überprüft werden können. Eine Überprüfung aller Buchhaltungsbelege und eine Überprüfung vor Ort sind hierbei immer möglich.

Nach Artikel 88 § 3 dürfen die in Anwendung der vorangehenden Bestimmungen erteilten Angaben nur zum Zweck der Überprüfung der Preise von öffentlichen Aufträgen verwendet werden. Die Angaben, die anlässlich eines bestimmten Auftrags eingeholt worden sind, können auf diese Weise vom öffentlichen Auftraggeber für spätere Aufträge benutzt werden.

TITEL VI — Angebote und Auftragsvergabe bei Ausschreibungen und Angebotsaufrufen

KAPITEL I. — Aufstellung des Angebot

Abschnitt I. — Form und Inhalt des Angebots

Art. 89 - In diesem Artikel ist Artikel 14 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden, wobei jedoch eine wichtige Angabe hinzugefügt worden ist. Submittenten benutzen nämlich immer häufiger EDV-Systeme zur Bearbeitung von Angeboten. Dies kann Probleme aufwerfen, wenn der öffentliche Auftraggeber im Sonderlastenheft ein Muster vorgesehen hat, das bei der Aufstellung des Angebots zu beachten ist. Den Submittenten ist es zwar erlaubt, auf das Formular in der Anlage zum Sonderlastenheft zu verzichten und eine ähnliche Unterlage aus der Datenverarbeitung oder ähnlicher Herkunft zu benutzen, doch tragen sie aufgrund von Artikel 89 die volle Verantwortung dafür, daß diese Unterlagen exakt übereinstimmen. Dies ist der Grund, weshalb die Submittenten auf jeder einzelnen Unterlage vermerken müssen, daß diese dem im Sonderlastenheft vorgesehenen Muster entspricht.

Art. 90 - Dieser Artikel betrifft die in den Angeboten zu vermerkenden Angaben und ist größtenteils aus den Bestimmungen von Artikel 15 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden. Es sind jedoch einige Anpassungen hervorzuheben. Aufgrund von § 1 Nr. 2 können Submittenten ungeachtet ihrer Staatsangehörigkeit eine Kontonummer beim Postscheckamt oder bei einem anderen Geldinstitut angeben.

In § 1 Nr. 3 wird in puncto Zulassung, ebenso wie im Gesetz vom 20. März 1991 zur Regelung der Zulassung von Bauunternehmern, zwischen drei Vorgehensweisen unterschieden. Nach diesem Gesetz kann ein Unternehmer in der Tat entweder seine Zulassung in Belgien beantragen oder eine Bescheinigung über seine Eintragung in einem gleichwertigen Verzeichnis in einem anderen Mitgliedstaat vorlegen oder den alternativen Nachweis erbringen, daß er die zur Ausführung solcher Arbeiten verlangten Voraussetzungen effektiv erfüllt.

Aufgrund von § 1 Nr. 4 muß für öffentliche Bauarbeiten fortan die Identifizierung eventueller Subunternehmer im Angebot vermerkt sein. Ist die Identifizierung noch nicht bekannt, muß sie dem öffentlichen Auftraggeber mitgeteilt werden, bevor ein Subunternehmer Leistungen bei der Ausführung des Auftrags erbringt.

Die Bestimmung von § 1 Nr. 5 ist im Verhältnis zu Artikel 15 § 1 Nr. 5 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 nicht abgeändert worden. Diese Bestimmung erfüllt wie bisher statistische Zwecke.

In § 2 wird bestimmt, daß die verlangten Unterlagen, Modelle und Muster dem Angebot vorbehaltlich anderslautender Bestimmung des Sonderlastenhefts grundsätzlich dem Angebot beizufügen sind.

Im früheren Text stand diesbezüglich, daß die Modelle und Muster gegebenenfalls auch im Stadium der Bewerbung verlangt werden können. Angesichts der neuen Strukturierung der Texte besteht diese Möglichkeit im Stadium der Bewerbung selbstverständlich weiterhin fort, doch geht sie fortan aus der Anwendung der Bestimmungen der vorangehenden Titel in bezug auf die Regeln für die qualitative Auswahl hervor.

In § 3 ist der zulässige Beitragsrückstand in bezug auf die Einhaltung der Verpflichtungen in puncto Sozialversicherung von höchstens 50.000 auf höchstens 100.000 Franken erhöht worden.

Wie bisher werden im letzten Absatz von § 3 Angebote von Submittenten mit einem Beitragsrückstand von mehr als 100 000 Franken als ordnungsgemäß betrachtet, sofern diese nachweisen können, daß sie selbst öffentlichen Behörden gegenüber Forderungen haben, die sich - bis auf 100 000 Franken - auf einen gleichwertigen Betrag belaufen. Es wird allerdings darin präzisiert, daß diese Forderungen nicht nur unbestritten und einforderbar sind, sondern auch frei von jeder Verbindlichkeit gegenüber Dritten sind, was bedeutet, daß sie weder beschlagnahmt noch übertragen, noch verpfändet worden sind.

Paragraph 4 ist ergänzt worden, um daran zu erinnern, daß ausländische Submittenten einen alternativen Nachweis für die Erfüllung der Verpflichtungen in puncto Sozialversicherung erbringen können, wenn das Land, in dem sie ansässig sind, keine diesbezüglichen Bescheinigungen ausstellt.

Angesichts des Mangels an Übereinstimmung zwischen den Sozialversicherungsregelungen der verschiedenen Staaten ist es im Fall von § 4 Nr. 1 nicht möglich, die in § 3 Absatz 2 und 3 vorgesehene Ausnahme vom Prinzip anzuwenden. Es muß nämlich in den Rechtsvorschriften des Landes, in dem der ausländische Submittent, der sozialversicherungsfreies Personal beschäftigt, ansässig ist, festgelegt sein, unter welchen Voraussetzungen dieser Submittent seine diesbezüglichen Verpflichtungen erfüllt.

Laut § 5 hat der öffentliche Auftraggeber, wenn eine Bescheinigung in bezug auf die Sozialversicherung fehlt, wie früher die Möglichkeit, sich anhand aller nach seinem Ermessen erforderlichen Mittel zu informieren. An das LASS braucht er sich dazu jedoch nicht mehr wie vorher per Einschreiben zu wenden, denn dies ist angesichts der zwischen diesem Amt und den anderen belgischen Verwaltungen bestehenden Kommunikationsmittel überflüssig geworden.

Nach § 6 kommen die Bestimmungen der §§ 3 und 4 über die Bescheinigungen in bezug auf die Sozialversicherung nicht zur Anwendung auf Aufträge mit einem Wert von weniger als 800 000 Franken ohne Mehrwertsteuer. Der Wortlaut von Absatz 2 ist verdeutlicht worden.

In § 7 sind die Verweise auf die Rechtsvorschriften in puncto Registrierung aktualisiert worden, und es ist zudem präzisiert worden, daß diese Bedingung erst zum Zeitpunkt der Auftragsvergabe erfüllt sein muß.

Das Wort «gegebenenfalls» ist in § 7 eingefügt worden, um hervorzuheben, daß den Anforderungen in puncto Registrierung und Zulassung natürlich nur dann nachgekommen werden muß, wenn der Auftrag in den Anwendungsbereich dieser Rechtsvorschriften fällt.

Bei einer nicht registrierten Arbeitsgemeinschaft müssen laut Rechtsprechung des Staatsrates ihre Mitglieder selbst über die Registrierung verfügen für die Bauarbeiten, die sie ausführen sollen.

Nach § 8 kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluß nicht nur wie vorher von den Anforderungen der §§ 3 und 4 in bezug auf die Sozialversicherung, sondern fortan auch von der Anforderung in bezug auf die Registrierung im Sinne von § 7 abgewichen werden. Der Text wurde etwas entschärft, um Situationen zu vermeiden,

in denen bestimmte Submittenten der Anforderung in bezug auf die Registrierung nicht nachkommen könnten. In diesem Fall wird der öffentliche Auftraggeber gesamtschuldnerisch für die sozialen und steuerlichen Lasten des Unternehmers haften müssen, so wie es in den Rechtsvorschriften in bezug auf die Registrierung vorgesehen ist.

Art. 91 - Dieser Text übernimmt die Bestimmung von Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977. Es muß daran erinnert werden, daß jede Absprache mit oder ohne Drohungen oder Gewalt aufgrund von Artikel 314 des Strafgesetzbuches, so wie er durch Artikel 66 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 abgeändert worden ist, strafrechtlich verfolgt werden kann.

Art. 92 - Der frühere Text von Artikel 17 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 ist im wesentlichen wie folgt verdeutlicht worden. In Nr. 1 ist die Anforderung in bezug auf die belgische Staatsangehörigkeit aus dem Text gestrichen worden. In der Tat muß jede sowohl belgische als auch ausländische natürliche Person, die ein Angebot abgeben möchte, ein Leumundszeugnis und eine Bescheinigung über ihren Wohnsitz und ihre Staatsangehörigkeit vorlegen können.

In Nr. 2 wird auf die Jahresabschlüsse des Unternehmens verwiesen.

Nach Nr. 3 kann der öffentliche Auftraggeber eine Übersetzung der Satzungen und der Jahresabschlüsse ausländischer Gesellschaften verlangen, die von einem vereidigten Übersetzer anzufertigen ist. Angesichts der zunehmenden Internationalisierung der öffentlichen Aufträge müssen die öffentlichen Auftraggeber nämlich über den Inhalt mancher wichtiger in einer Fremdsprache erstellter Unterlagen zuverlässig informiert sein können.

Aufgrund von Nr. 4 können die öffentlichen Auftraggeber wie vorher vom Submittenten sämtliche Auskünfte über seine Hersteller, Lieferanten oder Subunternehmer verlangen; es ist zusätzlich präzisiert worden, daß diese Auskünfte zweckdienlich sein müssen. Diese Zweckdienlichkeit ist je nach dem betreffenden Auftrag zu ermesen.

Abschnitt II — Vereinigung, Vollmacht und Ersetzung

Art. 93 - In § 1 ist Artikel 18 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 fast wortwörtlich übernommen worden, für den Fall, wo es sich beim Submittenten um eine Arbeitsgemeinschaft handelt.

Normalerweise bieten sich mit einer Arbeitsgemeinschaft durch die Solidarität der assoziierten Unternehmen und durch die Zusammenlegung von personellen, technischen und Geldmitteln weitreichendere Garantien für die Ausführung des Auftrags. Die in den Artikeln 17, 43 und 69 vorgesehenen Ausschließungsgründe sind hinsichtlich jedes assoziierten Unternehmens zu beurteilen.

In § 2 wird ein heikles Problem angeschnitten, das bei Angeboten auftritt, die Arbeitsgemeinschaften bei einem Verfahren abgeben, bei dem die Submittenten vorher ausgewählt worden sind. Dies ist der Fall bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und auch bei manchen Verhandlungsverfahren. Allgemein gilt, daß die Auswahl durch Beschluß des öffentlichen Auftraggebers erfolgt. Dem öffentlichen Auftraggeber können seitens der Arbeitsgemeinschaft keine nicht vorher ausgewählten assoziierten Unternehmen als Vertragspartner aufgezwungen werden, andernfalls würde die Auswahl erheblich an Tragweite verlieren. Man ist daher zu der Lösung gekommen, daß der öffentliche Auftraggeber im Sonderlastenheft für einen bestimmten Auftrag angeben muß, ob Arbeitsgemeinschaften, die aus mindestens einem ausgewählten und aus nichtausgewählten Unternehmen bestehen, Angebote einreichen dürfen. In Ermangelung einer Bestimmung im Sonderlastenheft ist die Abgabe solcher Angebote also verboten und sind Angebote somit nichtig. Angesichts dieser Konsequenzen und auch der Tatsache, daß eine Arbeitsgemeinschaft sowohl in technischer Hinsicht als auch hinsichtlich der zwischen allen assoziierten Unternehmen bestehenden Solidarität für die Durchführung komplexer Aufträge interessant sein kann, sollten die öffentlichen Auftraggeber also diese verschiedenen Aspekte für jeden einzelnen Auftrag, für den eine Auswahl vor Abgabe der Angebote stattfindet, in Erwägung ziehen.

Art. 94 - Ebenso wie in Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 wird im vorliegenden Text präzisiert, daß den durch Bevollmächtigte eingereichten Angeboten eine Bescheinigung zur Feststellung der Übereinstimmung der Vollmacht des Bevollmächtigten mit dem Original beizufügen ist. Dies ist nicht immer der Fall. Obwohl der öffentliche Auftraggeber sich häufig in dieser Hinsicht informiert, führt dieser dennoch zur relativen Unwirksamkeit, die das abgegebene Angebot trifft.

Art. 95 - In diesen Artikel ist eine neue Bestimmung eingefügt worden, um über bestimmte Situationen, die manchmal in der Praxis vorkommen, Klarheit zu verschaffen.

Darin wird der Fall geregelt, in dem eine natürliche Person zwischen dem Zeitpunkt der Angebotsabgabe und dem der Auftragsvergabe durch eine juristische Person ersetzt wird. So kann ein Submittent, der eine natürliche Person ist, in der Zwischenzeit durch eine neu gegründete Handelsgesellschaft ersetzt werden. In solchen Fällen ist bereits die Frage gestellt worden, ob ein solches Angebot als ordnungsgemäß angesehen werden kann. Mit vorliegendem Text wird diese Frage bejaht und dem öffentlichen Auftraggeber erlaubt, dieses Angebot zu berücksichtigen, jedoch unter der Bedingung, daß sich der Submittent, der eine natürliche Person ist, verpflichtet, gesamtschuldnerisch für die Ausführung des Auftrags zu haften. Ohne diese Bedingung böten sich dem öffentlichen Auftraggeber weitaus viel weniger Garantien, da ein Submittent, der eine natürliche Person ist, im Gegensatz zu einem Submittenten, der eine juristische Person ist, uneingeschränkt mit seinen beweglichen und unbeweglichen Gütern haften muß.

Entgegen dem diesbezüglichen Gutachten des Staatsrates ist diese Bestimmung also keineswegs überflüssig, und sie läßt das Zivilgesetzbuch oder das Gesetz über die Handelsgesellschaften unberührt. Mit dieser Bestimmung soll lediglich präzisiert werden, unter welchen Bedingungen die Angebote in dem angeführten Fall ordnungsgemäß sind.

Abschnitt III — Öffentliche Bauaufträge und zusammenfassendes Aufmaß

Art. 96 - In dieser Bestimmung ist Artikel 20 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 größtenteils übernommen worden. Der frühere § 4 in bezug auf den Fall, wo ein Submittent Fehler oder Auslassungen entdeckt, die es ihm unmöglich machen, einen Preis zu berechnen, oder durch die ein Vergleich der Angebote unmöglich ist, ist getrennt in Artikel 98 aufgenommen worden, der für alle Aufträge gilt und nachstehend erläutert wird.

In § 4 des vorliegenden Artikels 96 geht es um die Stück- und Gesamtpreise, die in den Posten des zusammenfassenden Aufmaßes aufgeführt sind. Im früheren Text bezog man sich auf die Posten der Mischaufträge. Fortan gilt das Prinzip von § 4 ungeachtet der Art und Weise, wie die Preise im Sinne des obenerwähnten Artikels 86 bestimmt werden, und in diesem Sinne war der frühere § 4 zu restriktiv.

In § 5 findet sich eine Bestimmung, die früher in Artikel 24 § 1 Absatz 2 des Ministeriellen Erlasses vom 10. August 1977 zur Festlegung des allgemeinen Lastenhefts aufgeführt war.

Abschnitt IV — Öffentliche Liefer- oder Dienstleistungsaufträge und Verzeichnis

Art. 97 - In dieser Bestimmung ist Artikel 21 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 in leicht angepaßter Form übernommen worden.

Abschnitt V — Fehler und Auslassungen

Art. 98 - Wie bereits im Kommentar zu Artikel 96 erwähnt, wird eine Bestimmung, die vorher nur für öffentliche Bauaufträge galt, fortan auf alle öffentlichen Aufträge angewandt. Wenn also ein Submittent derartige Fehler oder Auslassungen entdeckt, daß es ihm unmöglich ist, einen Preis zu berechnen, oder daß ein Vergleich der Angebote undurchführbar ist, muß er den öffentlichen Auftraggeber unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis setzen, und zwar spätestens zehn Tage und nicht mehr - wie vorher - sechs Tage vor dem Datum der Öffnung der Angebote. Dies müßte dem öffentlichen Auftraggeber die Möglichkeit bieten, hierauf zu reagieren, die notwendigen Berichtigungen vorzunehmen und notfalls die Sitzung für die Öffnung der Angebote zu vertagen. Die Frist von zehn Tagen wird natürlich oft nicht eingehalten werden können, wenn die Frist für die Abgabe der Angebote für den betreffenden Auftrag bereits eine reduzierte Frist ist. In diesem Fall können die Auskünfte, die dem öffentlichen Auftraggeber erteilt werden, dennoch weiterhin von Belang sein.

Art. 99 - In diesem Artikel ist Artikel 33 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

Abschnitt VI — Preisangabe, Aufträge in Losen und Sprachengebrauch

Art. 100 - In § 1 dieses Artikels ist Artikel 25 § 1 des Ministeriellen Erlasses vom 10. August 1977 zur Festlegung des allgemeinen Lastenhefts und in § 2 ist Artikel 22 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

Art. 101 - Dieser Artikel handelt über Aufträge in Losen, die früher Gegenstand von Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 waren. Es muß nochmals darauf hingewiesen werden, daß bei der Ausarbeitung des Gesetzes in Erwägung gezogen wurde, auf Ebene seiner Ausführungsmaßnahmen Regeln zur Förderung der Aufteilung der öffentlichen Aufträge in Lose zu bestimmen. In der Begründung (Parlamentsdokument Senat, Nr. 656-1 (1992-1993, S. 11) kam man jedoch zu dem Schluß «daß die für KMBs geltende Wirtschaftspolitik fortan in die Zuständigkeit der Regionen fällt und der vorliegende Entwurf eines Erlasses in dieser Angelegenheit lediglich ein neutrales Instrument sein kann, mit dem das Gleichheitsprinzip übrigens nicht angetastet wird. Die Regierung ist daher der Ansicht, daß die seit dem Gesetz vom 14. Juli 1976 vorherrschende Betrachtungsweise beibehalten werden muß, weil diese eine Aufteilung von Aufträgen in Lose je nach den einzelnen Aufträgen und unter Berücksichtigung eventueller Empfehlungen der für die Kontrolle der öffentlichen Aufträge zuständigen Behörden zuläßt». Ferner können die Regionen nicht nur aufgrund ihrer eventuellen Kontrollbefugnis, sondern auch aufgrund ihrer allgemeinen Befugnis im wirtschaftlichen Bereich Maßnahmen in bezug auf die Aufteilung von Aufträgen in Lose ergreifen oder fördern.

In Artikel 101 ist demnach eine Ausführungsmaßnahme in diesem Sinne enthalten. Durch diese Maßnahme sollen die betreffenden Behörden die Möglichkeit erhalten, bei der Verwaltung der in ihre Zuständigkeit fallenden Aufträge auf eigenen Wunsch auf Aufträge in Losen zurückzugreifen, damit insbesondere kleine und mittlere Betriebe ebenfalls Zugang zu öffentlichen Aufträgen haben.

In bezug auf die Form ist der Wortlaut für Aufträge in Losen vereinfacht worden, weil es dem öffentlichen Auftraggeber zusteht, im Sonderlastenheft anzugeben, ob der Auftrag in Lose aufzuteilen ist, und daraufhin die entsprechenden Modalitäten zu bestimmen.

Nach Absatz 1 hat jeder Submittent die Wahl, ein Angebot für ein, für mehrere oder für alle Lose einzureichen, das heißt sich gegenüber dem öffentlichen Auftraggeber juristisch für ein, für mehrere oder für alle Lose zu verpflichten. Er hat dabei wohl die Pflicht, ein Angebot für jedes Los, das er so gewählt hat, abzugeben.

Absatz 1 handelt ebenfalls über die materielle Form dieser juristischen Verpflichtung. Sofern es das Sonderlastenheft zuläßt, können diese Angebote in einer einzigen Unterlage festgehalten werden. Dadurch kann insbesondere vermieden werden, daß sowohl die Submittenten als auch die öffentlichen Auftraggeber bei einer Vielfalt von Losen zu viele Unterlagen bearbeiten müssen.

Aufgrund von Absatz 2 können bei einer Zusammenlegung bestimmter Lose Nachlässe oder Verbesserungen vorgeschlagen werden, sofern das Sonderlastenheft dies zuläßt.

Art. 102 - In diesem Text ist die entsprechende Bestimmung von Artikel 24 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

TITEL VI — KAPITEL II

Abgabe der Angebote

Art. 103 - Es handelt sich hierbei um eine neue Bestimmung, mit der das Prinzip gefestigt wird, wonach ein Submittent nur ein einziges Angebot pro Auftrag abgeben kann. Trotz dieser Forderung besteht dennoch die Möglichkeit, freie oder obligatorische Varianten einzureichen.

Bei öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen sind Grundangebote und Varianten gemäß Artikel 113 Gegenstand einer einzigen Klassifizierung und bilden demnach separate Angebote.

Bei Angebotsaufrufen kann eine freie Variante zum Beispiel eine vom Submittenten vorgeschlagene andere Ausführungsweise sein, und dies zu einem anderen als dem im Grundangebot angegebenen Preis.

Art. 104 - Im Verhältnis zu Artikel 26 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 ist hier ein neues Element eingeführt worden, wobei in Absatz 1 präzisiert worden ist, daß das Angebot in einen Briefumschlag zu stecken ist, der definitiv versiegelt wird. Damit soll verhindert werden, daß der vertrauliche Charakter eines Angebots angetastet wird. Deshalb ist der Umschlag auch definitiv zu versiegeln. Die Benutzung eines Siegels wird natürlich nicht verlangt; es soll vielmehr damit vermieden werden, daß selbstklebende Umschläge, die jeder unbeschädigt öffnen kann, verwendet werden. Auch umfangreiche Angebote sind ordnungsgemäß zu versiegeln.

Art. 105 - In dieser Bestimmung ist Artikel 27 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 ohne wesentliche Abänderung übernommen worden.

Zur Erinnerung: In den Bestimmungen von Artikel 105 § 2 werden die Bedingungen für die Gültigkeit der Rücknahme eines Angebots aufgeführt.

TITEL VI — KAPITEL III

Öffnung der Angebote

Art. 106 - In Artikel 106 ist Artikel 28 desselben Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden. Manche Punkte sind präzisiert oder abgeändert worden. Dabei ist zum Beispiel in Nr. 1, die früher in den Artikeln 40 und 41 des Königlichen Erlasses vorgesehen war, präzisiert worden, daß bei nicht offenen Verfahren nur Submittenten oder ihre Vertreter bei der Öffnung der Angebote zugelassen werden.

Angesichts der praktischen Schwierigkeiten, die im Falle von umfangreichen Angeboten auftreten können, brauchen die zur Sitzung mitgebrachten Angebote aufgrund von Nr. 2 nicht in den dazu im Sitzungsraum aufgestellten Kasten abgelegt zu werden. Sie können dem Vorsitzenden ausgehändigt werden, bevor er die Sitzung eröffnet.

In Nr. 5 wird präzisiert, daß die vorgeschriebene Paraphe auf jedem einzelnen Blatt anzubringen ist, und zwar durch den Vorsitzenden oder durch einen Beisitzer. Die Paraphe ist auf den Angeboten, den Änderungen oder Rücknahmen von Angeboten und auf allen zur Vermeidung der Nichtigkeit beizufügenden Unterlagen anzubringen.

In Nr. 5 wird zudem die Verlesung der angebotenen Preise fortan auf öffentliche und beschränkte Ausschreibungen begrenzt. Bei diesen Verfahren ist der Preis nämlich das einzige Zuschlagskriterium, und durch die Verlesung der angebotenen Preise können Submittenten dann auch nützliche Hinweise erhalten, selbst wenn diese Preise eventuell noch zu berichtigen oder zu verbessern sind. Dagegen würde man bei Angebotsaufrufen durch die Verlesung der angebotenen Preise systematisch ein einzelnes Kriterium unter mehreren Kriterien bevorzugen. Deshalb hielt man es für besser, die Verlesung der Preise für alle auf dem Wege eines Angebotsaufrufes zu vergebenden Aufträge abzuschaffen.

Art. 107 - In diesem Text ist die entsprechende Bestimmung von Artikel 29 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

Art. 108 - Ebenso wie in Artikel 30 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 wird im vorliegenden Text der Transparenz halber präzisiert, daß Angebote, die zwar verspätet eingegangen sind und trotzdem berücksichtigt werden können, weil sie spätestens vier Kalendertage vor dem für den Eingang der Angebote festgelegten Tag als Einschreiben bei der Post aufgegeben worden sind, von zwei Beauftragten des öffentlichen Auftraggebers während einer Sitzung geöffnet werden, zu der alle Submittenten ordnungsgemäß eingeladen worden sind.

Art. 109 - Im gleichen Sinne wird in diesem neuen Artikel vorgesehen, daß ein bei der Sitzung für die Öffnung der Angebote abwesender Submittent auf schriftlichen Antrag über die vom Vorsitzenden verlesenen Angaben informiert werden muß.

TITEL VI — KAPITEL IV

Ordnungsmäßigkeit der Angebote und der Preise

Art. 110 - Paragraph 1 umfaßt eine neue Bestimmung, in der hervorgehoben wird, daß die Prüfung der Tatsache, ob die Bewerber oder Submittenten nicht aufgrund ihrer Lage auszuschließen sind, und die qualitative Auswahl vor der Phase, die zum Zuschlag auf das ordnungsgemäße niedrigste oder günstigste Angebot führt, erfolgen müssen. Dies gilt also auch bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen, da Angebote ausgeschlossener oder nicht ausgewählter Unternehmen nicht für die Vergabe des Auftrags in Betracht kommen und daher nicht geprüft werden.

In den folgenden Paragraphen wird Artikel 25 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen, wobei manche Aspekte präzisiert worden sind.

In § 2 ist der Wortlaut praktisch unverändert beibehalten worden. Er ist allerdings verallgemeinert worden, denn er enthält keinen Verweis mehr auf einen bestimmten Artikel. So kann diese Bestimmung eindeutig auf alle Fälle mit ungewöhnlichen Stück- oder Gesamtpreisen zur Anwendung kommen.

Paragraph 3 Absatz 2 ist überarbeitet worden, damit er der Bestimmung über die möglichen Erläuterungen in den Richtlinien, in denen die Kategorien zulässiger Erläuterungen auf positive Weise aufgezählt werden, näher kommt.

Bei Ablehnung eines Angebots für einen Auftrag, der die europäischen Schwellenwerte erreicht, muß der öffentliche Auftraggeber nicht nur den betroffenen Submittenten, sondern auch die Europäische Kommission davon in Kenntnis setzen.

Der öffentliche Auftraggeber muß zudem der Kommission für die Zulassung der Bauunternehmer die Namen der Submittenten mitteilen, die die nötigen Erläuterungen nicht binnen der festgelegten Frist erteilt haben.

In § 4, in dem es lediglich um auf dem Wege öffentlicher oder beschränkter Ausschreibungen zu vergebende öffentliche Bauaufträge geht, ist die gleiche Pflicht, den Submittenten und auch die Kommission für die Zulassung der Bauunternehmer zu informieren, vorgesehen.

Gemäß der Rechtsprechung des Staatsrates braucht der öffentliche Auftraggeber, der nicht die Absicht hat, einen Submittenten auszuschließen, diesen nicht zu bitten, seinen Preis zu erläutern. Es kann zum Beispiel vorkommen, daß der öffentliche Auftraggeber über Elemente verfügt, anhand deren er herausfinden kann, weshalb der angebotene Preis normal ist, obwohl dieser 15 Prozent unter dem gemäß § 4 berechneten Durchschnitt liegt. In einem solchen Fall braucht diese Formalität nicht erledigt zu werden.

Submittenten müssen ebenfalls auf schriftlichen Antrag informiert werden, und dies aufgrund der Artikel 25, 51 und 80. Deshalb konnte eine entsprechende Bestimmung im vorliegenden Artikel weggelassen werden.

TITEL VI — KAPITEL V

Wahl des Auftragnehmers bei Ausschreibungen oder Angebotsaufrufen

Abschnitt I — Wahl des Auftragnehmers bei öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen

Art. 111 und 112 - In diesen Artikeln ist im wesentlichen jeweils der entsprechende Wortlaut von Artikel 31 und Artikel 32 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden.

Ebenso wie in Artikel 32 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 geht es in Artikel 112 § 1 um die Auswirkungen der Änderungen, die Submittenten an einem oder mehreren Posten des zusammenfassenden Aufmaßes eines öffentlichen Bauauftrags vornehmen. Die Struktur dieses Paragraphen ist jedoch angepaßt worden.

In Artikel 112 § 1 Nr. 1 wird fortan der definitiven Berichtigung aller Angebote durch den öffentlichen Auftraggeber und der dazu notwendigen Überprüfung der von jedem Submittenten vorgenommenen Änderungen Vorrang gegeben.

In Artikel 112 § 1 Nr. 2 geht es um die Klassifizierung der Angebote, wobei weiterhin das Prinzip gilt, wonach die Verringerung, die ein Submittent für eine ursprüngliche Menge des Aufmaßes vorschlägt, nur diesem Submittenten zugute kommt, sofern natürlich der öffentliche Auftraggeber diese Verringerung annimmt.

In Artikel 112 § 2 Nr. 1 haben die Werte X und Y in der Proportionsformel für die Berechnung des Betrags der im zusammenfassenden Aufmaß der Angebote zu ergänzenden Auslassungen jedoch einen neuen Inhalt bekommen. Man hat nämlich festgestellt, daß die Benutzung der Formel, so wie sie in Artikel 32 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 vorgesehen war, in bezug auf den endgültigen Zuschlagsbetrag den Submittenten mit dem ordnungsgemäßen niedrigsten Angebot ungerechtfertigterweise benachteiligen oder bevorteilen konnte.

Benachteiligung: Wenn dieser Submittent nicht die Auslassung, wohl aber andere fehlende Mengen meldete, mußte er die Leistungen, auf die sich die Auslassung bezog, zu einem verhältnismäßig zu niedrigen Preis ausführen.

Bevorteilung: Wenn dieser Submittent weder die Auslassung noch irgendeine fehlende Menge meldete, dann wurde sein zusammenfassendes Aufmaß durch einen verhältnismäßig zu hohen Betrag für die Auslassung ergänzt.

Für Y wird zwar immer noch der Gesamtwert des zusammenfassenden Aufmaßes des Submittenten berücksichtigt, der die Auslassung nicht gemeldet hat, aber dieser Betrag wird fortan aufgrund der für jeden einzelnen Posten im zusammenfassenden Aufmaß für richtig befundenen Mengen - und nicht mehr nach Artikel 112 § 1 Nr. 1 -, aber gemäß den Bestimmungen von Artikel 111, ohne Berücksichtigung der fehlenden Posten berichtigt.

Auch für X wird immer noch der Gesamtwert des zusammenfassenden Aufmaßes des Submittenten, der die Auslassung gemeldet hat, berücksichtigt, aber dieser Betrag wird fortan ebenfalls aufgrund der für jeden einzelnen Posten im zusammenfassenden Aufmaß für richtig befundenen Mengen - und nicht mehr nach Artikel 111 § 1 Nr. 1 [sic: zu lesen ist: Artikel 112 § 1 Nr. 1] -, aber gemäß den Bestimmungen von Artikel 112 [sic: zu lesen ist: Artikel 111], ohne Berücksichtigung der fehlenden Posten berichtigt.

Art. 113 - In diesem Artikel ist Artikel 34 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 teilweise übernommen worden. Absatz 1 des vorliegenden Textes stimmt im wesentlichen mit Artikel 34 Nr. 1 überein. Die Form dieses Artikels ist zwar geändert worden, nicht aber der Inhalt.

Gleiches gilt für Absatz 2 hinsichtlich Artikel 34 Nr. 3. Absatz 3 stimmt teilweise mit Nr. 2 überein. Jedoch muß der öffentliche Auftraggeber im Fall, wo Submittenten den gleichen niedrigsten Preis angeboten haben und diese Situation nach Einreichung eines Nachlasses weiterhin besteht, eine Auslosung vornehmen. Aufgrund der früheren Regelung konnten Bestellungen bei öffentlichen Lieferaufträgen nach bestimmten Modalitäten aufgeteilt werden. Der Text ist in dieser Hinsicht vereinfacht worden, da die Lösung der Auslosung den Vorteil bietet, jede Zweideutigkeit auszuschließen.

Der frühere Text umfaßte eine Nr. 4 in bezug auf einen Fall von Abweichung, wo ein Auftrag aufgrund von Artikel 12 § 2 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 nicht an den Submittenten mit dem ordnungsgemäßen niedrigsten Angebot vergeben werden mußte. Diese Abweichungsbestimmung ist im Rahmen des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 aufgehoben worden.

Abschnitt II — Wahl des Auftragnehmers bei allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufen

Art. 114 und 115 - In diesen Artikeln sind die Bestimmungen der Artikel 43 und 44 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 im wesentlichen übernommen worden. In Artikel 115 Absatz 2 steht fortan, daß Zuschlagskriterien in Ermangelung einer Gewichtung oder einer Klassifizierung in absteigender Reihenfolge der ihnen beigemessenen Bedeutung den gleichen Wert haben.

Bei Aufträgen in Losen können die Submittenten, sofern das Sonderlastenheft es zuläßt, gemäß Artikel 101 Verbesserungen vorschlagen, die sie im Fall einer Zusammenlegung bestimmter Lose, für die sie ein Angebot einreichen, pro Los zugestehen. In diesem Fall wird die Wahl des Auftragnehmers durch die Gruppe von Losen bestimmt, die das günstigste Angebot bildet.

Es sind zudem die Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen zu berücksichtigen, aufgrund deren bestimmte Dienstleistungserbringer bei reglementierten Berufen nicht aufgrund des Preiskriteriums in Wettbewerb treten dürfen. Deshalb ist in Absatz 2 diesbezüglich eine Bestimmung eingefügt worden.

Unter Berücksichtigung dieses Aspekts und auch des Artikels 16 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993, in dem keine Zuschlagskriterien mehr als Beispiel aufgeführt sind, müssen die öffentlichen Auftraggeber ganz besonders der Bestimmung der für den betreffenden Auftrag geltenden Zuschlagskriterien Aufmerksamkeit schenken.

Es muß zudem ebenso wie in den Parlamentsdokumenten (Parlamentsdokument, Senat, 656-1, 1992-1993, S. 24ff.) daran erinnert werden, daß einerseits anhand der Zuschlagskriterien der eigentliche Wert des abgegebenen Angebots eingeschätzt werden kann und andererseits anhand der in jedem zweiten Kapitel der drei ersten Titel erwähnten qualitativen Auswahlkriterien die Eignung des Submittenten zur Ausführung des Auftrags beurteilt werden kann. Dies ist eine Errungenschaft des europäischen Rechts. Daraus ergibt sich beispielsweise, daß das in Artikel 14 des Gesetzes vom 14. Juli 1976 unter den Beispielen von Zuschlagskriterien aufgeführte Kriterium der beruflichen und finanziellen Garantien fortan ein qualitatives Auswahlkriterium darstellt und also nicht mehr als Zuschlagskriterium benutzt werden kann.

Absatz 5 betrifft den Fall, wo Angebote vom öffentlichen Auftraggeber als gleichwertig betrachtet werden. Im Gegensatz zu Ausschreibungen, wo die Gleichwertigkeit nur bei gleichen Preisen besteht, ergibt sich diese Gleichwertigkeit bei Angebotsaufrufen aus dem Zusammenspiel verschiedener vorbestimmter und dem Submittenten mitgeteilter Zuschlagskriterien und gegebenenfalls der eingereichten freien Varianten, die der öffentliche Auftraggeber angenommen hat. Jeder Beschluß zur Feststellung der Gleichwertigkeit von Angeboten muß bei Angebotsaufrufen vom öffentlichen Auftraggeber unter Berücksichtigung der vorangehenden Erwägungen mit Gründen versehen werden. Die Frage, ob Vorschläge zur Verbesserung von Angeboten das Preiskriterium betreffen können oder nicht, muß übrigens bejaht werden. Ein Angebotsaufruf ist nämlich ein Verfahren mit mehreren Zuschlagskriterien, und daher spricht auch logischerweise nichts gegen die Tatsache, daß die Verbesserung sich insbesondere auf das Kriterium des Preises auswirkt. Dieser Hinweis ist wichtig, denn früher haben sich diesbezüglich entgegengesetzte Standpunkte entwickelt.

Durch die vorgesehenen Verdeutlichungen oder Ergänzungen können auf keinen Fall Unregelmäßigkeiten gedeckt werden, mit denen ein abgegebenes Angebot behaftet wäre.

Abschnitt III — Bindefrist

Art. 116 - In diesem Artikel sind die Bestimmungen von Artikel 35 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden. Im niederländischen Text entsprechen die Wörter «gestanddoeningstermijn voor de inschrijvers» der in den Richtlinien benutzten Terminologie. Dies ist der Grund, weshalb der vom Staatsrat vorgeschlagene Text nicht übernommen worden ist.

TITEL VI — KAPITEL VI

Notifizierung der Wahl des Auftragnehmers

Art. 117 - Im Vergleich zu Artikel 36 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 ist der Wortlaut von Artikel 117 überarbeitet worden. Die vertragliche Bindung kommt bei Ausschreibungen und bei Angebotsaufrufen wie vorher in dem Moment zustande, wo dem gewählten Submittenten die Genehmigung seines Angebots notifiziert wird. Dieser Notifizierung darf keinerlei Vorbehalt anhaften, was fortan auch im Erlaß vorgesehen ist. Diese zusätzliche Angabe ist eingefügt worden, um einer Praxis ein Ende zu setzen, bei der die Genehmigung des Angebots unter Vorbehalt der Billigung einer Kontroll- oder Aufsichtsbehörde, der Erlangung von Zuschüssen... notifiziert wurde; es handelt sich hierbei um eine Praxis, die für die betreffenden Unternehmen eine Rechtsunsicherheit darstellte und Streitigkeiten hervorrufen konnte.

Laut Absatz 2 erfolgt diese Notifizierung per Einschreiben. Notfalls kann sie auch über ein schnelleres Notifizierungsmittel, per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer, erfolgen, vorausgesetzt jedoch, ihr Inhalt wird binnen fünf Tagen per Einschreiben bestätigt. Der Text ist in diesem Punkt ergänzt worden, damit deutlich wird, daß die Bestätigung per Einschreiben eine Voraussetzung für die Gültigkeit der per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer erfolgten Notifizierung ist.

Art. 118 und 119 - Durch diese Bestimmungen soll verhindert werden, daß bei Ablauf der Bindefrist des Submittenten ein neues Verfahren eingeleitet wird; diese Artikel entsprechen den Bestimmungen von Artikel 38 beziehungsweise 46 § 2 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977. Sie sind im großen und ganzen übernommen worden, wobei manche Punkte angepaßt oder vereinfacht worden sind. So etwa:

— in Artikel 118 Absatz 2: Der öffentliche Auftraggeber muß den von einem ordnungsgemäßen Submittenten verlangten Preiszuschlag gewähren, sofern dieser Zuschlag aufgrund neuer Umstände nach der Öffnung der Angebote gerechtfertigt ist. Hiermit sind zum Beispiel Umstände gemeint, die der Submittent nicht vorhersehen konnte und für deren Auswirkungen er nicht durch die Bestimmungen des Sonderlastenhefts gedeckt ist. Anhand dieser Lösung wird dem Submittenten mit dem ordnungsgemäßen niedrigsten Angebot Vorrang gegeben, wobei die im Gesetz vorgesehenen Regeln unberührt bleiben. Es handelt sich nämlich um den Fall, wo der öffentliche Auftraggeber die Bindefrist der Submittenten hat verstreichen lassen,

— in Artikel 119: Im Gegensatz zum früheren Text kann der Submittent bei Angebotsaufrufen nicht nur wie bei Ausschreibungen einen Preiszuschlag, sondern auch die Änderung anderer Elemente des Angebots verlangen.

TITEL VII — *Besondere Bestimmungen in bezug auf Verhandlungsverfahren*

Art. 120 - In diesem Artikel, der Artikel 48 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 gleicht, wird Artikel 17 § 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 ausgeführt. Ein Auftrag kann demnach im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben werden, wenn die zu genehmigende Ausgabe ohne Mehrwertsteuer den Betrag von 2,5 Millionen Franken nicht übersteigt. Für finanzielle Dienstleistungen, für Forschungs- und Entwicklungsdienstleistungen und für Rechtsberatungen liegt die zu genehmigende Ausgabe unter dem in Artikel 53 § 3 vorgesehenen Wert, das heißt zur Zeit unter 5,3 Millionen Franken oder 8,2 Millionen Franken, je nachdem, ob der öffentliche Auftraggeber in Artikel 50 Buchstabe a) oder Buchstabe b) aufgeführt ist.

Finanzielle Dienstleistungen sind gemäß Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz einerseits Versicherungsleistungen und andererseits Bankdienstleistungen und Wertpapiergeschäfte. Davon ausgeschlossen sind jedoch:

— Instrumente der Währungspolitik, der Wechselkurse, der Staatsschuld, der Verwaltung der Reserven und Instrumente anderer Politiken, die Geschäfte mit Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten umfassen; demnach sind finanzielle Dienstleistungsaufträge über Ausgabe, Ankauf, Verkauf und Übertragung von Wertpapieren oder anderen Finanzinstrumenten sowie Leistungen von Zentralbanken ausgeschlossen,

— Aufträge über Erwerb oder Miete - ungeachtet ihrer finanziellen Modalitäten - von Grundstücken, bestehenden Gebäuden oder anderen Immobiliengütern oder über Rechte an diesen Gütern; Verträge über finanzielle Dienstleistungen, die gleichzeitig mit, vor oder nach dem Erwerbs- oder Mietvertrag geschlossen werden, fallen jedoch ungeachtet ihrer Form unter dieses Gesetz.

Der Begriff «Staatsschuld» entspricht dem Begriff «öffentlicher Schuldenstand» beziehungsweise «öffentlicher Kredit» aus der Richtlinie 92/50/EWG und ist nach Meinung der Kommission für die Öffentlichen Aufträge aufgrund anderer zutreffender Bestimmungen aus den europäischen Rechtsvorschriften auszulegen. So werden in dem dem Maastrichter Vertrag beiliegenden Protokoll die Modalitäten des in Artikel 104 Buchstabe C des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft erwähnten Verfahrens bei übermäßigen öffentlichen Defiziten im einzelnen festgelegt.

Nach Artikel 2 dieses Protokolls sind mit «öffentlich» die Zentralbehörden, die regionalen oder lokalen Gebietskörperschaften und Sozialversicherungseinrichtungen gemeint. Unter «Schuldenstand» ist im Text der Brutto-Gesamtsschuldenstand zum Nominalwert am Jahresende nach Konsolidierung innerhalb und zwischen den einzelnen Bereichen des Staatssektors gemeint.

Da keine gegenteilige Bestimmung in der Richtlinie steht, gilt der Begriff «öffentlicher Kredit» anscheinend für die Schulden aller öffentlichen Behörden, einschließlich der lokalen Behörden, und die mit diesem öffentlichen Schuldenstand verbundenen Anleihen fallen also nicht in den Anwendungsbereich der Rechtsvorschriften.

Dagegen fällt die tägliche Verwaltung der Staatskasse zum Beispiel wohl in diesen Anwendungsbereich. Ein öffentlicher Auftraggeber kann jedoch nach einem Aufruf zum Wettbewerb das Finanzinstitut wählen, das diese Verwaltung wahrnehmen soll, und ihm einen öffentlichen Auftrag für finanzielle Dienstleistungen zuschlagen, der über mehrere Jahre läuft.

Aufgrund von Absatz 4 ist es verboten, Aufträge aufzuteilen, um auf ein Verhandlungsverfahren unter Bezugnahme auf Artikel 17 § 2 Nr. 1 zurückgreifen zu können. Darüber hinaus unterliegt das Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens weiterhin dem allgemeinen Prinzip des Wettbewerbs in allen Fällen, wo dies möglich zu sein scheint.

Für die Berechnung des Werts des Auftrags wird in Absatz 3 auf die Bestimmungen der Artikel 2, 28 und 54 des vorliegenden Erlasses verwiesen, wobei jedoch präzisiert werden muß, daß es hierbei nicht um die Schätzung, sondern um den Betrag des Auftrags geht. Zudem muß man sich zum Zeitpunkt des Beschlusses zur Ausschreibung eines Auftrags vom Gesamtbedarf des öffentlichen Auftraggebers an ähnlichen Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen leiten lassen.

Für die meisten öffentlichen Auftraggeber wird dieser Bedarf ausreichend bei der Billigung der Haushaltsmittel bestimmt; das bedeutet also, daß der Betrag in der Regel außer für Aufträge mit längerer Laufzeit auf jährlicher Basis berücksichtigt wird. In bezug auf regelmäßig vorkommende Arbeiten, für die der Ausführungsort relativ nebensächlich ist (dies gilt insbesondere für Aufträge, die gemäß Artikel 86 Absatz 3 des vorliegenden Erlasses vergeben werden), gilt der gleiche Gedankengang. Dies ist auch der Fall für homogene Vorhaben, die in Lose aufgeteilt sind, bei denen die Gesamtheit der Lose berücksichtigt wird. Als Beispiel hierfür können Anschlüsse an die Kanalisation erwähnt werden, die während eines bestimmten Zeitraums auf dem Gebiet einer bestimmten Körperschaft durchgeführt werden. Bei Lieferungen kann das Beispiel von Büromöbeln für bestimmte Dienststellen angeführt werden. Bei Dienstleistungen kann schließlich die Reinigung verschiedener Gebäude als Beispiel angegeben werden. Vorangehendes schließt jedoch nicht aus, daß der öffentliche Auftraggeber mehrere Verfahren auf dem Wege einer Ausschreibung oder eines Angebotsaufrufs einleitet, wenn er trotzdem der Ansicht ist, es sei besser, das Vorhaben in einzelnen Etappen zu vergeben, und dies natürlich unbeschadet der diesbezüglichen europäischen Richtlinien.

In bezug auf Fälle, in denen ein Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung gerechtfertigt ist, muß erneut darauf hingewiesen werden, daß der Fall von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe *b*) des Gesetzes geheime Aufträge oder Aufträge betrifft, deren Ausführung mit besonderen Sicherheitsmaßnahmen einhergeht. Dieser Fall bildet eine Ausnahme auf Ebene der europäischen Richtlinien, und letztere kommen folglich nicht zur Anwendung, wenn ein Auftrag auf dieser Bestimmung beruht.

Art. 121 - Artikel 121 umfaßt eine neue Bestimmung, durch die der öffentliche Auftraggeber in der Regel verpflichtet ist, die ausgewählten Bewerber bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens gleichzeitig schriftlich aufzufordern, ein Angebot einzureichen. Das Aufforderungsschreiben umfaßt die in diesem Artikel erwähnten Elemente und Informationen. Diese Verpflichtung betrifft die wichtigsten Aufträge, und im Text wird aus praktischen Gründen auf die gleichen Schwellenwerte wie die, die für die europäische Bekanntmachung gelten, verwiesen. Damit wird nicht beabsichtigt, den öffentlichen Auftraggebern die Möglichkeit zu nehmen, über Auftragsbedingungen zu verhandeln, wohl soll dadurch eine ausreichende Transparenz gewährleistet werden, indem vorgeschrieben wird, ein Sonderlastenheft abzufassen und die Auskünfte anzugeben, die den ausgewählten Bewerbern ermöglichen sollen, ihr Angebot in Kenntnis der Sachlage abzugeben.

Der Staatsrat weiß in seinem Gutachten die Tragweite der Wörter «simultanément» und «gelijktijdig» nicht genau einzuschätzen, wenn in dieser Hinsicht nichts Genaueres im Bericht an den König angegeben wird. Diese Wörter sind in ihrer etymologischen Bedeutung als Geschehen, das gleichzeitig, zur gleichen Zeit eintritt, zu verstehen. Die schriftliche Aufforderung, ein Angebot einzureichen, wird den ausgewählten Bewerbern also zur gleichen Zeit zugeschickt, vorausgesetzt natürlich, daß mehrere Bewerber ausgewählt worden sind.

Übrigens läßt Artikel 121 die Bestimmungen von Artikel 17 des Gesetzes unberührt, da der Verweis auf Artikel 39 des Gesetzes im Gutachten falsch ist. Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes spricht der öffentliche Auftraggeber, soweit möglich, mehrere Unternehmer, Lieferanten oder Dienstleistungserbringer an. Die Unmöglichkeit, dies zu tun, wird sich gerade durch das Fehlen jeglicher Konkurrenz als gerechtfertigt erweisen, zum Beispiel wenn die Dienstleistung gemäß Artikel 17 § 1 Nr. 1 nur einem bestimmten Unternehmen anvertraut werden kann. Entgegen der Bemerkung im Gutachten des Staatsrates schließt der Fall, wo dringliche zwingende Gründe im Zusammenhang mit unvorhersehbaren Ereignissen es nicht zulassen, die in den anderen Verfahren vorgeschriebenen Fristen einzuhalten, nicht automatisch die - wenn auch nicht formell stattfindende - Heranziehung mehrerer Unternehmen aus.

Die Einführung transparenterer Regeln im Stadium der Angebotseinreichung für die hier erwähnten Aufträge läßt andere Bestimmungen und insbesondere Artikel 17 des Gesetzes also unberührt.

Art. 122 - In diesem Artikel sind bestimmte Bestimmungen von Artikel 49 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 angepaßt worden; es geht hier um die vier Arten, wie ein Auftrag über ein Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens zustande kommt.

In Artikel 122 wird zudem bestimmt, daß die Artikel 86 bis 88 in bezug auf die Bestimmung und die Überprüfung der Preise und Artikel 90 in bezug auf die Angaben, die im Angebot enthalten sein müssen, auf die im Verhandlungsverfahren zu vergebenden Aufträge zur Anwendung kommen. In diesen Artikeln sind Lockerungen vorgesehen, insbesondere für Aufträge geringeren Wertes. So sind Submittenten außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft aufgrund von Artikel 88 § 1 Absatz 2 davon befreit, vor Vergabe des Auftrags alle Angaben mitzuteilen, durch die die Preise für Aufträge, die im Verhandlungsverfahren zu vergeben sind und die ohne Mehrwertsteuer den in Artikel 120 vorgesehenen Betrag von 2,5 Millionen Franken oder 5,2 beziehungsweise 8,2 Millionen Franken nicht übersteigen, überprüft werden können. Ebenso besteht die Pflicht, eine Bescheinigung in puncto Sozialversicherung beizufügen, aufgrund von Artikel 90 § 6 nicht für Aufträge unter 800.000 Franken.

Der öffentliche Auftraggeber kann jedoch aufgrund des letzten Absatzes von Artikel 122 andere Bestimmungen von Titel VI auf einen bestimmten Auftrag für anwendbar erklären. In Artikel 121 sind übrigens bereits bestimmte zwingendere Bestimmungen für Aufträge enthalten, die im Verhandlungsverfahren im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes zu vergeben sind.

Ferner finden andere Bestimmungen des Erlasses ebenfalls Anwendung auf das Verhandlungsverfahren dort, wo ihre Anwendung nicht vom gewählten Vergabeverfahren abhängt. Dies gilt zum Beispiel für Titel IV in puncto technische Spezifikationen und Normen. In bezug auf die Titel I, II und III, bei denen es jeweils um Bauarbeiten, Lieferungen oder Dienstleistungen geht, gelten manche Kapitel (zum Beispiel das Kapitel über die Unvereinbarkeiten) im Gegensatz zu anderen (zum Beispiel die Kapitel über die Bekanntmachungsvorschriften) für alle Vergabeverfahren. Sogar im zweiten Fall muß hervorgehoben werden, daß viele Bestimmungen auch für Aufträge gelten, die im Verhandlungsverfahren zu vergeben sind. So zum Beispiel:

— unterliegen öffentliche Aufträge, die gemäß Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind und die Schwellenwerte für die europäische Bekanntmachung erreichen, im allgemeinen den Regeln für diese Bekanntmachung. Unter diesen Schwellenwerten sind lediglich die auf belgischer Ebene vorgesehenen Modalitäten anzuwenden,

— unterliegen öffentliche Aufträge, die gemäß Artikel 17 § 2 des Gesetzes zu vergeben sind und dieselben Schwellenwerte erreichen, nicht der Verpflichtung, eine Auftragsbekanntmachung zu veröffentlichen, wohl aber der Verpflichtung, eine Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags in bezug auf die Ergebnisse des Verfahrens zu veröffentlichen, und zwar für Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen von Anlage 1 Buchstabe B zum Gesetz. Unter diesen Schwellenwerten ist keinerlei Bekanntmachungsmodalität vorgesehen,

— finden die in Kapitel II der Titel I, II beziehungsweise III aufgeführten Regeln für die qualitative Auswahl ebenfalls Anwendung auf Aufträge, die im Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 17 § 2 und § 3 des Gesetzes zu vergeben sind. In den Fällen von Artikel 17 § 3 darf die Zahl der zur Verhandlung zugelassenen Bewerber nicht unter drei liegen, es sei denn, die Anzahl geeigneter Bewerber ist unzureichend.

TITEL VIII — KAPITEL I Öffentliche Baukonzessionen

Die Regelung zur Erteilung öffentlicher Baukonzessionen und zur Vergabe der Aufträge von Konzessionären stützt sich auf die Artikel 24 und 25 des Gesetzes (siehe diesbezüglich die Begründung, Parlamentsdokument Senat, Nr. 656-1 (1992-1993) S. 32 bis 34).

Abschnitt I — Öffentliche Baukonzessionen, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Art. 123 und 124 - Öffentliche Baukonzessionen von öffentlichen Auftraggebern im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes bilden den Gegenstand einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und im Anzeiger der Ausschreibungen, wenn ihr geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer den für öffentliche Bauaufträge und für Bauwerke geltenden Betrag (das heißt zur Zeit 206 Millionen Franken) erreicht.

Diese Bekanntmachung zwecks Aufruf an Bewerber ist in Anlage 6 Buchstabe A zum Erlaß vorgesehen.

Hier ist weder eine nicht verbindliche Bekanntmachung noch eine Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags erforderlich.

In Artikel 123 Absatz 1 ist man nicht auf den Vorschlag des Staatsrates, die Wörter «des vorliegenden Erlasses» zu streichen, eingegangen, weil im selben Artikel auch das Gesetz erwähnt wird und dadurch beide Texte verwechselt werden könnten.

Abschnitt II — Öffentliche Baukonzessionen, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 125 - Konzessionen, deren geschätzter Wert unter dem obenerwähnten Betrag liegt, bilden den Gegenstand einer Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen nach dem gleichen Bekanntmachungsmuster.

Abschnitt III — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 126 bis 131 - Diese Artikel gelten für sämtliche öffentlichen Baukonzessionen, ungeachtet der Tatsache, ob sie der europäischen Bekanntmachung unterworfen sind oder nicht.

Zur Erinnerung: Damit die Gesetzesregelung mit der Regelung der geltenden Richtlinie übereinstimmt, ist hinsichtlich der Erteilung von Konzessionen auf die Vergabeverfahren verzichtet worden. Neben den oben erläuterten Bekanntmachungsregeln gelten folgende Regeln für die Erteilung von Konzessionen.

Aufgrund von Artikel 126 darf die Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge nicht unter zweiundfünfzig Tagen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an, liegen. Diese Frist darf also nie verkürzt werden.

Nach Artikel 127 wählt der öffentliche Auftraggeber die Bewerber auf der Grundlage der persönlichen, technischen und finanziellen Anforderungen, die die Bewerber erfüllen müssen. In dieser Hinsicht wird weder im Text der Richtlinie noch im Text des vorliegenden Artikels ausdrücklich auf die Regeln für die qualitative Auswahl in bezug auf öffentliche Bauarbeiten verwiesen. Es ist jedoch ganz klar, daß die Artikel 16 bis 20 des vorliegenden Erlasses dem öffentlichen Auftraggeber als Leitfaden bei der Bestimmung der Auswahlkriterien, die er heranziehen wird, nützlich sein können, obwohl er hier nicht ausdrücklich durch diese Artikel gebunden ist.

Die Frist für den Eingang der Angebote darf aufgrund von Artikel 128 nicht unter vierzig Tagen, gerechnet vom Tag der Absendung der schriftlichen Aufforderung durch den öffentlichen Auftraggeber an, liegen.

Artikel 129 betrifft die Frist, während deren Submittenten durch ihr Angebot gebunden sind; diese Frist muß der öffentliche Auftraggeber im Sonderlastenheft festlegen.

Artikel 130 betrifft die Auskünfte, die in bezug auf das Volumen der Arbeiten, die der Konzessionär weitervergeben möchte, zu erteilen sind. Der öffentliche Auftraggeber kann sogar vorschreiben, daß mindestens dreißig Prozent des Gesamtwerts der Arbeiten, die Gegenstand der Baukonzession sind, an Dritte vergeben werden, wobei er diesen Prozentsatz erhöhen kann. Mit dieser Bestimmung sollen Unternehmen, die auf Unteraufträge ausgerichtet sind, besseren Zugang zu diesen Aufträgen erhalten. Ist der Konzessionär eine privatrechtliche Person, gelten Unternehmen, die sich zusammengeschlossen haben, um die Konzession zu erhalten, sowie mit dem betreffenden Konzessionär im Sinne von Artikel 25 § 2 des Gesetzes verbundene Unternehmen nicht als Dritte.

In bezug auf den letzten Absatz von Artikel 130 hat der Staatsrat vorgeschlagen, die Wörter «beperkende lijst» durch die Wörter «volledige lijst» zu ersetzen, womit man der Fassung von Artikel 3 Absatz 4 der Richtlinie 93/37/EWG näher komme. Es muß jedoch darauf hingewiesen werden, daß im französischen Text der Richtlinie 93/37/EWG auf eine «liste limitative» (eine erschöpfende Liste) und nicht auf eine «liste complète» (vollständige Liste) verwiesen wird. Aufgrund der ratio legis ist beschlossen worden, die Texte mit der niederländischen Fassung der Richtlinie in Übereinstimmung zu bringen.

Nach Artikel 131 sind im Sonderlastenheft die Zuschlagskriterien zu vermerken, selbst wenn die Erteilung einer öffentlichen Baukonzession nicht an ein Vergabeverfahren gebunden ist. Dadurch sollen die Submittenten erfahren, welche Kriterien bei der Vergabe gebraucht werden. Außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft hat der öffentliche Auftraggeber das Recht, über die Vertragsbedingungen zu verhandeln.

TITEL VIII — KAPITEL II

Vom Konzessionär vergebene Bauaufträge

Abschnitt I — Konzessionär, der selbst öffentlicher Auftraggeber ist

Art. 132 - Ist der Konzessionär selbst öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes, gelten die Rechtsvorschriften für öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, die im Rahmen der Ausführung der Konzession zu vergeben sind.

Abschnitt II — Konzessionär, der nicht selbst öffentlicher Auftraggeber ist

Art. 133 bis 135 - Ist der Konzessionär nicht selbst öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes, ist eine Mindestregelung einzuhalten, die ausschließlich Bauaufträge betrifft, die an Dritte vergeben werden. Bauaufträge, die den europäischen Schwellenwert erreichen, müssen den Gegenstand einer Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und im Anzeiger der Ausschreibungen gemäß dem Bekanntmachungsmuster bilden. Hierbei ist kein Vergabeverfahren zu befolgen, da die Forderungen sich auf die Transparenz anhand einer Bekanntmachung und auf die Einhaltung der Fristen für den Eingang der Teilnahmeanträge und der Angebote beziehen. Ferner ist vorerwähnte Bekanntmachung gemäß Artikel 134 in einer bestimmten Anzahl von Fällen, die mit den Fällen verwandt sind, in denen ein Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens zugelassen ist, nicht erforderlich.

TITEL IX — *Schlußbestimmungen*

Art. 136 - Ungeachtet des angewandten Vergabeverfahrens unterliegen öffentliche Lieferaufträge und Dienstleistungsaufträge, auf die Artikel 223 § 1 Buchstabe *b*) des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft Anwendung findet, dem vorliegenden Erlaß nicht. Aufgrund von Artikel 223 § 1 Buchstabe *b*) kann in der Tat «jeder Mitgliedstaat [...] die Maßnahmen ergreifen, die seines Erachtens für die Wahrung seiner wesentlichen Sicherheitsinteressen erforderlich sind, soweit sie die Erzeugung von Waffen, Munition und Kriegsmaterial oder den Handel damit betreffen; diese Maßnahmen dürfen auf dem Gemeinsamen Markt die Wettbewerbsbedingungen hinsichtlich der nicht eigens für militärische Zwecke bestimmten Waren nicht beeinträchtigen». Daraus ergibt sich also, daß die Regeln, die auf diese Aufträge zur Anwendung kommen, in einem anderen auf Artikel 3 § 3 des Gesetzes beruhenden Königlichen Erlaß bestimmt werden.

Art. 137 - Nach diesem Artikel kann die Europäische Kommission den betreffenden Mitgliedstaat ersuchen, einen gegebenenfalls im Rahmen eines Verfahrens festgestellten klaren und eindeutigen Verstoß zu beseitigen, wobei sie den betreffenden öffentlichen Auftraggeber darüber informiert. Ziel ist es, möglichst zu verhindern, daß Streitfälle entstehen, indem bereits bei Beginn des Vergabeverfahrens Unregelmäßigkeiten im Hinblick auf das Gemeinschaftsrecht oder das nationale Recht berichtigt werden.

Entgegen der ersten Bemerkung des Staatsrates in bezug auf diesen Artikel betrifft die Richtlinie 89/665/EWG nicht nur öffentliche Bau- und Lieferaufträge, sondern auch öffentliche Dienstleistungsaufträge. Dies geht aus Artikel 41 der Richtlinie 92/50/EWG hervor.

Gemäß dem Gutachten des Staatsrates ist zudem präzisiert worden, daß hier die Rede vom Gemeinschaftsrecht in bezug auf die Vergabe der im vorliegenden Entwurf erwähnten Aufträge ist.

Art. 138 - Mit diesem Artikel soll den aus den europäischen Richtlinien und aus den internationalen Akten in bezug auf öffentliche Aufträge hervorgehenden Statistikverpflichtungen nachgekommen werden.

Art. 139 - In diesem Artikel ist Artikel 55 des Königlichen Erlasses vom 22. April 1977 übernommen worden, wobei die Formulierung angepaßt worden ist.

Art. 140 - Das Datum des Inkrafttretens des Königlichen Erlasses wird später festgelegt, wenn alle Maßnahmen zur Ausführung von Buch I des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 beschlossen worden sind.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die getreuen und ehrerbietigen Diener
Eurer Majestät
Zu sein.

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens
E. DI RUPO

8. JANUAR 1996 — Königlicher Erlaß über öffentliche Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge und öffentliche Baukonzessionen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge;

Aufgrund der Richtlinie 89/665/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 21. Dezember 1989 zur Koordinierung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften für die Anwendung der Nachprüfungsverfahren im Rahmen der Vergabe öffentlicher Liefer- und Bauaufträge;

Aufgrund der Richtlinie 92/50/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 18. Juni 1992 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Dienstleistungsaufträge;

Aufgrund der Richtlinie 93/36/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Lieferaufträge;

Aufgrund der Richtlinie 93/37/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge;

Aufgrund des im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommens über öffentliches Beschaffungswesen, unterzeichnet in Marrakesch am 15. April 1994;

Aufgrund der Stellungnahme der Kommission für die Öffentlichen Aufträge;

Aufgrund der Stellungnahme der Finanzinspektion vom 1. Dezember 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag Unseres Premierministers und Unseres Vizepremierministers und Ministers der Wirtschaft und des Fernmeldewesens und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen wir:

TITEL I — Bestimmungen über öffentliche Bauaufträge

KAPITEL I — Regeln für die Bekanntmachung öffentlicher Bauaufträge

Abschnitt I — Öffentliche Bauaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Artikel 1 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge, nachstehend das Gesetz genannt, unterliegen die von den in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnten öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Bauaufträge, deren geschätzter Wert mindestens den in § 3 vorgesehenen Betrag erreicht, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Eine nicht erschöpfende Liste der Einrichtungen öffentlichen Interesses im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 und der in Artikel 4 § 2 Nr. 8 des Gesetzes erwähnten Personen befindet sich in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß.

§ 2 - Das Gesetz und die Regeln des vorliegenden Abschnitts gelten für die von privatrechtlichen Personen zu vergebenden Bauaufträge, deren geschätzter Wert mindestens den in § 3 vorgesehenen Betrag erreicht und die zu mehr als fünfzig Prozent von den in § 1 erwähnten öffentlichen Auftraggebern direkt subventioniert werden. Diese Bauarbeiten müssen sich jedoch entweder auf Tätigkeiten, die in Klasse 50 Gruppe 502 des Verzeichnisses in Anlage 1 zum Gesetz aufgeführt sind, oder auf Bauleistungen für Krankenhäuser, Sport-, Erholungs- und Freizeiteinrichtungen, Schul- und Universitätsgebäude und Verwaltungsgebäude beziehen.

§ 3 - Der Wert der im vorliegenden Abschnitt erwähnten öffentlichen Bauaufträge beträgt 206 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer.

Der Premierminister paßt diesen Betrag und den in Artikel 2 des vorliegenden Erlasses erwähnten Betrag gemäß den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 6 Absatz 2 der Richtlinie 93/37/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 zur Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Bauaufträge vorgesehen sind.

Art. 2 - Bei der Berechnung des Werts eines öffentlichen Bauauftrags ist außer dem Wert der vorgesehenen Bauarbeiten der geschätzte Wert der Lieferungen und Dienstleistungen zu berücksichtigen, die für die Ausführung der Bauarbeiten erforderlich sind und dem Unternehmen vom öffentlichen Auftraggeber zur Verfügung gestellt werden.

Sind mehrere Lose vorgesehen, wird ihr geschätzter kumulierter Wert berücksichtigt, um zu bestimmen, ob der in Artikel 1 § 3 vorgesehene Betrag erreicht worden ist. Ist dieser erreicht worden, gelten die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts für alle Lose außer, bei einer Abweichung durch den Auftraggeber, für Lose, deren geschätzter Einzelwert unter einundvierzig Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer liegt, insofern ihr kumulierter Gesamtwert jedoch zwanzig Prozent des kumulierten Gesamtwerts aller Lose nicht übersteigt.

Bauwerke oder Bauaufträge dürfen nicht in der Absicht aufgeteilt werden, sie der Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts zu entziehen.

Art. 3 - Die öffentlichen Auftraggeber geben so bald wie möglich nach dem Beschluß, mit dem die den beabsichtigten Bauarbeiten zugrundeliegende Planung genehmigt wird, in einer nicht verbindlichen Bekanntmachung die wesentlichen Merkmale der öffentlichen Aufträge bekannt, deren geschätzter Auftragswert mindestens den in Artikel 1 § 3 vorgesehenen Betrag erreicht und deren Vergabe geplant ist.

Diese nicht verbindliche Bekanntmachung, die gemäß Anlage 2 Buchstabe A zum vorliegenden Erlaß erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 4 - Die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Bauaufträge, die auf dem Wege der öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung, auf dem Wege des allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, sind Gegenstand einer im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung dieser Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Auftragsbekanntmachung wird erstellt gemäß:

1. Anlage 2 Buchstabe B zum vorliegenden Erlaß bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen,
2. Anlage 2 Buchstabe C bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen,
3. Anlage 2 Buchstabe D bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes.

Diese Auftragsbekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 5 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens zweiundfünfzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Sie kann jedoch auf eine zur Abgabe gültiger Angebote ausreichende Frist verkürzt werden, die im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage, aber keinesfalls weniger als zweiundzwanzig Tage beträgt, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 3 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 4 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.
2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Art. 6 - § 1 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes beträgt die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme mindestens siebenunddreißig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an.

Sollte diese Frist aus Gründen der Dringlichkeit nicht eingehalten werden können, kann sie auf ein Minimum von fünfzehn Tagen verkürzt werden, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an, sofern der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung beantragt und die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichende Bekanntmachung per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer übermittelt.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens vierzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann jedoch auf sechsundzwanzig Tage verkürzt werden, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 3 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 4 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.
2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Die Frist für den Eingang der Angebote kann auf zehn Tage verkürzt werden, sofern der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat.

§ 3 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes können Anträge auf Teilnahme und Aufforderungen zur Angebotsabgabe durch Brief, Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt werden. Wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat, sind die Anträge auf Teilnahme und die Aufforderungen zur Angebotsabgabe auf schnellstmöglichem Wege zu übermitteln.

Werden die Anträge auf Teilnahme durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie durch ein vor Ablauf der in § 1 festgelegten Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme abzuschickendes Schreiben zu bestätigen.

Der Tag der Absendung eines Antrags auf Teilnahme oder die briefliche Bestätigung muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 4 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die ausgewählten Bewerber gleichzeitig schriftlich aufgefordert werden, ihre Angebote einzureichen.

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

2. a) die Frist für den Eingang der Angebote,

b) die Anschrift, an die sie zu senden sind,

c) die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. einen Hinweis auf die Auftragsbekanntmachung,

4. die Bezeichnung der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen entweder zur Unterstützung der vom Bewerber gemäß Anlage 2 Buchstabe C Nr. 10 oder Anlage 2 Buchstabe D Nr. 9 abgegebenen nachprüfbaren Erklärungen oder als Ergänzung der in diesen Anlagen vorgesehenen Auskünfte,

5. das oder die Zuschlagskriterien, sofern sie nicht in der Bekanntmachung enthalten sind.

Art. 7 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 5 und 6 § 2 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Die öffentlichen Auftraggeber müssen rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln und rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Die Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß Artikel 6 § 1 beantragt hat.

Art. 8 - Binnen achtundvierzig Tagen nach Vergabe eines Auftrags, der auf dem Wege der Ausschreibung, des Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes vergeben wurde und dessen Wert mindestens den in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, teilt der öffentliche Auftraggeber in einer Bekanntmachung Angaben zu dem vergebenen Auftrag mit. Diese Regel findet keine Anwendung auf öffentliche Aufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben wurden, sofern Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe b) des Gesetzes geltend gemacht wird.

Diese Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags, die gemäß Anlage 2 Buchstabe E zum vorliegenden Erlass erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Gewisse Angaben über die Auftragsvergabe brauchen jedoch in bestimmten Fällen nicht veröffentlicht zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lautereren Wettbewerb zwischen den Unternehmern beeinträchtigen würde.

Art. 9 - Der öffentliche Auftraggeber fertigt einen Vergabebericht über jeden vergebenen Auftrag an, der mindestens folgendes umfaßt:

1. den Namen und die Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, den Gegenstand und den Wert des Auftrags,

2. die Namen der berücksichtigten Submittenten oder Bewerber und die Gründe für diese Auswahl,

3. die Namen der ausgeschlossenen Bewerber oder Submittenten und die Gründe für diesen Ausschluß,

4. den Namen des erfolgreichen Submittenten und die Gründe für die Auswahl seines Angebots sowie - falls bekannt - den Anteil, für den er Unteraufträge zu erteilen beabsichtigt,

5. bei Anwendung eines Verhandlungsverfahrens mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens die in Artikel 17 § 2 oder § 3 des Gesetzes erwähnten Umstände, die die Anwendung dieses Verfahrens rechtfertigen.

Dieser Vergabevermerk oder dessen Hauptpunkte werden der Europäischen Kommission auf Anfrage übermittelt.

Abschnitt II — Öffentliche Bauaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 10 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes unterliegen die in Artikel 1 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten und von öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Bauaufträge, deren geschätzter Wert niedriger ist als der in Artikel 1 § 3 vorgesehene Betrag, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Baufaufträge, die von privatrechtlichen universitären Einrichtungen zu vergeben sind, unterliegen ungeachtet ihres Werts den Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts, sofern sie von den in Artikel 1 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern subventioniert werden und den in Artikel 1 § 2 festgelegten Anwendungsbedingungen nicht entsprechen.

Art. 11 - Die Titel I und II von Buch I des Gesetzes, mit Ausnahme von Artikel 1 § 2 und § 3 und der Artikel 2, 3, 6, 23 bis 25, die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts, die Bestimmungen der Kapitel II, III und IV des vorliegenden Titels und die Bestimmungen der Artikel 120 bis 122 des vorliegenden Erlasses gelten für öffentliche Bauaufträge anderer privatrechtlicher Personen als privatrechtlicher universitärer Einrichtungen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Der öffentliche Auftrag wird zu mehr als fünfzig Prozent direkt von den in Artikel 1 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern subventioniert.

2. Diese Bauarbeiten beziehen sich entweder auf Tätigkeiten, die in Klasse 50, Gruppe 502 des Verzeichnisses in Anlage I zum Gesetz aufgeführt sind, oder auf Bauleistungen für Krankenhäuser, Sport-, Erholungs- und Freizeiteinrichtungen, Schulgebäude, die keine Universitätsgebäude sind, und Verwaltungsgebäude.

3. Der geschätzte Wert des Auftrags beträgt ohne Mehrwertsteuer mindestens fünf Millionen Franken.

Diese Bestimmung findet Anwendung unbeschadet der Bekanntmachungsvorschriften von Artikel 1 § 2 des vorliegenden Erlasses für bestimmte direkt subventionierte und der europäischen Bekanntmachung unterliegende öffentliche Bauaufträge und unbeschadet jeglicher Bestimmung von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen, Erlassen oder Beschlüssen, mit denen die Einhaltung anderer Bestimmungen des Gesetzes und des vorliegenden Erlasses auferlegt wird.

Art. 12 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der öffentlichen Ausschreibung oder des allgemeinen Angebotsaufrufs zu vergeben sind, erfolgt ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; die Anschrift, unter der zusätzliche Auskünfte über den Auftrag angefordert werden können, und die Person, die diese Auskünfte erteilt; die Stelle, an der die Unterlagen des Sonderlastenheftes eingesehen werden können, sowie die dazu vorgesehenen Tage und Uhrzeiten,

2. das Vergabeverfahren,

3. die Art und den Umfang der Leistungen, die allgemeinen Merkmale des Bauwerks,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Unternehmer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 17 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,

5. gegebenenfalls die Höhe des für das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

6. die Ausführungsfrist, sofern diese kein Zuschlagskriterium darstellt,

7. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Sie kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Angebote festgelegten Datum eingehalten wird.

Art. 13 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der beschränkten Ausschreibung, des beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, erfolgt im allgemeinen ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer gemäß Artikel 14 § 1 zu erstellenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Bekanntmachung kann jedoch ersetzt werden durch eine gemäß Artikel 14 § 2 erstellte Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von ausgewählten Bewerbern durch den öffentlichen Auftraggeber. Diese Bestimmung findet im allgemeinen Anwendung bei der Wiederholung gleichartiger Aufträge.

Art. 14 - § 1 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 13 Absatz 1 zum Wettbewerb aufzurufen, wird der öffentliche Auftrag Gegenstand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,

2. das Vergabeverfahren,

3. die Art und den Umfang der Leistungen, die allgemeinen Merkmale des Bauwerks,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Unternehmer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 17 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,

5. die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme und die Anschrift, an die diese Anträge zu richten sind.

Die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Diese Frist kann auf zehn Tage verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Anträge auf Teilnahme festgelegten Datum eingehalten wird.

Werden die Anträge auf Teilnahme durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie vor Ablauf der Frist für den Eingang dieser Anträge brieflich zu bestätigen.

Der Tag der Absendung eines Antrags auf Teilnahme muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 2 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 13 Absatz 2 zum Wettbewerb aufzurufen, veröffentlicht er regelmäßig, mindestens alle zwölf Monate, im Anzeiger der Ausschreibungen eine Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von Bewerbern, die für die Vergabe der in vorliegendem Abschnitt erwähnten öffentlichen Bauaufträge ausgewählt worden sind.

Diese Bekanntmachung umfaßt mindestens:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,

2. die Art und den Umfang der Leistungen, die gemäß den Kategorien, Unterkategorien und Klassen der Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern aufgegliedert sind, und gegebenenfalls die Angabe der Leistungen, deren geschätzter Wert unter dem Wert von Klasse 1 liegt,

3. die Anschrift der Stelle, bei der zusätzliche Auskünfte eingeholt werden können, sofern es sich dabei nicht um die in Nr. 1 erwähnte Anschrift handelt,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber entsprechend den Leistungen von Nr. 2 an die sich bewerbenden Unternehmer stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 17 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,

5. gegebenenfalls die Angabe der Mindest- und Höchstanzahl Bewerber, die der öffentliche Auftraggeber auszuwählen beabsichtigt,

6. die Frist für den Eingang der Bewerbungen und die Anschrift, an die diese Bewerbungen zu richten sind. Diese Frist muß mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an,

7. den Zeitraum, für den die Liste der ausgewählten Bewerber gültig ist, wobei dieser Zeitraum zwölf Monate ab dem Tag der Erstellung der Liste nicht überschreiten darf.

§ 3 - Die ausgewählten Bewerber werden gleichzeitig schriftlich aufgefordert, ihre Angebote einzureichen.

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrages,

2. die Frist für den Eingang der Angebote, die Anschrift, an die sie zu senden sind, und die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. die Angabe der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen,

4. gegebenenfalls das oder die Zuschlagskriterien,

5. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote bei beschränkten Ausschreibungen oder beschränkten Angebotsaufrufen.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden.

Art. 15 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 12 und 14 § 3 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln.

Ungeachtet des Verfahrens müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Die Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber die Frist für den Eingang der Angebote gemäß den Artikeln 12 und 14 § 3 verkürzt hat.

KAPITEL II — Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Bauaufträge

Art. 16 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen nimmt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Unternehmers sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen zur Beurteilung der zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die aufgrund der Artikel 17 bis 19 des vorliegenden Erlasses zu erteilen sind, eine qualitative Auswahl der Submittenten vor.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren wählt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Unternehmers sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen, die zur Beurteilung der vom Unternehmer zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erforderlich sind, die Bewerber, die er zur Angebotsabgabe beziehungsweise zu Verhandlungen auffordert, unter denjenigen aus, die die in den Artikeln 17 bis 19 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Anforderungen erfüllen.

Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen kann der öffentliche Auftraggeber in der Auftragsbekanntmachung die Marge bestimmen, innerhalb deren die Zahl der zur Angebotsabgabe aufgeforderten Bewerber liegen wird. Die niedrigste Zahl der Marge darf nicht unter fünf liegen, und die höchste Zahl kann auf zwanzig festgelegt werden. Auf jeden Fall muß die Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe zugelassen werden, ausreichen, um einen echten Wettbewerb zu gewährleisten.

Bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes darf die Zahl der zur Verhandlung zugelassenen Bewerber nicht unter drei liegen, es sei denn, die Anzahl geeigneter Bewerber ist unzureichend.

Bei beschränkten Verfahren und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes muß jede Bewerbung einzeln eingereicht werden.

Für Unternehmer anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Unternehmer.

Art. 17 - Von der Teilnahme am Vergabeverfahren können unbeschadet der Bestimmungen über die Zulassung von Bauunternehmern die Unternehmer ausgeschlossen werden,

1. die sich im Konkursverfahren, in Liquidation oder im Zwangsvergleich befinden oder ihre gewerbliche Tätigkeit eingestellt haben oder sich aufgrund eines in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehenen gleichartigen Verfahrens in einer entsprechenden Lage befinden,

2. die ihren Konkurs gestanden haben oder gegen die die Liquidation oder ein Zwangsvergleich oder andere in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehene gleichartige Verfahren eingeleitet worden sind,

3. die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils aus Gründen bestraft worden sind, die ihre berufliche Zuverlässigkeit in Frage stellen,

4. die im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit eine schwere Verfehlung begangen haben, die von den öffentlichen Auftraggebern nachweislich festgestellt wurde,

5. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 3 des vorliegenden Erlasses, wenn sie Belgier sind, beziehungsweise nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 4, wenn sie Ausländer sind, nicht erfüllt haben,

6. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Steuern und Abgaben nach den belgischen Rechtsvorschriften oder nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem sie ansässig sind, nicht erfüllt haben,

7. die sich bei der Erteilung von Auskünften, die in Anwendung des vorliegenden Kapitels eingeholt werden können, in erheblichem Maße falscher Erklärungen schuldig gemacht haben.

Die Unternehmer können als Nachweis, daß die in Nr. 1, 2, 3, 5 oder 6 genannten Fälle nicht auf sie zutreffen, folgende Unterlagen vorlegen:

a) bei Nr. 1, 2 oder 3: einen Auszug aus dem Strafregister oder eine gleichwertige Bescheinigung einer zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde des Ursprungs- oder Herkunftslandes, aus der hervorgeht, daß diese Anforderungen erfüllt sind,

b) bei Nr. 5 oder 6: eine von der zuständigen Behörde des betreffenden Landes ausgestellte Bescheinigung.

Wird eine solche Bescheinigung von dem betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann diese durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der betreffende Unternehmer vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation des Ursprungs- oder Herkunftslandes abgibt.

Art. 18 - Unbeschadet der Bestimmungen über die Zulassung von Bauunternehmern kann die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Unternehmers in der Regel durch einen oder mehrere der nachstehenden Nachweise belegt werden:

1. durch geeignete Bankerklärungen,

2. durch die Vorlage von Bilanzen, Bilanzauszügen oder Jahresabschlüssen des Unternehmens, falls deren Veröffentlichung nach dem Recht des Landes, in dem der Unternehmer ansässig ist, vorgeschrieben ist,

3. durch eine Erklärung über den Gesamtsatz des Unternehmens und seinen Umsatz bei der Ausführung von Bauarbeiten in den letzten drei Geschäftsjahren.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Auftragsbekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, für welche der in Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Nachweise er sich entschieden hat, sowie welche anderen beweiskräftigen Nachweise beizubringen sind.

Kann der Unternehmer aus einem gerechtfertigten Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen, so kann er den Nachweis seiner finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit durch Vorlage jedes anderen, vom öffentlichen Auftraggeber für geeignet erachteten Belegs erbringen.

Art. 19 - Unbeschadet der Bestimmungen über die Zulassung von Bauunternehmern kann die technische Leistungsfähigkeit des Unternehmers durch einen oder mehrere der folgenden Nachweise belegt werden:

1. durch Studiennachweise und Bescheinigungen über die berufliche Befähigung des Unternehmers und/oder der leitenden Angestellten des Unternehmens, insbesondere der für die Ausführung der Arbeiten verantwortlichen Person oder Personen,

2. durch eine Liste der in den letzten fünf Jahren erbrachten Bauleistungen, der Bescheinigungen über die ordnungsgemäße Ausführung für die wichtigsten Bauleistungen beizufügen sind. Aus diesen Bescheinigungen muß folgendes hervorgehen: Wert der Bauleistung, Zeit und Ort der Bauausführung, ob die Arbeiten den anerkannten Regeln der Technik entsprachen und ob sie ordnungsgemäß ausgeführt wurden. Gegebenenfalls leitet die zuständige Behörde diese Bescheinigungen dem öffentlichen Auftraggeber unmittelbar zu,

3. durch eine Erklärung, aus der hervorgeht, über welche Ausstattung, welche Baugeräte und welche technische Ausrüstung der Unternehmer für die Ausführung des Bauvorhabens verfügen wird,

4. durch eine Erklärung, aus der das jährliche Mittel der vom Unternehmen in den letzten drei Jahren beschäftigten Personen und die Anzahl seiner leitenden Angestellten in den letzten drei Jahren ersichtlich wird,

5. durch Angabe der Techniker oder technischen Stellen, über die der Unternehmer, unabhängig davon, ob sie dem Unternehmen angeschlossen sind oder nicht, bei der Ausführung des Bauvorhabens verfügen wird.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Auftragsbekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, welche dieser Nachweise ihm jeweils vorzulegen sind.

Art. 20 - § 1 - Im Rahmen der Artikel 17 bis 19 kann der öffentliche Auftraggeber den Unternehmer auffordern, die vorgelegten Bescheinigungen und Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern.

§ 2 - Die von einer zuständigen Stelle bescheinigte Aufnahme eines zugelassenen Unternehmers in eine amtliche Liste eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft läßt nur im Hinblick auf die Bestimmungen von Artikel 17 Nr. 1 bis 4 und Nr. 7, Artikel 18 und Artikel 19 und auf die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister die Vermutung zu, daß der betreffende Unternehmer geeignet ist.

Die Angaben, die den amtlichen Listen zu entnehmen sind, können nicht in Zweifel gezogen werden. Hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge kann jedoch bei jeder Vergabe von jedem in die Liste eingetragenen Unternehmer eine zusätzliche Bescheinigung verlangt werden.

Die Bestimmungen dieses Paragraphen werden nur zugunsten von Unternehmern angewandt, die in dem Land ansässig sind, in dem eine amtliche Liste geführt wird.

KAPITEL III — Öffentliche Bauaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen

Art. 21 - Öffentliche Bauaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen beinhalten:

1. entweder die Miete von Bauwerken
2. oder die Miete von Bauwerken mit Kaufoption zu Ende der Laufzeit
3. oder die Miete von Bauwerken mit anschließender Eigentumsübertragung zu Ende der Laufzeit
4. oder den Erwerb von Bauwerken ab dem Zeitpunkt, zu dem sie zur Verfügung gestellt werden, gegen Zahlung von Jahresraten
5. oder die Gewährung eines Erbpachtrechts im Hinblick auf den Bau oder die Einrichtung eines Bauwerks.

Art. 22 - Werden die Bauarbeiten im Zusammenhang mit dem Betreuungsvertrag ganz oder nur teilweise vom Betreuer selbst ausgeführt, muß dieser zum Zeitpunkt des Abschlusses des Betreuungsvertrags den Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Registrierung und die Zulassung von Bauunternehmern genügen.

Werden die Bauarbeiten nicht vom Betreuer selbst ausgeführt, fügt dieser seiner Submission eine Liste von höchstens drei Unternehmern bei, die den Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Registrierung und die Zulassung von Bauunternehmern genügen oder genügen werden können und von denen der Betreuer einen oder mehrere mit der vollständigen oder teilweisen Ausführung der Arbeiten beauftragen möchte. Dieser Liste wird eine schriftliche Verpflichtung dieser Unternehmer beigefügt, die Arbeiten nach Maßgabe des Sonderlastenheftes auszuführen. Der Betreuer darf ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des öffentlichen Auftraggebers keine anderen Unternehmer in Anspruch nehmen.

Ungeachtet des Bauabschnitts, an dem die von Unternehmern beauftragten Subunternehmer mitwirken, müssen diese entsprechend den ihnen anvertrauten Arbeiten den Bestimmungen der Rechtsvorschriften über die Registrierung und die Zulassung von Bauunternehmern genügen.

KAPITEL IV — Wettbewerb

Art. 23 - § 1 - Wenn ein öffentlicher Bauauftrag sowohl die Erstellung als auch die Ausführung eines Projekts umfaßt, kann ein Wettbewerb durchgeführt werden, für den ein Preisgericht eingesetzt wird, dessen Zusammensetzung und Vorgehensweise im Sonderlastenheft präzisiert werden.

Das Preisgericht setzt sich aus mindestens fünf Mitgliedern zusammen, worunter sich mindestens eine Person befindet, die weder dem öffentlichen Auftraggeber noch einer anderen öffentlichen Verwaltung angehört.

Die Mitglieder des Preisgerichts müssen völlig unabhängig sein von Unternehmern, Lieferanten oder Dienstleistungserbringern, die am Wettbewerb teilnehmen könnten, und eine unbestreitbare Sachkenntnis im betreffenden Fachbereich aufweisen.

§ 2 - Im Sonderlastenheft sind unbedingt sämtliche Kriterien, auf deren Grundlage das Preisgericht die vorgelegten Projekte bewertet, gemäß der ihnen beigemessenen Bedeutung aufzuführen.

Der Auftrag wird vom öffentlichen Auftraggeber nach Stellungnahme des Preisgerichts vergeben. Im Sonderlastenheft kann festgelegt werden, daß für die Projekte, die nach dem für die Auftragsausführung ausgewählten Projekt die besten Bewertungen erhalten haben, Preise vergeben werden. Diese werden vom öffentlichen Auftraggeber vergeben, wobei er sich unbedingt an die vom Preisgericht festgelegte Rangfolge hält. Die Preise können auch entweder ganz oder teilweise nicht vergeben werden, wenn der öffentliche Auftraggeber die eingereichten Projekte als nicht zufriedenstellend bewertet.

§ 3 - Im Sonderlastenheft werden die jeweiligen Rechte des öffentlichen Auftraggebers und die Rechte der Urheber der Projekte am Eigentum und an der Nutzung der Projekte präzise festgelegt.

KAPITEL V — Zulassung von Bauunternehmern aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Bauaufträgen

Art. 24 - Bei öffentlichen Bauaufträgen, deren geschätzter Wert mindestens den in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, werden die Titel II und III von Buch I des Gesetzes und der vorliegende Erlaß zugunsten folgender Länder gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts angewandt:

1. Island, Liechtenstein und Norwegen, in Anwendung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum,
2. Kanada, Korea, die Vereinigten Staaten von Amerika, Israel, Japan und die Schweiz, in Anwendung des im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommens über öffentliches Beschaffungswesen.

KAPITEL VI — Mitteilungen

Art. 25 - § 1 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, dies mit.

Nach Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, die nicht berücksichtigt worden sind, die Gründe dafür,
2. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
3. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Bewerbern, die nicht berücksichtigt worden sind, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags die Gründe dafür mit.

Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, wird dies mitgeteilt.

Nach Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
2. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 3 - Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags mit.

§ 4 - Gewisse Angaben brauchen jedoch nicht weitergegeben zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lautereren Wettbewerb zwischen den Unternehmen beeinträchtigen würde.

Art. 26 - Der öffentliche Auftraggeber teilt den Bewerbern oder Submittenten auf Antrag die Gründe mit, aus denen beschlossen wurde, auf die Vergabe eines Auftrags zu verzichten oder das Verfahren erneut einzuleiten. Er teilt dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften diesen Beschluß mit, sofern er einen öffentlichen Auftrag betrifft, der der europäischen Bekanntmachung unterliegt.

TITEL II — Bestimmungen über öffentliche Lieferaufträge

KAPITEL I — Regeln für die Bekanntmachung öffentlicher Lieferaufträge

Abschnitt I — Öffentliche Lieferaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Art. 27 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes unterliegen die von den in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnten öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Lieferaufträge, deren geschätzter Wert mindestens den in § 2 vorgesehenen Betrag erreicht, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Eine nicht erschöpfende Liste der Einrichtungen öffentlichen Interesses im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 des Gesetzes und der in Artikel 4 § 2 Nr. 8 desselben Gesetzes erwähnten Personen befindet sich in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß.

§ 2 - Der Wert der im vorliegenden Abschnitt erwähnten öffentlichen Lieferaufträge beträgt 8,2 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer. Für die in Artikel 50 Nr. 2 Buchstabe a) des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggeber beträgt dieser Wert 5,3 Millionen Franken.

Der Premierminister paßt diese Beträge und den in Artikel 29 erwähnten Betrag entsprechend den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 5 Absatz 1 der Richtlinie 93/36/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 14. Juni 1993 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Lieferaufträge vorgesehen sind.

Art. 28 - Bei öffentlichen Lieferaufträgen in Form von Miete, Pacht, Mietkauf oder Leasing errechnet sich der geschätzte Wert:

1. bei zeitlich begrenzten Aufträgen mit höchstens zwölf Monaten Laufzeit aufgrund des geschätzten Gesamtwerts des Auftrags für die gesamte Laufzeit des Auftrags oder bei zeitlich begrenzten Aufträgen mit einer Laufzeit von mehr als zwölf Monaten aufgrund des geschätzten Gesamtwerts, einschließlich des geschätzten Restwerts,

2. bei unbefristeten Aufträgen oder bei unbestimmter Auftragsdauer aufgrund des mit achtundvierzig multiplizierten geschätzten Monatswerts.

Bei regelmäßigen Aufträgen oder Daueraufträgen errechnet sich der geschätzte Auftragswert:

1. entweder aufgrund des tatsächlichen Gesamtwerts entsprechender Aufträge für ähnliche Arten von Lieferungen aus den vorangegangenen zwölf Monaten oder dem vorangegangenen Haushaltsjahr, nach Möglichkeit unter Anpassung an voraussichtliche Änderungen bei Mengen oder Kosten während der auf die erste Lieferung folgenden zwölf Monate,

2. oder aufgrund des geschätzten Gesamtwerts während der auf die erste Lieferung folgenden zwölf Monate beziehungsweise während der Laufzeit des Auftrags, soweit diese länger als zwölf Monate ist.

Sind für die Beschaffung gleichartiger Lieferungen Lose vorgesehen, muß der geschätzte Gesamtwert dieser Lose berücksichtigt werden.

Sind Optionsrechte vorgesehen, so ist der Auftragswert aufgrund des größtmöglichen Umfangs von Kauf, Miete, Pacht, Mietkauf oder Leasing unter Einbeziehung der Optionsrechte zu berechnen.

Aufträge dürfen nicht in der Absicht aufgeteilt werden, sie der Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts zu entziehen.

Art. 29 - Die öffentlichen Auftraggeber veröffentlichen so bald wie möglich nach Beginn ihres jeweiligen Haushaltsjahres eine nicht verbindliche, unter Bezugnahme auf Positionen der Gütersystematik nach Wirtschaftszweigen (CPA) in der Europäischen Gemeinschaft - nachstehend Gütersystematik CPA genannt - nach Warenbereichen

aufgeschlüsselte Bekanntmachung über alle Beschaffungen, deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens 30,9 Millionen Franken erreicht und deren Vergabe für die nächsten zwölf Monate geplant ist.

Diese nicht verbindliche Bekanntmachung, die gemäß Anlage 3 Buchstabe A zum vorliegenden Erlaß erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 30 - Die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Lieferaufträge, die auf dem Wege der öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung, auf dem Wege des allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, sind Gegenstand einer im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung dieser Bekanntmachung nachweisen können.

Die Auftragsbekanntmachung wird erstellt gemäß:

1. Anlage 3 Buchstabe B zum vorliegenden Erlaß bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen,
2. Anlage 3 Buchstabe C bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen,
3. Anlage 3 Buchstabe D bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes.

Diese Auftragsbekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 31 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens zweiundfünfzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Sie kann jedoch auf eine zur Abgabe gültiger Angebote ausreichende Frist verkürzt werden, die im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage, aber keinesfalls weniger als zweiundzwanzig Tage beträgt, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 29 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 30 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.

2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Art. 32 - § 1 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 Nr. 1 des Gesetzes beträgt die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme mindestens siebenunddreißig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an.

Sollte diese Frist aus Gründen der Dringlichkeit nicht eingehalten werden können, kann sie auf ein Minimum von fünfzehn Tagen verkürzt werden, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an, sofern der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung beantragt und die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichende Bekanntmachung per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer übermittelt.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens vierzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann jedoch auf sechsundzwanzig Tage verkürzt werden, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 29 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 30 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.

2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Die Frist für den Eingang der Angebote kann auf zehn Tage verkürzt werden, wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat.

§ 3 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes können Anträge auf Teilnahme und Aufforderungen zur Angebotsabgabe durch Brief, Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt werden. Wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat, sind die Anträge auf Teilnahme und die Aufforderungen zur Angebotsabgabe auf schnellstmöglichem Wege zu übermitteln.

Werden die Anträge auf Teilnahme per Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie durch ein vor Ablauf der in § 1 festgelegten Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme abzusendendes Schreiben zu bestätigen.

Der Tag der Absendung des Antrags auf Teilnahme oder die briefliche Bestätigung muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 4 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die ausgewählten Bewerber gleichzeitig schriftlich aufgefordert werden, ihre Angebote einzureichen.

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

2. a) die Frist für den Eingang der Angebote,

b) die Anschrift, an die sie zu senden sind,

c) die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. einen Hinweis auf die Auftragsbekanntmachung,

4. die Bezeichnung der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen entweder zur Unterstützung der vom Bewerber gemäß Anlage 3 Buchstabe C Nr. 9 oder Anlage 3 Buchstabe D Nr. 8 abgegebenen nachprüfbaren Erklärungen oder als Ergänzung der in diesen Anlagen vorgesehenen Auskünfte,

5. das oder die Zuschlagskriterien, sofern sie nicht in der Bekanntmachung enthalten sind.

Art. 33 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 31 und 32 § 2 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Die öffentlichen Auftraggeber müssen rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln und rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Diese Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß Artikel 32 § 1 des vorliegenden Erlasses beantragt hat.

Art. 34 - Binnen achtundvierzig Tagen nach Vergabe eines Auftrags, der auf dem Wege der Ausschreibung, des Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben wurde und dessen Wert mindestens den in Artikel 27 § 2 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, teilt der öffentliche Auftraggeber in einer Bekanntmachung Angaben zu dem vergebenen Auftrag mit. Diese Regel findet keine Anwendung auf öffentliche Aufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben wurden, sofern Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe b) des Gesetzes geltend gemacht wird.

Diese Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags, die gemäß Anlage 3 Buchstabe E zum vorliegenden Erlaß erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf im Anzeiger der Ausschreibungen nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Gewisse Angaben über die Auftragsvergabe brauchen jedoch in bestimmten Fällen nicht veröffentlicht zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lautereren Wettbewerb zwischen den Lieferanten beeinträchtigen würde.

Art. 35 - Der öffentliche Auftraggeber fertigt einen Vergabevermerk über jeden vergebenen Auftrag an, der mindestens folgendes umfaßt:

1. den Namen und die Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, den Gegenstand und den Wert des Auftrags,

2. die Namen der berücksichtigten Submittenten oder Bewerber und die Gründe für diese Auswahl,

3. die Namen der ausgeschlossenen Bewerber oder Submittenten und die Gründe für diesen Ausschluß,

4. den Namen des erfolgreichen Submittenten und die Gründe für die Auswahl seines Angebots sowie - falls bekannt - den Anteil, für den er Unteraufträge zu erteilen beabsichtigt,

5. bei Anwendung eines Verhandlungsverfahrens mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens die in Artikel 17 § 2 oder § 3 des Gesetzes erwähnten Umstände, die die Anwendung dieses Verfahrens rechtfertigen.

Dieser Vergabevermerk oder dessen Hauptpunkte werden der Europäischen Kommission auf Anfrage übermittelt.

Art. 36 - Wenn ein in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnter öffentlicher Auftraggeber einer Person, die kein öffentlicher Auftraggeber ist, ungeachtet ihrer Rechtsstellung Sonder- oder Alleinrechte zur Erfüllung einer Aufgabe des öffentlichen Dienstes im Dienstleistungsbereich zuerkennt, so muß in dem Rechtsakt über die Zuerkennung dieses Rechts bestimmt sein, daß die betreffende Person bei der Vergabe öffentlicher Lieferaufträge an Dritte im Rahmen dieser Aufgabe den Grundsatz der Nichtdiskriminierung aus Gründen der Staatsangehörigkeit im Sinne von Artikel 7 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft zu beachten hat.

Abschnitt II — Öffentliche Lieferaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 37 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes unterliegen die in Artikel 27 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten und von öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Lieferaufträge, deren geschätzter Wert niedriger ist als der in Artikel 27 § 2 vorgesehene Betrag, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Lieferaufträge, die von privatrechtlichen universitären Einrichtungen zu vergeben sind, unterliegen ungeachtet ihres Werts den Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts, wenn sie von den in Artikel 27 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern subventioniert werden.

Art. 38 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der öffentlichen Ausschreibung oder des allgemeinen Angebotsaufrufs zu vergeben sind, erfolgt ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; die Anschrift, unter der zusätzliche Auskünfte über den Auftrag angefordert werden können, und die Person, die diese Auskünfte erteilt; die Stelle, an der die Unterlagen des Sonderlastenheftes eingesehen werden können, sowie die dazu vorgesehenen Tage und Uhrzeiten,
2. das Vergabeverfahren,
3. die Art und die Menge der zu liefernden Erzeugnisse,
4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Lieferanten im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,
5. gegebenenfalls die Höhe des für das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,
6. die Ausführungsfrist, sofern diese kein Zuschlagskriterium darstellt,
7. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Diese Frist kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Angebote festgelegten Datum eingehalten wird.

Art. 39 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der beschränkten Ausschreibung, des beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, erfolgt im allgemeinen ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer gemäß Artikel 40 § 1 zu erstellenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Bekanntmachung kann jedoch ersetzt werden durch eine gemäß Artikel 40 § 2 erstellte Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von ausgewählten Bewerbern durch den Auftraggeber. Diese Bestimmung findet im allgemeinen Anwendung bei der Wiederholung gleichartiger Aufträge.

Art. 40 - § 1 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 39 Absatz 1 zum Wettbewerb aufzurufen, wird der öffentliche Auftrag Gegenstand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,
2. das Vergabeverfahren,
3. die Art und die Menge der zu liefernden Erzeugnisse,
4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Lieferanten im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,
5. die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme und die Anschrift, an die diese Anträge zu richten sind.

Die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Diese Frist kann auf ein Minimum von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Anträge auf Teilnahme festgelegten Datum eingehalten wird.

Werden Anträge auf Teilnahme durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie vor Ablauf der Frist für den Eingang der Anträge brieflich zu bestätigen.

Der Tag der Absendung eines Antrags auf Teilnahme muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 2 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 39 Absatz 2 zum Wettbewerb aufzurufen, veröffentlicht er regelmäßig, mindestens alle zwölf Monate, im Anzeiger der Ausschreibungen eine Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von Bewerbern, die für die Vergabe der in vorliegendem Abschnitt erwähnten öffentlichen Lieferaufträge ausgewählt worden sind.

Diese Bekanntmachung umfaßt mindestens:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,
2. die Art und die Menge der zu liefernden Erzeugnisse, die gemäß der Gütersystematik CPA (vier Ziffern) nach Warenbereichen aufgeschlüsselt sind,
3. die Anschrift der Stelle, bei der zusätzliche Auskünfte eingeholt werden können, sofern es sich dabei nicht um die in Nr. 1 erwähnte Anschrift handelt,
4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die sich bewerbenden Lieferanten stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln,

5. gegebenenfalls Angabe der Mindest- und Höchstanzahl Bewerber, die der öffentliche Auftraggeber auszuwählen beabsichtigt,

6. die Frist für den Eingang der Bewerbungen und die Anschrift, an die diese Bewerbungen zu richten sind. Diese Frist muß mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an,

7. den Zeitraum, für den die Liste der ausgewählten Bewerber gültig ist, wobei dieser Zeitraum zwölf Monate ab dem Tag der Erstellung der Liste nicht überschreiten darf.

§ 3 - Die ausgewählten Bewerber werden gleichzeitig schriftlich aufgefordert, ihre Angebote einzureichen.

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

2. die Frist für den Eingang der Angebote, die Anschrift, an die sie zu senden sind, und die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. die Angabe der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen,

4. gegebenenfalls das oder die Zuschlagskriterien,

5. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote bei beschränkten Ausschreibungen oder beschränkten Angebotsaufrufen.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden.

Art. 41 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 38 und 40 § 3 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln.

Ungeachtet des Verfahrens müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Die Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber die Frist für den Eingang der Angebote gemäß den Artikeln 38 und 40 § 3 verkürzt hat.

KAPITEL II — Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Lieferaufträge

Art. 42 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen nimmt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Lieferanten sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen zur Beurteilung der zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die aufgrund der Artikel 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses zu erteilen sind, eine qualitative Auswahl der Submittenten vor.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren wählt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Lieferanten sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen, die zur Beurteilung der vom Lieferanten zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erforderlich sind, die Bewerber, die er zur Angebotsabgabe beziehungsweise zu Verhandlungen auffordert, unter denjenigen aus, die die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Anforderungen erfüllen.

Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen kann der öffentliche Auftraggeber in der Auftragsbekanntmachung die Marge bestimmen, innerhalb deren die Zahl der zur Angebotsabgabe aufgeforderten Bewerber liegen wird. Die niedrigste Zahl der Marge darf nicht unter fünf liegen, und die höchste Zahl kann auf zwanzig festgelegt werden. Auf jeden Fall muß die Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe zugelassen werden, ausreichen, um einen echten Wettbewerb zu gewährleisten.

Bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes darf die Zahl der zur Verhandlung zugelassenen Bewerber nicht unter drei liegen, es sei denn, die Anzahl geeigneter Bewerber ist unzureichend.

Bei beschränkten Verfahren und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes muß jede Bewerbung einzeln eingereicht werden.

Für Lieferanten anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Lieferanten.

Art. 43 - Von der Teilnahme am Vergabeverfahren können die Lieferanten ausgeschlossen werden:

1. die sich im Konkursverfahren, in Liquidation oder im Zwangsvergleich befinden oder ihre gewerbliche Tätigkeit eingestellt haben oder sich aufgrund eines in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehenen gleichartigen Verfahrens in einer entsprechenden Lage befinden,

2. die ihren Konkurs gestanden haben oder gegen die die Liquidation oder ein Zwangsvergleich oder andere in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehene gleichartige Verfahren eingeleitet worden sind,

3. die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils aus Gründen bestraft worden sind, die ihre berufliche Zuverlässigkeit in Frage stellen,

4. die im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit eine schwere Verfehlung begangen haben, die von den öffentlichen Auftraggebern nachweislich festgestellt wurde,

5. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 3 des vorliegenden Erlasses, wenn sie Belgier sind, beziehungsweise nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 4, wenn sie Ausländer sind, nicht erfüllt haben,

6. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Steuern und Abgaben nach den belgischen Rechtsvorschriften oder nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem sie ansässig sind, nicht erfüllt haben,

7. die sich bei der Erteilung von Auskünften, die in Anwendung des vorliegenden Kapitels eingeholt werden können, in erheblichem Maße falscher Erklärungen schuldig gemacht haben.

Die Lieferanten können als Nachweis, daß die in Nr. 1, 2, 3, 5 oder 6 genannten Fälle nicht auf sie zutreffen, folgende Unterlagen vorlegen:

1. bei Nr. 1, 2 oder 3: einen Auszug aus dem Strafregister oder eine gleichwertige Bescheinigung einer zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde des Ursprungs- oder Herkunftslandes, aus der hervorgeht, daß sie sich nicht in einer dieser Lagen befinden,

2. bei Nr. 5 oder 6: eine von der zuständigen Behörde des betreffenden Landes ausgestellte Bescheinigung.

Wird eine solche Bescheinigung von dem betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann diese durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der betreffende Lieferant vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation des Ursprungs- oder Herkunftslandes abgibt.

Art. 44 - Die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Lieferanten kann in der Regel durch einen oder mehrere der nachstehenden Nachweise belegt werden:

1. durch geeignete Bankerklärungen,

2. durch die Vorlage von Bilanzen, Bilanzauszügen oder Jahresabschlüssen des Unternehmens, falls deren Veröffentlichung nach dem Recht des Landes, in dem der Lieferant ansässig ist, vorgeschrieben ist,

3. durch eine Erklärung über den Gesamtumsatz des Lieferanten und seinen Umsatz bei der Lieferung von Erzeugnissen, die Gegenstand des Auftrags sind, in den letzten drei Geschäftsjahren.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Auftragsbekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, für welche der in Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Nachweise er sich entschieden hat, sowie welche anderen beweiskräftigen Nachweise beizubringen sind.

Kann der Lieferant aus einem gerechtfertigten Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen, so kann er den Nachweis seiner finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit durch Vorlage jedes anderen, vom öffentlichen Auftraggeber für geeignet erachteten Belegs erbringen.

Art. 45 - Der Nachweis der technischen Leistungsfähigkeit des Lieferanten kann je Art, Menge und Verwendungszweck der zu liefernden Erzeugnisse wie folgt erbracht werden:

1. durch eine Liste der wesentlichen in den letzten drei Jahren erbrachten Lieferungen mit Angabe des Rechnungswerts, des Lieferzeitpunkts sowie der öffentlichen oder privaten Auftraggeber:

— bei Lieferungen an öffentliche Auftraggeber durch eine von der zuständigen Behörde ausgestellte oder beglaubigte Bescheinigung,

— bei Lieferungen an private Auftraggeber durch eine vom Käufer ausgestellte Bescheinigung; ist eine derartige Bescheinigung nicht erhältlich, ist eine einfache Erklärung des Lieferanten zulässig,

2. durch eine Beschreibung der technischen Ausrüstung des Lieferanten, seiner Maßnahmen zur Qualitätsgewährleistung und der Untersuchungs- und Forschungsmöglichkeiten des Unternehmens,

3. durch Angabe der Techniker oder der technischen Stellen, unabhängig davon, ob sie dem Unternehmen angeschlossen sind oder nicht, und zwar insbesondere derjenigen, die mit der Qualitätskontrolle beauftragt sind,

4. durch Muster, Beschreibungen und/oder Fotografien der zu liefernden Erzeugnisse, wobei die Echtheit auf Antrag des öffentlichen Auftraggebers nachweisbar sein muß,

5. durch Bescheinigungen, die von als zuständig anerkannten amtlichen Qualitätskontrollinstituten oder -dienststellen ausgestellt werden und in denen bestätigt wird, daß durch entsprechende Bezugnahmen genau gekennzeichnete Erzeugnisse bestimmten Spezifikationen oder Normen entsprechen,

6. sind die zu liefernden Erzeugnisse komplexer Art oder sollen sie ausnahmsweise einem besonderen Zweck dienen, durch eine Kontrolle, die von dem öffentlichen Auftraggeber oder in dessen Namen von einer damit einverstandenen zuständigen amtlichen Stelle des Landes durchgeführt wird, in dem der Lieferant ansässig ist; diese Kontrolle betrifft die Produktionskapazitäten und erforderlichenfalls die Untersuchungs- und Forschungsmöglichkeiten des Lieferanten sowie die von diesem zur Gewährleistung der Qualität getroffenen Vorkehrungen.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Bekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, welche der genannten Nachweise ihm jeweils vorzulegen sind.

Art. 46 - § 1 - Im Rahmen der Artikel 43 bis 45 kann der öffentliche Auftraggeber die Lieferanten auffordern, die vorgelegten Bescheinigungen und Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern.

§ 2 - Die von einer zuständigen Stelle bescheinigte Aufnahme eines zugelassenen Lieferanten in eine amtliche Liste eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft läßt nur im Hinblick auf die Bestimmungen von Artikel 43 Nr. 1 bis 4 und Nr. 7, Artikel 44 Nr. 2 und 3 und Artikel 45 Nr. 1 und im Hinblick auf die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister die Vermutung zu, daß der betreffende Lieferant geeignet ist.

Die Angaben, die den amtlichen Listen zu entnehmen sind, können nicht in Zweifel gezogen werden. Hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge kann jedoch bei jeder Vergabe von jedem in die Liste eingetragenen Lieferanten eine zusätzliche Bescheinigung verlangt werden.

Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen werden nur zugunsten von Lieferanten angewandt, die in dem Land ansässig sind, in dem eine amtliche Liste geführt wird.

Art. 47 - Die in den Artikeln 44 und 45 erwähnten Informationen dürfen nur insoweit gefordert werden, wie es durch den Gegenstand des Auftrags gerechtfertigt ist; dabei muß der öffentliche Auftraggeber die berechtigten Interessen des Lieferanten am Schutz seiner technischen oder handelsbezogenen Betriebsgeheimnisse berücksichtigen.

KAPITEL III — Öffentliche Lieferaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen

Art. 48 - Öffentliche Lieferaufträge auf dem Wege von Betreuungsverträgen beinhalten:

1. entweder die Miete von Lieferungen

2. oder die Miete von Lieferungen mit Kaufoption zu Ende der Laufzeit

3. oder die Miete von Lieferungen mit anschließender Eigentumsübertragung zu Ende der Laufzeit

4. oder die Beschaffung von Lieferungen ab dem Zeitpunkt, zu dem sie zur Verfügung gestellt werden, gegen Zahlung von Jahresraten.

KAPITEL IV — *Wettbewerb*

Art. 49 - § 1 - Wenn ein öffentlicher Lieferauftrag sowohl die Erstellung als auch die Ausführung eines Projekts umfaßt, kann ein Wettbewerb durchgeführt werden, für den ein Preisgericht eingesetzt wird, dessen Zusammensetzung und Vorgehensweise im Sonderlastenheft präzisiert werden.

Das Preisgericht setzt sich aus mindestens fünf Mitgliedern zusammen, worunter sich mindestens eine Person befindet, die weder dem öffentlichen Auftraggeber noch einer anderen öffentlichen Verwaltung angehört.

Die Mitglieder des Preisgerichts müssen völlig unabhängig sein von Unternehmern, Lieferanten oder Dienstleistungserbringern, die am Wettbewerb teilnehmen könnten, und eine unbestreitbare Sachkenntnis im betreffenden Fachbereich aufweisen.

§ 2 - Im Sonderlastenheft sind unbedingt sämtliche Kriterien, auf deren Grundlage das Preisgericht die vorgelegten Projekte bewertet, gemäß der ihnen beigemessenen Bedeutung aufgeführt.

Der Auftrag wird von der zuständigen Behörde nach Stellungnahme des Preisgerichts vergeben.

Im Sonderlastenheft kann festgelegt werden, daß für die Projekte, die nach dem für die Auftragsausführung ausgewählten Projekt die besten Bewertungen haben, Preise vergeben werden. Diese werden von der zuständigen Behörde vergeben, wobei sie sich unbedingt an die vom Preisgericht festgelegte Rangfolge hält. Die Preise können auch entweder ganz oder teilweise nicht vergeben werden, wenn die zuständige Behörde die eingereichten Projekte als nicht zufriedenstellend bewertet.

§ 3 - Im Sonderlastenheft werden die jeweiligen Rechte des öffentlichen Auftraggebers und der Urheber der Projekte am Eigentum und an der Nutzung der Projekte präzise festgelegt.

KAPITEL V — *Zulassung von Lieferanten aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Lieferaufträgen*

Art. 50 - Bei öffentlichen Lieferaufträgen, deren geschätzter Wert mindestens den in Artikel 27 § 2 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, werden die Titel II und III von Buch I des Gesetzes und der vorliegende Erlaß zugunsten folgender Länder gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts angewandt:

1. Island, Liechtenstein und Norwegen, in Anwendung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum,
2. Kanada, Korea, die Vereinigten Staaten von Amerika, Israel, Japan und die Schweiz, in Anwendung des im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommens über öffentliches Beschaffungswesen. Dies betrifft:
 - a) öffentliche Aufträge
 - der Föderalministerien mit Ausnahme von
 - Aufträgen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit, die aufgrund der mit Drittländern abgeschlossenen internationalen Abkommen über die Vergabe von Aufträgen anderen Bestimmungen unterliegen, die mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses unvereinbar sind,
 - Aufträgen im Verteidigungsbereich, außer wenn diese Aufträge Erzeugnisse betreffen, die in Anlage 5 zum vorliegenden Erlaß erwähnt sind,
 - der Post,
 - der Gebäuderegie,
 - des Landesamtes für soziale Sicherheit,
 - des Landesinstituts der Sozialversicherungen für Selbständige,
 - des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung,
 - des Landespensionsamtes,
 - der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung,
 - des Fonds der Berufskrankheiten,
 - des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung,
 - b) öffentliche Aufträge, die von öffentlichen Auftraggebern vergeben werden, die nicht in Buchstabe a) aufgeführt und die in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnt sind.

KAPITEL VI — *Mitteilungen*

Art. 51 - § 1 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen teilt der öffentliche Auftraggeber Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, dies mit.

Nach der Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, die nicht berücksichtigt worden sind, die Gründe dafür,
2. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
3. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Bewerbern, die nicht berücksichtigt worden sind, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags die Gründe dafür mit.

Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, wird dies mitgeteilt.

Nach Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
2. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 3 - Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags mit.

§ 4 - Gewisse Angaben brauchen jedoch nicht weitergegeben zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lauterer Wettbewerb zwischen den Lieferanten beeinträchtigen würde.

Art. 52 - Der öffentliche Auftraggeber teilt den Bewerbern oder Submittenten auf Antrag die Gründe mit, aus denen beschlossen wurde, auf die Vergabe eines Auftrags zu verzichten oder das Verfahren erneut einzuleiten. Er teilt dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften diesen Beschluß mit, sofern er einen öffentlichen Auftrag betrifft, der der europäischen Bekanntmachung unterliegt.

TITEL III — Bestimmungen über öffentliche Dienstleistungsaufträge

KAPITEL I — Regeln für die Bekanntmachung öffentlicher Dienstleistungsaufträge

Abschnitt I — Öffentliche Dienstleistungsaufträge, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Art. 53 - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes unterliegen die von den in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnten öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Dienstleistungsaufträge, deren geschätzter Wert mindestens den in § 3 vorgesehenen Betrag erreicht, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Eine nicht erschöpfende Liste der Einrichtungen öffentlichen Interesses im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 und der in Artikel 4 § 2 Nr. 8 des Gesetzes erwähnten Personen befindet sich in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß.

§ 2 - Das Gesetz und die Regeln des vorliegenden Abschnitts gelten für die von privatrechtlichen Personen zu vergebenden Dienstleistungsaufträge, deren geschätzter Wert mindestens den in § 3 vorgesehenen Betrag erreicht und die zu mehr als fünfzig Prozent von den in § 1 erwähnten öffentlichen Auftraggebern direkt subventioniert werden. Allerdings müssen sich diese Dienstleistungen auf subventionierte Bauaufträge im Sinne von Artikel 1 § 2 des vorliegenden Erlasses beziehen.

§ 3 - Der Wert der in Anlage 2 zum Gesetz erwähnten und dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Dienstleistungsaufträge beträgt 8,2 Millionen Franken ohne Mehrwertsteuer. Für die in Artikel 79 Nr. 2 Buchstabe a) des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggeber beträgt dieser Wert 5,3 Millionen Franken.

Der Premierminister paßt diesen Betrag und die in den Artikeln 54 und 55 des vorliegenden Erlasses erwähnten Beträge entsprechend den zweijährlichen Überprüfungen an, die in Artikel 7 Absatz 8 der Richtlinie 92/50/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 18. Juni 1992 über die Koordinierung der Verfahren zur Vergabe öffentlicher Dienstleistungsaufträge vorgesehen sind.

§ 4 - Unbeschadet der Anwendung von Abschnitt II unterliegen die in Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz erwähnten öffentlichen Dienstleistungsaufträge nur der Anwendung von Artikel 60 des vorliegenden Abschnitts.

Art. 54 - Bei der Berechnung des geschätzten Wertes eines Dienstleistungsauftrags ist die Gesamtvergütung des Dienstleistungserbringers zu berücksichtigen.

Bei der Berechnung dieses Werts sind folgende Beträge zu berücksichtigen:

- bei Versicherungsdienstleistungen die Versicherungsprämie,
- bei Bankdienstleistungen und anderen Finanzdienstleistungen die Gebühren, Provisionen, Zinsen und andere vergleichbare Vergütungen,
- bei Aufträgen, die Planung zum Gegenstand haben, die Gebühren oder Provisionen.

Bestehen diese Dienstleistungen aus Losen, wird der geschätzte kumulierte Wert der Lose berücksichtigt, um zu bestimmen, ob der in Artikel 53 § 3 vorgesehene Betrag erreicht worden ist. Ist dieser erreicht worden, gelten die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts für alle Lose außer, bei einer Abweichung durch den Auftraggeber, für Lose, deren geschätzter Einzelwert unter 3,2 Millionen Franken liegt, insofern ihr kumulierter Gesamtwert jedoch zwanzig Prozent des kumulierten Gesamtwerts aller Lose nicht übersteigt.

Bei Dienstleistungsaufträgen ohne Angabe des Gesamtpreises errechnet sich der geschätzte Wert:

1. bei befristeten Aufträgen mit höchstens achtundvierzig Monaten Laufzeit aufgrund des geschätzten Gesamtwerts des Auftrags für seine gesamte Laufzeit,
2. bei unbefristeten Aufträgen oder Aufträgen mit einer Laufzeit von mehr als achtundvierzig Monaten aufgrund des mit achtundvierzig multiplizierten Monatswerts.

Bei regelmäßigen Aufträgen oder Daueraufträgen errechnet sich der geschätzte Auftragswert:

1. entweder aufgrund des tatsächlichen Gesamtwerts entsprechender Aufträge für ähnliche Arten von Dienstleistungen aus den vorangegangenen zwölf Monaten oder dem vorangegangenen Haushaltsjahr, unter Anpassung an voraussichtliche Änderungen bei Mengen oder Kosten während der auf die erste Dienstleistungserbringung folgenden zwölf Monate,
2. oder aufgrund des geschätzten Gesamtwerts während der auf die erste Dienstleistungserbringung folgenden zwölf Monate beziehungsweise während der Laufzeit des Auftrags, soweit diese länger als zwölf Monate ist.

Sind Optionsrechte vorgesehen, so ist der Auftragswert aufgrund des größtmöglichen Gesamtwerts unter Einbeziehung der Optionsrechte zu berechnen.

Betrifft der Auftrag in Anlage 2 Buchstabe A und Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz erwähnte Dienstleistungen, wird er gemäß dem vorliegenden Abschnitt vergeben, sofern der Wert der in Anlage 2 Buchstabe A erwähnten Dienstleistungen den Wert der in Anlage 2 Buchstabe B erwähnten Dienstleistungen übersteigt.

Bei der Wahl der Berechnungsmethode darf nicht die Absicht verfolgt werden, die Anwendung des vorliegenden Abschnitts zu umgehen, und ein Auftrag darf nicht in der Absicht aufgeteilt werden, ihn der Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts zu entziehen.

Art. 55 - Die öffentlichen Auftraggeber veröffentlichen so bald wie möglich nach Beginn ihres jeweiligen Haushaltsjahres eine nicht verbindliche Bekanntmachung über den Gesamtwert der öffentlichen Aufträge für Dienstleistungen in jeder Kategorie der Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz, deren geschätzter Wert ohne Mehrwertsteuer mindestens 30,9 Millionen Franken erreicht und deren Vergabe für die nächsten zwölf Monate geplant ist.

Diese nicht verbindliche Bekanntmachung, die gemäß Anlage 4 Buchstabe A zum vorliegenden Erlaß erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 56 - Die in Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz erwähnten öffentlichen Dienstleistungsaufträge, die auf dem Wege der öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung, auf dem Wege des allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, sind Gegenstand einer im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung dieser Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Auftragsbekanntmachung wird erstellt gemäß:

1. Anlage 4 Buchstabe B zum vorliegenden Erlaß bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen,
2. Anlage 4 Buchstabe C bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen,
3. Anlage 4 Buchstabe D bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Art. 57 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens zweiundfünfzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Sie kann jedoch auf eine zur Abgabe gültiger Angebote ausreichende Frist verkürzt werden, die im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage, aber keinesfalls weniger als zweiundzwanzig Tage beträgt, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 55 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 56 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.
2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Art. 58 - § 1 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes beträgt die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme mindestens siebenunddreißig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an.

Sollte diese Frist aus Gründen der Dringlichkeit nicht eingehalten werden können, kann sie auf ein Minimum von fünfzehn Tagen verkürzt werden, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an, sofern der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung beantragt und die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichende Bekanntmachung per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer übermittelt.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen beträgt die Frist für den Eingang der Angebote mindestens vierzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann jedoch auf sechsundzwanzig Tage verkürzt werden, sofern folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Eine nicht verbindliche Bekanntmachung des geplanten Auftrags gemäß Artikel 55 wurde spätestens zweiundfünfzig Tage und frühestens zwölf Monate vor dem Tag der Absendung der in Artikel 56 erwähnten Auftragsbekanntmachung abgesandt.
2. Diese nicht verbindliche Bekanntmachung enthielt mindestens ebenso viele Angaben wie das Muster der Auftragsbekanntmachung, sofern diese Angaben zum Zeitpunkt der Veröffentlichung der nicht verbindlichen Bekanntmachung verfügbar waren.

Die Frist für den Eingang der Angebote kann jedoch auf zehn Tage verkürzt werden, sofern der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat.

§ 3 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes können Anträge auf Teilnahme und Aufforderungen zur Angebotsabgabe durch Brief, Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt werden. Wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß § 1 des vorliegenden Artikels beantragt hat, sind die Anträge auf Teilnahme und die Aufforderungen zur Angebotsabgabe auf schnellstmöglichem Wege zu übermitteln.

Werden die Anträge auf Teilnahme durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie durch ein vor Ablauf der in § 1 festgelegten Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme abzusendendes Schreiben zu bestätigen.

Der Tag der Absendung eines Antrags auf Teilnahme oder die briefliche Bestätigung muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 4 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die ausgewählten Bewerber gleichzeitig schriftlich aufgefordert werden, ihre Angebote einzureichen:

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

2. a) die Frist für den Eingang der Angebote,

b) die Anschrift, an die sie zu senden sind,

c) die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. einen Hinweis auf die Auftragsbekanntmachung,

4. die Bezeichnung der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen entweder zur Unterstützung der vom Bewerber gemäß Anlage 4 Buchstabe D Nr. 13 oder Anlage 4 Buchstabe D Nr. 12 abgegebenen nachprüfbaren Erklärungen oder als Ergänzung der in diesen Anlagen vorgesehenen Auskünfte,

5. das oder die Zuschlagskriterien, sofern sie nicht in der Bekanntmachung enthalten sind.

Art. 59 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 57 und 58 § 2 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Die öffentlichen Auftraggeber müssen rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln und rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Diese Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber eine beschleunigte Veröffentlichung gemäß Artikel 58 § 1 des vorliegenden Erlasses beantragt hat.

Art. 60 - Binnen achtundvierzig Tagen nach Vergabe eines öffentlichen Dienstleistungsauftrags im Sinne von Anlage 2 Buchstabe A und Buchstabe B zum Gesetz, der auf dem Wege der Ausschreibung, des Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben wurde und dessen Wert mindestens den in Artikel 53 § 3 vorgesehenen Betrag erreicht, teilt der öffentliche Auftraggeber in einer Bekanntmachung Angaben zu dem vergebenen Auftrag mit. Diese Regel findet keine Anwendung auf öffentliche Aufträge, die im Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens vergeben wurden, sofern Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe b) des Gesetzes geltend gemacht wird.

Diese Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags, die gemäß Anlage 4 Buchstabe E zum vorliegenden Erlaß erstellt wird, wird im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Gewisse Angaben über die Auftragsvergabe brauchen jedoch in bestimmten Fällen nicht veröffentlicht zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lautereren Wettbewerb zwischen den Dienstleistungserbringern beeinträchtigen würde.

Art. 61 - Der öffentliche Auftraggeber fertigt einen Vergabevermerk über jeden vergebenen Auftrag an, der mindestens folgendes umfaßt:

1. den Namen und die Anschrift des öffentlichen Auftraggebers, den Gegenstand und den Wert des Auftrags,

2. die Namen der berücksichtigten Submittenten oder Bewerber und die Gründe für diese Auswahl,

3. die Namen der ausgeschlossenen Bewerber oder Submittenten und die Gründe für diesen Ausschluß,

4. den Namen des erfolgreichen Submittenten und die Gründe für die Auswahl seines Angebots sowie - falls bekannt - den Anteil, für den er Unteraufträge zu erteilen beabsichtigt,

5. bei Anwendung eines Verhandlungsverfahrens mit oder ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens die in Artikel 17 § 2 oder § 3 des Gesetzes erwähnten Umstände, die die Anwendung dieses Verfahrens rechtfertigen.

Dieser Vergabevermerk oder dessen Hauptpunkte werden der Europäischen Kommission auf Anfrage übermittelt.

Abschnitt II — Öffentliche Dienstleistungsaufträge, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 62 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 17 § 2 des Gesetzes unterliegen die von den in Artikel 53 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern zu vergebenden öffentlichen Dienstleistungsaufträge im Sinne von Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz, deren geschätzter Wert niedriger ist als der in Artikel 53 § 3 vorgesehene Betrag, den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts unterliegen ebenfalls:

1. von den in Artikel 53 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern zu vergebende öffentliche Dienstleistungsaufträge im Sinne von Anlage 2 Buchstabe B zum Gesetz, ungeachtet ihres Werts. Diese Bestimmung findet unbeschadet des Artikels 53 § 4 Anwendung,

2. von privatrechtlichen universitären Einrichtungen zu vergebende Dienstleistungsaufträge im Sinne von Anlage 2 Buchstabe A und Buchstabe B zum Gesetz, ungeachtet ihres Werts, sofern sie von den in Artikel 53 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern subventioniert werden und den in Artikel 53 § 2 des vorliegenden Erlasses festgelegten Anwendungsbedingungen nicht entsprechen.

Art. 63 - Die Titel I und II von Buch I des Gesetzes, mit Ausnahme von Artikel 1 § 2 und § 3 und der Artikel 2, 3, 6 und 23 bis 25, die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts, die Bestimmungen der Kapitel II, III und IV des vorliegenden Titels und die Bestimmungen der Artikel 120 bis 122 des vorliegenden Erlasses gelten für öffentliche Dienstleistungsaufträge anderer privatrechtlicher Personen als privatrechtlicher universitärer Einrichtungen, wenn folgende Bedingungen erfüllt sind:

1. Der öffentliche Auftrag wird zu mehr als fünfzig Prozent direkt von den in Artikel 53 § 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten öffentlichen Auftraggebern subventioniert.

2. Die Dienstleistungen beziehen sich auf direkt subventionierte Bauaufträge im Sinne von Artikel 11 des vorliegenden Erlasses.

3. Der geschätzte Wert des Auftrags beträgt ohne Mehrwertsteuer mindestens fünf Millionen Franken.

Diese Bestimmung findet Anwendung unbeschadet der Bekanntmachungsvorschriften von Artikel 53 § 2 des vorliegenden Erlasses für bestimmte direkt subventionierte und der europäischen Bekanntmachung unterliegende öffentliche Dienstleistungsaufträge und unbeschadet jeglicher Bestimmung von Gesetzen, Dekreten, Ordonnanzen, Erlassen oder Beschlüssen, mit denen die Einhaltung anderer Bestimmungen des Gesetzes und des vorliegenden Erlasses auferlegt wird.

Art. 64 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der öffentlichen Ausschreibung oder des allgemeinen Angebotsaufrufs zu vergeben sind, erfolgt ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; die Anschrift, unter der zusätzliche Auskünfte über den Auftrag angefordert werden können, und die Person, die diese Auskünfte erteilt; die Stelle, an der die Unterlagen des Sonderlastenheftes eingesehen werden können, sowie die dazu vorgesehenen Tage und Uhrzeiten,

2. das Vergabeverfahren,

3. die Kategorie der zu erbringenden Dienstleistungen und deren Beschreibung,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Dienstleistungserbringer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 69 bis 71 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln.

5. gegebenenfalls die Höhe des für das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,

6. die Ausführungsfrist, sofern diese kein Zuschlagskriterium darstellt,

7. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens sechsunddreißig Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Diese Frist kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Angebote festgelegten Datum eingehalten wird.

Art. 65 - Für die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Aufträge, die auf dem Wege der beschränkten Ausschreibung, des beschränkten Angebotsaufrufs oder im Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes zu vergeben sind, erfolgt im allgemeinen ein Aufruf zum Wettbewerb anhand einer gemäß Artikel 66 § 1 zu erstellenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Bekanntmachung kann jedoch ersetzt werden durch eine gemäß Artikel 66 § 2 erstellte Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von ausgewählten Bewerbern durch den öffentlichen Auftraggeber. Diese Bestimmung findet im allgemeinen Anwendung bei der Wiederholung gleichartiger Aufträge.

Art. 66 - § 1 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 65 Absatz 1 zum Wettbewerb aufzurufen, wird der öffentliche Auftrag Gegenstand einer im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Auftragsbekanntmachung.

Diese Auftragsbekanntmachung umfaßt:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,

2. das Vergabeverfahren,

3. die Art und den Umfang der Dienstleistungen,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Dienstleistungserbringer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 69 bis 73 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln.

5. die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme und die Anschrift, an die diese Anträge zu richten sind.

Die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an. Diese Frist kann auf ein Minimum von zehn Tagen verkürzt werden, sofern eine Frist von mindestens sieben Tagen ab dem Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen bis zu dem für den Eingang der Anträge auf Teilnahme festgelegten Datum eingehalten wird.

Werden die Anträge auf Teilnahme durch Telegramm, Fernschreiben, Fernkopierer oder Telefon übermittelt, so sind sie vor Ablauf der Frist für den Eingang dieser Anträge brieflich zu bestätigen.

Der Tag der Absendung eines Antrags auf Teilnahme muß vom Bewerber nachgewiesen werden. Der Tag der Absendung einer Aufforderung zur Angebotsabgabe muß vom öffentlichen Auftraggeber nachgewiesen werden.

§ 2 - Beschließt der öffentliche Auftraggeber, gemäß Artikel 65 Absatz 2 zum Wettbewerb aufzurufen, veröffentlicht er regelmäßig mindestens alle zwölf Monate im Anzeiger der Ausschreibungen eine Bekanntmachung über die Erstellung einer Liste von Bewerbern, die für die Vergabe der in vorliegendem Abschnitt erwähnten öffentlichen Dienstleistungsaufträge ausgewählt worden sind.

Diese Bekanntmachung umfaßt mindestens:

1. den Namen, die Anschrift, die Telegrammanschrift, die Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers,

2. die Kategorie der zu erbringenden Dienstleistungen und deren Beschreibung aufgrund der Kategorien von Anlage 2 zum Gesetz,

3. die Anschrift der Stelle, bei der zusätzliche Auskünfte eingeholt werden können, sofern es sich dabei nicht um die in Nr. 1 erwähnte Anschrift handelt,

4. die Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber entsprechend den Leistungen von Nr. 2 an die sich bewerbenden Dienstleistungserbringer stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 63 bis 73 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Unterlagen handeln.

5. gegebenenfalls die Angabe der Mindest- und Höchstanzahl Bewerber, die der öffentliche Auftraggeber auszuwählen beabsichtigt,

6. die Frist für den Eingang der Bewerbungen und die Anschrift, an die diese Bewerbungen zu richten sind. Diese Frist muß mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an,

7. den Zeitraum, für den die Liste der ausgewählten Bewerber gültig ist, wobei dieser Zeitraum zwölf Monate ab dem Tag der Erstellung der Liste nicht überschreiten darf.

§ 3 - Die ausgewählten Bewerber werden gleichzeitig schriftlich aufgefordert, ihre Angebote einzureichen.

Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. a) das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen oder gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, sowie die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können,

b) gegebenenfalls die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrages,

2. die Frist für den Eingang der Angebote, die Anschrift, an die sie zu senden sind, und die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,

3. die Angabe der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen,

4. gegebenenfalls das oder die Zuschlagskriterien,

5. den Tag, die Uhrzeit und den Ort der Öffnung der Angebote bei beschränkten Ausschreibungen oder beschränkten Angebotsaufrufen.

Die Frist für den Eingang der Angebote muß im allgemeinen mindestens fünfzehn Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe an. Sie kann auf eine Mindestfrist von zehn Tagen verkürzt werden.

Art. 67 - Können die Angebote nur nach Prüfung von umfangreichen Unterlagen oder nach einer Ortsbesichtigung oder nach Einsichtnahme in ergänzende Unterlagen zum Sonderlastenheft erstellt werden, so sind die in den Artikeln 64 und 66 § 3 vorgesehenen Fristen entsprechend zu verlängern.

Bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte Sonderlastenhefte und zusätzliche Unterlagen binnen sechs Tagen nach Eingang der Anforderung übermitteln.

Ungeachtet des Verfahrens müssen die öffentlichen Auftraggeber rechtzeitig angeforderte zusätzliche Auskünfte über das Sonderlastenheft spätestens sechs Tage vor Ablauf der Frist für den Eingang der Angebote erteilen. Die Frist beträgt vier Tage, wenn der öffentliche Auftraggeber die Frist für den Eingang der Angebote gemäß den Artikeln 64 und 66 § 3 verkürzt hat.

KAPITEL II — Regeln für die qualitative Auswahl bei der Vergabe öffentlicher Dienstleistungsaufträge

Art. 68 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen nimmt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Dienstleistungserbringers sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen zur Beurteilung der zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die aufgrund der Artikel 69 bis 71 des vorliegenden Erlasses zu erteilen sind, eine qualitative Auswahl der Submittenten vor.

Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren wählt der öffentliche Auftraggeber anhand der Auskünfte über die Lage des Dienstleistungserbringers sowie anhand der Auskünfte und Unterlagen, die zur Beurteilung der zu erfüllenden finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen erforderlich sind, die Bewerber, die er zur Angebotsabgabe beziehungsweise zu Verhandlungen auffordert, unter denjenigen aus, die die in den Artikeln 69 bis 71 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Anforderungen erfüllen.

Bei beschränkten Ausschreibungen und bei beschränkten Angebotsaufrufen kann der öffentliche Auftraggeber in der Auftragsbekanntmachung die Marge bestimmen, innerhalb der die Zahl der zur Angebotsabgabe aufgeforderten Bewerber liegen wird. Die niedrigste Zahl der Marge darf nicht unter fünf liegen, und die höchste Zahl kann auf zwanzig festgelegt werden. Auf jeden Fall muß die Zahl der Bewerber, die zur Angebotsabgabe zugelassen werden, ausreichen, um einen echten Wettbewerb zu gewährleisten.

Bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes darf die Zahl der zur Verhandlung zugelassenen Bewerber nicht unter drei liegen, es sei denn, die Anzahl geeigneter Bewerber ist unzureichend.

Bei öffentlichen Aufträgen in bezug auf juristische Beratungen und Vertretungen vor Gerichten und anderen Organen zur Beilegung von Streitsachen gilt als erwiesen, daß es unmöglich ist, die in den Absätzen 3 und 4 verlangte Anzahl Bewerber anzusprechen.

Bei beschränkten Verfahren und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes muß jede Bewerbung einzeln eingereicht werden.

Für Dienstleistungserbringer anderer Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft, die die gestellten Anforderungen erfüllen, gelten die gleichen Bedingungen wie für inländische Dienstleistungserbringer.

Art. 69 - Von der Teilnahme am Vergabeverfahren können die Dienstleistungserbringer ausgeschlossen werden,

1. die sich im Konkursverfahren, in Liquidation oder im Zwangsvergleich befinden oder ihre gewerbliche Tätigkeit eingestellt haben oder sich aufgrund eines in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehenen gleichartigen Verfahrens in einer entsprechenden Lage befinden,

2. die ihren Konkurs gestanden haben oder gegen die die Liquidation oder ein Zwangsvergleich oder andere in den nationalen Rechtsvorschriften vorgesehene gleichartige Verfahren eingeleitet worden sind,

3. die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils aus Gründen bestraft worden sind, die ihre berufliche Zuverlässigkeit in Frage stellen,

4. die im Rahmen ihrer beruflichen Tätigkeit eine schwere Verfehlung begangen haben, die von den öffentlichen Auftraggebern nachweislich festgestellt wurde,

5. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 3 des vorliegenden Erlasses, wenn sie Belgier sind, beziehungsweise nach den Bestimmungen von Artikel 90 § 4, wenn sie Ausländer sind, nicht erfüllt haben,

6. die ihre Verpflichtungen zur Zahlung der Steuern und Abgaben nach den belgischen Rechtsvorschriften oder nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem sie ansässig sind, nicht erfüllt haben,

7. die sich bei der Erteilung von Auskünften, die in Anwendung des vorliegenden Kapitels eingeholt werden können, in erheblichem Maße falscher Erklärungen schuldig gemacht haben.

Die Dienstleistungserbringer können als Nachweis, daß die in Nr. 1, 2, 3, 5 oder 6 genannten Fälle nicht auf sie zutreffen, folgende Unterlagen vorlegen:

1. bei Nr. 1, 2 oder 3: einen Auszug aus dem Strafregister oder eine gleichwertige Bescheinigung einer zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsbehörde des Ursprungs- oder Herkunftslandes, aus der hervorgeht, daß diese Anforderungen erfüllt sind,

2. bei Nr. 5 oder 6: eine von der zuständigen Behörde des betreffenden Landes ausgestellte Bescheinigung.

Wird eine solche Bescheinigung von dem betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann diese durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der betreffende Unternehmer vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation des Ursprungs- oder Herkunftslandes abgibt.

Art. 70 - Die finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit des Dienstleistungserbringers kann in der Regel durch einen oder mehrere der nachstehenden Nachweise belegt werden:

1. durch geeignete Bankerklärungen oder den Nachweis entsprechender Berufshaftpflichtversicherungsdeckung,

2. durch die Vorlage von Bilanzen, Bilanzauszügen oder Jahresabschlüssen, falls deren Veröffentlichung nach dem Recht des Landes, in dem der Dienstleistungserbringer ansässig ist, vorgeschrieben ist,

3. durch eine Erklärung über den Gesamtumsatz des Dienstleistungserbringers und seinen Umsatz für dem Auftrag entsprechende Dienstleistungen in den letzten drei Geschäftsjahren.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Auftragsbekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, für welche der in Nr. 1, 2 und 3 erwähnten Nachweise er sich entschieden hat, sowie welche anderen beweiskräftigen Nachweise beizubringen sind.

Kann der Dienstleistungserbringer aus einem gerechtfertigten Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen, so kann er den Nachweis seiner finanziellen und wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit durch Vorlage jedes anderen, vom öffentlichen Auftraggeber für geeignet erachteten Belegs erbringen.

Art. 71 - Die Leistungsfähigkeit des Dienstleistungserbringers kann insbesondere aufgrund seiner Fachkunde, Wirksamkeit, Erfahrung und Zuverlässigkeit beurteilt werden.

Die technische Leistungsfähigkeit des Dienstleistungserbringers kann je nach Art, Umfang und Verwendungszweck der zu erbringenden Dienstleistungen durch einen oder mehrere der nachstehenden Nachweise belegt werden:

1. durch Studiennachweise und Bescheinigungen über die berufliche Befähigung des Dienstleistungserbringers und/oder der leitenden Angestellten des Unternehmens, insbesondere der für die Ausführung der Dienstleistungen verantwortlichen Person oder Personen,

2. durch eine Liste der wesentlichen in den letzten drei Jahren erbrachten Leistungen mit Angabe des Rechnungswerts, des Leistungszeitpunkts sowie der öffentlichen oder privaten Empfänger der erbrachten Dienstleistungen:

a) bei Leistungen für öffentliche Auftraggeber durch eine von der zuständigen Behörde ausgestellte oder beglaubigte Bescheinigung,

b) bei Leistungen für private Auftraggeber durch eine vom Auftraggeber ausgestellte Bescheinigung; ist eine derartige Bescheinigung nicht erhältlich, ist eine Erklärung des Dienstleistungserbringers zulässig,

3. durch Angabe der Techniker oder technischen Stellen, unabhängig davon, ob sie dem Unternehmen des Dienstleistungserbringers angeschlossen sind oder nicht, und zwar insbesondere derjenigen, die mit der Qualitätskontrolle beauftragt sind,

4. durch eine Erklärung, aus der das jährliche Mittel der vom Dienstleistungserbringer in den letzten drei Jahren beschäftigten Personen und die Anzahl seiner leitenden Angestellten in den letzten drei Jahren ersichtlich wird,

5. durch eine Erklärung, aus der hervorgeht, über welche Ausstattung, welche Geräte und welche technische Ausrüstung der Dienstleistungserbringer für die Dienstleistungen verfügen wird,

6. durch eine Beschreibung der Maßnahmen des Dienstleistungserbringers zur Gewährleistung der Qualität und der Untersuchungs- und Forschungsmöglichkeiten seines Unternehmens,

7. sind die zu erbringenden Dienstleistungen komplexer Art oder sollen sie ausnahmsweise einem besonderen Zweck dienen, durch eine Kontrolle, die von dem öffentlichen Auftraggeber oder in dessen Namen von einer damit einverstandenen zuständigen amtlichen Stelle des Landes durchgeführt wird, in dem der Dienstleistungserbringer ansässig ist; diese Kontrolle betrifft die technische Leistungsfähigkeit und erforderlichenfalls die Untersuchungs- und Forschungsmöglichkeiten des Dienstleistungserbringers sowie die von diesem zur Gewährleistung der Qualität getroffenen Vorkehrungen,

8. durch Angabe des Auftragsanteils, für den der Dienstleistungserbringer möglicherweise Unteraufträge zu erteilen beabsichtigt.

Der öffentliche Auftraggeber gibt in der Auftragsbekanntmachung oder in der Aufforderung zur Angebotsabgabe an, welche der genannten Nachweise ihm jeweils vorzulegen sind.

Art. 72 - § 1 - Im Rahmen der Artikel 69 bis 71 kann der öffentliche Auftraggeber den Dienstleistungserbringer auffordern, die vorgelegten Bescheinigungen und Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern.

§ 2 - Die von einer zuständigen Stelle bescheinigte Aufnahme eines zugelassenen Dienstleistungserbringers in eine amtliche Liste eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Gemeinschaft läßt nur im Hinblick auf die Bestimmungen von Artikel 69 Nr. 1 bis 4 und Nr. 7, Artikel 70 Nr. 2 und 3 und Artikel 71 Nr. 1 und im Hinblick auf die Eintragung in das Berufs- oder Handelsregister die Vermutung zu, daß der betreffende Dienstleistungserbringer für die seiner Klassifizierung entsprechenden Dienstleistungen geeignet ist.

Die Angaben, die den amtlichen Listen zu entnehmen sind, können nicht in Zweifel gezogen werden. Hinsichtlich der Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge kann jedoch bei jeder Vergabe von jedem in die Liste eingetragenen Dienstleistungserbringer eine zusätzliche Bescheinigung verlangt werden.

Die Bestimmungen des vorliegenden Paragraphen werden nur zugunsten von Dienstleistungserbringern angewandt, die in dem Land ansässig sind, in dem eine amtliche Liste geführt wird.

§ 3 - Müssen Dienstleistungserbringer eine bestimmte Berechtigung besitzen oder Mitglied einer bestimmten Organisation sein, um die betreffende Dienstleistung in ihrem Ursprungsland erbringen zu können, so kann der öffentliche Auftraggeber den Nachweis ihrer Berechtigung oder Mitgliedschaft verlangen.

Juristische Personen können verpflichtet werden, die Namen und die geeigneten beruflichen Qualifikationen der Personen, die mit den betreffenden Dienstleistungen beauftragt sind, in ihrem Angebot oder ihrem Antrag auf Teilnahme anzugeben.

Art. 73 - Verlangt der öffentliche Auftraggeber zum Nachweis dafür, daß der Dienstleistungserbringer bestimmte Qualitätsanforderungen erfüllt, die Vorlage von Bescheinigungen von unabhängigen Qualitätsstellen, so nimmt er auf Qualitätsnachweisverfahren auf der Grundlage der europäischen Normen aus der Serie EN ISO 9000 und auf Bescheinigungen durch Stellen Bezug, die nach der europäischen Normserie EN 45 000 zertifiziert sind.

Der öffentliche Auftraggeber erkennt gleichwertige Bescheinigungen von Stellen aus anderen Mitgliedstaaten an und nimmt ebenfalls den Nachweis von Qualitätssicherungsmaßnahmen in anderer Form an, wenn die Dienstleistungserbringer geltend machen, daß sie die betreffenden Bescheinigungen nicht beantragen dürfen oder innerhalb der einschlägigen Fristen nicht erhalten können.

Art. 74 - Die in den Artikeln 70 und 71 erwähnten Informationen dürfen nur insoweit gefordert werden, wie es durch den Gegenstand des Auftrags gerechtfertigt ist; dabei muß der öffentliche Auftraggeber die berechtigten Interessen des Dienstleistungserbringers am Schutz seiner technischen oder handelsbezogenen Betriebsgeheimnisse berücksichtigen.

Im Rahmen der Artikel 69 bis 73 kann der öffentliche Auftraggeber den Dienstleistungserbringer auffordern, die vorgelegten Bescheinigungen und Unterlagen zu vervollständigen oder zu erläutern.

KAPITEL III — *Projektwettbewerb*

Art. 75 - § 1 - Wird ein Projektwettbewerb im Sinne von Artikel 20 des Gesetzes im Rahmen eines Verfahrens durchgeführt, das zu einem öffentlichen Dienstleistungsauftrag führen soll, wird ein Preisgericht eingesetzt, dessen Zusammensetzung und Vorgehensweise im Sonderlastenheft präzisiert werden.

Dieses Preisgericht besteht nur aus natürlichen Personen - mindestens fünf an der Zahl -, die von den Teilnehmern des Wettbewerbs völlig unabhängig sind. Mindestens eine dieser Personen wird unter Personen gewählt, die weder dem öffentlichen Auftraggeber noch einer öffentlichen Verwaltung angehören.

Die Mitglieder des Preisgerichts müssen eine unbestreitbare Sachkenntnis im betreffenden Fachbereich aufweisen. Wird von den Wettbewerbsteilnehmern eine bestimmte berufliche Qualifikation verlangt, muß mindestens ein Drittel der Mitglieder des Preisgerichts über die oder eine gleichwertige Qualifikation verfügen.

§ 2 - Beim Wettbewerb sind folgende Mindestanforderungen einzuhalten:

1. Die Zulassung zur Teilnahme darf nicht auf das Gebiet eines Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaft oder einen Teil davon beschränkt werden.

2. Zur Teilnahme am Wettbewerb müssen sowohl natürliche als auch juristische Personen zugelassen werden.

3. Die Projekte müssen dem Preisgericht anonym zur Stellungnahme vorgelegt werden.

4. Die Auswahlkriterien müssen in der Wettbewerbsbekanntmachung oder im Sonderlastenheft präzisiert werden.

5. Die Kriterien für die Beurteilung der Projekte sowie die diesen Kriterien beigemessene Bedeutung müssen in der Wettbewerbsbekanntmachung oder im Sonderlastenheft präzisiert werden.

§ 3 - Ist die Vergabe von Preisen vorgesehen, wird im Sonderlastenheft festgelegt, welche Preise die Urheber der Projekte mit den besten Bewertungen erhalten. Bei der Vergabe von Preisen hält sich der öffentliche Auftraggeber unbedingt an die vom Preisgericht festgelegte Rangfolge. Die Preise können auch entweder ganz oder teilweise nicht vergeben werden, wenn der öffentliche Auftraggeber die eingereichten Projekte als nicht zufriedenstellend bewertet.

§ 4 - Im Sonderlastenheft werden die jeweiligen Rechte des öffentlichen Auftraggebers und der Urheber der Projekte am Eigentum und an der Nutzung der Projekte präzise festgelegt.

Art. 76 - § 1 - Projektwettbewerbe unterliegen ausschließlich den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Artikels.

Projektwettbewerbe unterliegen nicht der Veröffentlichung einer nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung.

§ 2 - Bei einem Projektwettbewerb im Rahmen eines Verfahrens, das zu einem öffentlichen Dienstleistungsauftrag führen soll, dessen geschätzter Wert mindestens den in Artikel 53 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, und bei sämtlichen Wettbewerben, bei denen der Gesamtwert der Preisgelder und Zahlungen an Teilnehmer mindestens den in Artikel 53 § 3 vorgesehenen Betrag erreicht, wird eine Projektwettbewerbsbekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung nachweisen können.

Diese Projektwettbewerbsbekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

§ 3 - Sind die in § 2 aufgeführten Bedingungen nicht erfüllt, wird die Projektwettbewerbsbekanntmachung im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

§ 4 - Die Projektwettbewerbsbekanntmachung wird gemäß Anlage 4 Buchstabe F zum vorliegenden Erlaß erstellt.

Art. 77 - Unterliegt ein Projektwettbewerb der europäischen Bekanntmachung aufgrund von Artikel 76 § 2, wird eine Bekanntmachung über die Wettbewerbsergebnisse gemäß Anlage 4 Buchstabe G zum vorliegenden Erlaß erstellt und der Europäischen Kommission binnen achtundvierzig Tagen nach Vergabe des Auftrags oder nach Auswahl des Projekts zur Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften übermittelt.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

KAPITEL IV — Unvereinbarkeiten

Art. 78 - § 1 - Wer mit Ingenieurarbeiten, Architekturarbeiten, Planungen oder anderen gleichartigen Leistungen beauftragt ist, darf nicht an Verfahren teilnehmen, bei denen öffentliche Bau-, Liefer- oder Dienstleistungsaufträge vergeben werden sollen, die er selbst konzipiert, geplant oder vorbereitet hat.

§ 2 - Von der Teilnahme am Vergabeverfahren sind Unternehmen ausgeschlossen, die mit Personen verbunden sind, die mit Ingenieurarbeiten, Architekturarbeiten, Planungen oder anderen gleichartigen Leistungen beauftragt sind und dadurch einen ungerechtfertigten Vorteil besitzen, der die normalen Wettbewerbsbedingungen fälschen kann.

Im Sinne des vorliegenden Artikels ist «verbundenes Unternehmen» ein Unternehmen, auf das die Person, die mit Ingenieurarbeiten, Architekturarbeiten, Planungen oder anderen gleichartigen Leistungen beauftragt ist, unmittelbar oder mittelbar einen beherrschenden Einfluß ausüben kann oder das seinerseits einen beherrschenden Einfluß auf diese Person ausüben kann oder das ebenso wie diese Person dem beherrschenden Einfluß eines dritten Unternehmens unterliegt, sei es aufgrund der Eigentumsverhältnisse, der finanziellen Beteiligung oder der für das Unternehmen geltenden Vorschriften. Ein beherrschender Einfluß wird vermutet, wenn ein Unternehmen unmittelbar oder mittelbar:

- die Mehrheit des gezeichneten Kapitals eines anderen Unternehmens besitzt oder
- über die Mehrheit der mit den Anteilen eines anderen Unternehmens verbundenen Stimmrechte verfügt oder
- mehr als die Hälfte der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsorgans eines anderen Unternehmens bestellen kann.

Bevor jedoch der öffentliche Auftraggeber möglicherweise ein Unternehmen aufgrund der Vermutung ausschließt, daß es einen ungerechtfertigten Vorteil besitzt, muß er dieses Unternehmen per Einschreiben auffordern, binnen zwölf Kalendertagen oder gegebenenfalls innerhalb einer längeren Frist, sofern dies in der Aufforderung vorgesehen ist, Nachweise in bezug auf seine Bindungen, über den Grad seiner Autonomie und über alle Umstände beizubringen, anhand deren festgestellt werden kann, daß der beherrschende Einfluß nicht vorhanden ist oder keinerlei Auswirkung auf den betreffenden Auftrag hat.

§ 3 - Die Paragraphen 1 und 2 finden keine Anwendung auf:

1. öffentliche Aufträge, die sowohl die Erstellung als auch die Ausführung eines Projekts betreffen,
2. öffentliche Dienstleistungsaufträge, die im Anschluß an einen Projektwettbewerb im Sinne von Artikel 20 des Gesetzes zu vergeben sind.

KAPITEL V — Zulassung von Dienstleistungserbringern aus Drittländern außerhalb der Europäischen Gemeinschaft zu öffentlichen Dienstleistungsaufträgen

Art. 79 - Bei öffentlichen Dienstleistungsaufträgen, deren geschätzter Wert mindestens den in Artikel 53 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht, werden die Titel II und III von Buch I des Gesetzes und der vorliegende Erlaß zugunsten folgender Länder gemäß den Bestimmungen und Bedingungen des sie betreffenden internationalen Akts angewandt:

1. Island, Liechtenstein und Norwegen, in Anwendung des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum,

2. Kanada, Korea, die Vereinigten Staaten von Amerika, Israel, Japan und die Schweiz, in Anwendung des im Rahmen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens geschlossenen Übereinkommens über öffentliches Beschaffungswesen. Dies betrifft:

a) öffentliche Aufträge

— der Federalministerien mit Ausnahme von Aufträgen im Rahmen der Entwicklungszusammenarbeit, die aufgrund der mit Drittländern abgeschlossenen internationalen Abkommen über die Vergabe von Aufträgen anderen Bestimmungen unterliegen, die mit den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses unvereinbar sind,

- der Post,
- der Gebäuderegie,
- des Landesamtes für soziale Sicherheit,
- des Landesinstituts der Sozialversicherungen für Selbständige,
- des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung,
- des Landespensionsamtes,
- der Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung,
- des Fonds der Berufskrankheiten,
- des Landesamtes für Arbeitsbeschaffung,

b) öffentliche Aufträge, die von öffentlichen Auftraggebern vergeben werden, die nicht in Buchstabe a) aufgeführt und die in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnt sind.

KAPITEL VI — Mitteilungen

Art. 80 - § 1 - Bei öffentlichen Ausschreibungen und bei allgemeinen Angebotsaufrufen teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, dies mit.

Nach Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, die nicht berücksichtigt worden sind, die Gründe dafür,
2. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
3. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 2 - Bei beschränkten Ausschreibungen, bei beschränkten Angebotsaufrufen und bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Bewerbern, die nicht berücksichtigt worden sind, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags die Gründe dafür mit.

Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, wird dies mitgeteilt.

Nach Vergabe des Auftrags teilt der öffentliche Auftraggeber binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags folgendes mit:

1. den Submittenten, deren Angebot als nicht ordnungsgemäß betrachtet worden ist, die Gründe für die Ablehnung ihres Angebots,
2. den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags.

§ 3 - Bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes teilt der öffentliche Auftraggeber den Submittenten, deren Angebot nicht ausgewählt worden ist, binnen fünfzehn Tagen ab dem Tag des Eingangs des schriftlichen Antrags den mit Gründen versehenen Beschluß zur Vergabe des Auftrags mit.

§ 4 - Gewisse Angaben brauchen jedoch nicht weitergegeben zu werden, wenn die Offenlegung dieser Angaben den Gesetzesvollzug behindern, dem öffentlichen Interesse zuwiderlaufen, die berechtigten geschäftlichen Interessen öffentlicher oder privater Unternehmen berühren oder den lautereren Wettbewerb zwischen den Dienstleistungserbringern beeinträchtigen würde.

Art. 81 - Der öffentliche Auftraggeber teilt den Bewerbern oder Submittenten auf Antrag die Gründe mit, aus denen beschlossen wurde, auf die Vergabe eines Auftrags zu verzichten oder das Verfahren erneut einzuleiten. Der öffentliche Auftraggeber teilt dem Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften diesen Beschluß mit, sofern er einen öffentlichen Auftrag betrifft, der der europäischen Bekanntmachung unterliegt.

TITEL IV — Technische Spezifikationen und Normen

Art. 82 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses ist beziehungsweise sind:

1. technische Spezifikationen: insbesondere in den Sonderlastenheften enthaltene technische Anforderungen an eine Bauleistung, ein Material, ein Erzeugnis, eine Lieferung oder eine Dienstleistung, mit deren Hilfe die Bauleistung, das Material, das Erzeugnis, die Lieferung oder die Dienstleistung objektiv so bezeichnet werden können, daß sie ihren durch den Auftraggeber festgelegten Verwendungszweck erfüllen.

Zu diesen technischen Vorschriften können Qualitätsstufen, Gebrauchstauglichkeit, Sicherheit und Abmessungen, ebenso die Vorschriften für Materialien, Erzeugnisse, Lieferungen oder Dienstleistungen hinsichtlich Qualitätssicherung, Terminologie, Bildzeichen, Prüfungen und Prüfverfahren, Verpackung, Kennzeichnung und Beschriftung gehören. Dazu können auch die Vorschriften für die Planung und die Berechnung von Bauwerken, die Bedingungen für die Prüfung, Inspektion und Abnahme von Bauwerken, die Konstruktionsverfahren oder -methoden und alle anderen technischen Anforderungen, die der öffentliche Auftraggeber in der Lage ist, bezüglich fertiger Bauwerke und der dazu notwendigen Materialien oder Teile aufgrund allgemeiner oder besonderer Vorschriften anzugeben, gehören,

2. Norm: eine technische Spezifikation, die von einer anerkannten Normenorganisation zur wiederholten oder ständigen Anwendung angenommen wurde, deren Einhaltung grundsätzlich nicht zwingend vorgeschrieben ist,

3. europäische Norm: eine Norm, die vom Europäischen Komitee für Normung (CEN) oder vom Europäischen Komitee für Elektrotechnische Normung (CENELEC) gemäß deren gemeinsamen Regeln als «Europäische Norm (EN)» oder «Harmonisierungsdokument (HD)» oder vom Europäischen Institut für Telekommunikationsnormen (ETSI) gemäß seinen eigenen Regeln als Europäische Telekommunikationsnorm (ETS) angenommen worden ist,

4. europäische technische Zulassung: eine positive technische Beurteilung der Brauchbarkeit eines Erzeugnisses hinsichtlich der Erfüllung der wesentlichen Anforderungen an bauliche Anlagen, die aufgrund der spezifischen Merkmale des Erzeugnisses und der festgelegten Anwendungs- und Verwendungsbedingungen erfolgt. Die europäische technische Zulassung wird von der zu diesem Zweck vom Mitgliedstaat zugelassenen Organisation ausgestellt,

5. gemeinsame technische Spezifikation: eine technische Spezifikation, die anhand eines von den Mitgliedstaaten anerkannten Verfahrens erarbeitet wurde und im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlicht wurde,

6. wesentliche Anforderungen: Anforderungen über die Sicherheit, die Gesundheit und andere für die Allgemeinheit wichtige Aspekte, denen die Bauwerke genügen müssen.

Art. 83 - § 1 - Der öffentliche Auftraggeber nimmt die technischen Spezifikationen in den allgemeinen Unterlagen oder im Sonderlastenheft auf.

Die technischen Spezifikationen werden unbeschadet zwingender nationaler technischer Vorschriften, sofern diese mit dem Gemeinschaftsrecht vereinbar sind, vom öffentlichen Auftraggeber unter Bezugnahme auf nationale Normen, die europäische Normen umsetzen, oder auf europäische technische Zulassungen oder auf gemeinsame technische Spezifikationen festgelegt.

§ 2 - Der öffentliche Auftraggeber kann von § 1 Absatz 2 abweichen, wenn:

1. die Normen, die europäischen technischen Zulassungen oder die gemeinsamen technischen Spezifikationen keine Bestimmungen zur Feststellung der Übereinstimmung enthalten oder es keine technische Möglichkeit gibt, die Übereinstimmung eines Erzeugnisses mit diesen Normen, europäischen technischen Zulassungen oder gemeinsamen technischen Spezifikationen in zufriedenstellender Weise festzustellen,

2. die Anwendung von § 1 die Anwendung der Richtlinie 86/361/EWG des Rates vom 24. Juli 1986 betreffend die erste Phase der gegenseitigen Anerkennung der Allgemeinzulassungen von Telekommunikations-Endgeräten oder die Anwendung der Entscheidung 87/95/EWG des Rates vom 22. Dezember 1986 über die Aufstellung von Normen auf dem Gebiet der Informationstechnologie und der Telekommunikation oder anderer Gemeinschaftsinstrumente in bestimmten Dienstleistungs- und Produktbereichen beeinträchtigen würde,

3. die Anwendung dieser Normen, der europäischen technischen Zulassungen oder der gemeinsamen technischen Spezifikationen den öffentlichen Auftraggeber zur Verwendung von Erzeugnissen oder Materialien zwingen würde, die mit von ihm bereits benutzten Anlagen inkompatibel sind, oder wenn sie unverhältnismäßig hohe Kosten oder unverhältnismäßige technische Schwierigkeiten verursachen würden, doch nur im Rahmen einer klar definierten und schriftlich festgelegten Strategie mit der Verpflichtung zur Übernahme europäischer Normen, europäischer technischer Zulassungen oder gemeinsamer technischer Spezifikationen innerhalb einer bestimmten Frist,

4. das betreffende Vorhaben von wirklich innovativer Art ist, für die die Anwendung bestehender Normen, europäischer technischer Zulassungen oder gemeinsamer technischer Spezifikationen nicht angemessen wäre.

Der öffentliche Auftraggeber, der eine dieser Abweichungen anwendet, gibt - außer wenn dies nicht möglich ist - in der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften und/oder im Anzeiger der Ausschreibungen oder im Sonderlastenheft die Gründe dafür an und hält in allen Fällen die Gründe dafür in seinen internen Unterlagen fest. Bei Aufträgen, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen, gibt er diese Information auf Anfrage an die Mitgliedstaaten und die Europäische Kommission weiter.

§ 3 - Mangels europäischer Normen, europäischer technischer Zulassungen oder gemeinsamer technischer Spezifikationen:

1. werden die technischen Spezifikationen unter Bezugnahme auf die nationalen technischen Spezifikationen festgelegt, die anerkanntermaßen den wesentlichen Anforderungen der Gemeinschaftsrichtlinien zur technischen Harmonisierung entsprechen, wobei die Anerkennung der Entsprechung nach den Verfahren dieser Richtlinien und insbesondere nach den in der Richtlinie 89/106/EWG des Rates vom 21. Dezember 1988 zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Bauprodukte vorgesehenen Verfahren erfolgt,

2. können die technischen Spezifikationen unter Bezugnahme auf die nationalen technischen Spezifikationen zur Planung, Berechnung und Ausführung von Bauvorhaben und zum Einsatz von Erzeugnissen festgelegt werden,

3. können die technischen Spezifikationen unter Bezugnahme auf sonstige Dokumente festgelegt werden. In einem solchen Fall ist unter Beachtung der nachstehenden Normenrangfolge zurückzugreifen auf:

a) die nationalen Normen, mit denen vom Land des öffentlichen Auftraggebers akzeptierte internationale Normen umgesetzt werden,

b) sonstige nationale Normen und nationale technische Zulassungen des Landes des öffentlichen Auftraggebers,

c) alle weiteren Normen.

Art. 84 - Wird ein Auftrag bei einem Angebotsaufruf beziehungsweise einem Verhandlungsverfahren an den Submittenten mit dem nach den vom öffentlichen Auftraggeber festgelegten Kriterien günstigsten Angebot vergeben, darf der öffentliche Auftraggeber eine freie Variante nicht ablehnen, nur weil diese mit technischen Spezifikationen erstellt worden ist, die unter Bezugnahme auf nationale Normen, die europäische Normen umsetzen, europäische technische Zulassungen oder gemeinsame technische Spezifikationen, die in Artikel 83 § 1 Absatz 2 erwähnt sind, oder unter Bezugnahme auf in Artikel 83 § 3 Nr. 1 und Nr. 2 erwähnte nationale technische Spezifikationen festgelegt worden sind.

Art. 85 - Technische Spezifikationen, die Erzeugnisse einer bestimmten Produktion oder Herkunft oder besondere Verfahren erwähnen und zur Wirkung haben, daß bestimmte Unternehmen bevorzugt oder ausgeschlossen werden, dürfen nicht verwendet werden, es sei denn, diese Spezifikationen sind für den Auftragsgegenstand unerlässlich.

Insbesondere ist die Angabe von Handels- oder Fabrikmarken, Patenten oder Typen sowie die Angabe eines bestimmten Ursprungs oder einer bestimmten Produktion untersagt. Eine solche Angabe mit dem Zusatz «oder gleichwertiger Art» ist jedoch zulässig, sofern der Auftragsgegenstand nicht auf andere Weise durch hinreichend genaue, allgemeinverständliche Spezifikationen beschrieben werden kann.

TITEL V — Bestimmung und Überprüfung der Preise

Art. 86 - Bei der Preisbestimmung unterscheidet man folgende Aufträge: Aufträge zum Gesamtpreis, Aufträge laut Preisaufstellung, Aufträge aufgrund überprüfter Auslagen und Mischaufträge.

Ein Auftrag zum Gesamtpreis ist ein Auftrag, bei dem ein Pauschalpreis die gesamten Leistungen des Auftrags deckt oder der nur Pauschalposten umfaßt.

Ein Auftrag laut Preisaufstellung ist ein Auftrag, bei dem lediglich die Stückpreise der Leistungen Pauschalpreise sind; der zu zahlende Betrag wird durch Anwendung der Stückpreise auf die Mengen erbrachter Leistungen errechnet.

Ein Auftrag aufgrund überprüfter Auslagen ist ein Auftrag, bei dem die erbrachten Leistungen nach Überprüfung aufgrund der Selbstkostenpreise sowie der als Gewinn geltenden Preiserhöhungen bezahlt werden. Die anrechnungsfähigen Kostenbestandteile, das Kalkulationsverfahren und die Höhe der als Gewinn geltenden Preiserhöhungen werden in den Vertragsklauseln bestimmt.

Ein Mischauftrag ist ein Auftrag, bei dem die Preise nach mehreren der in den Absätzen 2 bis 4 bestimmten Verfahren festgelegt werden.

Art. 87 - In den Fällen, in denen Artikel 7 § 2 des Gesetzes eine Auftragsvergabe ohne pauschale Preisfestsetzung zuläßt, wird der Auftrag wie folgt vergeben:

1. entweder aufgrund überprüfter Auslagen
2. oder zunächst nach vorläufigen Preisen und nachträglich nach Pauschalpreisen, sobald die Auftragsbedingungen ausreichend bekannt sind,
3. oder teils aufgrund überprüfter Auslagen, teils nach Pauschalpreisen.

Art. 88 - § 1 - In den in Artikel 17 § 2 des Gesetzes erwähnten Fällen von Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens müssen die Submittenten vor Auftragsvergabe alle nötigen Angaben erteilen, damit die Preise überprüft werden können.

Außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft findet diese Bestimmung keine Anwendung auf Aufträge für gängige Lieferungen oder auf Lieferaufträge, deren Wert niedriger ist als der in Artikel 120 des vorliegenden Erlasses festgelegte Betrag.

Sofern es im Sonderlastenheft vorgesehen ist, können die dazu beauftragten Bediensteten des öffentlichen Auftraggebers sämtliche Überprüfungen der Buchhaltungsbelege und sämtliche Kontrollen vor Ort in bezug auf die Richtigkeit der aufgrund von Absatz 1 erteilten Angaben vornehmen.

§ 2 - Bei den anderen Vergabeverfahren kann im Sonderlastenheft bestimmt werden, daß die Submittenten vor Auftragsvergabe alle nötigen Angaben erteilen müssen, damit die angebotenen Preise vom öffentlichen Auftraggeber überprüft werden können.

Ungeachtet des Vergabeverfahrens ist der Auftragnehmer verpflichtet, dem öffentlichen Auftraggeber alle nötigen Auskünfte zu erteilen, damit die Preise in den in Artikel 87 erwähnten Fällen überprüft werden können.

Bei der Überprüfung der Preise können sämtliche Überprüfungen der Buchhaltungsbelege und sämtliche Kontrollen vor Ort von den zu diesem Zweck beauftragten Bediensteten des öffentlichen Auftraggebers vorgenommen werden.

§ 3 - Die in Anwendung der vorangehenden Bestimmungen erteilten Angaben darf der öffentliche Auftraggeber nur zum Zwecke der in vorliegendem Titel vorgesehenen Überprüfung verwenden.

TITEL VI — Angebote und Auftragsvergabe bei Ausschreibungen und Angebotsaufrufen**KAPITEL I — Aufstellung des Angebots****Abschnitt I — Form und Inhalt des Angebots**

Art. 89 - Der Submittent stellt sein Angebot auf und füllt das zusammenfassende Aufmaß oder das Inventar auf dem Formular aus, das gegebenenfalls dem Sonderlastenheft beiliegt. Stellt der Submittent diese auf anderen Unterlagen als auf dem dafür vorgesehenen Formular auf, muß er auf jeder einzelnen Unterlage vermerken, daß sie dem im Sonderlastenheft vorgesehenen Muster entspricht.

Die Unterlagen werden vom Submittenten oder von seinem Bevollmächtigten unterzeichnet.

Streichungen, darübergeschriebene, zusätzliche oder abändernde Vermerke, die sowohl im Angebot als auch in den Anlagen vorkommen und sich auf die wesentlichen Auftragsbedingungen wie Preise, Fristen, technische Spezifikationen auswirken könnten, sind ebenfalls vom Submittenten oder von seinem Bevollmächtigten zu unterzeichnen.

Art. 90 - § 1 - Das Angebot umfaßt:

1. den Namen, die Vornamen, die Eigenschaft oder den Beruf, die Staatsangehörigkeit und den Wohnsitz des Submittenten oder, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, die Firma, die Rechtsform, die Staatsangehörigkeit und den Gesellschaftssitz,
2. die Nummer und die Bezeichnung des Kontos, das der Submittent beim Postscheckamt oder bei einem anderen Geldinstitut eingerichtet hat,
3. wenn die Arbeiten in den Anwendungsbereich des Gesetzes vom 20. März 1991 zur Regelung der Zulassung von Bauunternehmern fallen, entweder den Vermerk bezüglich der Eintragung des Submittenten in das Verzeichnis der in Belgien zugelassenen Bauunternehmer oder in ein gleichwertiges Verzeichnis in einem anderen Mitgliedstaat oder den Vermerk, daß der Submittent die Anwendung von Artikel 3 § 1 Nr. 2 des vorerwähnten Gesetzes geltend macht, wobei er seinem Angebot in diesem Fall die nötigen Unterlagen beifügt,
4. die Staatsangehörigkeit der eventuellen Subunternehmer und des vom Submittenten beschäftigten Personals sowie, im Fall eines öffentlichen Bauauftrags, die Identität der eventuellen Subunternehmer,
5. die Herkunft der zu liefernden Erzeugnisse und der zu verwendenden Materialien, die nicht aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft stammen, wobei je nach Ursprungsland der Wert, Zollgebühren ausgenommen, anzugeben ist, den diese Erzeugnisse und Materialien im Angebot ausmachen; bei Erzeugnissen oder Materialien, die auf dem Staatsgebiet der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft fertigzustellen oder zu verarbeiten sind, ist lediglich der Wert dieser Stoffe anzugeben.

§ 2 - Außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft sind Unterlagen, Modelle, Muster und alle weiteren Auskünfte, die im Sonderlastenheft verlangt werden, dem Angebot beizufügen.

§ 3 - Der belgische Submittent, der Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzlerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt, muß, damit sein Angebot als ordnungsgemäß betrachtet werden kann, seinem Angebot eine Bescheinigung des Landesamtes für soziale Sicherheit beifügen, aus der ersichtlich wird, daß er den Vorschriften in puncto Sozialversicherungs- und Existenzsicherheitsbeiträge nachgekommen ist, oder sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Öffnung der Angebote zukommen lassen.

Für die Anwendung vorerwähnter Bestimmung ist der Submittent den Vorschriften nachgekommen, wenn aus seiner bis spätestens am Vortag der Öffnung der Angebote abgeschlossenen Rechnung hervorgeht, daß er:

1. dem Landesamt für soziale Sicherheit alle erforderlichen Erklärungen, bis zu und einschließlich derjenigen über das hinsichtlich des Tags der Öffnung der Angebote vorletzte abgelaufene Kalenderquartal, hat zukommen lassen, und
2. für diese Erklärungen keinen Beitragsrückstand von mehr als 100 000 Franken hat, es sei denn, ihm ist für diesen Rückstand ein Zahlungsaufschub gewährt worden, den er strikt einhält.

Auch wenn der Beitragsrückstand über 100 000 Franken liegt, wird das Angebot dennoch nicht als nicht ordnungsgemäß betrachtet, wenn der Submittent vor dem Beschluß zur Vergabe des Auftrags nachweist, daß er am Tag, an dem seine Lage durch Bescheinigung festgestellt wird, einem öffentlichen Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes oder einem öffentlichen Unternehmen im Sinne von Artikel 26 desselben Gesetzes gegenüber eine oder mehrere unbestrittene, einforderbare Forderungen hat, die frei von jeder Verbindlichkeit gegenüber Dritten sind und sich bis auf 100 000 Franken mindestens auf den Betrag der ausstehenden Beiträge belaufen.

§ 4 - Der ausländische Submittent muß seinem Angebot, damit es als ordnungsgemäß betrachtet werden kann, folgende Unterlagen beifügen oder sie dem öffentlichen Auftraggeber vor Öffnung der Angebote vorlegen:

1. eine von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung, aus der ersichtlich wird, daß er seine Verpflichtungen zur Zahlung der Sozialversicherungsbeiträge nach den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist, erfüllt hat.

Wird eine solche Bescheinigung von dem betreffenden Land nicht ausgestellt, so kann sie durch eine eidesstattliche Erklärung oder durch eine feierliche Erklärung ersetzt werden, die der betreffende Submittent vor einer Gerichts- oder Verwaltungsbehörde, einem Notar oder einer dafür zuständigen Berufsorganisation des Ursprungs- oder Herkunftslands abgibt, und

2. eine Bescheinigung entsprechend § 3, sofern er Personal beschäftigt, das dem Gesetz vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzlerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer unterliegt.

§ 5 - Sind die in den vorerwähnten §§ 3 und 4 vorgesehenen Bescheinigungen dem Angebot nicht beigelegt beziehungsweise nicht vor Öffnung der Angebote vorgelegt worden, kann der öffentliche Auftraggeber mit allen Mitteln, die er für nötig hält, über jeden Submittenten, der seiner Meinung nach als Auftragnehmer in Frage kommen könnte, Auskünfte bezüglich des Stands seiner Beitragsleistungen in puncto Sozialversicherung und Existenzsicherheit einholen, ohne daß daraus irgendein Recht für den Submittenten entsteht. Der öffentliche Auftraggeber kann unter anderem das Landesamt für soziale Sicherheit um Mitteilung dieser Lage bitten.

Das Angebot wird als ordnungsgemäß betrachtet, wenn aus den vom öffentlichen Auftraggeber eingeholten Auskünften hervorgeht, daß der Submittent den Vorschriften von § 3 und § 4 nachgekommen ist.

§ 6 - Die Bestimmungen der §§ 3 und 4 kommen nicht zur Anwendung, wenn der gemäß dem Sonderlastenheft errechnete Gesamtwert des Angebots 800 000 Franken ohne Mehrwertsteuer nicht übersteigt.

Ist der Auftrag in Lose aufgeteilt, ist der Gesamtwert aller Lose, für die der Submittent sich beworben hat, zu berücksichtigen.

§ 7 - Bei der Auftragsvergabe muß der Submittent gegebenenfalls, damit sein Angebot als ordnungsgemäß betrachtet werden kann, den Rechtsvorschriften in bezug auf die Registrierung gemäß Artikel 400 des Einkommensteuergesetzbuchs 1992 und Artikel 30bis des Gesetzes vom 27. Juni 1969 zur Revision des Gesetzlerlasses vom 28. Dezember 1944 über die soziale Sicherheit der Arbeitnehmer genügen.

§ 8 - Für die Auftragsvergabe kann durch einen mit Gründen versehenen Beschluß des öffentlichen Auftraggebers von den Bestimmungen der §§ 3, 4 und 7 abgewichen werden.

Art. 91 - Durch bloße Teilnahme an einem Verfahren zur Vergabe eines öffentlichen Auftrags bestätigt der Submittent, daß er keine Absprachen aufgrund von Vorausschreibungen getroffen hat oder durch solche Absprachen gebunden ist und daß er an keiner Vereinbarung, Versammlung oder keinem Zusammenschluß unter Verstoß gegen Artikel 11 des Gesetzes teilgenommen hat.

Art. 92 - Der öffentliche Auftraggeber kann verlangen, daß ihm folgende Unterlagen oder Auskünfte für ein der Auftragsvergabe vorausgehendes bestimmtes Datum vorgelegt beziehungsweise erteilt werden:

1. von jedem Submittenten, der eine natürliche Person ist: ein Leumundszeugnis und eine Bescheinigung über seinen Wohnsitz und seine Staatsangehörigkeit,
2. von jedem belgischen Submittenten, der eine juristische Person ist: die Gesellschaftssatzung beziehungsweise der Gesellschaftsvertrag und die drei letzten Jahresabschlüsse der Gesellschaft sowie jede Änderung der Auskünfte über ihre Verwalter oder Geschäftsführer,
3. von jeder submittierenden ausländischen Gesellschaft: die Satzung und die gemäß den Satzungsbestimmungen und den in diesem Land geltenden Gesetzesbestimmungen genehmigten letzten drei Jahresabschlüsse der Gesellschaft, gegebenenfalls mit der entsprechenden Übersetzung durch einen vereidigten Übersetzer in die für das Angebot benutzte Sprache,
4. von jedem Submittenten: alle zweckdienlichen Auskünfte über seine Hersteller, Lieferanten oder Subunternehmer,
5. von jedem Submittenten: den Nachweis seiner Eintragung in das Berufsregister entsprechend den Rechtsvorschriften des Landes, in dem er ansässig ist.

Abschnitt II — Vereinigung, Vollmacht und Ersetzung

Art. 93 - § 1 - Ist der Submittent eine Vereinigung ohne Rechtspersönlichkeit, die aus mehreren natürlichen oder juristischen Personen besteht, wird das Angebot von jeder dieser Personen unterzeichnet. Letztere haften gesamtschuldnerisch und bestimmen aus ihrer Mitte die Person, die die Vereinigung gegenüber dem öffentlichen Auftraggeber vertreten soll.

Unbeschadet des Artikels 11 des Gesetzes vom 20. März 1991 zur Regelung der Zulassung von Bauunternehmern müssen die Mitglieder einer solchen Vereinigung die Bestimmungen der Artikel 89 bis 92 einhalten, als wären sie selbst der Submittent.

§ 2 - Bei nicht offenen Verfahren oder bei Verhandlungsverfahren kann der öffentliche Auftraggeber, soweit das Sonderlastenheft es zuläßt, ein Angebot einer Arbeitsgemeinschaft, der nicht berücksichtigte Personen angehören, annehmen, sofern mindestens ein ausgewählter Bewerber dieser Gemeinschaft angehört.

Art. 94 - Das durch Bevollmächtigte eingereichte Angebot gibt deutlich den oder die Vollmachtgeber an, in deren Namen sie handeln. Die Bevollmächtigten fügen dem Angebot die authentische oder privatschriftliche Urkunde, mit der ihnen diese Vollmacht erteilt wird, oder eine Abschrift, mit der die Übereinstimmung ihrer Vollmacht mit dem Original festgestellt wird, bei. Sie können sich dabei darauf beschränken, die Nummer der Anlagen zum *Belgischen Staatsblatt* anzugeben, in denen ihre Befugnisse bekanntgegeben worden sind.

Personen, die Angebote über Bevollmächtigte einreichen möchten, können die Vollmacht, die sie zu diesem Zweck einem oder mehreren bestimmten Bevollmächtigten erteilen, im Hinblick auf zukünftige Aufträge hinterlegen. Diese Vollmacht gilt nur für die Aufträge des öffentlichen Auftraggebers, bei dem sie hinterlegt worden ist. Bei jedem Auftrag vermerkt der Bevollmächtigte das Datum, an dem besagte Vollmacht hinterlegt worden ist.

Art. 95 - Wird ein Submittent, der eine natürliche Person ist, im Laufe eines Vergabeverfahrens durch eine juristische Person ersetzt, kann der öffentliche Auftraggeber die Ersetzung annehmen. In diesem Fall haftet der Submittent gesamtschuldnerisch für die Verbindlichkeiten, die er bei der Einreichung seines Angebots eingegangen ist.

Abschnitt III — Öffentliche Bauaufträge und zusammenfassendes Aufmaß

Art. 96 - § 1 - Wenn einem Sonderlastenheft für einen öffentlichen Bauauftrag ein zusammenfassendes Aufmaß beiliegt, in dem die Bauleistungen in verschiedenen Posten unter Angabe der Gesamtmenge für jeden einzelnen Posten zusammengefaßt sind, wird im Aufmaß vermerkt, ob die für jeden Posten angegebenen Mengen pauschale oder wahrscheinliche Mengen sind. Der Submittent füllt das Aufmaß aus.

§ 2 - Der Submittent ergänzt die Auslassungen im zusammenfassenden Aufmaß und berichtigt die Fehler, die er in den Pauschalmengen unter Berücksichtigung der Pläne, des Sonderlastenheftes, seiner Fachkenntnisse oder seiner persönlichen Feststellungen entdeckt; seinem Angebot legt er ein Schreiben mit der Rechtfertigung dieser Änderungen bei.

Der Submittent geht in gleicher Weise für die Berichtigung der wahrscheinlichen Mengen vor, sofern das Sonderlastenheft dies zuläßt und die vorgeschlagene Änderung mindestens zehn Prozent über oder unter der Menge des betreffenden Postens liegt.

Der öffentliche Auftraggeber hat das Recht zu beschließen:

1. daß die wahrscheinliche Menge, wenn sie so verringert worden ist, für den Submittenten, der diese Verringerung vorgeschlagen hat, zu einer Pauschalmenge wird,
2. daß der Stückpreis, den der Auftragnehmer im zusammenfassenden Aufmaß für die Menge, die eine Pauschalmenge geworden ist, angegeben hat, nicht als Grundlage für Abrechnungen gilt, die infolge von im Laufe der Auftragsausführung angeordneten Änderungen aufgestellt werden müssen.

Diese Beschlüsse werden dem Submittenten, der die Verringerung vorgeschlagen hat, bei der Notifizierung der Genehmigung seines Angebots mitgeteilt.

§ 3 - Der Submittent füllt das zusammenfassende Aufmaß aus, führt die nötigen arithmetischen Rechenoperationen aus, unterzeichnet die Unterlage und fügt sie seinem Angebot bei, wobei er den Gesamtwert des Aufmaßes darin angibt.

§ 4 - Die Stück- und Gesamtpreise für jeden Posten des zusammenfassenden Aufmaßes sind unter Berücksichtigung des relativen Werts des jeweiligen Postens im Verhältnis zum Gesamtwert des Angebots zu errechnen. Sämtliche Gemein- und Finanzierungskosten sowie der Gewinn sind auf die verschiedenen Posten aufgrund deren Bedeutung zu verteilen.

§ 5 - Nach Öffnung der Angebote darf der Submittent sich nicht mehr auf Fehler oder Auslassungen berufen, die im Aufmaß vorkommen, das den Submittenten vom öffentlichen Auftraggeber zur Verfügung gestellt worden ist. Die Angaben in diesem Aufmaß gelten lediglich als einfache Hinweise und können nur herangezogen werden, um gegebenenfalls Unzulänglichkeiten des Sonderlastenhefts und der genehmigten Pläne zu ergänzen.

Abschnitt IV — Öffentliche Liefer- oder Dienstleistungsaufträge und Verzeichnis

Art. 97 - § 1 - In Angeboten für Liefer- oder Dienstleistungsaufträge werden der Stückpreis, der Betrag für jeden Posten beziehungsweise für jede Leistung, gegebenenfalls der Gesamtbetrag für jedes Los sowie der Gesamtwert des Auftrags vermerkt.

Wenn dem Sonderlastenheft ein Verzeichnis beiliegt, in dem die Lieferungen oder Dienstleistungen in verschiedenen Posten unter Angabe der Gesamtmenge für jeden einzelnen Posten zusammengefaßt sind, trägt der Submittent die erforderlichen Angaben ein, führt die nötigen arithmetischen Rechenoperationen aus, unterzeichnet die Unterlage und fügt sie seinem Angebot bei, wobei er den Gesamtwert des Verzeichnisses darin angibt.

Vorbehaltlich einer ausdrücklichen Erlaubnis im Sonderlastenheft darf der Submittent die in diesem Verzeichnis aufgeführten Mengen, seien es pauschale oder wahrscheinliche Mengen, nicht ändern.

§ 2 - Ein Liefer- oder Dienstleistungsauftrag, in dem lediglich Pauschalposten vorkommen, ist ein Auftrag zum Gesamtpreis. Der Gesamtpreis wird gegebenenfalls in Anwendung von Artikel 111 oder 114 berichtigt.

Wenn keine Menge oder nur wahrscheinliche Mengen angegeben werden, insbesondere wenn im Sonderlastenheft ein bestimmter Spielraum bei den zu liefernden Mengen vorgesehen ist oder der öffentliche Auftraggeber sich das Recht vorbehält, seine Bestellungen nach seinem Bedarf auszurichten, sind lediglich die Stückpreise Pauschalpreise, und der Auftrag ist ein Auftrag laut Preisauflistung.

Abschnitt V — Fehler und Auslassungen

Art. 98 - Entdeckt ein Submittent im Sonderlastenheft oder in den zusätzlichen Auftragsunterlagen derartige Fehler oder Auslassungen, daß es ihm unmöglich ist, einen Preis zu berechnen, oder daß ein Vergleich der Angebote undurchführbar ist, setzt er den öffentlichen Auftraggeber unverzüglich schriftlich davon in Kenntnis. Dieser muß mindestens zehn Tage vor dem Datum der Öffnung der Angebote benachrichtigt werden, es sei denn, die Frist für die Abgabe der Angebote ist so gekürzt, daß der Submittent diese Bedingung nicht einhalten kann.

Der öffentliche Auftraggeber beurteilt, ob die Bedeutung der Fehler oder Auslassungen eine Vertagung der Sitzung für die Öffnung der Angebote und die Veröffentlichung einer Berichtigungsbekanntmachung rechtfertigt.

Art. 99 - Die Submittenten dürfen sich nicht auf Formfehler, Irrtümer oder Auslassungen in ihrem Angebot berufen.

Abschnitt VI — Preisangabe, Aufträge in Losen und Sprachengebrauch

Art. 100 - § 1 - Sämtliche Steuern, mit denen der Auftrag belastet wird, mit Ausnahme der Mehrwertsteuer, gehen zu Lasten des Auftragnehmers, und es wird davon ausgegangen, daß sie in den Stück- und Gesamtpreisen des Auftrags einbegriffen sind.

In bezug auf die Mehrwertsteuer kann der öffentliche Auftraggeber:

a) entweder vorschreiben, daß sie in einem besonderen Posten des Aufmaßes beziehungsweise des Verzeichnisses aufgeführt wird, um dem Wert des Angebots hinzugefügt zu werden. Versäumt der Submittent, diesen Posten auszufüllen, wird der angebotene Preis vom öffentlichen Auftraggeber um die besagte Steuer erhöht,

b) oder den Submittenten verpflichten, den Mehrwertsteuersatz im Angebot anzugeben. Sind mehrere Steuersätze anwendbar, werden für jeden Satz die betreffenden Posten des Aufmaßes beziehungsweise des Verzeichnisses angegeben.

§ 2 - Die Preise werden im Angebot in belgischer Währung angegeben.

Der Gesamtwert des Angebots und die Stückpreise werden ausgeschrieben. Gleiches gilt für den Gesamtbetrag jedes Postens des zusammenfassenden Aufmaßes beziehungsweise des Verzeichnisses, sofern dies im Sonderlastenheft verlangt wird.

Ist ein Preis in Ziffern und in Buchstaben angegeben und besteht zwischen beiden Schreibweisen ein Unterschied, ist der ausgeschriebene Preis maßgebend, sofern die wirkliche Absicht des Submittenten nicht erkannt werden kann. Diese Absicht wird mit allen Mitteln erforscht, insbesondere durch eine Analyse des Angebots und durch einen Vergleich seiner Preise mit den Preisen anderer Angebote und mit den gängigen Preisen.

Art. 101 - Umfaßt das Sonderlastenheft mehrere Lose, kann der Submittent ein Angebot für ein oder mehrere Lose einreichen. Er gibt ein Angebot für jedes ausgewählte Los ab. Sofern das Sonderlastenheft es zuläßt, können diese Angebote in einer einzigen Unterlage festgehalten werden.

Sofern das Sonderlastenheft es zuläßt, darf der Submittent seine Angebote über die verschiedenen Lose durch Vermerk des Nachlasses oder, bei Angebotsaufrufen, durch Vermerk der Verbesserungsvorschläge ergänzen, die er im Fall einer Zusammenlegung bestimmter Lose, für die er ein Angebot einreicht, pro Los zugesteht.

Art. 102 - Ist das Sonderlastenheft in mehreren Sprachen abgefaßt, gibt der Submittent die Sprache an, die er zur Auslegung des Vertrags wählt.

Tut er dies nicht, wird davon ausgegangen, daß er die Sprache seines Angebots wählt, sofern es sich dabei um eine der Sprachen handelt, in der das Sonderlastenheft abgefaßt ist.

KAPITEL II — Abgabe der Angebote

Art. 103 - Unbeschadet eventueller Varianten darf jeder Submittent nur ein Angebot pro Auftrag einreichen.

Art. 104 - Das Angebot wird in einen Briefumschlag gesteckt, der definitiv versiegelt wird und auf dem folgende Angaben stehen: das Datum der Sitzung für die Öffnung der Angebote, der Verweis auf das Sonderlastenheft und gegebenenfalls auf die Nummern der betreffenden Lose. Wird es auf der Post als Einschreiben oder als einfache Post aufgegeben, wird der versiegelte Umschlag in einen zweiten Umschlag gesteckt, der geschlossen wird und auf dem die im Sonderlastenheft angegebene Anschrift und der Vermerk «Angebot» angegeben werden.

Jedes Angebot muß dem Vorsitzenden der Sitzung für die Öffnung der Angebote zukommen, ehe er die Sitzung eröffnet.

Ein verspätet eingetroffenes Angebot kann nur berücksichtigt werden, sofern:

1. der öffentliche Auftraggeber dem Auftragnehmer seinen Beschluß noch nicht notifiziert hat
2. und das Angebot spätestens am vierten Kalendertag vor der Frist für den Eingang der Angebote als Einschreiben bei der Post aufgegeben worden ist.

Art. 105 - § 1 - Änderungen und Rücknahmen von bereits verschickten oder abgegebenen Angeboten bilden den Gegenstand einer vom Submittenten oder von seinem Bevollmächtigten ordnungsgemäß zu unterzeichnenden schriftlichen Erklärung.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit des Angebots sind Gegenstand und Tragweite der Änderungen genau anzugeben.

Rücknahmen müssen bedingungslos sein.

Die Bestimmungen von Artikel 89 Absatz 3 und von Artikel 104 über Angebote finden Anwendung auf Änderungen und Rücknahmen.

§ 2 - Rücknahmen können auch per Telegramm, Fernschreiber oder Fernkopierer zugestellt werden, sofern:

1. sie dem Vorsitzenden der Sitzung für die Öffnung der Angebote zukommen, ehe er die Sitzung eröffnet,
2. und sie spätestens am Vortag der Sitzung für die Öffnung der Angebote per Einschreiben bestätigt werden.

Wenn ein Submittent, der sein Angebot zurückgenommen hat, ordnungsgemäß ein neues einreicht, kann er darin angeben, welche Unterlagen seines ersten Angebots er zur Stützung seines zweiten Angebots benutzen will.

KAPITEL III — *Öffnung der Angebote*

Art. 106 - Die Angebote werden am Ort, am Tag und zu der Uhrzeit geöffnet, die in der Auftragsbekanntmachung oder im Sonderlastenheft bestimmt sind.

Es wird in folgender Reihenfolge verfahren:

1. Bevor die Öffentlichkeit in dem angegebenen Raum zugelassen wird, setzt der Vorsitzende der Sitzung einen Kasten mit den bereits eingegangenen Angeboten dort ab. Bei nicht offenen Verfahren werden nur Submittenten oder ihre Vertreter im Raum zugelassen.

2. Sobald der Raum der Öffentlichkeit zugänglich ist, werden die mitgebrachten Angebote dem Vorsitzenden ausgehändigt.

3. Der Vorsitzende eröffnet die Sitzung; ab diesem Zeitpunkt darf kein Angebot mehr angenommen werden.

4. Danach werden alle eingegangenen Angebote geöffnet.

5. Die Angebote, die zur Vermeidung der Nichtigkeit beizufügenden Unterlagen, die Schreiben in bezug auf Änderungen und Rücknahmen werden Blatt für Blatt vom Vorsitzenden oder von einem Beisitzer paraphiert. Der Vorsitzende verliert die Namen der Submittenten, ihren Wohnsitz und die Rücknahmen von Angeboten.

Bei öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen verliert der Vorsitzende außerdem die angebotenen Preise, einschließlich derjenigen für eventuelle Varianten, und die Preisänderungen. Bezieht sich die Ausschreibung auf eine große Anzahl Lose, kann die Verlesung der Preise durch ein anderes Bekanntmachungsmittel ersetzt werden, dessen Art und Form im Sonderlastenheft bestimmt werden.

Art. 107 - Die in Anwendung von Artikel 106 Nr. 5 vom Vorsitzenden verlesenen Ergebnisse und die Zwischenfälle während der Sitzung für die Öffnung der Angebote werden in einem Vergabevermerk festgehalten, der unverzüglich vom Vorsitzenden und von einem vom öffentlichen Auftraggeber bestimmten Beisitzer sowie von den Anwesenden unterzeichnet wird, die dies wünschen.

Art. 108 - Die Umschläge mit den Angeboten oder die Schreiben in bezug auf Änderungen oder Rücknahmen, die zwar verspätet eingegangen sind, jedoch gemäß Artikel 104 Absatz 3 und Artikel 105 § 1 Absatz 4 berücksichtigt werden können, werden von zwei Beauftragten des öffentlichen Auftraggebers während einer Sitzung geöffnet, zu der alle Submittenten ordnungsgemäß eingeladen worden sind. Es wird ein Vergabevermerk darüber erstellt, der von diesen Beauftragten und von den Anwesenden unterzeichnet wird, die dies wünschen.

Bei öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen verliert der Vorsitzende die angebotenen Preise gemäß Artikel 106 Nr. 5.

Art. 109 - Ein bei der Sitzung für die Öffnung der Angebote abwesender Submittent wird auf schriftlichen Antrag über die vom Vorsitzenden verlesenen Angaben informiert.

KAPITEL IV — *Ordnungsmäßigkeit der Angebote und der Preise*

Art. 110 - § 1 - Der Auftrag wird aufgrund des beziehungsweise der Zuschlagskriterien erteilt, nachdem der öffentliche Auftraggeber die Eignung der Submittenten oder der Bewerber, die nicht ausgeschlossen worden sind, nach den Regeln für die qualitative Auswahl geprüft hat.

§ 2 - Unbeschadet der Nichtigkeit jedes Angebots wegen Abweichung von den wesentlichen Vorschriften des Sonderlastenheftes, wie beispielsweise denjenigen, die in Artikel 89 aufgezählt sind, kann der öffentliche Auftraggeber Angebote, die den Bestimmungen des vorliegenden Titels nicht entsprechen, die Vorbehalte enthalten oder deren Bestandteile nicht mit der Wirklichkeit übereinstimmen, als nicht ordnungsgemäß und demnach als nichtig betrachten.

§ 3 - Bevor jedoch der öffentliche Auftraggeber ein Angebot gegebenenfalls wegen offenbar ungewöhnlich hoher oder ungewöhnlich niedriger Stück- oder Gesamtpreise ablehnt, fordert er den betreffenden Submittenten per Einschreiben auf, die notwendigen Erläuterungen binnen zwölf Kalendertagen zu erteilen, sofern das Aufforderungsschreiben keine längere Frist zuläßt.

Scheinen die Preise bei der Prüfung ungewöhnlich niedrig zu sein, kann der öffentliche Auftraggeber auf objektiven Kriterien basierende Erläuterungen bezüglich der Wirtschaftlichkeit des Bau- oder Fertigungsverfahrens oder der Dienstleistung, der gewählten technischen Lösungen oder der außergewöhnlich günstigen Bedingungen, über die die Submittenten bei der Durchführung des Auftrags verfügen, oder der Originalität des Erzeugnisses, Projektes oder Werkes des Submittenten anerkennen.

Bei einem öffentlichen Bauauftrag setzt der öffentliche Auftraggeber, der ein Angebot unter diesen Bedingungen ablehnt, die Kommission für die Zulassung der Bauunternehmer davon in Kenntnis. Er teilt der Kommission ebenfalls die Namen der Submittenten mit, die die notwendigen Erläuterungen nicht binnen der in Absatz 1 vorgesehenen Frist erteilt haben.

Wird der öffentliche Auftrag auf dem Wege einer öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung vergeben und unterliegt er der europäischen Bekanntmachung, informiert der öffentliche Auftraggeber die Europäische Kommission über die Ablehnung eines Angebots unter den in Absatz 1 und 2 erwähnten Bedingungen.

§ 4 - Bei einem öffentlichen Bauauftrag, der auf dem Wege einer öffentlichen oder beschränkten Ausschreibung zu vergeben ist, und sofern mindestens vier Angebote abgegeben worden sind, wird jedes Angebot, dessen Wert mindestens fünfzehn Prozent unter dem Durchschnittswert der von ausgewählten Submittenten abgegebenen Angebote liegt, als ein Angebot betrachtet, dessen ungewöhnlicher Wert vom öffentlichen Auftraggeber überprüft werden muß.

Der in Absatz 1 erwähnte Durchschnittswert errechnet sich wie folgt:

1. Bei mindestens sieben Angeboten werden einerseits das niedrigste Angebot und andererseits unter den höchsten Angeboten eine Anzahl Angebote ausgeschlossen, die ein Viertel der insgesamt abgegebenen Angebote ausmachen. Ist diese Anzahl nicht durch vier teilbar, wird der vierte Teil auf die höhere Einheit aufgerundet.

2. Bei weniger als sieben Angeboten werden das niedrigste und das höchste Angebot ausgeschlossen.

Bevor jedoch der öffentliche Auftraggeber ein Angebot gegebenenfalls wegen eines offenbar ungewöhnlich niedrigen Werts ablehnt, fordert er den Submittenten auf, die notwendigen Erläuterungen gemäß § 3 zu erteilen. Stellt sich entweder nach Prüfung dieser Erläuterungen oder mangels Erläuterungen binnen der festgesetzten Frist heraus, daß der Wert ungewöhnlich niedrig ist, muß der öffentliche Auftraggeber das Angebot in Abweichung von § 2 als nicht ordnungsgemäß und demnach als nichtig betrachten. Er setzt die Kommission für die Zulassung der Bauunternehmer binnen fünfzehn Tagen nach Auftragsvergabe davon in Kenntnis. Er teilt der Kommission ebenfalls die Namen der Submittenten mit, die die notwendigen Erläuterungen nicht binnen der vorgeschriebenen Frist erteilt haben.

KAPITEL V — Wahl des Auftragnehmers bei Ausschreibungen oder Angebotsaufrufen

Abschnitt I — Wahl des Auftragnehmers bei öffentlichen oder beschränkten Ausschreibungen

Art. 111 - Vor der Bestimmung des Auftragnehmers berichtigt der öffentliche Auftraggeber Rechenfehler und rein sachliche Fehler in den Angeboten, ohne daß er für übersehene Fehler haftbar gemacht werden kann.

Zur Berichtigung dieser Fehler erforscht der öffentliche Auftraggeber die wirkliche Absicht des Submittenten mit allen Mitteln, insbesondere durch eine Analyse des Angebots und durch einen Vergleich seiner Preise mit den Preisen der anderen Submittenten und mit den gängigen Preisen.

Tritt diese Absicht nicht deutlich hervor, kann der öffentliche Auftraggeber entweder beschließen, daß die angebotenen Stückpreise maßgebend sind, oder das angezweifelte Angebot als nicht ordnungsgemäß ablehnen.

Art. 112 - § 1 - Hat ein Submittent in Anwendung von Artikel 96 § 2 die Menge eines oder mehrerer Posten des zusammenfassenden Aufmaßes eines öffentlichen Bauauftrags berichtigt, überprüft der öffentliche Auftraggeber diese Änderungen, berichtigt sie notfalls nach seinen eigenen Berechnungen und ändert gegebenenfalls die Aufmaße, die den Angeboten beigefügt sind, gemäß folgenden Regeln:

1. Zur definitiven Berichtigung des Angebots wird folgendermaßen verfahren:

a) Der öffentliche Auftraggeber berichtigt das Angebot aufgrund der für jeden Posten des zusammenfassenden Aufmaßes für richtig befundenen Mengen.

b) Kann der öffentliche Auftraggeber die Änderungen eines Postens mit wahrscheinlichen Mengen nicht anhand eigener Berechnungen überprüfen, setzt er die vorgeschlagenen Mengen, die größer sind als die ursprüngliche Menge des Aufmaßes, auf diese ursprüngliche Menge herab; der öffentliche Auftraggeber läßt die vom Submittenten vorgenommenen Verringerungen unverändert, unbeschadet der aus Artikel 96 § 2 Absatz 3 Nr. 1 und 2 hervorgehenden Rechte des öffentlichen Auftraggebers.

2. Zur Klassifizierung der Angebote kommen die vom öffentlichen Auftraggeber angenommenen Änderungen, mit denen die ursprünglichen Mengen des Aufmaßes verringert werden, nur Submittenten zugute, die sie gemeldet haben, und nur in dem Maße, wie sie begründet sind. Zu diesem Zweck:

a) wird die vom öffentlichen Auftraggeber angenommene Menge im Aufmaß aufgeführt, wenn die vom Submittenten vorgeschlagene Menge darunterliegt,

b) wird die vom Submittenten vorgeschlagene Menge im Aufmaß aufgeführt, wenn diese zwischen der vom öffentlichen Auftraggeber angenommenen Menge und der Menge des ursprünglichen Aufmaßes liegt,

c) wird die ursprüngliche Menge des Aufmaßes beibehalten, wenn die vom Submittenten vorgeschlagene Menge darüberliegt.

§ 2 - 1. Hat ein Submittent die eine oder andere Auslassung im zusammenfassenden Aufmaß eines öffentlichen Bauauftrags behoben, vergewissert sich der öffentliche Auftraggeber, daß diese Änderung begründet ist, und berichtigt sie gegebenenfalls.

Haben die anderen Submittenten keinen Preis für die fehlenden Posten angeboten, werden diese Preise im Hinblick auf die Klassifizierung der Angebote und die endgültige Berichtigung des zu genehmigenden Angebots für jeden dieser Posten nach nachstehender Formel berechnet:

$$S = \frac{L \times Y}{X},$$

dabei

S: der Preis des fehlenden Postens,

L: der gegebenenfalls vom öffentlichen Auftraggeber berichtigte Betrag im zusammenfassenden Aufmaß des Submittenten, der die Auslassung gemeldet hat, für den fehlenden Posten,

X: der gegebenenfalls aufgrund der für jeden Posten im zusammenfassenden Aufmaß für richtig befundenen Mengen und gemäß den Bestimmungen von Artikel 111 berichtigte Gesamtwert des zusammenfassenden Aufmaßes desselben Submittenten, ohne Berücksichtigung der fehlenden Posten,

Y: der gegebenenfalls aufgrund der für jeden Posten im zusammenfassenden Aufmaß für richtig befundenen Mengen und gemäß den Bestimmungen von Artikel 111 berichtigte Gesamtwert des zusammenfassenden Aufmaßes des Submittenten, der die Auslassung nicht gemeldet hat, ohne Berücksichtigung der fehlenden Posten.

2. Haben mehrere Submittenten dieselbe Auslassung gemeldet, errechnen sich die Faktoren L und X der obigen Formel anhand des arithmetischen Mittels aus den in den zusammenfassenden Aufmaßen besagter Submittenten angegebenen Werten L und X.

3. In beiden Fällen errechnet sich der Stückpreis eines fehlenden Postens durch Teilung des Betrags S durch die entsprechende Menge, so wie sie gegebenenfalls vom öffentlichen Auftraggeber berichtigt worden ist.

4. Zur Errechnung der Preise eines fehlenden Postens gemäß Nr. 1 und 2 darf der öffentliche Auftraggeber Angebote, in denen für diesen fehlenden Posten ein ungewöhnlicher Preis angegeben ist, nicht berücksichtigen.

Wenn in diesem Fall und unbeschadet des Artikels 110 §§ 2 bis 4 kein Submittent einen gewöhnlichen Preis für den fehlenden Posten vorgeschlagen hat und der öffentliche Auftraggeber das Verfahren fortführen möchte, kann dieser den Auftrag ohne Berücksichtigung dieses Postens erteilen; der Preis des Postens wird in direkter Absprache mit dem als Auftragnehmer gewählten Submittenten vor Genehmigung seines Auftrags vereinbart.

§ 3 - Außer was die Behebung von Auslassungen betrifft, wird für die Anwendung des vorliegenden Artikels den Änderungen Rechnung getragen, die ein Submittent eines öffentlichen Bauauftrags, dessen Angebot für nichtig erklärt wurde, vorgenommen hat.

§ 4 - Hat ein Submittent eines öffentlichen Bauauftrags für einen Posten des zusammenfassenden Aufmaßes weder einen Stückpreis noch einen Pauschalpreis angegeben, kann der öffentliche Auftraggeber das Angebot entweder als nicht ordnungsgemäß ablehnen oder es behalten und dabei die Bestimmungen von § 2 anwenden.

Art. 113 - Werden im Sonderlastenheft Varianten vorgeschrieben oder zugelassen, müssen darin Gegenstand, Art und Tragweite dieser Varianten präzisiert werden. In diesem Fall wird der Auftrag dem Submittenten erteilt, der aufgrund einer einzigen Klassifizierung der Grundangebote und Varianten das niedrigste ordnungsgemäße Angebot abgegeben hat.

Haben Submittenten in Anwendung von Artikel 101 im Fall einer Zusammenlegung mehrerer Lose Nachlässe angeboten, wird die Wahl des Auftragnehmers durch die Gruppe von Losen bestimmt, die das niedrigste Angebot im Sinne von Artikel 15 § 1 des Gesetzes bildet.

Wird festgestellt, daß mehrere Submittenten den gleichen niedrigsten Preis angeboten haben, werden sie aufgefordert, schriftlich einen Nachlaß anzubieten. Gibt es danach immer noch gleiche Preise, nimmt der öffentliche Auftraggeber eine Auslosung vor, zu der alle Betroffenen gebeten werden.

Abschnitt II — Wahl des Auftragnehmers bei allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufen

Art. 114 - § 1 - Bevor der öffentliche Auftraggeber zur Wahl des Auftragnehmers übergeht, prüft er die Rechenoperationen in den Angeboten.

Der öffentliche Auftraggeber berichtigt rein sachliche Fehler und offensichtliche Rechenfehler und fordert den Submittenten im Zweifelsfall schriftlich auf, sein Angebot zu erläutern; wenn der Submittent die erbetenen Erläuterungen nicht binnen einer festgesetzten Frist erteilt hat, kann der öffentliche Auftraggeber das Angebot entweder als nicht ordnungsgemäß ablehnen oder es nach seinen eigenen Schätzungen berichtigen.

Der öffentliche Auftraggeber kann jedoch nicht für übersehene Fehler haftbar gemacht werden.

§ 2 - 1. Hat ein Submittent in Anwendung von Artikel 96 § 2 die Menge eines oder mehrerer Posten des zusammenfassenden Aufmaßes eines öffentlichen Bauauftrags berichtigt, überprüft der öffentliche Auftraggeber diese Änderungen, berichtigt sie notfalls nach seinen eigenen Berechnungen und ändert gegebenenfalls die Aufmaße, die den Angeboten beigefügt sind, aufgrund der Mengen, die er als richtig anerkennt.

Kann der öffentliche Auftraggeber die aufgrund des Sonderlastenheftes zulässigen Änderungen der Mengen für einen Posten eines Auftrags laut Preisaufstellung nicht anhand eigener Berechnungen überprüfen, setzt er die vorgeschlagenen Mengen, die größer sind als die ursprüngliche Menge des Aufmaßes, auf diese ursprüngliche Menge herab und läßt die vom Submittenten vorgenommenen Verringerungen unverändert, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 96 § 2 Absatz 3.

2. Hat ein Submittent in Anwendung von Artikel 96 § 2 die eine oder andere Auslassung im zusammenfassenden Aufmaß behoben, vergewissert sich der öffentliche Auftraggeber, daß diese Änderung begründet ist, und berichtigt sie gegebenenfalls nach seinen eigenen Berechnungen.

Angebote von Submittenten, die die Auslassung nicht behoben haben, werden gemäß den Bestimmungen von Artikel 112 § 2 berichtigt.

§ 3 - Hat ein Submittent eines öffentlichen Bauauftrags für einen Posten des zusammenfassenden Aufmaßes weder einen Stückpreis noch einen Pauschalpreis angegeben, kann der öffentliche Auftraggeber das Angebot entweder als nicht ordnungsgemäß ablehnen oder es behalten und dabei die Bestimmungen von § 2 anwenden.

Art. 115 - Der öffentliche Auftraggeber wählt das ordnungsgemäße Angebot, das ihm aufgrund verschiedener Kriterien, die je nach Auftrag wechseln, am günstigsten scheint. Wenn in Anwendung von Artikel 101 Submittenten im Fall einer Zusammenlegung mehrerer Lose eine Verbesserung des Angebots vorgeschlagen haben, wird die Wahl des Auftragnehmers durch die Gruppe von Losen bestimmt, die das günstigste Angebot im Sinne von Artikel 16 des Gesetzes bildet.

Unbeschadet der Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen über die Vergütung bestimmter Dienstleistungen gibt der öffentliche Auftraggeber im Sonderlastenheft und gegebenenfalls in der Auftragsbekanntmachung alle Zuschlagskriterien soweit wie möglich in der absteigenden Reihenfolge der ihnen beigemessenen Bedeutung an; in diesem Fall ist diese Reihenfolge im Sonderlastenheft vermerkt. In Ermangelung dieses Vermerks haben die Zuschlagskriterien den gleichen Wert.

Freie Varianten, die im Angebot vorgeschlagen werden, werden ebenfalls berücksichtigt, sofern sie nicht durch die Auftragsbekanntmachung oder das Sonderlastenheft verboten sind.

Der öffentliche Auftraggeber tritt nur dann mit den Submittenten in Kontakt, wenn sie ihr Angebot inhaltlich erläutern oder vervollständigen sollen.

Werden mehrere der am günstigsten scheinenden Angebote unter Berücksichtigung aller Faktoren für gleichwertig betrachtet, kann der öffentliche Auftraggeber die Submittenten im Hinblick auf eine Wahl bitten, Verbesserungsvorschläge für ihre Angebote zu unterbreiten.

Abschnitt III — Bindefrist

Art. 116 - Die Submittenten bleiben für einen Zeitraum von sechzig Kalendertagen ab dem Tag nach dem Tag der Öffnung der Angebote durch ihr gegebenenfalls vom öffentlichen Auftraggeber berichtiges Angebot gebunden, es sei denn, im Sonderlastenheft ist eine andere Frist vorgesehen.

Wenn bei öffentlichen Liefer- oder Dienstleistungsaufträgen das Sonderlastenheft es zuläßt, dürfen die Submittenten, ungeachtet der in Absatz 1 festgelegten Frist, die Bindungsdauer für ihr Angebot selbst festlegen.

KAPITEL VI — Notifizierung der Wahl des Auftragnehmers

Art. 117 - Der Auftrag gilt als erteilt, wenn dem gewählten Submittenten, nachstehend Auftragnehmer genannt, die Genehmigung seines Angebots notifiziert wird. Dieser Notifizierung darf keinerlei Vorbehalt anhaften.

Diese Notifizierung erfolgt per Einschreiben. Notfalls kann sie auch per Telegramm, Fernschreiben oder Fernkopierer erfolgen, sofern ihr Inhalt binnen fünf Tagen per Einschreiben bestätigt wird.

Die Notifizierung gilt als erfolgt bei Aufgabe des Briefs oder Telegramms auf dem Post- oder Telegrafenamnt oder bei Absendung der Notifikation per Fernschreiben oder Fernkopierer innerhalb der Frist, während deren die Submittenten aufgrund von Artikel 116 durch ihr Angebot gebunden bleiben.

Art. 118 - Wenn bei öffentlichen oder bei beschränkten Ausschreibungen die Genehmigung des Angebots nicht binnen der in Artikel 116 vorgesehenen Frist notifiziert worden ist, gilt der Auftrag nur als erteilt, wenn der betreffende Submittent sein schriftliches und vorbehaltloses Einverständnis dazu gegeben hat.

Wenn dieser Submittent sein Angebot nur unter der Voraussetzung aufrechterhält, daß er einen höheren Preis bekommt, muß der öffentliche Auftraggeber, anstatt ein neues Verfahren einzuleiten, den verlangten Preiszuschlag gewähren, sofern dieser aufgrund neuer Umstände nach der Öffnung der Angebote gerechtfertigt ist und der somit geforderte neue Preis unter demjenigen der ursprünglichen Angebote der Mitbewerber liegt.

Anderenfalls darf der öffentliche Auftraggeber:

1. sich entweder nacheinander aufgrund der Klassifizierung der ordnungsgemäßen Angebote an die übrigen Submittenten wenden, deren Angebote folglich niedriger geworden sind,

2. oder alle übrigen Submittenten bitten, ihre Preise aufgrund der ursprünglichen Auftragsbedingungen zu revidieren, und den Auftrag aufgrund des Ergebnisses dieser neuen Preisanfrage dem Submittenten mit dem niedrigsten Angebot erteilen, wobei dem gerechtfertigten Preiszuschlag, den der in Absatz 2 erwähnte Submittent fordert, Rechnung getragen wird.

Wenn der gewählte Submittent mit dem niedrigsten Angebot dieses nicht oder, abgesehen von der Forderung eines Preiszuschlags, nur mit bestimmten Vorbehalten aufrechterhält, wendet sich der öffentliche Auftraggeber nacheinander an die übrigen Submittenten aufgrund der Klassifizierung ihrer Angebote.

Art. 119 - Wenn bei allgemeinen oder beschränkten Angebotsaufrufen die Genehmigung des Angebots nicht binnen der in Artikel 116 vorgesehenen Frist notifiziert worden ist, gilt der Auftrag nur als erteilt, wenn der betreffende Submittent sein schriftliches und vorbehaltloses Einverständnis dazu gegeben hat.

Wenn dieser Submittent sein Angebot nur unter der Voraussetzung aufrechterhält, daß es geändert wird, muß der öffentliche Auftraggeber, anstatt ein neues Verfahren einzuleiten, die verlangte Änderung annehmen, sofern diese aufgrund neuer Umstände nach der Öffnung der Angebote gerechtfertigt ist und sofern das somit geänderte Angebot unter Berücksichtigung dieser Änderung das günstigste bleibt.

Andernfalls darf der öffentliche Auftraggeber:

1. sich entweder nacheinander aufgrund der Klassifizierung der ordnungsgemäßen Angebote an die übrigen Submittenten wenden, deren Angebote günstiger sind als das somit geänderte Angebot,

2. oder alle übrigen Submittenten bitten, ihr Angebot aufgrund der ursprünglichen Auftragsbedingungen zu revidieren, und den Auftrag dem Submittenten mit dem günstigsten Angebot erteilen, wobei der gerechtfertigten Änderung, die der in Absatz 2 erwähnte Submittent fordert, Rechnung getragen wird.

TITEL VII — Besondere Bestimmungen in bezug auf Verhandlungsverfahren

Art. 120 - In Anwendung von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe a) des Gesetzes kann der öffentliche Auftraggeber einen Auftrag im Verhandlungsverfahren vergeben, ohne bei der Einleitung des Verfahrens die Bekanntmachungsvorschriften einzuhalten, wenn die zu genehmigende Ausgabe ohne Mehrwertsteuer den Betrag von 2,5 Millionen Franken nicht übersteigt.

Bei öffentlichen Dienstleistungsaufträgen im Sinne der Kategorien 6, 8 und 21 von Anlage 2 zum Gesetz darf die zu genehmigende Ausgabe ohne Mehrwertsteuer den in Artikel 53 § 3 vorgesehenen Wert nicht übersteigen.

Der Wert dieser Aufträge errechnet sich je nach Fall aufgrund der in den Artikeln 2, 28 oder 54 des vorliegenden Erlasses festgelegten Regeln.

Ein Auftrag darf nicht aufgeteilt werden, um die Anwendung des vorliegenden Artikels zu ermöglichen.

Art. 121 - Wenn bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes der geschätzte Wert des öffentlichen Bau-, Liefer- oder Dienstleistungsauftrags ohne Mehrwertsteuer mindestens den in Artikel 1 § 3, Artikel 27 § 2 beziehungsweise Artikel 53 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Betrag erreicht und mehrere Bewerber ausgewählt werden, werden diese gleichzeitig schriftlich aufgefordert, ihre Angebote einzureichen. Diese Aufforderung umfaßt mindestens:

1. das Sonderlastenheft und gegebenenfalls die zusätzlichen Anlagen,
2. gegebenenfalls die Anschrift der Stelle, bei der die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können, und die Angabe der Frist, bis zu der sie angefordert werden können, sowie die Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags,
3. die Frist für den Eingang der Angebote, die Anschrift, an die sie zu senden sind, und die Sprache(n), in der beziehungsweise denen die Angebote abgefaßt sein müssen,
4. die Bezeichnung der gegebenenfalls beizufügenden Unterlagen,
5. gegebenenfalls die Zuschlagskriterien, unbeschadet der Gesetzes-, Verordnungs- oder Verwaltungsbestimmungen über die Vergütung bestimmter Dienstleistungen.

Art. 122 - Ein Auftrag im Verhandlungsverfahren kommt zustande:

1. entweder einfach durch eine angenommene Rechnung, wenn der zu genehmigende Wert des Auftrags ohne Mehrwertsteuer 200 000 Franken nicht übersteigt,

2. oder, bei Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 des Gesetzes, durch Briefwechsel nach Handelsbrauch, wenn der geschätzte Wert des öffentlichen Bau-, Liefer- oder Dienstleistungsauftrags ohne Mehrwertsteuer niedriger ist als der in Artikel 1 § 3, Artikel 27 § 2 beziehungsweise Artikel 53 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehene Betrag,

3. oder indem dem Submittenten die Genehmigung seines Angebots, so wie es gegebenenfalls nach Verhandlung zwischen den Vertragsparteien abgeändert worden ist, notifiziert wird

4. oder durch einen von den Parteien unterzeichneten Vertrag.

Von den Bestimmungen der Titel V und VI des vorliegenden Erlasses finden die Artikel 86 bis 88 und 90 Anwendung auf die im Verhandlungsverfahren zu vergebenden Aufträge.

Der öffentliche Auftraggeber kann andere Bestimmungen von Titel VI auf einen bestimmten Auftrag für anwendbar erklären.

TITEL VIII — Öffentliche Baukonzessionen und Aufträge im Namen von Inhabern öffentlicher Baukonzessionen

KAPITEL I — Öffentliche Baukonzessionen

Abschnitt I — Öffentliche Baukonzessionen, die der europäischen Bekanntmachung unterliegen

Art. 123 - Öffentliche Baukonzessionen der in Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes erwähnten öffentlichen Auftraggeber, deren geschätzter Wert mindestens den in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen und gemäß Artikel 2 desselben Erlasses berechneten Betrag erreicht, unterliegen den Bekanntmachungsvorschriften des vorliegenden Abschnitts.

Eine nicht erschöpfende Liste der Einrichtungen öffentlichen Interesses im Sinne von Artikel 4 § 2 Nr. 1 und der in Artikel 4 § 2 Nr. 8 des Gesetzes erwähnten Personen befindet sich in Anlage 1 zum vorliegenden Erlaß.

Art. 124 - Die dem vorliegenden Abschnitt unterliegenden öffentlichen Baukonzessionen sind Gegenstand einer gemäß Anlage 6 Buchstabe A zum vorliegenden Erlaß zu erstellenden und im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichenden Bekanntmachung einer öffentlichen Baukonzession. Der öffentliche Auftraggeber muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

Abschnitt II — Öffentliche Baukonzessionen, die der europäischen Bekanntmachung nicht unterliegen

Art. 125 - Öffentliche Baukonzessionen der in Artikel 123 erwähnten öffentlichen Auftraggeber, deren geschätzter Wert niedriger ist als der in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses vorgesehene Betrag, sind Gegenstand einer gemäß Anlage 6 Buchstabe A Nr. 1 bis 8 zum vorliegenden Erlaß zu erstellenden und im Anzeiger der Ausschreibungen zu veröffentlichenden Bekanntmachung einer öffentlichen Baukonzession.

Abschnitt III — Gemeinsame Bestimmungen

Art. 126 - Die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme beträgt mindestens zweiundfünfzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an.

Art. 127 - Der öffentliche Auftraggeber wählt die Bewerber aus auf der Grundlage der Auskünfte über die persönlichen Anforderungen, die die Bewerber erfüllen müssen, und auf der Grundlage der Auskünfte und Unterlagen, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Anforderungen, die sie erfüllen müssen.

Der öffentliche Auftraggeber spricht die ausgewählten Bewerber gleichzeitig per Einschreiben an.

Art. 128 - Die Frist für den Eingang der Angebote beträgt mindestens vierzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der schriftlichen Aufforderung durch den öffentlichen Auftraggeber an. Letzterer muß den Tag dieser Absendung nachweisen können.

Art. 129 - Der Submittent ist für den im Sonderlastenheft festgelegten Zeitraum durch sein Angebot gebunden.

Art. 130 - Der Submittent muß in seinem Angebot vermerken, welchen Prozentsatz des Gesamtwerts der Arbeiten, die Gegenstand der Baukonzession sind, er an Dritte vergeben will. Der öffentliche Auftraggeber kann jedoch im Sonderlastenheft einen Mindestsatz von dreißig Prozent des Gesamtwerts der Arbeiten, die Gegenstand der Baukonzession sind, vorschreiben, wobei vorzusehen ist, daß die Bewerber diesen Prozentsatz erhöhen können.

Ist der Konzessionär eine privatrechtliche Person, gelten Unternehmen, die sich zusammengeschlossen haben, um die Konzession zu erhalten, sowie mit dem betreffenden Konzessionär im Sinne von Artikel 25 § 2 des Gesetzes verbundene Unternehmen nicht als Dritte.

Die vollständige Liste dieser Unternehmen muß der Bewerbung um die Konzession beigelegt werden. Diese Liste muß auf den neuesten Stand gebracht werden, falls sich später in den Beziehungen zwischen den Unternehmen Änderungen ergeben.

Art. 131 - Im Sonderlastenheft sind die Zuschlagskriterien zu vermerken. Außer bei anderslautender Bestimmung im Sonderlastenheft hat der öffentliche Auftraggeber die Möglichkeit, über die Vertragsbedingungen zu verhandeln.

KAPITEL II — Vom Konzessionär vergebene Bauaufträge

Abschnitt I — Konzessionär, der selbst öffentlicher Auftraggeber ist

Art. 132 - Ist der Konzessionär selbst öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes, unterliegen die öffentlichen Aufträge, die an Dritte zu vergeben sind, der Anwendung der anderen Titel dieses Erlasses.

Abschnitt II — Konzessionär, der nicht selbst öffentlicher Auftraggeber ist

Art. 133 - § 1 - Ist der Konzessionär nicht selbst öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und Nr. 10 des Gesetzes, sind Bauaufträge, die im Sinne von Artikel 25 § 2 des Gesetzes an Dritte zu vergeben sind und deren Wert mindestens den in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses festgelegten Betrag erreicht, Gegenstand einer gemäß Anlage 6 Buchstabe B zum vorliegenden Erlaß zu erstellenden und im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften zu veröffentlichenden Bekanntmachung eines vom Konzessionär zu vergebenden Bauauftrags. Der Konzessionär muß den Tag der Absendung der Bekanntmachung nachweisen können.

Diese Bekanntmachung wird ebenfalls im Anzeiger der Ausschreibungen nach demselben Bekanntmachungsmuster veröffentlicht.

Die Bekanntmachung darf nicht vor dem Tag der Absendung an das Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften im Anzeiger der Ausschreibungen veröffentlicht werden, und dieser Zeitpunkt ist darin anzugeben. Es dürfen nur die im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften veröffentlichten Angaben darin angegeben werden.

§ 2 - Die Frist für den Eingang der Anträge auf Teilnahme Dritter im Sinne von Artikel 25 § 2 des Gesetzes darf nicht weniger als siebenunddreißig Tage betragen, gerechnet vom Tag der Absendung der Bekanntmachung an, und die Frist für den Eingang der Angebote nicht weniger als vierzig Tage, gerechnet vom Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe.

Art. 134 - Die Veröffentlichung einer Bekanntmachung eines Bauauftrags, der vom Konzessionär an Dritte im Sinne von Artikel 25 § 2 des Gesetzes zu vergeben ist, ist nicht erforderlich:

1. wenn nach Durchführung eines ersten Aufrufs zum Wettbewerb kein Angebot abgegeben worden ist, sofern die ursprünglichen Bedingungen des Auftrags nicht grundlegend geändert werden. Erreicht der Wert des Auftrags mindestens den in Artikel 1 § 3 des vorliegenden Erlasses festgelegten Betrag, muß der Europäischen Kommission ein Bericht vorgelegt werden, wenn sie dies wünscht,

2. wenn die Arbeiten aus technischen oder künstlerischen Gründen oder aufgrund des Schutzes von Ausschließlichkeitsrechten nur von einem bestimmten Unternehmen ausgeführt werden können,

3. soweit dies unbedingt erforderlich ist, wenn dringliche, zwingende Gründe im Zusammenhang mit Ereignissen es nicht zulassen, die in Artikel 133 vorgeschriebenen Fristen einzuhalten,

4. bei zusätzlichen Bauarbeiten, die weder in dem der Vergabe zugrundeliegenden Entwurf noch im zuerst geschlossenen Vertrag vorgesehen sind, die aber wegen eines unvorhergesehenen Ereignisses zur Ausführung der darin beschriebenen Bauleistung erforderlich sind, sofern der Auftrag an den Unternehmer vergeben wird, der diese Bauleistung ausführt, und der Gesamtwert der Aufträge für die zusätzlichen Bauarbeiten fünfzig Prozent des Werts des Hauptauftrags nicht überschreitet:

— wenn sich diese Arbeiten in technischer oder wirtschaftlicher Hinsicht nicht ohne wesentlichen Nachteil vom Hauptauftrag trennen lassen,

— wenn diese Arbeiten zwar von der Ausführung des ersten Vorhabens getrennt werden können, aber für dessen Verbesserung unbedingt erforderlich sind,

5. bei neuen Bauarbeiten, die in der Wiederholung gleichartiger Bauleistungen bestehen, die durch den gleichen Konzessionär an den Unternehmer vergeben werden, der den ersten Auftrag erhalten hat, sofern sie einem Grundentwurf entsprechen und dieser Entwurf Gegenstand eines ersten Aufrufs zum Wettbewerb war. Die Möglichkeit der Anwendung dieses Verfahrens muß jedoch bereits bei der Ausschreibung des ersten Auftrags angegeben werden. Dieses Verfahren darf jedoch nur binnen drei Jahren nach Abschluß des ersten Auftrags angewandt werden.

Art. 135 - Die im vorliegenden Abschnitt erwähnten Bauaufträge unterliegen nicht den anderen Bestimmungen des vorliegenden Erlasses.

TITEL IX — Schlußbestimmungen

Art. 136 - Öffentliche Liefer- und Dienstleistungsaufträge, auf die Artikel 3 § 3 des Gesetzes Anwendung findet, unterliegen nicht dem vorliegenden Erlaß.

Art. 137 - Wenn die Europäische Kommission vor Vergabe eines Auftrags Schlußfolgerungen notifiziert, nach denen ein klarer und eindeutiger Verstoß gegen die Gemeinschaftsvorschriften für die Vergabe der im vorliegenden Erlaß erwähnten öffentlichen Aufträge vorliegt, und wenn sie darum ersucht, den Verstoß zu beseitigen, muß der betreffende öffentliche Auftraggeber mit den Behörden zusammenarbeiten, die beauftragt sind, der Kommission eine Antwort mitzuteilen. Der öffentliche Auftraggeber ist ebenfalls verpflichtet, dem Premierminister auf dem schnellsten Weg innerhalb von zehn Tagen nach Eingang der Notifikation der Kommission sämtliche Unterlagen und Auskünfte zu übermitteln, die zur Erteilung dieser Antwort erforderlich sind.

Art. 138 - Alle nötigen statistischen Angaben und nötigen Auskünfte über öffentliche Aufträge und Aufträge, unabhängig davon, ob sie der Anwendung des Gesetzes oder des vorliegenden Erlasses unterliegen oder nicht, werden dem Premierminister oder dem Minister der Wirtschaft auf Anfrage gemäß den von ihnen festgelegten Modalitäten übermittelt.

Art. 139 - Wer aufgrund seines Amtes oder der ihm anvertrauten Aufgaben Kenntnis von vertraulichen Angaben in bezug auf die Vergabe oder die Durchführung von Aufträgen, insbesondere in bezug auf die Preisfestsetzung und -überprüfung, hat, unterliegt der Schweigepflicht.

Art. 140 - Der König legt das Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses fest.

Art. 141 - Unser Premierminister und Unser Minister der Wirtschaft sind jeder für seinen Bereich mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 8. Januar 1996

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens

E. DI RUPO

ANLAGE 1

VERZEICHNIS DER EINRICHTUNGEN ÖFFENTLICHEN INTERESSES IM SINNE VON ARTIKEL 4 § 2 NR. 1 UND DER IN ARTIKEL 4 § 2 NR. 8 DES GESETZES ERWÄHNTEN PERSONEN

Agence de Prévention du Sida

Agence wallonne pour l'Intégration des Personnes handicapées/Wallonische Agentur für die Eingliederung der behinderten Personen

Allgemeines Staatsarchiv und Staatsarchiv in den Provinzen

Amt für Binnenschiffahrtsregulierung

Amt für überseeische soziale Sicherheit

Aquafin

Ausgleichssonderkasse für Familienbeihilfen zugunsten der Arbeitnehmer in Binnenschiffahrtsunternehmen

Ausgleichssonderkasse für Familienbeihilfen zugunsten der Arbeitnehmer in der Diamantindustrie

Ausgleichssonderkasse für Familienbeihilfen zugunsten der Arbeitnehmer in der Holzindustrie

Ausgleichssonderkasse für Familienbeihilfen zugunsten der Arbeitnehmer in Umschlagunternehmen, die Waren in Häfen, an Anlegestellen, in Lagern und in Bahnhöfen laden, abladen und umschlagen (sogenannte «Ausgleichs-sonderkasse für Familienbeihilfen der Seefahrtregionen»)

Autonome Raad van het Gemeenschapsonderwijs

Belgische Radio en Televisie, Nederlandse Uitzendingen

Belgischer Föderaler Informationsdienst
Belgisches Außenhandelsamt
Belgisches Institut für Post- und Fernmeldewesen
Belgisches Interventions- und Rückgabebüro
Belgisches Normeninstitut
Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft
Berlaymont 2000
Bruxelles-Propreté - Agence régionale pour la Propreté/Net-Brussel - Gewestelijke Agentschap voor Netheid
Centre hospitalier de Mons
Centre hospitalier de Tournai
Centre informatique pour la Région de Bruxelles-Capitale/Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest
Centre régional d'Aide aux Communes/Regionales Beihilfezentrum für die Gemeinden
Commissariaat-generaal voor Internationale Samenwerking van de Vlaamse Gemeenschap
Commissariat général pour les Relations internationales de la Communauté française de Belgique
Conseil économique et social de la Région Wallonne/Wirtschafts- und Sozialrat der Wallonischen Region
Dienststelle der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Personen mit einer Behinderung sowie für die besondere soziale Fürsorge
Dienst voor de Scheepvaart
Dienst voor Infrastructuurwerken van het gesubsidieerd Onderwijs
Die Post
Föderales Planbüro
Fonds communautaire de Garantie des Bâtiments scolaires
Fonds de Construction d'Institutions hospitalières et médico-sociales de la Communauté française
Fonds für Berufskrankheiten
Fonds für Berufsunfälle
Fonds für die Entschädigung der bei Unternehmensschließungen entlassenen Arbeitnehmer
Fonds für dringende medizinische Hilfe
Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales/Brussels gewestelijk Herfinancieringsfonds van de gemeentelijke Thesaurieën
Fonds tot Bevordering van het Industrieel Onderzoek in Vlaanderen
Fonds voor economische Expansie en regionale Reconversie - Kleine ondernemingen
Fonds voor economische Expansie en regionale Reconversie - Middelgrote en grote ondernemingen
Fonds wallon d'Avances pour la Réparation des Dommages provoqués par des Pompages et des Prises d'Eau souterraine/Wallonischer Vorschufonds für Entschädigung der durch Ableiten und Abpumpen von Grundwasser entstandenen Schäden
Fonds zur Entlohnung von Schiffsjungen an Bord von Fischereifahrzeugen
Fonds zur Finanzierung der Darlehen an ausländische Staaten
Garantiefonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft für Schulbauten
Gebäuderegie
Grindfonds
Hilfskasse für die Auszahlung des Arbeitslosengeldes
Hilfskasse für Kranken- und Invalidenversicherung
Hilfs- und Unterstützungskasse für unter belgischer Flagge fahrende Seeleute
Hoher Rat des Mittelstands
Informations- und Hilfsamt für Militärfamilien
Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement/Brussels Instituut voor Milieubeheer
Institut de Formation permanente pour les Classes moyennes et les petites et moyennes Entreprises
Institut für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen
Institut für chemische Forschung
Institut für die Entwicklung der Untertagevergasung
Institut für die nationalen Konten
Institut für Hygiene und Epidemiologie
Institut für Raumaeronomie
Institut für Veterinärexpertise
Institut scientifique de Service public en Région wallonne/Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes in der Wallonischen Region
Institut zur Förderung der Wissenschaftlichen Forschung in Industrie und Landwirtschaft
Institut zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen
Instituut voor het archeologisch Patrimonium
Instituut voor Vorming en Begeleiding van de Zelfstandigen en de kleine en middelgrote Ondernemingen
Intercommunale Maatschappij van de Linker Scheldeoever
Investeringsfonds voor Grond- en Woonbeleid in Vlaams Brabant
Kind en Gezin
Königliche Bibliothek Albert I.
Königliche Museen der Schönen Künste von Belgien
Königliche Museen für Kunst und Geschichte

Königliche Schenkung
Königliches Belgisches Institut für Naturwissenschaften
Königliches Institut für das Kunsterbe
Königliches Institut für Meteorologie
Königliches Museum für Zentralafrika
Königliches Observatorium von Belgien
Königliches Theater der Monnaie
Kontrollamt der Krankenkassen und Krankenkassenlandesverbände
Landesamt für Arbeitsbeschaffung
Landesamt für den Jahresurlaub
Landesamt für Familienbeihilfen zugunsten von Lohnempfängern
Landesamt für Milch und Milcherzeugnisse
Landesamt für soziale Sicherheit
Landesamt für soziale Sicherheit der provinziellen und lokalen Verwaltungen
Landesinstitut der Sozialversicherungen für Selbständige
Landesinstitut für Kranken- und Invalidenversicherung
Landesinstitut für Kriegsinvaliden, ehemalige Kriegsteilnehmer und Kriegsofopfer
Landesinstitut für Kriminalistik
Landesinstitut für Radioelemente
Landesinstitut für Veterinärforschung
Landeskasse für Naturkatastrophen
Landespensionsamt
Musée Instrumental
Nationaldenkmal von Fort Breendonk
Nationale Einrichtung für Radioaktive Abfälle und Spaltmaterialien
Nationaler Arbeitsrat
Nationaler botanischer Garten von Belgien
Nationaler Garantiefonds für Kohlenbergwerkschäden
Nationaler Garantiefonds für Schulgebäude
Nationaler Pensionsfonds für Bergarbeiter
Nationales Geographisches Institut
Nationallotterie
Nationalorchester von Belgien
Office communautaire et régional de l'Emploi et de la Formation/Gemeinschaftliches und regionales Amt für Berufsbildung und Arbeitsbeschaffung
Office de la Naissance et de l'Enfance
Office de Promotion du Tourisme de la Communauté française
Office régional bruxellois de l'Emploi/Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling
Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture/Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus
Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaams Gewest
Palast der Schönen Künste
Pensionsfonds für die Ruhestandspensionen des statutarischen Personals von Belgacom
Pool der Seeleute der Handelsmarine
Radio et Télévision belge de la Communauté française
Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale/Brusselse hoofdstedelijk Dienst voor Brandweer en dringende medische Hulp
Sociaal economische Raad voor Vlaanderen
Société du Logement de la Région bruxelloise et sociétés agréées/Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires bruxellois
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Liège
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Luxembourg
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Brabant wallon
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires du Hainaut
Société publique d'Administration des Bâtiments scolaires de Namur
Société publique d'Aide à la Qualité de l'Environnement/Öffentliche Gesellschaft für die Förderung der Umweltqualität
Société régionale wallonne du Logement et sociétés agréées/Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie und zugelassene Gesellschaften
Sofibail
Sofibru
Sofico
Studienzentrum für Kernenergie
Théâtre national de Belgique
Universitäre Einrichtungen, die von der Flämischen Gemeinschaft abhängig sind

Universitäre Einrichtungen, die von der Französischen Gemeinschaft abhängig sind
 Versicherungskontrollamt
 Vlaams Commissariaat generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie
 Vlaams Commissariaat generaal voor Toerisme
 Vlaams Fonds voor de Bouw van Ziekenhuizen en medisch-sociale Inrichtingen
 Vlaams Fonds voor de Promotie van Producten uit de Landbouw, Tuinbouw en Zeevisserij
 Vlaams Fonds voor de sociale Integratie van Personen met een Handicap
 Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden
 Vlaams Instituut voor de Bevordering van het wetenschappelijk en technologisch Onderzoek in de Industrie
 Vlaams Instituut voor het zelfstandig Ondernemen
 Vlaams Landbouwinvesteringsfonds
 Vlaams Onderwijsraad
 Vlaams Woningfonds van de grote Gezinnen
 Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding
 Vlaamse Dienst voor Buitenlandse Handel
 Vlaamse Huisvestingsmaatschappij en erkende maatschappijen
 Vlaamse Instelling voor technologisch Onderzoek
 Vlaamse Landmaatschappij
 Vlaamse Maatschappij voor Waterzuivering
 Vlaamse Milieumaatschappij
 Wirtschaftliches und soziales Institut für den Mittelstand
 Zentralamt für soziale und kulturelle Tätigkeit zugunsten Angehöriger der Militärgemeinschaft
 Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit
 Zentraler Wirtschaftsrat
 Zentrum für Chancengleichheit und Bekämpfung des Rassismus
 Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens

E. DI RUPO

ANLAGE 2

MUSTER FÜR DIE BEKANNTMACHUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE

A. Nicht verbindliche Bekanntmachung

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben eingeholt werden können
2. a) Ort der Ausführung
b) Art und Umfang der Leistungen und bei Aufteilung des Bauwerks in mehrere Lose wesentliche Merkmale der einzelnen Lose im Verhältnis zum Bauwerk
c) Sofern verfügbar: Abschätzung der Kostenspanne für die geplanten Leistungen
3. a) Voraussichtlicher Tag der Einleitung der Vergabeverfahren
b) Sofern bekannt: voraussichtlicher Tag des Beginns der Bauarbeiten
c) Sofern bekannt: voraussichtlicher Tag für die Durchführung der Bauarbeiten
4. Sofern bekannt: Bedingungen für die Finanzierung der Arbeiten und die Preisrevision und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind
5. Sonstige mögliche Auskünfte
6. Tag der Absendung der Bekanntmachung
7. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 2

B. Auftragsbekanntmachung bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers
2. a) Gewähltes Vergabeverfahren
b) Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist
3. a) Ort der Ausführung
b) Art und Umfang der Leistungen, allgemeine Merkmale des Bauwerks
c) Wird das Bauwerk oder der Bauauftrag in Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung dieser Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten

- d) Angaben zum Zweck des Bauwerks oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten umfaßt
4. Etwaige Frist für die Ausführung
 5. a) Name und Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
 - b) gegebenenfalls Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags
 6. a) Frist für den Eingang der Angebote
 - b) Anschrift, an die sie zu richten sind
 - c) Sprache(n), in der (denen) sie abgefaßt sein müssen
 7. a) Gegebenenfalls Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen
 - b) Tag, Uhrzeit und Ort der Öffnung der Angebote
 8. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und andere Sicherheiten
 9. Wesentliche Bedingungen für die Finanzierung und Zahlung der Leistungen und/oder Hinweise auf die Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen, in denen sie enthalten sind
 10. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Unternehmergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
 11. Angaben über die persönliche Lage des Unternehmers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Unternehmer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 16 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
 12. Bindefrist
 13. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht im Sonderlastenheft stehen
 14. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
 15. Sonstige mögliche Auskünfte
 16. Tag der Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften oder Hinweis auf ihre Nichtveröffentlichung
 17. Tag der Absendung der Bekanntmachung
 18. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 2

C. Auftragsbekanntmachung bei beschränkten Ausschreibungen
und beschränkten Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben eingeholt werden können
2. a) Gewähltes Vergabeverfahren
- b) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses vorgesehene beschleunigte Verfahren
- c) Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist
3. a) Ort der Ausführung
- b) Art und Umfang der Leistungen, allgemeine Merkmale des Bauwerks
- c) Wird das Bauwerk oder der Bauauftrag in Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung dieser Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten
- d) Angaben zum Zweck des Bauwerks oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten umfaßt
4. Etwaige Frist für die Ausführung
5. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Unternehmergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
6. a) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
- b) Anschrift, an die sie zu richten sind
- c) Sprache(n), in der (denen) sie abgefaßt sein müssen
7. Frist für die Absendung der Aufforderungen zur Angebotsabgabe durch den öffentlichen Auftraggeber
8. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und andere Sicherheiten
9. Wesentliche Bedingungen für die Finanzierung und Zahlung der Leistungen und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind
10. Angaben über die persönliche Lage des Unternehmers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Unternehmer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 16 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
11. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht in der Aufforderung zur Angebotsabgabe stehen
12. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
13. Sonstige mögliche Auskünfte
14. Tag der Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften oder Hinweis auf ihre Nichtveröffentlichung
15. Tag der Absendung der Bekanntmachung
16. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 2

D. Auftragsbekanntmachung bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben eingeholt werden können
2. a) Gewähltes Vergabeverfahren
b) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 6 des vorliegenden Erlasses vorgesehene beschleunigte Verfahren
c) Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist
3. a) Ort der Ausführung
b) Art und Umfang der Leistungen, allgemeine Merkmale des Bauwerks
c) Wird das Bauwerk oder der Bauauftrag in mehrere Lose aufgeteilt, Angabe der Größenordnung der verschiedenen Lose und der Möglichkeit, für ein, mehrere oder sämtliche Lose Angebote zu unterbreiten
d) Angaben zum Zweck des Bauwerks oder des Bauauftrags, wenn dieser außerdem die Erstellung von Projekten umfaßt
4. Etwaige Frist für die Ausführung
5. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Unternehmergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
6. a) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
b) Anschrift, an die sie zu richten sind
c) Sprache(n), in der (denen) sie abgefaßt sein müssen
7. Gegebenenfalls geforderte Kautionen und andere Sicherheiten
8. Wesentliche Bedingungen für die Finanzierung und Zahlung der Leistungen und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind
9. Angaben über die besondere Lage des Unternehmers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Unternehmer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt, und insbesondere die durch die Rechtsvorschriften über die Zulassung von Bauunternehmern verlangten Bedingungen; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 16 bis 19 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
10. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
11. Gegebenenfalls Name und Anschrift der vom öffentlichen Auftraggeber bereits ausgewählten Unternehmer
12. Gegebenenfalls Zeitpunkt vorhergehender Veröffentlichungen im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
13. Sonstige mögliche Auskünfte
14. Tag der Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften oder Hinweis auf ihre Nichtveröffentlichung
15. Tag der Absendung der Bekanntmachung
16. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 2

E. Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags

1. Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers
2. Gewähltes Vergabeverfahren
3. Tag der Auftragsvergabe
4. Zuschlagskriterien
5. Zahl der eingegangenen Angebote
6. Name und Anschrift der (des) Auftragnehmer(s)
7. Art und Umfang der erbrachten Leistungen, allgemeine Merkmale des errichteten Bauwerks
8. Gezahlter Preis oder Preisspanne (Minimum/Maximum)
9. Gegebenenfalls Wert und Teil des Auftrags, der an Dritte weitergegeben werden kann
10. Sonstige mögliche Auskünfte
11. Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften
12. Tag der Absendung der vorliegenden Bekanntmachung
13. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens
E. DI RUPO

ANLAGE 3

MUSTER FÜR DIE BEKANNTMACHUNG ÖFFENTLICHER LIEFERAUFTRÄGEA. Nicht verbindliche Bekanntmachung

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers und gegebenenfalls der Stelle, bei der zusätzliche Angaben eingeholt werden können
2. Art und Menge oder Wert der zu liefernden Waren, CPA-Referenznummer
3. Sofern bekannt: voraussichtlicher Tag der Einleitung der Vergabeverfahren
4. Sonstige mögliche Auskünfte
5. Tag der Absendung der Bekanntmachung
6. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 3

B. Auftragsbekanntmachung bei öffentlichen Ausschreibungen
und allgemeinen Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers
2. a) Gewähltes Vergabeverfahren
b) Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist
3. a) Ort der Lieferung
b) Art und Menge der zu liefernden Waren, CPA-Referenznummer
c) Wird der Auftrag in Lose aufgeteilt, Angaben darüber, ob ein Angebot für einen Teil der Lieferungen oder für sämtliche Lieferungen abgegeben werden kann
4. Etwaige Lieferfrist
5. a) Name und Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
b) Frist für die Einsendung dieses Antrags
c) Gegebenenfalls Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags
6. a) Frist für den Eingang der Angebote
b) Anschrift, an die die Angebote zu richten sind
c) Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind
7. a) Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen
b) Tag, Uhrzeit und Ort der Öffnung der Angebote
8. Gegebenenfalls geforderte Kauttionen und andere Sicherheiten
9. Wesentliche Bedingungen für die Finanzierung und Zahlung der Leistungen und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind
10. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Lieferantengemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
11. Angaben über die persönliche Lage des Lieferanten sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Lieferanten im Hinblick auf ihre Auswahl stellt. Es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
12. Bindefrist
13. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht im Sonderlastenheft stehen
14. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
15. Sonstige mögliche Auskünfte
16. Tag der Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften oder Hinweis auf ihre Nichtveröffentlichung
17. Tag der Absendung der Bekanntmachung
18. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 3

C. Auftragsbekanntmachung bei beschränkten Ausschreibungen
und beschränkten Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
2. a) Gewähltes Vergabeverfahren
b) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 31 vorgesehene beschleunigte Verfahren
c) Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist
3. a) Ort der Lieferung
b) Art und Menge der zu liefernden Waren, CPA-Referenznummer
c) Wird der Auftrag in Lose aufgeteilt, Angaben darüber, ob ein Angebot für einen Teil der Lieferungen oder für sämtliche Lieferungen abgegeben werden kann
4. Etwaige Lieferfrist
5. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Lieferantengemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
6. a) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
b) Anschrift, an die sie zu richten sind
c) Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind
7. Frist für die Absendung von Aufforderungen zur Angebotsabgabe durch den öffentlichen Auftraggeber
8. Gegebenenfalls geforderte Kauttionen und andere Sicherheiten

9. Angaben über die persönliche Lage des Lieferanten sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Lieferanten im Hinblick auf ihre Auswahl stellt. Es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln

10. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht in der Aufforderung zur Angebotsabgabe stehen

11. Beabsichtigte Zahl oder Marge von Lieferanten, die zur Angebotsabgabe aufgefordert wird

12. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten

13. Sonstige mögliche Auskünfte

14. Tag der Veröffentlichung der nicht verbindlichen regelmäßigen Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften oder Hinweis auf ihre Nichtveröffentlichung

15. Tag der Absendung der Bekanntmachung

16. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 3

D. Auftragsbekanntmachung bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können

2. a) Gewähltes Vergabeverfahren

b) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 31 vorgesehene beschleunigte Verfahren

c) Gegebenenfalls Art des Auftrags, der Gegenstand der Bekanntmachung ist

3. a) Ort der Lieferung

b) Art und Menge der zu liefernden Waren, CPA-Referenznummer

c) Wird der Auftrag in mehrere Lose aufgeteilt, Angaben darüber, ob ein Lieferant Angebote für einen Teil der Lieferungen oder für alle Lieferungen einreichen kann

4. Etwaige Lieferfrist

5. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Lieferantengemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß

6. a) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge

b) Anschrift, an die sie zu richten sind

c) Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind

7. Gegebenenfalls geforderte Kauttionen und andere Sicherheiten

8. Angaben über die persönliche Lage des Lieferanten sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Lieferanten im Hinblick auf ihre Auswahl stellt. Es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 43 bis 45 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln

9. Beabsichtigte Zahl oder Marge von Lieferanten, die zur Angebotsabgabe aufgefordert wird

10. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten

11. Gegebenenfalls Name und Anschrift der vom öffentlichen Auftraggeber bereits ausgewählten Lieferanten

12. Gegebenenfalls Zeitpunkt vorhergehender Veröffentlichungen im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

13. Sonstige mögliche Auskünfte

14. Tag der Absendung der Bekanntmachung

15. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 3

E. Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags

1. Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers

2. Gewähltes Vergabeverfahren; gegebenenfalls Begründung für das Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe c) bis f) und Nr. 3 des Gesetzes

3. Tag der Auftragsvergabe

4. Zuschlagskriterien

5. Zahl der eingegangenen Angebote

6. Name und Anschrift der (des) Auftragnehmer(s)

7. Art und Menge der gelieferten Waren, gegebenenfalls nach Auftragnehmer: CPA-Referenznummer

8. Gezahlter Preis oder Preisspanne (Minimum/Maximum)

9. Gegebenenfalls Wert und Teil des Auftrags, der an Dritte weitergegeben werden kann

10. Sonstige mögliche Auskünfte

11. Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

12. Tag der Absendung der vorliegenden Bekanntmachung

13. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens

E. DI RUPO

ANLAGE 4

MUSTER FÜR DIE BEKANNTMACHUNG ÖFFENTLICHER DIENSTLEISTUNGSaufTRÄGEA. Nicht verbindliche Bekanntmachung

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers sowie der Stelle, bei der zusätzliche Auskünfte eingeholt werden können, sofern es sich um eine andere Anschrift handelt
2. Voraussichtlicher Gesamtbetrag der Leistungen in den einzelnen Dienstleistungskategorien der Anlage 2 Buchstabe A zum Gesetz
3. Voraussichtlicher Tag der Einleitung der Verfahren nach Dienstleistungskategorie
4. Sonstige mögliche Auskünfte
5. Tag der Absendung der Bekanntmachung
6. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 4

B. Auftragsbekanntmachung bei öffentlichen Ausschreibungen und allgemeinen Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers
2. Dienstleistungskategorie und Beschreibung der Dienstleistung, CPC-Referenznummer
3. Ort der Ausführung
4. a) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist
- b) Hinweis auf diese Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen
- c) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen
5. Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können
6. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
7. Dauer des Auftrags oder Ausführungsfrist
8. a) Name und Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
- b) Frist für die Einsendung dieses Antrags
- c) Gegebenenfalls Höhe des für diese Unterlagen zu entrichtenden Betrags und die Modalitäten der Zahlung dieses Betrags
9. a) Personen, die bei der Öffnung der Angebote anwesend sein dürfen
- b) Tag, Uhrzeit und Ort der Öffnung der Angebote
10. Gegebenenfalls geforderte Kauttionen und andere Sicherheiten
11. Wesentliche Bedingungen für die Finanzierung und Zahlung der Leistungen und/oder Hinweise auf die Vorschriften, in denen sie enthalten sind
12. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
13. Angaben über die persönliche Lage des Dienstleistungserbringers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Dienstleistungserbringer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 69 bis 73 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
14. Bindefrist
15. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht im Sonderlastenheft stehen, und, wenn möglich, in der Reihenfolge ihrer Bedeutung
16. Sonstige mögliche Auskünfte
17. Tag der Absendung der Bekanntmachung
18. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 4

C. Auftragsbekanntmachung bei beschränkten Ausschreibungen und beschränkten Angebotsaufrufen

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
2. Dienstleistungskategorie und Beschreibung der Dienstleistung, CPC-Referenznummer
3. Ort der Ausführung
4. a) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist
- b) Hinweis auf diese Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen
- c) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen
5. Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können
6. Beabsichtigte Mindestzahl oder Marge von Dienstleistungserbringern, die zur Angebotsabgabe aufgefordert werden
7. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
8. Dauer des Auftrags oder Ausführungsfrist

9. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
10. a) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 58 vorgesehene beschleunigte Verfahren
 b) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
 c) Anschrift, an die diese Anträge zu richten sind
 d) Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind
12. Gegebenenfalls geforderte Kautions- und andere Sicherheiten
13. Angaben über die persönliche Lage des Dienstleistungserbringers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Dienstleistungserbringer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt; es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 69 bis 73 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
14. Zuschlagskriterien, sofern sie nicht im Sonderlastenheft stehen, und, wenn möglich, in der Reihenfolge ihrer Bedeutung
15. Sonstige mögliche Auskünfte
16. Tag der Absendung der Bekanntmachung
17. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 4

D. Auftragsbekanntmachung bei Verhandlungsverfahren mit Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 3 des Gesetzes

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Auftrag eingeholt werden können
2. Dienstleistungskategorie und Beschreibung der Dienstleistung, CPC-Referenznummer
3. Ausführungsort
4. a) Angabe, ob die Erbringung der Dienstleistung aufgrund von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist
 b) Hinweis auf diese Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen
 c) Angabe, ob juristische Personen die Namen und die berufliche Qualifikation der Personen angeben müssen, die für die Ausführung der betreffenden Dienstleistung verantwortlich sein sollen
5. Angabe, ob die Dienstleistungserbringer Angebote für einen Teil der betreffenden Dienstleistungen unterbreiten können
6. Beabsichtigte Mindestzahl oder Marge von Dienstleistungserbringern, die zur Angebotsabgabe aufgefordert werden
7. Gegebenenfalls Verbot von freien Varianten
8. Dauer des Auftrags oder Ausführungsfrist
9. Gegebenenfalls Rechtsform, die die Dienstleistungserbringergemeinschaft, der der Auftrag erteilt wird, haben muß
10. a) Gegebenenfalls Begründung für das in Artikel 58 vorgesehene beschleunigte Verfahren
 b) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
 c) Anschrift, an die diese Anträge zu richten sind
 d) Sprache(n), in der (denen) sie abzufassen sind
11. Gegebenenfalls Kautions- und andere geforderte Sicherheiten
12. Angaben über die persönliche Lage des Dienstleistungserbringers sowie Auskünfte und Formalitäten, die erforderlich sind zur Beurteilung der finanziellen, wirtschaftlichen und technischen Mindestanforderungen, die der öffentliche Auftraggeber an die Dienstleistungserbringer im Hinblick auf ihre Auswahl stellt. Es darf sich dabei nur um die in den Artikeln 69 bis 73 des vorliegenden Erlasses erwähnten Auskünfte und Formalitäten handeln
13. Gegebenenfalls Name und Anschrift der vom öffentlichen Auftraggeber bereits ausgewählten Dienstleistungserbringer
14. Sonstige mögliche Auskünfte
15. Tag der Absendung der Bekanntmachung
16. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)
17. Zeitpunkt vorhergehender Veröffentlichungen im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

ANLAGE 4

E. Bekanntmachung eines vergebenen Auftrags

1. Name und Anschrift des Auftraggebers
2. Gewähltes Vergabeverfahren; gegebenenfalls Begründung für das Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung bei der Einleitung des Verfahrens im Sinne von Artikel 17 § 2 Nr. 1 Buchstabe c) bis f), Nr. 2, Nr. 3 und Nr. 4 des Gesetzes
3. Dienstleistungskategorie und Beschreibung der Dienstleistung, CPC-Referenznummer
4. Tag der Auftragsvergabe
5. Zuschlagskriterien
6. Zahl der eingegangenen Angebote
7. Name und Anschrift der (des) Auftragnehmer(s)
8. Gezahlter Preis oder Preisspanne (Minimum/Maximum)
9. Gegebenenfalls Wert und Teil des Auftrags, der an Dritte weitergegeben werden kann
10. Sonstige mögliche Auskünfte
11. Tag der Veröffentlichung der Bekanntmachung im Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

12. Tag der Absendung der vorliegenden Bekanntmachung
13. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 4

F. Wettbewerbsbekanntmachung

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers und der Stelle, bei der zusätzliche Unterlagen eingeholt werden können; Person, bei der zusätzliche Angaben über den Wettbewerb eingeholt werden können
2. Beschreibung des Projekts
3. Form des Wettbewerbs: offen oder nicht offen
4. Bei einem offenen Wettbewerb: Frist für den Eingang der Projekte
5. Bei einem nicht offenen Wettbewerb:
 - a) Voraussichtliche Zahl der Teilnehmer
 - b) Gegebenenfalls Namen der bereits ausgewählten Teilnehmer
 - c) Kriterien für die Auswahl der Teilnehmer
 - d) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge
6. Gegebenenfalls Angabe, ob die Teilnahme einem besonderen Berufsstand vorbehalten ist
7. Kriterien für die Beurteilung der Projekte
8. Gegebenenfalls Namen der ausgewählten Mitglieder des Preisgerichts
9. Angabe, ob die Entscheidung des Preisgerichts für den Auftraggeber verbindlich ist oder nicht
10. Gegebenenfalls Zahl und Höhe der Preise
11. Gegebenenfalls Angabe der an alle Teilnehmer zu leistenden Zahlungen
12. Angabe, ob die Preisgewinner Folgeaufträge erhalten dürfen
13. Sonstige mögliche Auskünfte
14. Tag der Absendung der Bekanntmachung
15. Bei einer obligatorischen Bekanntmachung des Wettbewerbs im Rahmen der Europäischen Gemeinschaft, Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)

ANLAGE 4

G. Bekanntmachung über die Wettbewerbsergebnisse

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers
 2. Beschreibung des Projekts
 3. Gesamtzahl der Teilnehmer
 4. Anzahl der ausländischen Teilnehmer
 5. Gewinner des Wettbewerbs
 6. Gegebenenfalls der/die Preis(e)
 7. Sonstige mögliche Auskünfte
 8. Hinweis auf die Wettbewerbsbekanntmachung
 9. Tag der Absendung der Bekanntmachung
 10. Tag des Eingangs der Bekanntmachung beim Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (vom besagten Amt anzugeben)
- Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens

E. DI RUPO

ANLAGE 5

Anlage zur Bestimmung des Verzeichnisses der Waren im Bereich der Verteidigung, mit Bezug auf den Einfuhrzolltarif, in Anwendung von Artikel 50 Nr. 2 Buchstabe a)

Kapitel 25: Salz; Schwefel; Erden und Steine; Gips, Kalk und Zement

Kapitel 26: Metallurgische Erze, Schlacken und Aschen

Kapitel 27: Mineralische Brennstoffe, Mineralöle und Erzeugnisse ihrer Destillation; bituminöse Stoffe, Mineralwachse, ausgenommen:

ex 27.10: Spezialtreibstoffe

Kapitel 28: Anorganische chemische Erzeugnisse; organische oder anorganische Verbindungen von Edelmetallen, radioaktiven Elementen, Metallen der seltenen Erden und Isotopen, ausgenommen:

- ex 28.09: Sprengstoffe
- ex 28.13: Sprengstoffe
- ex 28.14: Tränengase
- ex 28.28: Sprengstoffe
- ex 28.32: Sprengstoffe
- ex 28.39: Sprengstoffe
- ex 28.50: toxikologische Erzeugnisse
- ex 28.51: toxikologische Erzeugnisse
- ex 28.54: Sprengstoffe

Kapitel 29: Organische chemische Erzeugnisse, ausgenommen:

- ex 29.03: Sprengstoffe
- ex 29.04: Sprengstoffe
- ex 29.07: Sprengstoffe
- ex 29.08: Sprengstoffe
- ex 29.11: Sprengstoffe
- ex 29.12: Sprengstoffe
- ex 29.13: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.14: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.15: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.21: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.22: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.23: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.26: Sprengstoffe
- ex 29.27: toxikologische Erzeugnisse
- ex 29.29: Sprengstoffe

Kapitel 30: Pharmazeutische Produkte

Kapitel 31: Düngemittel

Kapitel 32: Gerb- und Farbstoffauszüge, Tannine und ihre Derivate; Farbstoffe, Farben, Anstrichfarben, Lacke und Färbemittel; Kitte; Tinten

Kapitel 33: Ätherische Öle und Resinoide; zubereitete Riech-, Körperpflege- und Schönheitsmittel

Kapitel 34: Seifen, organische grenzflächenaktive Stoffe; zubereitete Waschmittel, zubereitete Schmiermittel, künstliche Wachse, zubereitete Wachse, Schuhcreme, Scheuerpulver und dergleichen, Kerzen und ähnliche Erzeugnisse, Modelliermassen und «Dentalwachs»

Kapitel 35: Eiweißstoffe; Klebstoffe; Enzyme

Kapitel 37: Erzeugnisse zu fotografischen und kinematografischen Zwecken

Kapitel 38: Verschiedene Erzeugnisse der chemischen Industrie, ausgenommen:

- ex 39.19: toxikologische Erzeugnisse

Kapitel 39: Kunststoffe, Zelluloseäther und -ester, Kunstharz und Waren daraus, ausgenommen:

- ex 39.03: Sprengstoffe

Kapitel 40: Kautschuk (Naturkautschuk, synthetischer Kautschuk und Faktis) und Kautschukwaren, ausgenommen:

- ex 40.11: kugelsichere Reifen

Kapitel 41: Häute und Felle; Leder

Kapitel 42: Lederwaren; Sattlerwaren; Reiseartikel, Handtaschen und ähnliche Behältnisse; Waren aus Därmen

Kapitel 43: Pelzfelle und künstliches Pelzwerk; Waren daraus

Kapitel 44: Holz, Holzkohle und Holzwaren

Kapitel 45: Kork und Korkwaren

Kapitel 46: Flechtwaren und Korbmacherwaren

Kapitel 47: Ausgangsstoffe für die Papierherstellung

Kapitel 48: Papier und Pappe; Waren aus Papierhalbstoff, Papier und Pappe

Kapitel 49: Waren des Buchhandels und Erzeugnisse des graphischen Gewerbes

Kapitel 65: Kopfbedeckungen und Teile davon

Kapitel 66: Regen- und Sonnenschirme, Spazierstöcke, Peitschen, Reitpeitschen und Teile davon

Kapitel 67: Zugerichtete Federn und Daunen und Waren aus Federn oder Daunen; künstliche Blumen; Waren aus Menschenhaar

Kapitel 68: Waren aus Steinen, Gips, Zement, Asbest, Glimmer und ähnlichen Stoffen

Kapitel 69: Keramische Waren

Kapitel 70: Glas und Glaswaren

Kapitel 71: Echte Perlen, Edelsteine, Schmucksteine und dergleichen, Edelmetalle, Edelmetallplattierungen, Waren daraus; Phantasieschmuck

Kapitel 73: Gußeisen, Eisen und Stahl

Kapitel 74: Kupfer

Kapitel 75: Nickel

Kapitel 76: Aluminium

Kapitel 77: Magnesium, Beryllium (Glucinium)

Kapitel 78: Blei

Kapitel 79: Zink

Kapitel 80: Zinn

Kapitel 81: Andere unedle Metalle

- Kapitel 82: Werkzeuge; Messerschmiedewaren und Eßbestecke aus unedlen Metallen, ausgenommen:
ex 82.05: Werkzeuge
ex 82.07: Werkzeugteile
- Kapitel 83: Verschiedene Waren aus unedlen Metallen
- Kapitel 84: Kessel, Maschinen, Apparate und mechanische Geräte, ausgenommen:
ex 84.06: Motoren
ex 84.08: andere Triebwerke
ex 84.45: Maschinen
ex 84.53: automatische Datenverarbeitungsmaschinen
ex 84.55: Teile für Maschinen der Tarifnummer 84.53
ex 84.59: Kernreaktoren
- Kapitel 85: Elektrische Maschinen, Apparate und Geräte sowie andere elektronische Waren, ausgenommen:
ex 85.13: Geräte für die Fernsprech- oder Telegrafentechnik
ex 85.15: Sendegeräte
- Kapitel 86: Schienenfahrzeuge; ortsfestes Gleismaterial; nicht elektrische mechanische Signalvorrichtungen für Verkehrswege, ausgenommen:
ex 86.02: gepanzerte Lokomotiven
ex 86.03: andere gepanzerte Lokomotiven
ex 86.05: gepanzerte Wagen
ex 86.06: Werkstattwagen
ex 86.07: Wagen
- Kapitel 87: Zugmaschinen, Kraftwagen, Krafräder, Fahrräder und andere nicht schienengebundene Landfahrzeuge, ausgenommen:
ex 87.08: Panzerwagen und andere gepanzerte Fahrzeuge
ex 87.01: Zugmaschinen
ex 87.02: Militärfahrzeuge
ex 87.03: Abschleppwagen
ex 87.09: Krafräder
ex 87.14: Anhänger
- Kapitel 89: Wasserfahrzeuge und schwimmende Vorrichtungen, ausgenommen:
ex 89.01 A: Kriegsschiffe
- Kapitel 90: Optische, fotografische und kinematografische Instrumente, Apparate und Geräte; Meß-, Prüf- und Präzisionsinstrumente, -apparate und -geräte; medizinische und chirurgische Instrumente, Apparate und Geräte, ausgenommen:
ex 90.05: Ferngläser
ex 90.13: verschiedene Instrumente, Laser
ex 90.14: Entfernungsmesser
ex 90.28: elektrische oder elektronische Meßinstrumente
ex 90.11: Mikroskope
ex 90.17: medizinische Instrumente
ex 90.18: Apparate und Geräte für Mechanotherapie
ex 90.19: orthopädische Apparate
ex 90.20: Röntgenapparate und -geräte
- Kapitel 91: Uhrmacherwaren
- Kapitel 92: Musikinstrumente; Tonaufnahme- oder Tonwiedergabegeräte; Bild- und Tonaufzeichnungsgeräte oder Bild- und Tonwiedergabegeräte für das Fernsehen; Teile und Zubehör für diese Instrumente und Geräte
- Kapitel 94: Möbel; medizinisch-chirurgische Möbel; Betausstattungen und ähnliche Waren, ausgenommen:
ex 94.01 A: Sitze für Luftfahrzeuge
- Kapitel 95: Bearbeitete Schnitz- und Formstoffe; Waren aus Schnitz- und Formstoffen
- Kapitel 96: Besen, Bürsten, Pinsel, Puderquasten und Siebwaren
- Kapitel 98: Verschiedene Waren

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft
und des Fernmeldewesens
E. DI RUPO

ANLAGE 6

A. Bekanntmachung einer öffentlichen Baukonzession

1. Name, Anschrift, Telegrammanschrift, Telefon-, Fernschreib- und Fernkopiernummer des öffentlichen Auftraggebers
2. a) Ort der Ausführung
b) Gegenstand der Konzession, Art und Umfang der Leistungen
3. a) Frist für die Einreichung der Bewerbungen
b) Anschrift, an die sie zu richten sind
c) Sprache(n), in der (denen) sie abgefaßt sein müssen
4. Persönliche, technische oder finanzielle Anforderungen an die Bewerber beziehungsweise Submittenten
5. Zuschlagskriterien
6. Gegebenenfalls Mindestprozentsatz der Arbeiten, die an Dritte weitergegeben werden
7. Sonstige mögliche Auskünfte
8. Tag der Absendung der Bekanntmachung
9. Unterliegt die Konzession der europäischen Bekanntmachung, Tag des Eingangs der Bekanntmachung (vom Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften anzugeben)

ANLAGE 6

B. Bekanntmachung eines vom Konzessionär zu vergebenden Bauauftrags

(Konzessionär, der selbst nicht öffentlicher Auftraggeber im Sinne von Artikel 4 § 1 und § 2 Nr. 1 bis 8 und 10 des Gesetzes ist)

1. a) Ort der Ausführung
b) Art und Umfang der Leistungen, allgemeine Merkmale des Bauwerks
2. Etwaige Frist für die Ausführung
3. Name und Anschrift der Stelle, bei der das Sonderlastenheft und die zusätzlichen Unterlagen angefordert werden können
4. a) Frist für den Eingang der Teilnahmeanträge und/oder der Angebote
b) Anschrift, an die sie zu richten sind
c) Sprache(n), in der (denen) sie abgefaßt sein müssen
5. Gegebenenfalls geforderte Kauttionen oder Sicherheiten
6. Wirtschaftliche und technische Anforderungen an den Unternehmer
7. Zuschlagskriterien
8. Sonstige Auskünfte
9. Tag der Absendung der Bekanntmachung
10. Unterliegt der Auftrag der öffentlichen Bekanntmachung, Tag des Eingangs der Bekanntmachung (vom Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften anzugeben)

Gesehen, um Unserem Erlaß vom 8. Januar 1996 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister

J.-L. DEHAENE

Der Vizepremierminister und Minister der Wirtschaft und des Fernmeldewesens

E. DI RUPO

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 augustus 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 août 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
L. TOBBACK

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 2930

[C - 98/27605]

15 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique
lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à la lutte contre la pollution atmosphérique, notamment les articles 1^{er}, 3, alinéa 2, 4 et 6;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, II°;

Vu l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, notamment les articles 10 et 11;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture de la Région wallonne,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux articles 10, 11 et 13 de l'arrêté royal du 6 janvier 1978 tendant à prévenir la pollution atmosphérique lors du chauffage de bâtiments à l'aide de combustible solide ou liquide, les termes « Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions » sont remplacés par « En Région wallonne, le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions ».

Art. 2. A l'article 12 du même arrêté royal du 6 janvier 1978, les termes « au Service des Nuisances de l'Administration de l'Hygiène publique du Ministère de la Santé publique et de la Famille » sont remplacés par « En Région wallonne, à la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement du Ministère de la Région wallonne ».

Art. 3. Un article 11*bis* rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté royal du 6 janvier 1978 : « En Région wallonne, le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions peut déléguer au Directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, les compétences prévues aux articles 10 et 11 du présent arrêté ».

Art. 4. Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 15 octobre 1998.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 2930

[C - 98/27605]

15. OKTOBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 28. Dezember 1964 bezüglich der Bekämpfung der Luftverunreinigung, insbesondere der Artikel 1, 3, Absatz 2, 4 und 6;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6 § 1, II°;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff, insbesondere der Artikel 10 und 11;
Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;
Auf Vorschlag des Ministers der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 10, 11 und 13 des Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 zur Verhütung der Luftverunreinigung bei der Heizung von Gebäuden mit festem oder flüssigem Brennstoff wird der Wortlaut "Der für Gesundheitswesen zuständige Minister" durch den Wortlaut "In der Wallonischen Region, der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört," ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 12 desselben Königlichen Erlasses vom 6. Januar 1978 wird der Wortlaut "beim Schädendienst der Verwaltung für Volksgesundheit des Ministeriums für Gesundheitswesen und Familie" durch den Wortlaut "in der Wallonischen Region, bei der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt des Ministeriums der Wallonischen Region" ersetzt.

Art. 3 - Es wird ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut in denselben Königlichen Erlaß vom 6. Januar 1978 eingefügt:

« In der Wallonischen Region kann der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt gehört, dem Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt die in den Artikel 10 und 11 des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Zuständigkeiten übertragen. »

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Umwelt, die Naturschätze und die Landwirtschaft gehören, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 15. Oktober 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 2930

[C - 98/27605]

15 OKTOBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op de artikelen 1, 3, tweede lid, 4 en 6;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II°;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof, inzonderheid op de artikelen 10 en 11;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 10 en 11 van het koninklijk besluit van 6 januari 1978 tot voorkoming van luchtverontreiniging bij het verwarmen van gebouwen met vaste of vloeibare brandstof worden de woorden "De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort" vervangen door de woorden "In het Waalse Gewest erkent de Minister van Leefmilieu". In artikel 13 van hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 worden de woorden "De Minister tot wiens bevoegdheid de Volksgezondheid behoort" vervangen door de woorden "In het Waalse Gewest kan de Minister van Leefmilieu".

Art. 2. In artikel 12 van hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 wordt het eerste lid gewijzigd als volgt : "In het Waalse Gewest moet het verzoek om erkenning van de kwalificatie bij aangetekende brief ingediend worden bij het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu van het Ministerie van het Waalse Gewest".

Art. 3. Hetzelfde koninklijk besluit van 6 januari 1978 wordt aangevuld met een artikel 11bis, luidend als volgt : "In het Waalse Gewest kan de Minister van Leefmilieu de in de artikelen 10 en 11 van dit besluit bedoelde bevoegdheden opdragen aan de Directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu".

Art. 4. De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 15 oktober 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR

[98/14249]

20 SEPTEMBER 1998. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 13 maart 1998 betreffende de toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberechtiging, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 71, 72 en 110;

Overwegende dat sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, in de uitoefening van hun ambt, de overtredingen van deze wetten en de ter uitvoering ervan genomen besluiten, moeten kunnen opsporen en vaststellen.

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. § 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 maart 1998 betreffende de toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan sommige personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, worden de woorden « Mathijs, Johan R.J. » vervangen door de woorden « Matthys, Johan R.J. ».

§ 2. In hetzelfde artikel worden volgende namen toegevoegd aan de lijst van de ambtenaren waaraan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt verleend :

Baert, Freddy M.N.

De Laet, Guillaume, H.

§ 3. In hetzelfde artikel worden volgende namen geschrapt uit de lijst van de ambtenaren waaraan de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie wordt verleend :

Classens, Michel J.R.

Dehayé, René P.

Van Buggenhout, Thierry G.A.L.G.

Van Waeyenberge, Danny M.

Art. 2. Het koninklijk besluit van 3 februari 1994 tot toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan daartoe aangeduide personeelsleden van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie, wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 september 1998.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Telecommunicatie,
E. DI RUPO

MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE

[98/14249]

20 SEPTEMBRE 1998. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 13 mars 1998 relatif à l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire à certains membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, notamment l'article 14;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 71, 72 et 110;

Considérant que certains membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications doivent, dans l'exercice de leurs fonctions, pouvoir rechercher et déterminer les infractions à ces lois et aux autres arrêtés pris en exécution de celles-ci;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. § 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 13 mars 1998 relatif à l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire à certains membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications, les mots « Mathijs, Johan R.J. » sont remplacés par les mots « Matthys, Johan R.J. ».

§ 2. Dans le même article, les noms suivants sont ajoutés à la liste des fonctionnaires auxquels la qualité d'officier de police judiciaire a été octroyée :

Baert, Freddy M.N.;

De Laet, Guillaume, H.

§ 3. Dans le même article, les noms suivants sont supprimés de la liste des fonctionnaires auxquels la qualité d'officier de police judiciaire a été octroyée :

Classens, Michel J.R.

Dehayé, René P.

Van Buggenhout, Thierry G.A.L.G.

Van Waeyenberge, Danny M.

Art. 2. L'arrêté royal du 3 février 1994 relatif à l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire aux membres du personnel de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications désignés, est abrogé.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1998.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Télécommunications,
E. DI RUPO

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09896]

Rechterlijke Orde

Bij ministerieel besluit van 27 oktober 1998 is aan de heer Michotte, J., eersaanwezend beambte bij de griffie van het vrederecht van het kanton Louveigné, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09896]

Ordre judiciaire

Par arrêté ministériel du 27 octobre 1998, M. Michotte, J., employé principal au greffe de la justice de paix du canton de Louveigné, est délégué aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 98/21412]

Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden
Koninklijke Sterrenwacht van België. — Te begeven betrekkingen

Bij de Koninklijke Sterrenwacht van België, Ringlaan 3, 1180 Brussel, zijn twee betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid te begeven, waarvan één toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingeschreven worden op de Nederlandse taalrol en één toegankelijk voor kandidaten die kunnen ingeschreven worden op de Franse taalrol.

De kandidaten moeten de volgende voorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking;
- de kandidaten moeten de vereiste wetenschappelijke bekwaamheid hebben om deel te nemen aan het programma inzake wetenschappelijk onderzoek in één van de volgende domeinen :

1. onderzoek gericht op interpretatie van waarnemingen met satellieten, verkregen met ESO-telescopen of andere, in het bijzonder nieuwe-generatie telescopen (waaronder de VLT); waarneming en studie van galactische en extra-galactische objecten;

2. de werkzaamheden binnen het departement *Referentiesystemen en Geodynamica* op het gebied van ruimte-geodesie, tijdschifts en aardgetijden; naast de deelname aan de geofysische interpretatie, zal de kandidaat meer in het bijzonder verantwoordelijk zijn voor het onderzoek (modellen, databanken, correcties) naar de diverse storingen die van invloed zijn op de waarnemingen.

Voor deze betrekkingen dienen de kandidaten bij voorkeur houder te zijn van één der navermelde diploma's :

1. licentiaat in de natuurkundige wetenschappen;
2. licentiaat in de wiskundige wetenschappen;
3. burgerlijk ingenieur;
4. doctor in de wetenschappen.

De vereiste diploma's moeten eindexamen diploma's zijn, na ten minste vier jaar studie, uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermee gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van de Koninklijke Sterrenwacht van België vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt. Op die datum dienen zij tevens :

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

[C - 98/21412]

Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles
Observatoire royal de Belgique. — Emplois à conférer

Deux emplois d'agent scientifique sont à conférer à l'Observatoire royal de Belgique, avenue Circulaire 3, 1180 Bruxelles, dont l'un accessible à des candidats pouvant être inscrits au rôle linguistique français et l'autre accessible à des candidats pouvant être inscrits au rôle linguistique néerlandais.

Les candidats doivent remplir les conditions suivantes :

- être Belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité;

— les candidats auront les aptitudes scientifiques nécessaires pour participer au programme de la recherche scientifique dans l'un des domaines suivants :

1. recherches liées à l'exploitation d'observations effectuées à partir de satellites et de télescopes de l'ESO ou autres, en particulier les télescopes de nouvelle génération (dont le VLT); observation et étude d'objets galactiques et extragalactiques;

2. les activités du département *Systèmes de référence et Géodynamique* dans les domaines de la géodésie spatiale, des transferts de temps et des marées terrestres; outre une participation aux interprétations géophysiques dans les domaines ci-dessus, le candidat sera plus particulièrement responsable de l'étude (modèles, banque de données, corrections) des diverses perturbations affectant les observations.

Pour ces emplois, les candidats doivent être porteurs de préférence d'un des diplômes suivants :

1. licencié en sciences physiques;
2. licencié en sciences mathématiques;
3. ingénieur civil;
4. docteur en sciences.

Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Observatoire royal de Belgique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

Les candidats doivent remplir la condition de nationalité le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard. Le même jour, ils doivent également :

1° het vereiste diploma te hebben behaald; indien de taal van het door de kandidaat genoten onderwijs niet het Nederlands of het Frans is, moet hij/zij op dezelfde datum tevens een door het Vast Wervingssecretariaat (Pachecolaan 19, bus 4, 1010 Brussel) afgeleverd getuigschrift hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit getuigschrift is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

2° te voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

Nadere inlichtingen omtrent deze betrekkingen, de bezoldiging, enz., kunnen bij voormelde instelling ingewonnen worden.

De kandidaturen, met vermelding van de gepostuleerde betrekking(en), moeten samen met een *curriculum vitae*, een eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht worden aan Mevrouw J. Decrock-Beyrus, hoofd van de Dienst van de federale wetenschappelijke instellingen, Wetenschapsstraat 8 (1ste verdieping), 1000 Brussel.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

1° avoir obtenu le diplôme requis; si la langue véhiculaire de ses études n'était pas le Français ou le Néerlandais, le candidat doit avoir obtenu à ce même jour, au plus tard, l'attestation délivrée par le Secrétariat permanent de Recrutement (boulevard Pachéco 19, bte 4, 1010 Bruxelles) prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique où l'emploi sollicité est à conférer; en pareil cas, cette attestation est requise pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

2° remplir les conditions fixées par rapport aux profil et aptitudes scientifiques spéciales requises.

Des renseignements complémentaires concernant ces emplois, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement précité.

Les candidatures précisant l'emploi ou les emplois sollicités et accompagnées d'un *curriculum vitae*, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées par lettre recommandée, dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur Belge*, à Mme J. Decrock-Beyrus, chef du Service des établissements scientifiques fédéraux, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[98/09894]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Luik en van de provincieraad van Namen tot twee plaatsen van raadsheer vakant in het hof van beroep te Luik

Eerste plaats.

Kandidaten voorgedragen door het hof van beroep :

Eerste kandidaat :

Mevr. Malmendier, Ch., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Namen.

Tweede kandidaat :

de heer d'Aspremont Lynden, A., procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Kandidaten voorgedragen door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

Mevr. Prignon, B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Tweede kandidaat :

De heer Vermeersch, D., rechter in de politierechtbank te Dinant.

Tweede plaats.

Kandidaten voorgedragen door het hof van beroep :

Eerste kandidaat :

De heer d'Aspremont Lynden, A., procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Tweede kandidaat :

Mevr. Londot, N., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dinant.

Kandidaten voorgedragen door de provincieraad :

Eerste kandidaat :

Mevr. Prignon, B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Tweede kandidaat :

Mevr. Londot, N., voornoemd.

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Luik en van de provincieraad van Luxemburg tot één plaats van raadsheer vakant in het hof van beroep te Luik

Kandidaten voorgedragen door het hof van beroep :

Eerste kandidaat :

De heer Lambrecht, L., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[98/09894]

Ordre judiciaire

Publication des présentations de la cour d'appel de Liège et du conseil provincial de Namur à deux places de conseiller vacantes à la cour d'appel de Liège

Première place.

Candidats présentés par la cour d'appel :

Premier candidat :

Mme Malmendier, Ch., juge d'instruction au tribunal de première instance de Namur.

Second candidat :

M. d'Aspremont Lynden, A., procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant.

Candidats présentés par le conseil provincial :

Premier candidat :

Mme Prignon, B., vice-président au tribunal de première instance de Liège.

Second candidat :

M. Vermeersch, D., juge au tribunal de police de Dinant.

Deuxième place :

Candidats présentés par la cour d'appel :

Premier candidat :

M. d'Aspremont Lynden, A., procureur du Roi près le tribunal de première instance de Dinant.

Second candidat :

Mme Londot, N., juge au tribunal de première instance de Dinant.

Candidats présentés par le conseil provincial :

Premier candidat :

Mme Prignon, B., vice-président au tribunal de première instance de Liège.

Second candidat :

Mme Londot, N., précitée.

Publication des présentations de la cour d'appel de Liège et du conseil provincial de Luxembourg à une place de conseiller vacante à la cour d'appel de Liège

Candidats présentés par la cour d'appel :

Premier candidat :

M. Lambrecht, L., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne.

Tweede kandidaat :
 Mevr. Hautier, B., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.
 Kandidaten voorgedragen door de provincieraad :
 Eerste kandidaat :
 Mevr. Hautier, B., voornoemd.
 Tweede kandidaat :
 Mevr. Prignon, B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Bergen en van de provincieraad van Henegouwen tot drie plaatsen van raadsheer vakant in het hof van beroep te Bergen

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :
 Eerste plaats :
 Eerste kandidaat :
 De heer Resteau, Ph., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.
 Tweede kandidaat :
 Mevr. Baeckeland, F., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.
 Tweede plaats :
 Eerste kandidaat :
 Mevr. Levecque, M., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.
 Tweede kandidaat :
 Mevr. Etienne, D., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.
 Derde plaats :
 Eerste kandidaat :
 Mevr. Putzeys, F., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.
 Tweede kandidaat :
 Mevr. Berton, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen.

Bekendmaking van de voordrachten van het hof van beroep te Bergen en van de provincieraad van Henegouwen tot vier plaatsen van plaatsvervangend raadsheer vakant in het hof van beroep te Bergen

Kandidaten voorgedragen, in dezelfde orde, door het hof van beroep en door de provincieraad :
 Eerste plaats :
 Eerste kandidaat :
 De heer Van Daele, E., advocaat te Doornik en plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Doornik.
 Tweede kandidaat :
 De heer Chevalier, P., advocaat te Doornik en plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het tweede kanton Doornik
 Tweede plaats :
 Eerste kandidaat :
 De heer Chevalier, P., voornoemd.
 Tweede kandidaat :
 De heer Van Daele, E., voornoemd.
 Derde plaats :
 Eerste kandidaat :
 De heer Cartuyvels, B., advocaat te Brussel.
 Tweede kandidaat :
 De heer de Liedekerke, H., ereadvocaat.
 Vierde plaats :
 Eerste kandidaat :
 De heer de Liedekerke, H., voornoemd.
 Tweede kandidaat :
 De heer Cartuyvels, B., voornoemd.

Second candidat :
 Mme Hautier, B., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Arlon.
 Candidats présentés par le conseil provincial :
 Premier candidat :
 Mme Hautier, B., précitée.
 Second candidat :
 Mme Prignon, B., vice-président au tribunal de première instance de Liège.

Publication des présentations de la cour d'appel de Mons et du conseil provincial du Hainaut à trois places de conseiller vacantes à la cour d'appel de Mons

Candidats présentés, dans le même ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :
 Première place :
 Premier candidat :
 M. Resteau, Ph., juge au tribunal de première instance de Charleroi.
 Second candidat :
 Mme Baeckeland, F., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi.
 Deuxième place :
 Premier candidat :
 Mme Levecque, M., juge d'instruction au tribunal de première instance de Charleroi.
 Second candidat :
 Mme Etienne, D., juge d'instruction au tribunal de première instance de Charleroi.
 Troisième place :
 Premier candidat :
 Mme Putzeys, F., juge au tribunal de première instance de Mons.
 Second candidat :
 Mme Berton, M., juge au tribunal de première instance de Mons.

Publication des présentations de la cour d'appel de Mons et du conseil provincial du Hainaut à quatre places de conseiller suppléant vacantes à la cour d'appel de Mons

Candidats présentés, dans le même ordre, par la cour d'appel et par le conseil provincial :
 Première place :
 Premier candidat :
 M. Van Daele, E., avocat à Tournai et juge suppléant au tribunal de commerce de Tournai.
 Second candidat :
 M. Chevalier, P., avocat à Tournai et juge suppléant à la justice de paix du second canton de Tournai.
 Deuxième place :
 Premier candidat :
 M. Chevalier, P., précité.
 Second candidat :
 M. Van Daele, E., précité.
 Troisième place :
 Premier candidat :
 M. Catuyvels, B., avocat à Bruxelles.
 Second candidat :
 M. de Liedekerke, H., avocat honoraire.
 Quatrième place :
 Premier candidat :
 M. de Liedekerke, H., précité.
 Second candidat :
 M. Cartuyvels, B., précité.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[98/40310]

Indexcijfer van de consumptieprijzen van de maand oktober 1998

Het Ministerie van Economische Zaken deelt mee dat het indexcijfer van de consumptieprijzen voor de maand oktober 1998, 102,72 punten bedraagt, tegenover 102,70 punten in september 1998, hetgeen een stijging van 0,02 punt of 0,02 % betekent.

Het gezondheidsindexcijfer, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 december 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 1993), bedraagt 102,72 punten voor de maand oktober 1998.

Het rekenkundig gemiddelde van het indexcijfer van de laatste vier maanden, hetzij juli, augustus, september en oktober 1998, bedraagt 102,83 punten.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

[98/40310]

Indice des prix à la consommation du mois d'octobre 1998

Le Ministère des Affaires économiques communique que l'indice des prix à la consommation s'établit à 102,72 points en octobre 1998, contre 102,70 points en septembre 1998, ce qui représente une hausse de 0,02 point ou 0,02 %.

L'indice santé, tel que prévu dans l'arrêté royal du 24 décembre 1993 (*Moniteur belge* du 31 décembre 1993), s'élève pour le mois d'octobre 1998 à 102,72 points.

La moyenne arithmétique des indices des quatre derniers mois, soit juillet, août, septembre et octobre 1998 s'élève à 102,83 points.

Produkt of dienst		september – septembre	oktober – octobre	Produit ou service	
01.	Voedingsmiddelen en dranken	103.57	103.19	01.	Produits alimentaires et boissons
01.1	Voedingsmiddelen.....	103.28	102.93	01.1.	Produits alimentaires
01.1.1.	Brood en granen	102.87	102.88	01.1.1.	Pain et céréales
01.1.2.	Vlees.....	103.16	103.04	01.1.2.	Viandes
01.1.3.	Vis.....	109.95	108.73	01.1.3.	Poissons
01.1.4.	Melk, kaas en eieren	101.28	101.25	01.1.4.	Lait, fromage, œufs
01.1.5.	Oliën en vetten.....	106.24	106.04	01.1.5.	Huiles et graisses
01.1.6.	Fruit.....	116.67	103.01	01.1.6.	Fruits
01.1.7.	Groenten (aardappelen inbegrepen)	92.54	99.63	01.1.7.	Légumes (y compris pommes de terre)
01.1.8.	Suikerwaren en dergelijke	102.38	103.24	01.1.8.	Sucreries et similaires
01.1.9.	Andere voedingsmiddelen	100.14	101.01	01.1.9.	Autres produits alimentaires
01.2.	Alcoholvrije dranken	106.41	104.99	01.2.	Boissons non alcoolisées
01.2.1.	Koffie.....	120.54	115.19	01.2.1.	Café
01.2.2.	Water, frisdrank en fruitsap.....	101.53	101.48	01.2.2.	Eaux, limonades et jus de fruits
01.3.	Alcoholhoudende dranken	103.38	103.77	01.3.	Boissons alcoolisées
02.	Tabak.....	109.16	109.24	02.	Tabac
03.	Kleding en schoeisel	101.99	102.25	03.	Articles d'habillement et articles chaussants
03.1.	Kleding.....	101.99	102.25	03.1.	Articles d'habillement
03.2.	Schoeisel en schoenreparaties	101.99	102.24	03.2.	Articles chaussants, y compris les réparations
03.2.1.	Schoeisel.....	101.95	102.17	03.2.1.	Chaussures, y compris bottes
03.2.2.	Schoenreparaties.....	102.84	103.80	03.2.2.	Réparations de chaussures
04.	Huisvesting, water, elektriciteit, gas, brandstoffen	102.42	102.61	04.	Logement, eau, électricité, gaz et autres combustibles
04.1.	Huur	103.03	103.19	04.1.	Loyers
04.1.1.	Niet-sociale huur	102.94	103.11	04.1.1.	Loyers non-sociaux
04.1.2.	Sociale huur.....	103.53	103.60	04.1.2.	Loyers sociaux
04.2.	Gewoon onderhoud en reparaties- van de woning.....	102.23	102.36	04.2.	Entretien et réparations courantes du logement
04.3.	Watervoorziening	123.76	124.22	04.3.	Distribution d'eau
04.4.	Electriciteit, gas en andere brandstoffen.....	98.48	98.66	04.4.	Electricité, gaz et autres combustibles
04.4.1.	Electriciteit.....	101.70	101.66	04.4.1.	Electricité
04.4.2.	Gas	105.75	105.47	04.4.2.	Gaz
04.4.2.1.	Aardgas	106.74	106.16	04.4.2.1.	Gaz naturel
04.4.2.2.	Petroleumgassen.....	94.39	97.44	04.4.2.2.	Gaz de pétrole
04.4.3.	Vloeibare brandstoffen	77.90	79.20	04.4.3.	Combustibles liquides
04.4.4.	Vaste brandstoffen.....	98.86	101.34	04.4.4.	Combustibles solides
05.	Stoffering, huishoudapparaten en onderhoud van woning.....	101.58	101.63	05.	Ameublement, appareils ménagers, entretien du logement
05.1.	Meubelen, stoffering, vloerbekleding	101.39	101.41	05.1.	Meubles, articles d'ameublement, revêtements de sol

Produkt of dienst		september — septembre	oktober — octobre	Produit ou service	
05.2.	Huishoudtextiel	103.43	103.51	05.2.	Articles de ménage en textiles
05.3.	Verwarmingsapparaten, huishoudtoestellen.	99.89	99.76	05.3.	Appareils de chauffage, appareils ménagers
05.4.	Vaat- en glaswerk en huishoudelijke artikelen.....	102.18	102.36	05.4.	Verrerie, vaisselle et ustensiles de ménage
05.5.	Gereedschap voor huis en tuin.....	98.30	98.21	05.5.	Outillage pour la maison et le jardin
05.6.	Dagelijks onderhoud van de woning	103.03	103.22	05.6.	Entretien courant de l'habitation
06.	Gezondheidsuitgaven.....	105.51	105.55	06.	Dépenses de santé
06.1.	Geneesmiddelen en andere farmaceutische producten	102.03	102.12	06.1.	Médicaments et autres produits pharmaceutiques
06.2.	Therapeutische apparaten en materialen.....	100.35	100.39	06.2.	Appareils et matériels thérapeutiques
06.3.	Diensten van medisch geschoolden.....	104.72	104.72	06.3.	Services de médecins et autres praticiens
06.4.	Verpleging in ziekenhuis	119.57	119.57	06.4.	Soins des hôpitaux et assimilés
07.	Vervoer	101.62	101.75	07.	Transport
07.1.	Aankoop van voertuigen	101.84	101.69	07.1.	Achats de véhicules
07.2.	Gebruik van privé-voertuigen	101.33	101.44	07.2.	Utilisation des véhicules personnels
07.2.1.	Delen en toebehoren	99.34	99.45	07.2.1.	Pièces détachées et accessoires
07.2.2.	Brandstoffen en smeermiddelen	98.75	98.79	07.2.2.	Essences et lubrifiants
07.2.3.	Onderhoud en reparaties	106.79	107.12	07.2.3.	Entretien et réparations
07.2.4.	Andere diensten in verband met privé-voertuigen.....	101.89	101.89	07.2.4.	Autres services relatifs aux véhicules personnels
07.3.	Vervoersdiensten	102.86	105.32	07.3.	Services de transport
07.3.1.	Personenvervoer per spoor	101.40	106.12	07.3.1.	Transport de voyageurs par chemin de fer
07.3.2.	Personenvervoer over de weg	103.53	103.61	07.3.2.	Transport de voyageurs par route
07.3.3.	Gecombineerde biljetten.....	106.15	106.15	07.3.3.	Billets combinés
08.	Communicatie	104.79	104.75	08.	Communications
09.	Recreatie en cultuur	101.54	101.38	09.	Loisirs et culture
09.1.	Apparaten en toebehoren, reparaties inbegrepen	95.85	95.59	09.1.	Appareils et accessoires, y compris les réparations
09.2.	Diensten inzake recreatie en cultuur	103.22	103.22	09.2.	Services récréatifs et culturels
09.3.	Kranten, boeken en schrijfwaren.....	105.49	105.90	09.3.	Presse, librairie et papeterie
09.4.	Toeristische reizen	105.15	104.58	09.4.	Voyages touristiques
10.	Onderwijs.....	103.31	106.29	10.	Enseignement
11.	Hotels, cafés en restaurants.....	104.02	104.54	11.	Hôtels, cafés et restaurants
11.1.	Restaurants, cafés en kantines	103.85	104.03	11.1.	Restaurants, cafés et cantines
11.2.	Accommodatie	106.23	110.95	11.2.	Services d'hébergement
12.	Diverse goederen en diensten.....	102.14	102.11	12.	Biens et services divers
12.1.	Lichaamsverzorging.....	103.12	103.10	12.1.	Soins personnels
12.2.	Artikelen voor persoonlijk gebruik, n.e.g.	101.50	101.58	12.2.	Effets personnels n.d.a.
12.3.	Verzekeringen.....	100.97	100.78	12.3.	Assurances
12.4.	Bankdiensten	101.74	101.74	12.4.	Services bancaires
12.5.	Andere diensten, n.e.g.....	102.23	102.34	12.5.	Autres services n.d.a.
<hr/>					
1.	Voedingsmiddelen en dranken	103.57	103.19	1.	Produits alimentaires et boissons
2.	Niet-voedingsmiddelen.....	101.29	101.36	2.	Produits non-alimentaires
3.	Diensten	104.18	104.38	3.	Services
4.	Huur	103.03	103.19	4.	Loyers
<hr/>					
Index.....		102.70	102.72	Indice	

[S - C - 98/41310]

[S - C - 98/41310]

Controledienst voor de Verzekeringen

Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten. — Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. — Bericht

De lijst der referte-indexen van de maand oktober 1998 is samengesteld als volgt :

Index A (schatkistcertif. 12 maand) :	3,569
Index B (lineaire obligaties 2 jaar) :	3,610
Index C (lineaire obligaties 3 jaar) :	3,674
Index D (lineaire obligaties 4 jaar) :	3,802
Index E (lineaire obligaties 5 jaar) :	3,884

Ter informatie worden hierna, met het oog op de toepassing na 1 september 1998 van artikel 9, gewijzigd door de wet van 13 maart 1998, de periodieke indexen medegedeeld :

Periodiciteit	Semestriël	Trimestriël	Maandelijks	Periodicité	Semestriel	Trimestriel	Mensuel
A	1,7689	0,8806	0,2927	A	1,7689	0,8806	0,2927
B	1,7890	0,8905	0,2960	B	1,7890	0,8905	0,2960
C	1,8204	0,9061	0,3011	C	1,8204	0,9061	0,3011
D	1,8833	0,9372	0,3114	D	1,8833	0,9372	0,3114
E	1,9235	0,9572	0,3180	E	1,9235	0,9572	0,3180

Office de Contrôle des Assurances

Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de référence. — Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. — Avis

La liste des indices de référence du mois d'octobre 1998 est composée comme suit :

Indice A (certif. de trésorerie 12 mois) :	3,569
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	3,610
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	3,674
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	3,802
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	3,884

A titre indicatif sont publiés ci-après, en vue de l'application après le 1^{er} septembre 1998, de l'article 9, modifié par la loi du 13 mars 1998, les indices périodiques :

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[98/12718]

**Griffie van het arbeidshof te Brussel
Vacante betrekking van opsteller (man of vrouw)**

De kandidaten worden verzocht hun aanvraag te richten tot Mevr. de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, Belliardstraat 51, te 1040 Brussel, binnen dertig dagen na de bekendmaking van dit bericht.

Voorwaarden :

1° houder(ster) zijn van een diploma of een getuigschrift in aanmerking komend voor de toelating tot een ambt van het niveau 2 bij de Rijksbesturen;

2° vast benoemd zijn en gedurende ten minste twee jaar het ambt van beambte hebben uitgeoefend bij een griffie of een parketsecretariaat;

3° geslaagd zijn voor een examen door de Koning georganiseerd voor een examencommissie die wordt ingesteld door de Minister van Justitie. Aan dat examen kan alleen worden deelgenomen door personen die, op het tijdstip van de afsluiting der inschrijvingen, voldoen aan de in het 1° en het 2° bepaalde benoemingsvoorwaarden.

Licentiaten in de rechten en houders van het getuigschrift van kandidaat-griffier of kandidaat-secretaris zijn van het examen vrijgesteld;

4° de geslaagden van het wervingsexamen voor de graad van opsteller, dat georganiseerd is voor of nog in uitvoering is op de datum van inwerkingtreding van het artikel 44 van de wet van 17 februari 1977, *Belgisch Staatsblad* 30 april 1997, worden geacht te voldoen aan de benoemingsvoorwaarden vermeld in het artikel 270 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals gewijzigd bij deze wet.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[98/12718]

**Greffie de la cour du travail de Bruxelles
Place vacante de rédacteur (homme ou femme)**

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande à Mme la Ministre de l'Emploi et du Travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles, dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis.

Conditions :

1° être porteur(euse) d'un diplôme ou certificat pris en considération pour l'admission aux fonctions de niveau 2 dans les administrations de l'Etat;

2° être nommé à titre définitif et avoir exercé les fonctions d'employé dans un greffe ou un secrétariat de parquet pendant deux ans au moins;

3° avoir réussi un examen organisé par le Roi, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. Seules peuvent participer à cet examen les personnes qui, au moment de la clôture des inscriptions, remplissent les conditions de nomination fixés aux 1° et 2°;

Les licenciés en droit et les porteurs du certificat de candidat-greffier ou de candidat-secrétaire sont dispensés de l'examen.

4° les lauréats d'un examen de recrutement pour le grade de rédacteur, organisé avant ou en cours d'organisation à la date de l'entrée en vigueur de l'article 44 de la loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* 30 avril 1997, sont censés remplir les conditions de nomination énoncées à l'article 270 du Code judiciaire, tel que modifié par la loi précitée.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN
PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Nationale Bank van België – Banque Nationale de Belgique

H.R. Brussel 22300 – R.C. Bruxelles 22300

[98/40044]

	19.10.98	26.10.98	Verschillen – Différences	
(In duizenden franken – En milliers de francs)				
Activa				Actif
Goud	81 820 471	81 820 471	-	Or
Vreemde valuta's	585 964 373	585 036 667	-927 706	Monnaies étrangères
Bijzondere Trekkingsrechten (SDR)	21 098 617	21 098 617	-	Droits de tirage spéciaux (DTS)
Deelneming in het IMF	58 645 823	58 546 194	-99 629	Participation au FMI
Leningen aan het IMF	2 516 656	2 516 656	-	Prêts au FMI
Deposito's bij het IMF in het kader van de Uitgebreide structurele aanpassingsfaciliteit	8 966 574	8 966 574	-	Dépôts auprès du FMI dans le cadre de la Facilité d'ajustement structurel renforcée
Ecu's	58 044 268	58 044 268	-	Ecus
ECB : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	BCE : Financements à très court et à court terme
EG : Financiële ondersteuning op middellange termijn	-	-	-	CE : Soutien financier à moyen terme
Internationale akkoorden	3 321 908	3 326 344	+4 436	Accords internationaux
Open-markttransacties				Opérations d'open market
Basis-herfinancieringstransacties	124 000 000	133 500 000	+9 500 000	Opérations principales de refinancement
Fijnsturende transacties op basis van cessies/ retrocessies en/of leningen op onderpand	-	-	-	Opérations de réglage fin sous forme de pensions et/ou de prêts garantis
Waardepapieren op de markt gekocht	25 546 495	25 769 740	+223 245	Titres achetés sur le marché
Handelspapier	3 044 919	3 045 034	+115	Effets de commerce
Marginale beleningsfaciliteit	92 896	4 790	-88 106	Facilité de prêt marginal
Munten	302 090	253 355	-48 735	Monnaies
Statutaire beleggingen (art. 21)	53 461 501	53 460 671	-830	Placements statutaires (art. 21)
Gebouwen, materieel en meubelen	12 627 299	12 627 299	-	Immeubles, matériel et mobilier
Diverse rekeningen	8 764 620	8 860 810	+96 190	Comptes divers
	1 048 218 510	1 056 877 490	+8 658 980	
Passiva				Passif
Bankbiljetten in omloop	457 765 655	455 342 358	-2 423 297	Billets en circulation
Monetaire reserverekeningen	18 843 939	29 603 698	+10 759 759	Comptes de réserve monétaire
Depositofaciliteit	378 227	261 692	-116 535	Facilité de dépôt
Deposito van de Belgische Staat	47 529	361 103	+313 574	Dépôt de l'Etat belge
Andere rekeningen-courant in franken	4 149 872	5 311 051	+1 161 179	Autres comptes courants en francs
Bankcertificaten	230 000 000	230 000 000	-	Certificats de la Banque
Verbintenissen wegens interventies op de geldmarkt	-	-	-	Engagements suite à des interventions sur le marché monétaire
Rekeningen-courant in vreemde valuta's	117 943	331	-117 612	Comptes courants en monnaies étrangères
Tegenwaarde van de toegewezen SDR	24 172 190	24 172 190	-	Contrepartie des DTS alloués
ECB : Financieringen op zeer korte en op korte termijn	-	-	-	BCE : Financements à très court et à court terme
Onbeschikbare reserve meerwaarde op goud	92 453 907	92 453 907	-	Réserve indisponible de plus-values sur or
Waarderingsverschillen op goud en vreemde valuta's	134 720 668	133 126 165	-1 594 503	Différences d'évaluation sur or et monnaies étrangères
Kapitaal	400 000	400 000	-	Capital
Reserves en afschrijvingsrekeningen	53 061 995	53 061 995	-	Réserves et comptes d'amortissement
Diverse rekeningen	32 106 585	32 783 000	+676 415	Comptes divers
	1 048 218 510	1 056 877 490	+8 658 980	

Discontovoet 2,75 % Taux d'escompte
Rente op krediettoewijzingen 3,30 % Taux des adjudications de crédit

Mevr. de Secretaris - Mme le Secrétaire
M. DE WACHTER

De Gouverneur - Le Gouverneur
A. VERPLAETSE

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

—
Gemeente Beernem
 —

Bijzonder plan van aanleg — Openbaar onderzoek naar bezwaren
 —

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Beernem brengt ter kennis van de belanghebbende, overeenkomstig het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, dat het ontwerp van gedeeltelijke herziening en uitbreiding van het bijzonder plan van aanleg nr. 12A « Nijverheidsstraat » door de gemeenteraad, in zitting van 19 oktober 1998, voorlopig werd aanvaard.

Dit bijzonder plan van aanleg ligt gedurende 30 (dertig) dagen ter inzage van iedereen, in het gemeentehuis van Beernem, Bloemendalestraat 112, bureel technische dienst, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, vanaf woensdag 4 november 1998.

De eventuele bezwaren of bemerkingen moeten schriftelijk overgemaakt worden aan het college van burgemeester en schepenen en toekomen vóór de sluitingsdatum van het openbaar onderzoek vrijdag 4 december 1998.

Beernem, 23 oktober 1998. (26098)

—
Stad Oostende
 —

Bijzondere plannen van aanleg — Bekendmaking openbaar onderzoek
 —

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Oostende brengt ter kennis dat de gemeenteraad, in zitting van 23 oktober 1998, heeft beslist tot de voorlopige aanneming van de volgende plannen :

1. ontwerp van wijzigend bijzonder plan van aanleg nr. 110 « Dokter Eduard Moreauxlaan-Oost », dat betrekking heeft op een zone die begrensd wordt door de Spuikom, de Dokter Eduard Moreauxlaan en de gemeentegrens met Bredene, omvattende een plan van de bestaande fysische toestand, een plan van de bestaande juridische toestand, een bestemmingsplan met afzonderlijke stedenbouwkundige voorschriften, een onteigeningsplan en een herverkavelingsplan;

2. ontwerp van wijzigend bijzonder plan van aanleg nr. 113 « Maria-kerke », dat betrekking heeft op een zone die begrensd wordt door de Dorpsstraat, de Nieuwpoortsesteenweg, de Northlaan en de Zeedijk en het strand, omvattende een bestemmingsplan met afzonderlijke stedenbouwkundige voorschriften, een plan van de bestaande toestand en een onteigeningsplan.

Overeenkomstig het artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij het besluit van 22 oktober 1996, van de Vlaamse Regering, bekrachtigd bij het decreet van 4 maart 1997 van het Vlaamse Parlement, worden de voormelde plannen in openbaar onderzoek gesteld vanaf dinsdag 3 november 1998, om 9 uur, tot en met vrijdag 4 december 1998, om 10 uur.

De voormelde plannen van aanleg liggen voor iedereen ter inzage in het kantoor nr. 417 van het Stedelijk Bedrijf voor Grond- en Bouwbeleid, op de 4e verdieping van het stadhuis in Oostende tijdens de openingsuren.

Oostende, 27 oktober 1998. (26099)

Gemeente Riemst
 —

Bijzonder plan van aanleg — Bericht van openbaar onderzoek
 —

Het college van burgemeester en schepenen van Riemst brengt, overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening, gecoördineerd op 22 oktober 1996, ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « Riemst Centrum »-wijziging, omvattende een bestemmingsplan artikel 14, het plan bestaande toestand, terreinopname, het plan bestaande toestand, juridische toestand, het onteigeningsplan, stedenbouwkundige voorschriften en de nota bij het ontwerp, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in vergadering van 13 oktober 1998, voor eenieder ter inzage ligt op het gemeentehuis van Riemst, Maatrichtersteenweg 2b, dienst huisvesting, van 2 november 1998 tot 3 december 1998, tijdens de diensturen.

Al wie omtrent dit bijzonder plan van aanleg bezwaren heeft of opmerkingen te maken heeft, moet ze schriftelijk aan het schepencollege laten worden, uiterlijk op 3 december 1998, vóór 12 uur, op welke datum en tijdstip het proces-verbaal van sluiting zal opgesteld worden.

Riemst, 22 oktober 1998. (26100)

Aankondigingen – Annonces

—
 VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS
 —

« **Equity Invest** », société anonyme,
 boulevard Belgica 35, 1080 Molenbeek-Saint-Jean

R.C. Bruxelles 607678
 —

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10 novembre 1998, à 11 heures, au siège de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport annuel du conseil d'administration et rapport du commissaire-réviseur.

2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1998.

3. Décharge à donner aux administrateurs.

4. Divers.

Pour assister à l'assemblée générale il y a lieu de se conformer aux statuts de la société. (25951)

« **East African Cargo** », société anonyme,
 rue Coosemans 4, 1030 Bruxelles (Schaerbeek)

R.C. Bruxelles 494129 – T.V.A. 431.564.678
 —

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi, 10 novembre 1998, à 14 heures, en l'étude du notaire Eric Thibaut de Maisières à Saint-Gilles (Bruxelles), rue Capouillet 10.

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital à concurrence de BEF 25 750 000, pour le porter de BEF 12 250 000 à BEF 38 000 000, sans création d'actions nouvelles, par incorporation de la plus-value sur immeuble à concurrence de BEF 15 889 444, par incorporation de la réserve disponible à concurrence de BEF 1 325 556 et par incorporation d'une partie du résultat reporté à concurrence de BEF 8 535 000.

Les 7 000 actions de 1 750 francs chacune sont transformées en actions sans désignation de valeur nominale.

2. Constatation de la réalisation effective de l'augmentation de capital.

3. Modification de l'article 5 des statuts pour l'adapter à l'augmentation du capital précitée.

4. Fixation d'un capital autorisé d'un montant de BEF 20 000 000 et modification de l'article 7 des statuts.

5. Modification des articles 13, 16, 28 et 33 des statuts.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises.

7. Coordination des statuts.

8. Mandat pour le registre du commerce et la T.V.A.

Pour assister à l'assemblée les actionnaires sont priés, conformément à l'article 26 des statuts, de déposer leurs titres cinq jours francs avant la date de l'assemblée au siège social.

(25952)

Le conseil d'administration.

« East African Cargo », naamloze vennootschap,
Coosemansstraat 4, 1030 Brussel (Schaarbeek)

H.R. Brussel 494129 – BTW 431.564.678

De aandeelhouders worden verzocht op de buitengewone algemene vergadering aanwezig te zijn die zal worden gehouden op dinsdag, 10 november 1998, te 14 uur, in het kantoor van notaris Eric Thibaut de Maisières te Sint-Gillis-Brussel, Capouilletstraat 10.

Agenda :

1. Kapitaalverhoging ten belope van BEF 25 750 000, om het te verhogen van BEF 12 250 000 tot BEF 38 000 000, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door inlijving van de meerwaarde verwezenlijkt op een onroerend goed ten belope van BEF 15 889 444, door inlijving van de beschikbare reserve ten belope van BEF 1 325 556 en door inlijving van een gedeelte van overgedragen winst ten belope van BEF 8 535 000.

De 7 000 aandelen van 1 750 frank elk worden omgezet in aandelen zonder aanduiding van nominale waarde.

2. Vaststelling van de werkelijke verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

3. Wijziging van artikel 5 van de statuten om het aan te passen aan de voormelde kapitaalverhoging.

4. Vaststelling van een toegestane kapitaal van BEF 20 000 000 en wijziging van artikel 7 van de statuten.

5. Wijziging van artikels 13, 16, 28 en 33 van de statuten.

6. Volmachtenverlening aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen besluiten.

7. Bijwerking van de statuten.

8. Volmacht voor het handelsregister en de BTW.

Om op de vergadering te worden toegelaten worden de aandeelhouders verzocht, overeenkomstig artikel 26 van de statuten, vijf volle dagen vóór de vergadering hun aandelen op de zetel neer te leggen.

(25952)

De raad van bestuur.

Vandyck-Lauf SCA,
rue Caremberg 114, 7850 Enghien

R.C. Mons 127393 – T.V.A. 449.130.388

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 novembre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport annuel du gérant. 2. Approbation des comptes annuels et répartition du résultat au 30 juin 1998. 3. Décharge au gérant. 4. Divers. Se conformer aux statuts.

(25953)

Immosteel, société anonyme,
chaussée d'Aalbeke 101, 7700 Mouscron

Registre des sociétés civiles
ayant emprunté la forme commerciale, Tournai, n° 143

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Démission et nomination des administrateurs.

6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion.

(25954)

Steelaman, société anonyme,
rue de Nieuport 24, 7700 Mouscron

R.C. Tournai 70181 – T.V.A. 438.380.315

—

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.

2. Approbation des comptes annuels.

3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion.

(25955)

Vervaca, société anonyme,
avenue Fond-Roy 149, 1180 Bruxelles

R.C. Bruxelles 556144 – T.V.A. 446.983.027

—

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10 novembre 1998, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1997. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Emoluments. Dépôt des titres au siège social, trois jours au plus tard avant l'assemblée.

(25956)

Atrium, société anonyme,
rue Wilquet Werner 10A, à 1473 Genappe (Glabais)

R.C. Nivelles 78951

—

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le lundi 9 novembre 1998, à 15 heures, au siège social de la société.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 1998 et affectation des résultats. 3. Décharge de gestion aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 30 des statuts.

(25957)

**Crown Properties, société anonyme,
avenue de la Couronne 288, 1050 Bruxelles**

—
Assemblée générale ordinaire au siège social, le 10 novembre 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration et approbation du bilan et des comptes de profits et pertes au 30 juin 1998. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (25958)

**« Food Manufacturers Consulting Group », société anonyme,
avenue Adolphe Lacomblé 59-61, 1030 Bruxelles**

—
Assemblée générale ordinaire au siège social, le 9 novembre 1998, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 2. Approbation du bilan et des comptes de résultat au 30 juin 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25959)

**« Gespro », société anonyme,
avenue de la Couronne 449, 1050 Bruxelles**

—
Assemblée générale ordinaire au siège social, le 10 novembre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport du conseil d'administration ainsi que des comptes annuels. 2. Adoption des comptes annuels au 30 juin 1998. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (25960)

**Pekal, société anonyme,
rue Terre-Neuve 31, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 501245 — NN 431.494.404

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 novembre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1998.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Nominations.
5. Divers.

Se conformer aux statuts. (25961)

Le conseil d'administration.

**Seva, société anonyme,
rue Defacqz 25, 1050 Bruxelles**

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 novembre 1998, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Examen et approbation du rapport de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Se conformer aux statuts.

(25962)

**Stalec, société anonyme,
rue des Fraisiers 93, 4041 Herstal**

R.C. Liège 155592

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998, à 15 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nomination statutaire des administrateurs. 6. Divers. (25963)

**Télé Prince, société anonyme,
avenue du Prince de Ligne 24, 1180 Bruxelles**

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Examen et approbation du rapport de gestion. 2. Examen et approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers.

Se conformer aux statuts.

(25964)

**Société de Distribution du Livre Caravelle, société anonyme,
avenue de Tervuren 214, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 480397 — T.V.A. 428.915.885

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25965)

**Cre-Axe, société anonyme,
place de Flavigny 1, 5140 Sombreffe (Tongrinne)**

R.C. Namur 72654 — T.V.A. 460.487.209

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 9 novembre 1998, à 17 heures.

Ordre du jour : Nomination de M. Hostijn, Eddy, rue de l'Enfer 48, à 7321 Blaton, en tant que nouvel administrateur indépendant dans la S.A. Cre-Axe et délégué technique à la gestion. (25966)

**Pekal, société anonyme,
avenue Louise 522, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 501245 — NN 431.494.404

—
L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 10 novembre 1998, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1998.
2. Affectation des résultats.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Nominations.
5. Divers.

Se conformer aux statuts.

(25967)

Le conseil d'administration.

**Société meunière d'Investissement, société anonyme,
avenue de Vilvorde 300, 1130 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 2538 – T.V.A. 402.815.165

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 10 novembre 1998, à 11 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Lecture du rapport de gestion et du rapport du commissaire-réviseur.
2. Examen et approbation des comptes annuels et du compte de résultat.
3. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire-réviseur.
4. Affectation du résultat.
5. Proposition d'exempter la société de présenter des comptes consolidés, selon l'article 8 de l'arrêté royal du 6 mars 1990.
6. Renouvellement du mandat des administrateurs et du commissaire-réviseur.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 17 des statuts.

Les titres doivent être déposés au moins cinq jours francs avant l'assemblée, au siège social ou à la Générale de Banque, ainsi qu'à ses agences.

(25969)

Le conseil d'administration.

**Hoek Ter Steen, afgekort : « H.T.S. », naamloze vennootschap,
Houthulststraat 115, 2170 Antwerpen (Merksem)**

H.R. Antwerpen 253004 – BTW 429.382.871

Jaarvergadering op 10 november 1998, te 20 uur, op de zetel. —
Dagorde : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening op 30 juni 1998. Kwijting. Ontslag en benoeming bestuurders. Vaststelling van de vergoeding van de bestuurders. Verscheidene. Neerlegging van de aandelen uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering, op de zetel. (25970)

**4U2, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Apostelhuizen 26H-I-J, 9000 Gent**

Jaarvergadering d.d. 10 november 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur.
5. Herbenoemingen. (25971)

**Balsimmo, naamloze vennootschap,
Ter Kameren 3, 9620 Zottegem**

Jaarvergadering d.d. 10 november 1998, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (25972)

**Pelsmantelfabriek Bekaert, naamloze vennootschap,
Roombaardstraat 39A, 9810 Nazareth**

Jaarvergadering d.d. 10 november 1998, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting aan de raad van bestuur. (25973)

**De Ruytter, naamloze vennootschap,
Vaardijk-Zuid 56, 8432 Middelkerke (Leffinge)**

H.R. Oostende 48018 – BTW 445.960.171

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 9 november 1998, te 14 u. 30 m.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan bestuurders.
5. Varia. (25974)

**Fotoatelier Hugo Minnen, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 1, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 76172 – BTW 454.324.442

De jaarvergadering zal gehouden worden op 9 november 1998, te 20 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (25975)

**Galerie Hugo Minnen, naamloze vennootschap,
Museumstraat 2, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 308221 – BTW 454.326.125

De jaarvergadering zal gehouden worden op 9 november 1998, te 21 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (25976)

**J. Piscaer, naamloze vennootschap,
Battelsesteenweg 451, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 301 – BTW 411.641.472

Jaarvergadering op 10 november 1998, te 14 uur, op de zetel. —
Dagorde : 1. Verslag van bestuurders. 2. Balans en resultatenrekening. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Verschillende. Zich gedragen naar de standregelen. (25977)

**Verbo, naamloze vennootschap,
Veldstraat 11, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 110763 – BTW 429.324.275

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 9 november 1998, te 20 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (25978)

**Marguylux, naamloze vennootschap,
L. Theunckensstraat 8, 1500 Halle**

H.R. Brussel 480334 – BTW 427.313.704

De heren aandeelhouders worden verzocht een buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op maandag 9 november 1998, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris Luc Van Eeckhoudt, 1500 Halle, Possozplein 28.

Agenda :

1. a) Verhoging van het maatschappelijk kapitaal met tien miljoen frank (BEF 10 000 000), om het van vijftien miljoen vijfhonderdduizend frank (BEF 15 500 000) op vijftiengint miljoen vijfhonderdduizend frank (BEF 25 500 000) te brengen door inbreng in speciën.

b) Verwezenlijking van de kapitaalverhoging, enerzijds door onderschrijving van driehonderd en tien nieuwe aandelen tegen een globale prijs van drie miljoen honderdduizend frank (BEF 3 100 000), hetzij het bedrag van de kapitaalverhoging vermeerderd met een uitgiftepremie van zes miljoen negenhonderdduizend frank (BEF 6 900 000), en anderzijds door incorporatie in het kapitaal van de onbeschikbare reserve-rekening « Uitgiftepremies » ten bedrage van zes miljoen negenhonderdduizend frank, zonder uitgifte van nieuwe aandelen.

2. Afwijzing van het voorkeurrecht.

3. Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

4. Aanpassing van artikel 5 (kapitaal) van de statuten, om dit in overeenstemming te brengen met de besluiten die zullen worden genomen over de voorgaande punten van de agenda.

5. Wijziging artikelen 13 (samenstelling raad van bestuur) en 24 (controle) van de statuten.

6. Toekenning van bevoegdheden aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de genomen besluiten en de coördinatie van de statuten. (25979)

**« Intres Management », société anonyme,
rue des Combattants 26, 6211 Mellet**

R.C. Charleroi 185277 – T.V.A. 403.182.379

Avis aux actionnaires

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le vendredi 20 novembre 1998, à 14 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 20 des statuts. (25980)

**« Hospithera », société anonyme,
rue Emile Féron 70, Saint-Gilles (1060 Bruxelles)**

R.C. Bruxelles 311376 – T.V.A. 403.015.402

Ordre du jour de l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société anonyme « Hospithera », prénommée, qui se tiendra en l'étude du notaire Bernard van der Beek, à Schaerbeek, chaussée de Haecht 160, le lundi 9 novembre prochain, à 10 heures.

— Augmentation de capital à concurrence de trente-quatre millions neuf cent cinquante et un mille six cent onze francs (34 951 611 francs) par apport en espèces.

— Augmentation de capital à concurrence de quarante-huit mille trois cent quatre-vingt-neuf francs (48 389 francs) par incorporation de la réserve disponible.

— Eventuelle renonciation au droit de préférence.

— Souscription (période de) — Libération.

— Modification des statuts.

— Pouvoirs à donner au conseil d'administration.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire, les propriétaires d'actions au porteur devront présenter leurs actions au notaire, le jour de ladite assemblée. (25981)

**S.A. Jacques Mayol, société anonyme,
quai des Usines 112/154, bât. adm., bte 23, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 536897 – T.V.A. 441.416.712

Assemblée générale extraordinaire le lundi 9 novembre 1998, à 10 h 30 m, en l'étude du notaire Olivier Verstraete, boulevard du Souverain 288A, à 1160 Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Augmentation de capital à concurrence de 1 250 000 francs pour le porter à 2 500 000 francs, par incorporation des réserves disponibles, sans création d'actions nouvelles. 2. Modification en conséquence de l'article 5 des statuts. 3. Coordination des statuts. Les actions devront être déposées conformément à ce qui est indiqué dans les statuts à ce sujet. (25982)

**S.C.V., société anonyme,
avenue des Courses 35, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 504079 — NN 433.323.348

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le vendredi 20 novembre 1998, à 16 h 30 m, avenue de la Couronne 311, à 1050 Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels clôturés au 30 juin 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 31 des statuts. (25983)

**City Product, société anonyme,
rue Lambert Crickx 13B, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 616505

Assemblée générale ordinaire le 19 novembre 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (25984)

**Compagnie de Gestion financière du Manoir,
en abrégé: « Cegefim », société anonyme,
avenue ten Horen 5, à 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 410859 – T.V.A. 418.321.210

Assemblée générale ordinaire le 20 novembre 1998, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 juin 1998. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Réélections statutaires. Se conformer aux statuts. (25985)

**Murax, naamloze vennootschap,
Korenveldlaan 2, 1780 Wemmel**

H.R. Brussel 525438 — BTW 438.106.141

Algemene vergadering op 20 november 1998, te 17 uur, op de sociale zetel. — Dagorde : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. (25986)

**« Grand Hôtel de Londres », naamloze vennootschap,
te 2170 Antwerpen (Merksem), Nieuwdreef 129, bus 13**

H.R. Antwerpen 587 — BTW 404.709.437

Aangezien op de vergadering van 20 oktober 1998 het door de wet vereiste quorum niet werd bereikt, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden ten kantore van notaris Hélène Casman, te Antwerpen, Louizastraat 2, op 10 november 1998, om 11 uur, om te beraadslagen over volgende agenda :

1. Verhoging van het maatschappelijk kapitaal ten belope van zes miljoen zeventienhonderdvijftigduizend frank (BEF 6 750 000), om het te brengen van één miljoen tweehonderdvijftigduizend frank (BEF 1 250 000) op acht miljoen frank (BEF 8 000 000), zonder aandelen te creëren, door incorporatie in het kapitaal van voormeld bedrag van zes miljoen zeventienhonderdvijftigduizend frank (BEF 6 750 000), door aanwending van uitgiftepremies ten belope van tweehonderdvijftigduizend frank (BEF 250 000), onbeschikbare reserves ten belope van honderdenvijftigduizend zeshonderd zeventienhonderdvijftig frank (BEF 105 657) en herwaarderingsmeerwaarden ten belope van zes miljoen driehonderdvierennegentigduizend driehonderd drieënveertig frank (BEF 6 394 343).

2. Wijziging van artikel 6 der statuten.

3. Wijziging van artikel 5 der statuten, door toevoeging in fine van de woorden « en met inachtneming van de vigerende wetgeving ».

4. Wijziging van artikel 21 der statuten, door toevoeging in fine van volgende tekst :

« In spoedeisende gevallen en wanneer het belang van de vennootschap zulks vereist, kunnen de besluiten van de raad van bestuur worden genomen bij eenparig schriftelijk akkoord van de bestuurders.

De procedure kan echter niet worden gevolgd voor de vaststelling van de jaarrekening of voor de aanwending van het toegestane kapitaal. »

5. Wijziging van artikel 40 der statuten, door toevoeging na de woorden « op gelijk welk ogenblik » van de woorden « en met inachtneming van de vigerende wetgeving ».

Men gelieve te handelen overeenkomstig artikel 29 der statuten. (25987)

**Agriworks, naamloze vennootschap,
Galgestraat 9, 8610 Kortemark**

H.R. Oostende 48911 — BTW 448.153.064

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 14 november 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering. (83925)

De raad van bestuur.

**Apomat, naamloze vennootschap,
Aarschotsebaan 79, 1910 Kampenhout**

H.R. Brussel 560646 — BTW 447.875.229

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de gewone algemene vergadering, die zal doorgaan op dinsdag 17 november 1998, ten maatschappelijke zetel, om 18.30 uur, met volgende agenda : Rapport raad van bestuur en commissaris-revisor; Jaarrekeningen per 30 juni 1998; Bestemming van het resultaat; Kwijting aan bestuurders en commissaris; Ontslagen en benoemingen; Diversen. (83926)

**Barra Cleaning, naamloze vennootschap,
Karreweg 41, 9870 Zulte**

H.R. Gent 152590 — BTW 435.828.918

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, op 14 november 1998 te 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 mei 1998; 2. Bestemming resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Benoemingen en ontslagen; 5. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (83927)

**Van Belle Technisch Bureau, naamloze vennootschap,
Wilgendreef 28, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 122846 — BTW 442.575.564

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 14 november 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Rapport en beraadslaging inzake handelingen beoogd door artikel 60 Venn. W.
2. Jaarverslag van de raad van bestuur.
3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998.
4. Bezoldigingen bestuurders.
5. Resultaatbestemming.
6. Kwijting aan de bestuurders.
7. Benoeming bestuurders.
8. Rondvraag.

Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel.

(83928)

De raad van bestuur.

**Konfektiebedrijf Frans Bijttebier-Bouckaert,
naamloze vennootschap,
Melanedreef 10, 8650 Houthulst**

H.R. Veurne 26200 — BTW 418.956.262

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 20 november 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing verslag van de commissaris-revisor. 3. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998. 4. Goedkeuring van de jaarrekening. 5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 6. Benoemingen. 7. Bezoldigingen.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen naar de statuten.

(83929)

De raad van bestuur.

**Ciné Bios, naamloze vennootschap,
Dendermondsesteenweg 16, 9000 Gent**

H.R. Gent 132901 — BTW 422.951.672

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 16 november 1998 om 10 uur. - Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming van bestuurders. 6. Allerlei. (83930)

**Capimmo, naamloze vennootschap,
Haachtsesteenweg 114, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 522716 — BTW 421.450.845

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 14 november 1998, om 10 uur, ten zetel, Komvest 9, 8000 Brugge.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Decharge te verlenen aan de bestuurders;
5. Allerlei.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83931)

**Clarys, naamloze vennootschap,
Nijverheidsstraat 32, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 53326 — BTW 418.366.225

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 16 november 1998 te 14 uur.

Agenda :

— Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998.

— Kwijting aan de bestuurders.

— Benoemingen.

— Bezoldigingen.

(83932)

De raad van bestuur.

**Clinipharm, naamloze vennootschap,
Rumbeeksesteenweg 397 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 117524 — BTW 436.246.216

De jaarvergadering zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op 14 november 1998 om 11 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998 en toewijzing van het resultaat.
3. Kwijting aan bestuurders.
4. Rondvraag.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen vóór de algemene vergadering.

(83933)

De raad van bestuur.

**Gheys Qualy Storage, naamloze vennootschap,
Zuiderring 104, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 67219 — BTW 444.406.191

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 16 november 1998, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
5. Benoemingen.
6. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (83934)

**De Groote Noord, naamloze vennootschap,
Roeselaarsestraat 109, 8830 Hooglede**

H.R. Kortrijk 117214 — BTW 436.198.409

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 14 november 1998 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83935)

**Brugse Huisvesting, naamloze vennootschap,
Moerstraat 65, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 63402

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatsvinden, ter maatschappelijke zetel, op vrijdag 13 november 1998 om 14 uur.

Dagorde :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998;
2. Bestemming van het resultaat;
3. Benoeming bestuurders;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Diversen.

(83936)

**Jarimmo, naamloze vennootschap,
Kasteelstraat 7, 9700 Oudenaarde**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 13 november 1998, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het Verslag van de raad van bestuur.
2. Mededeling van het persoonlijk belang van bestuurders.
3. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998.
4. Goedkeuring vooropgestelde winstverdeling per 30 juni 1998.
5. Decharge aan de raad van bestuur.
6. Diverse.

(83937)

Jeco, naamloze vennootschap,
Industrieterrein Kanaal Noord 1138, 3960 Bree
 H.R. Tongeren 64894 — BTW 435.463.682

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, ten maatschappelijke zetel, op 13 november 1998 om 18 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (83938)

Garage Carrosserie Lagrou, naamloze vennootschap,
Veurnseweg 6, 8900 Ieper
 H.R. Ieper 6615 — BTW 405.492.761

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 17 november 1998 te 15 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
 5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83939)

Madrico, naamloze vennootschap,
Peerderbaan 113, 3690 Bree
 H.R. Tongeren 33690 — BTW 405.615.297

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 16 november 1998 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
 3. Bestemming van het resultaat.
 4. Decharge te verlenen aan de bestuurders.
 5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83940)

Marnise, naamloze vennootschap,
Polendam 1, 2340 Beerse
 H.R. Turnhout 62142-BTW 427.014.784

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 14 november 1998 om 10 uur. — Dagorde : 1. Lezing verslag bestuurders. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. 6. Rondvraag. (83941)

Amusementsspelen Middelkamp, naamloze vennootschap
Kreek 5, 9130 Beveren (Kieldrecht)
 H.R. Sint-Niklaas 48622 — BTW 441.276.457

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op 14 november 1998 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998;
 3. Bestemming van het resultaat;
 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
 5. Eventuele benoemingen en ontslagnemingen;
 6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83942)

Musi-Co, naamloze vennootschap,
Kortrijkse Heerweg 201, 8540 Deerlijk
 H.R. Kortrijk 85841 — NN 400.099.363

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering, op 17 november 1998 om 17 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Varia. (83943)

Nicolay Casting, naamloze vennootschap,
Industriezone Schurhovenveld 1025, 3800 Sint-Truiden

H.R. Hasselt 44140 — BTW 412.041.449

Jaarvergadering op 30 november 1998 om 16 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (83944)

De raad van bestuur.

P & P, naamloze vennootschap,
Baliestraat 10, 8510 Marke

H.R. Kortrijk 126212 — NN 446.611.457

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 14 november 1998 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking jaarrekening per 30 juni 1998.
 2. Goedkeuring jaarrekening.
 3. Kwijting aan de bestuurders.
 4. Bezoldigingen.
 5. Diverse.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (83945)

Pan, société anonyme,
rue du Culot 26B, 1320 Tourinnes-la-Grosse

R.C. Nivelles 86418 — T.V.A. 459.955.291

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 13 novembre 1998.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire-reviseur. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire-reviseur. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. (83946)

**Parkilim, naamloze vennootschap,
Torenplein 9, bus 24, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 47943 — BTW 415.076.262

Jaarvergadering op 16 november 1998 om 20.00 u, in het Hassotel, te 3500 Hasselt, Sint-Jozefsstraat 2-10.

Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.

(83947)

De raad van bestuur.

**Pos Invest, naamloze vennootschap,
Remi Claeysstraat 33, 8210 Zedelgem**

H.R. Brugge 83770

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, op 14 november 1998 om 17 uur, ten maatschappelijk zetel.

Agenda :

1. Tegenstrijdige belangen. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.1998. 4. Bestemming resultaat. 5. Kwijting bestuurders. 6. Benoemingen - ontslagen. 7. Diversen.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (83948)

**Staelens Verzekeringen, naamloze vennootschap,
Foncièrestraat 18, 8860 Ledegem (Rollegem-Kapelle)**

H.R. Kortrijk 125937

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op zaterdag 14 november 1998 om 20 uur.

Agenda :

- Verslag van de bestuurders over het eerste boekjaar;
- Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 30 juni 1998;
- Bestemming van het resultaat;
- Decharge aan de bestuurders;
- Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.

(83949)

De raad van bestuur.

**Texinvest, naamloze vennootschap,
Jaargetijdenlaan 100-102, bus 30, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 577912 — BTW 450.800.966

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, die zal gehouden worden op 14 november 1998 te 11 uur.

Dagorde :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur.
2. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 1998.
3. Goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur.
4. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1998.
5. Bestemming van het resultaat.
6. Decharge te verlenen aan de raad van bestuur.
7. Ontslag en benoeming bestuurders.

Om aanwezig te zijn dienen de aandeelhouders zich te schikken naar artikel 20 van de statuten. (83950)

**V-Del, naamloze vennootschap,
Vlasschaard 61, 8501 Kortrijk (Heule)**

H.R. Kortrijk 120540 — BTW 439.886.189

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 14 november 1998 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 1998.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Kwijting aan de bestuurders.
4. Benoemingen.
5. Bezoldigingen.
6. Allerlei.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen.

(83951)

**De Vos Distributie, naamloze vennootschap,
Sluis 2, 9810 Eke-Nazareth**

H.R. Gent 170310 — BTW 450.411.877

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op 14 november 1998 om 19 uur.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1998.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83952)

**Wiljam, naamloze vennootschap,
Doornstraat 5, 2530 Boechout**

H.R. Antwerpen 290547 — BTW 447.578.487

De gewone algemene vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op donderdag 12 november 1998 te 10.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten per 30 juni 1998;
2. Goedkeuring van de jaarrekening betreffende het boekjaar 1997/1998;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting aan de bestuurders;
5. Ontslagen en benoemingen;
6. Varia. (83953)

**L. Wouters, naamloze vennootschap,
Naamsestraat 48, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 63657 — BTW 425.868.602

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, die zal gehouden worden op zaterdag 14 november 1998 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 juni 1998
3. Bestemming van het resultaat
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders

5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83954)

Xantippe, naamloze vennootschap,
Oostendesteenweg 73, 8000 Brugge
H.R. Brugge 41441 — BTW 421.847.852

—
Jaarvergadering op 16 november 1998 om 19.00 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1998. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia.

(83955)

De raad van bestuur.

Yck color, naamloze vennootschap,
Industriezone 26 9770 Kruishoutem

H.R. Oudenaarde 34953

—
De algemene vergadering zal gehouden worden op 16 november 1998 te 14 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslagen van bestuurders.
2. Goedkeuring der jaarrekening per 30 juni 1998.
3. Aanwending van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Goedkeuring verslagen art. 60.
6. Rondvraag.

(83956)

De raad van bestuur.

Immo Z.V.H., burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Hazewindstraat 7, 9100 Sint-Niklaas

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Sint-Niklaas, nr. 103

—
De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 10 november 1998 te 15 uur.

Agenda :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30 juni 1998.

2. Kwijting aan de bestuurders.

—
Gelieve zich te schikken naar artikel 19 der statuten. (83957)

Investar, naamloze vennootschap,
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 170642 — BTW 404.453.475

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden op donderdag 12 november 1998 te 12 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. a. Verslag van de raad van bestuur in toepassing van artikel 71 Venn. W.

b. Afschaffen van verschillende categorieën van aandelen overeenkomstig artikel 71 van de Venn. W. : omzetting van 1.000 oprichtersaandelen (in de statuten « bewijzen van deelgerechtigdheid » genoemd) in 1.000 gewone aandelen, teneinde het aantal aandelen die het kapitaal vertegenwoordigen te brengen van 5.000 op 6.000 aandelen.

2. Wijziging van de statuten

— aanpassing van artikel 5 : vertegenwoordiging van het kapitaal van de vennootschap door 6.000 aandelen

— schrapping van het artikel 5bis

— artikel 13 : wijziging van de vertegenwoordigingsbevoegdheid : vertegenwoordiging van de vennootschap door twee gezamenlijk handelende bestuurders.

3. Diversen.

—
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83958)

C.T.A., naamloze vennootschap,
Veldkant 3 2550 Kontich

H.R. Antwerpen 222532 — BTW 420.634.659

—
De aandeelhouders worden verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 10 november 1998 om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verlening van kwijting aan de bestuurders.
3. Ontslag en benoeming bestuurders.
4. Rondvraag.

—
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83959)

C.T.A. International, naamloze vennootschap,
Veldkant 3 2550 Kontich

H.R. Antwerpen 222532 — BTW 420.634.659

—
De aandeelhouders worden verzocht de tweede buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op dinsdag 10 november 1998 om 16.00 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verlening van kwijting aan de bestuurders.
3. Ontslag en benoeming bestuurders.
4. Rondvraag.

—
De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83960)

Desimpel Kortemark Company, naamloze vennootschap,
Hoogledestraat 92, 8610 Kortemark

BTW 417.361.801

—
De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, op donderdag 12 november 1998 om 9 u. 30 m., voor notaris Dufaux, Zuiderlaan 71, 8790 Waregem.

Agenda :

1. a) Kennisneming en bespreking door de aandeelhouders van het inbrengvoorstel, neergelegd op negenentwintig juni negentienhonderd achtennegentig ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oostende, waarbij de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid UDS Duco al haar activa en passiva met toepassing van artikel 174/53 van de vennootschapswet inbrengt.

b) Kennisneming en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur de dato -, opgesteld overeenkomstig artikel 34, paragraaf 2, van de vennootschapswet en van het verslag van de heer Jan De Luyck, vennoot in de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Ernst & Young Bedrijfsrevisoren », kantoorhoudend te 1200 Brussel, Marcel Thirylaan 204, over de niet-geldelijke inbreng en de toegepaste waarderingsmethodes, opgemaakt op tien augustus negentienhonderd achtennegentig.

c) Melding van gebeurlijke wijzigingen in de activa en de passiva van het vermogen van de vennootschap sedert de datum van het opstellen van het inbrengvoorstel.

d) Als gevolg van de overneming kapitaalverhoging met tweehonderd negenenvijftig miljoen (259.000.000) frank, om het te verhogen van zeshonderd miljoen (600.000.000) frank tot achthonderd negenenvijftig miljoen (859.000.000) frank, door het creëren van drieënnegentig duizend tweehonderd drieëndertig (92.233) nieuwe kapitaals aandelen zonder nominale waarde, die dezelfde rechten en voordelen bieden als de bestaande aandelen, en die in de winsten zullen delen vanaf 1/1/98.

e) Plaatsing en volstorting van de nieuwe aandelen.

f) Vaststelling van de verwezenlijking van de kapitaalverhoging.

g) Vernietiging eigen aandelen.

2. Wijziging van artikel vijf van de statuten.

3. Coördinatie van de statuten. (83961)

**Engineering & Technical Services,
afgekort : « E.T.S. », naamloze vennootschap,
Van Doornelaan 2, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 61294 — BTW 435.995.303

Vermits de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van 22 oktober 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen, worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, op 9 november 1998 om 9.30 uur, met als agenda :

1. Wijziging inzake de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.

2. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan voormeld agendapunt en aan de bepalingen van de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995, houdende wijzigingen van de vennootschappenwet.

3. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap volgens artikel 24 van de statuten. (83962)

**G. Evens & Co, naamloze vennootschap,
Frankrijklei 101, 2018 Antwerpen**

BTW 441.176.289

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, op 12 november 1998 om 20 uur, ten maatschappelijke zetel.

Dagorde :

1. Achterstelling lening.

2. Kwijtschelding vordering EECC. (83963)

**Immoloo Gitsels- De Neve,
commanditaire vennootschap op aandelen,
Rozenlaan 16, 8670 Oostduinkerke**

H.R. Veurne 32403 — BTW 440.941.115

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die gehouden wordt ten overstaan en ten kantore van notaris Paul Verhaeghe, met standplaats te Veurne, in de Pannestraat 5, te 8630 Veurne, op 10 november 1998, om 10 uur, met de volgende agenda :

1. Kennisneming en bespreking van het verslag opgesteld door de bedrijfsrevisor in uitvoering van de artikelen 34bis, § 4bis, 2°, tweede lid, en 107 vennootschappenwet.

2. Kennisneming en bespreking van de bijzondere verslagen van de zaakvoerder en van de bedrijfsrevisor, beide opgesteld in uitvoering van de artikelen 34bis, § 4, derde lid, 34bis, § 4bis, 3°, en 107 vennootschappenwet.

3. Kapitaalverhoging met 31.000.000 frank om het kapitaal te brengen van 18.000.000 frank op 49.000.000 frank, door uitgifte en met creatie van 31.000 nieuwe aandelen, zonder aanduiding van nominale waarde, te volstorten door inbreng in geld.

4. Beslissing om het voorkeurrecht op te heffen ten gunste van de, naamloze vennootschap, « CAMYBA ».

5. Onderschrijving van de 31.000 nieuw gecreëerde aandelen en volstorting ervan door de verwezenlijking van de inbreng in geld; vaststelling dat de kapitaalverhoging verwezenlijkt is.

6. Kennisneming van de beslissing van de zaakvoerder om de zetel te verplaatsen vanaf 10 oktober 1998 naar de Rozenlaan 16, 8670 Oostduinkerke.

7. Aanpassing van de artikelen 2 en 5 van de statuten aan de te nemen besluiten.

8. Wijziging van artikel 13 van de statuten.

9. Goedkeuring van de gecoördineerde tekst van de statuten.

Een eerste buitengewone algemene vergadering met zelfde agenda is bijeengekomen ten overstaan en ten kantore van voornoemde notaris Paul Verhaeghe, op 13 oktober 1998 om 10 uur, doch heeft niet geldig kunnen beraadslagen vermits het wettelijk quorum niet bereikt werd.

(83964)

De zaakvoerder.

**Huverko, naamloze vennootschap,
Kammenstraat 70A, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 153458 — BTW 404.710.526

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op maandag 9 november 1998 om 14 uur, op het kantoor van notaris Caroline De Cort, Bist 163, Antwerpen (Wilrijk).

Agenda :

1. Kapitaalverhoging met 1.305.000 fr. om het van 1.305.000 fr. te brengen op 2.610.000 fr. Dit gebeurt door het creëren van 105 aandelen van dezelfde aard als de bestaande aandelen, die dezelfde rechten en voordelen bieden en die in de winsten zullen delen vanaf 1 december 1998.

Vaststelling van de voorwaarden van de nieuwe uitgifte en afbetaling van de nieuwe aandelen.

2. Wijziging onder voorbehoud van artikel 5 van de statuten om het in overeenstemming te brengen met het nieuw bedrag van het kapitaal.

3. Machtiging aan de raad van bestuur tot de uitvoering van de besluiten die aangaande voornoemde punten zullen genomen worden.

4. Coördinatie van de statuten overeenkomstig de nieuwe wetgeving.

5. Diversen. (83965)

**Bouwonderneming Paul Huyzentruyt, naamloze vennootschap,
Grote Heerweg 2, 8791 Beveren-Leie (Waregem)**

H.R. Kortrijk 122186 — BTW 441.150.258

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op maandag 9 november 1998 om 11.30 uur, op het kantoor van notaris Dirk Van Haesebrouck, Moeskroensesteenweg 124, 8511 Aalbeke, met volgende agenda :

1. Na kennisname en goedkeuring van de bijzondere verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor en kennisgeving aan de vergadering van de staat van activa en passiva per dertig september negentienhonderd achtennegentig, die niet meer dan drie maand voordien is vastgesteld, besluit tot de ontbinding en inverteffeningstelling van de vennootschap;

2. Benoeming van een vereffenaar en vaststelling van zijn machten en van zijn vergoeding;

3. Vaststelling van het einde van het mandaat van de bestuurders wegens de ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap. Zich gedragen naar de statuten.
(83966) De raad van bestuur.

**Immo, naamloze vennootschap,
Roeselaarsestraat 4, 8850 Ardoie**

H.R. Brugge 69462 — NN 424.798.533

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de bijzondere algemene vergadering, die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 12 november 1998 om 16 uur, met volgend agendapunt :

— kennisname overlijden bestuurder/vaststelling ontslag voltallige raad van bestuur/benoeming raad van bestuur.
(83967) De raad van bestuur.

**Aannemingen Janssen, naamloze vennootschap,
Van Doornelaan 2, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 41431 — BTW 415.911.848

Vermits de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van 22 oktober 1998 niet geldig heeft kunnen beraadslagen en beslissen, worden de aandeelhouders opnieuw uitgenodigd op een buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Jozef Coppens, te Vosselaar, Cingel 12, op 9 november 1998 om 9 uur, met als agenda :

1. Wijziging inzake de externe vertegenwoordiging van de vennootschap.

2. Volledige herwerking van de statuten om ze aan te passen aan voormeld agendapunt en aan de bepalingen van de wetten van 18 juli 1991 en 13 april 1995 houdende wijzigingen van de vennootschappenwet.

3. Ontslag en benoeming bestuurders.

De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen te deponeren op de zetel van de vennootschap volgens artikel 29 van de statuten.
(83968)

**Roger Lefebvre, naamloze vennootschap,
Kortrijkstraat 129, 8550 Zwevegem**

H.R. Kortrijk 101015 — BTW 422.614.746

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, welke zal gehouden worden op het kantoor van notaris Pascal Denys, te Zwevegem, Leopoldstraat 45, op donderdag 12 november 1998 om 11 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur inzake het voorstel tot ontbinding, waarbij gevoegd staat van activa en passiva per 31/10/1998, alsmede verslag van de aangestelde bedrijfsrevisor.

2. Vervroegde ontbinding en invereffeningstelling van de vennootschap.

3. Benoeming van een vereffenaar.

4. Vaststelling van zijn machten.

5. Voorlopige kwijting aan de bestuurders.
(83969) De raad van bestuur.

**Tradec, naamloze vennootschap,
Terbekehofdreef 50-52, 2610 Wilrijk**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Dirk Couturier, Hindestraat 10, te Wilrijk, op dinsdag 10 november 1998 om 11 uur, met volgende agenda :

1. Uitbreiding van het doel.

2. Wijziging boekjaar.

Teneinde deel te nemen aan deze vergadering worden de aandeelhouders verzocht zich te richten naar de statuten.
(83970) De raad van bestuur.

**Zakenkantoor Vereecke, naamloze vennootschap,
Platanendreef 20, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 117506 — BTW 436.617.388

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, op 9 november 1998 om 18 uur, ten maatschappelijke zetel, met als enig agendapunt :

Benoeming van een bestuurder.
(83971)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne

Het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Veurne brengt ter kennis dat zal overgegaan worden tot het inrichten van een examen tot statutaire aanwerving in vast verband (na proefperiode van één jaar) van een « bijzondere functie » voor de begeleidingstehuizen « Zonnewende ».

Functiebeschrijving :

geeft op pedagogisch vlak leiding aan een team van begeleidend personeel van de hem/haar toegewezen leefgroep of paviljoen en rapporteert aan de directeur.

Toelatingsvoorwaarden :

onderdaan zijn van een lidstaat van de Europese Unie;

recent getuigschrift van goed gedrag en zeden voorleggen;

burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;

lichamelijk geschikt zijn;

voldoen aan de gestelde voorwaarden bij het afsluiten van de inschrijvingen.

Aanwervingsvoorwaarden :

— houder universitair diploma van orthopedagogie, psycholoog, criminoloog, pedagoog, agoog.

Examen :

synthese en commentaar voorgedragen tekst;

grondige kennis wetgeving op bijzondere jeugdbijstand;

case i.v.m. organisatie en management problematische opvoedingsituatie;

conversatieproef;

— slagen in het examen d.w.z. ten minste 60 % behalen voor elk examengedeelte en ten minste 50 % op elk van de proeven afzonderlijk.

Kandidaturen dienen vergezeld van de nodige bewijsstukken (eensluidend verklaard afschrift diploma's), aangetekend, uiterlijk 25 november 1998 toe te komen op volgend adres: aan de heer voorzitter O.C.M.W., Kaaipplaats 2, te 8630 Veurne.

Info : O.C.M.W.-Veurne, Kaaipplaats 2, tel. 058/33 23 00. (25521)

Commune de Villers-La-Ville

La commune de Villers-la-Ville procède actuellement au recrutement de deux aspirants gardes champêtres ou gardes champêtres stagiaires.

A. Conditions d'admissibilité.

1. Etre Belge.
2. Jouir des droits civils et politiques.
3. Les candidats masculins doivent satisfaire aux lois sur la milice.
4. Avoir les aptitudes physiques requises, c'est-à-dire :
 - 1° avoir une taille de 1 m 63 cm au moins sans chaussures;
 - 2° être apte à passer les tests physiques des épreuves d'aptitude et de sélection;
 - 3° avoir une bonne condition physique générale; une attestation d'un médecin prouvera cette aptitude.

B. Conditions de recrutement

1. Avoir une conduite irréprochable. Le candidat soumettra un certificat de bonnes vie et mœurs datant de moins de trois mois.
2. Au plus tard au moment de la nomination à titre définitif, être porteur d'un permis de conduire, au moins valable pour la catégorie B et disposer d'un raccordement téléphonique.
3. L'âge minimum requis pour l'entrée en service est fixé à 18 ans au moins.

Cette condition doit être satisfaite à la date de nomination au grade d'aspirant garde champêtre.

4. La limite d'âge maximum pour l'admission comme aspirant garde champêtre au sein de la commune est fixée à 35 ans.

5. Le candidat doit être porteur d'un diplôme ou d'un certificat d'études au moins équivalent à ceux pris en considération pour le recrutement aux emplois de niveau 2 dans les administrations de l'Etat.

6. Ne pas être destitué du droit de porter une arme. Le candidat doit signer une déclaration par laquelle il déclare ne pas refuser ou ne pas s'abstenir de l'usage d'armes et d'autres moyens de défense qui sont mis à sa disposition sous les conditions fixées par les lois, arrêtés et instructions.

7. Le candidat doit avoir réussi les épreuves d'aptitude et de sélection organisées par un centre d'entraînement et d'instruction agréé par le Ministère de l'Intérieur.

C. Nomination en qualité de garde champêtre stagiaire.

Le candidat déjà en service en qualité d'agent de police ou de garde champêtre, qui réunit les conditions d'admissibilité et de recrutement fixées ci-dessus, et qui est déjà porteur du certificat délivré à l'issue des cours de formation par un centre d'instruction agréé, réunit les conditions pour être nommé garde champêtre stagiaire.

D. Obligation de résidence.

Les membres de la police communale sont tenus, endéans les six mois à compter de leur nomination au grade de garde champêtre, de choisir un domicile dans un rayon de 25 km du commissariat ou, en cas d'appel, de pouvoir se rendre au commissariat dans les 30 minutes.

Les candidats seront choisis parmi ceux inscrits, depuis moins de trois ans à la date de clôture de l'appel aux candidats dans une réserve de recrutement supra locale constituée par un des centres d'entraînement et d'instruction agréé par le Ministère de l'Intérieur ou parmi les agents de police et gardes champêtres disposant d'une ancienneté de service d'au moins cinq ans à dater de la nomination définitive dans une autre ville ou commune et qui poseront leur candidature aux emplois.

E. Formalités relatives à l'introduction des candidatures.

Les candidatures sont à adresser, par lettre recommandée, au collège des bourgmestre et échevins et seront accompagnées des pièces suivantes sur papier libre :

1. un certificat de nationalité;
2. un certificat de bonnes conduite, vie et mœurs datant de moins de trois mois;
3. un extrait d'acte de naissance;

4. un certificat de milice (pour les candidats masculins);

5. une déclaration écrite de l'intéressé qu'il accepte un raccordement téléphonique à son domicile lors de son entrée ou un document justifiant de l'existence d'un tel raccordement;

6. la copie conforme de l'attestation de réussite des épreuves d'aptitude et de sélection visée au B. 7 ci-dessus;

7. une attestation médicale prouvant la bonne condition physique générale (cfr. A. 4 ci-dessus);

8. une déclaration sur l'honneur attestant que le candidat n'est pas destitué du droit de porter une arme (cfr. B. 6 ci-dessus) et par laquelle il déclare ne pas refuser ou ne pas s'abstenir de l'usage d'armes et autres moyens de défense qui sont mis à sa disposition sous les conditions fixées par les lois, arrêtés et instructions;

9. éventuellement, une copie conforme du permis de conduire;

10. éventuellement, une copie du certificat délivré à l'issue des cours de formation par un centre d'instruction agréé;

11. éventuellement, une attestation établissant l'appartenance à un corps de police communale et l'ancienneté de 5 ans au minimum depuis la nomination définitive;

12. un curriculum vitae.

F. Date limite pour l'introduction des candidatures.

Le 30 novembre 1998, le cachet de la Poste faisant foi.

Pour tous renseignements complémentaires, veuillez vous adresser à l'Administration communale, Service du Secrétariat, rue Jules Tarlier 32, à 1495 Villers-la-Ville (tél. 071/87 03 54 - 87 03 90 - Fax. : 071/87 67 18) du lundi au vendredi de 9 à 11 heures. (25988)

Ville de La Louvière

La ville de La Louvière recrute un médiateur de conflits mi-temps dans le cadre du projet urban II (emploi accessible aux candidats masculins ou féminins).

Renseignements : Tél : 064/22 85 71 - 22 85 72 - 21 63 33 - Postes 223 - 222.

Date limite pour le dépôt des candidatures : le 27 novembre 1998 au plus tard, sous peine de nullité, le cachet de la poste faisant foi. (25989)

Gemeente Zwevegem

Vacantverklaring van een voltijdse betrekking in statutair verband van adjunct-commissaris van politie (m/v).

Om als adjunct-commissaris van politie te kunnen worden voorgedragen, moeten de kandidaten aan de volgende voorwaarden voldoen :

Belg zijn;

van onberispelijk gedrag en zeden zijn;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

voldaan hebben aan de militaire dienstwetten;

minstens 25 jaar en hoogstens 55 jaar oud zijn op de dag van de sluiting van de kandidaatstellingen;

bekwaamheidsvereisten :

a) houder zijn van één van de diploma's of getuigschriften die in aanmerking worden genomen voor aanwerving in betrekkingen van niveau 2 bij de rijksbesturen,

en

b) houder zijn van het brevet van officier van de gemeentepolitie (of koninklijk besluit van 12 april 1965) (uitz. tot 31 december 1998 : rijkswachtofficiëren);

bekleed zijn met één van de graden vermeld in artikelen 1, 2 en 4 van het koninklijk besluit van 13 oktober 1986 tot vaststelling van de graden van het personeel van de gemeentepolitie (uit. tot 31 december 1998 : rijkswachtofficiëren);

slagen in een examen.

Voorzienne indiensttreding : februari 1999.

Kandidatuurstellingen gebeuren door middel van het inschrijvingsformulier, gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Otegemstraat 100, 8550 Zwevegem (uiterste inschrijvingsdatum: 15 november 1998).

Het inschrijvingsformulier, de volledige aanwervingsvoorwaarden en bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij de personeelsdienst van het gemeentebestuur Zwevegem, Otegemstraat 100, te 8550 Zwevegem (tel. 056/76 55 47). (25990)

Stad Mechelen

De stad Mechelen werft volgende personeelsleden aan :

1. Hoofdconservator (algemene leiding musea, ontwikkelen en initiëren stedelijk beleid, vertalen van maatschappelijke en bestuurlijke evoluties, collectiebeheer, publiekgerichte taken,...);

houder zijn van een universitair diploma of gelijkgesteld, richting kunstgeschiedenis of kunstwetenschappen en/of archeologie of geschiedenis;

nettobeginwedde (ongehuwd-zonder kinderen) : 50 261 frank;

nettowedde na tien jaar anciënniteit (ongehuwd-zonder kinderen) : 60 448 frank.

2. Hoofd stadsgebouwen (directe leiding stadsgebouwen, opmaken bestekken, ramingen, opvolgen dossiers werven, bijwonen werfvergaderingen, opstellen onderhoudsschema's, opmaken lastenboeken,...);

houder zijn van een diploma industrieel ingenieur;

nettobeginwedde (ongehuwd-zonder kinderen) : 50 261 frank;

nettowedde na tien jaar anciënniteit (ongehuwd-zonder kinderen) : 60 448 frank.

3. Projectconsulent (detectie van noden in de samenleving, bijwonen vergaderingen externe instanties, verstrekken informatie, verantwoordelijk uitvoering lopende projecten en coördinatie,...);

houder zijn van een diploma hoger onderwijs van het korte type sociaal hoger onderwijs of diploma hoger onderwijs 1 cyclus sociaal agogisch werk;

nettobeginwedde (ongehuwd-zonder kinderen) : 44 208 frank;

nettowedde na tien jaar anciënniteit (ongehuwd-zonder kinderen) : 51 599 frank.

4. Organisatieadviseur (ondersteunt (adjunct-) secretaris bij beleidsvoorbereidingen, verantwoordelijk voor structurering van het overleg tussen de diensten, globale opvolging beleidsbeslissingen,...);

houder zijn van een universitair diploma, richting economische wetenschappen of toegepaste economische wetenschappen of rechten of handelswetenschappen of bedrijfskunde, bestuurswetenschappen;

in het bezit zijn van een diploma management (minimum 90 uren);

nettobeginwedde (ongehuwd-zonder kinderen) : 57 320 frank;

nettowedde na tien jaar anciënniteit (ongehuwd-zonder kinderen) : 66 276 frank.

Inlichtingen en volledige functiebeschrijving :

Personeelsdienst stad Mechelen, tel. 015/29 78 32.

Inschrijvingen : uiterlijk 13 november 1998. (25991)

Gemeente Grimbergen

De gemeente Grimbergen zoekt politieagenten (m/v) (wervingsreserve twee jaar).

Algemene voorwaarden :

Belgische nationaliteit; voldoen dienstplichtwetten; onberispelijk gedrag; burgerlijke en politieke rechten genieten; bereid zich te vestigen te Grimbergen of vanuit de woonplaats het commissariaat binnen de twintig minuten kunnen bereiken; minimaal 18 jaar zijn bij indiensttreding.

Bijzondere voorwaarden :

diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld; slagen in examen (lichamelijke, schriftelijke, psychotechnische en mondelinge proef); bij de benoeming als stagedoend agent beschikken over een rijbewijs B.

Hoe kandideren ?

vraag een inschrijvingsformulier, een functiebeschrijving en een gedetailleerd overzicht van de algemene en bijzondere aanwervingsvoorwaarden aan op het telefoonnummer 02/260 12 05;

stuur ten laatste op 18 november 1998 aangetekend uw kandidatuur (inschrijvingsformulier, sollicitatiebrief en kopie van het gevraagde diploma) naar de burgemeester van en te 1850 Grimbergen;

wie reeds slaagde voor één of meer van de bovenvermelde proeven voegt een attest toe. (25992)

De gemeente Grimbergen werft aan in statutair verband (m/v) :

1 beleidsmedewerker personeel en organisatie (B1-B3) :

minimaal hoger onderwijs van het korte type : maatschappelijk adviseur, maatschappelijk assistent of assistent in de psychologie;

1 medewerker welzijnszaken (C1-C3) :

minimaal algemeen hoger secundair onderwijs of technisch hoger secundair onderwijs bijzondere jeugdzorg of een andere sociale pedagogische richting;

1 coördinator schoonmaak en refters (C1-C3) :

minimaal algemeen hoger secundair onderwijs of technisch hoger secundair onderwijs hotel-keuken of chemie-voeding en beschikken over een rijbewijs B.

Geïnteresseerd ?

vraag een inschrijvingsformulier, een functiebeschrijving en een overzicht van de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden aan op het telefoonnummer 02/260 12 05;

stuur ten laatste op 18 november 1998 aangetekend uw kandidatuur (inschrijvingsformulier, sollicitatiebrief en kopie van het gevraagde diploma) naar de burgemeester van en te 1850 Grimbergen. (25993)

Gemeente Beerse

Openverklaring van de betrekking van administratief medewerker cultuur en toerisme (m/v).

Hoofddoel van de functie :

De medewerker is verantwoordelijk voor de administratieve ondersteuning van het cultureel centrum en het cultuurbeleid. Tevens is de medewerker verantwoordelijk voor de uitbouw van de toeristische dienst en de promotie van het toerisme in de gemeente Beerse.

De voorwaarden waaraan de kandidaten moeten voldoen, kunnen bekomen worden op de personeelsdienst (tel. 014/62 25 94).

De belangrijkste voorwaarden zijn :

houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs of gelijkgesteld;

slagen in het aanwervingsexamen.

Er wordt geen werfreserve aangelegd.

De kandidaturen voor deelname aan de examens dienen uiterlijk op 30 november 1998, aangetekend, toe te komen bij het college van burgemeester en schepenen, Bisschopslaan 56, te 2340 Beerse, vergezeld van een voor eensluidend verklaard afschrift van het diploma.

Inlichtingen omtrent deze betrekking, een gedetailleerde functiebeschrijving, een functieprofiel, de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden en het examenprogramma zijn te bekomen op de personeelsdienst, Bisschopslaan 56, te 2340 Beerse (tel. 014/62 25 94). (25994)

GOM Vlaams-Brabant

De raad van bestuur van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij Vlaams-Brabant heeft op 23 oktober 1998 één betrekking van administrateur-generaal bij de GOM Vlaams-Brabant vacant verklaard.

Deze betrekking wordt begeven overeenkomstig artikel 35 van het personeelsstatuut van de GOM Vlaams-Brabant.

De GOM Vlaams-Brabant is een publiekrechtelijke instelling met rechtspersoonlijkheid. De GOM Vlaams-Brabant heeft als taak de bevordering van de sociaal-economische ontwikkeling van Vlaams-Brabant, de ondernemingspromotie en de uitvoering van bepaalde aspecten van het sociaal-economisch beleid van de Vlaamse regering.

De GOM's worden belast met de organisatie van het overleg en de samenwerking tussen de overheden en de instellingen die binnen hun werkgebied bevoegd zijn inzake sociaal-economische ontwikkeling (artikel 3 van het decreet van 12 juli 1990 houdende organisatie van de GOM's, *Belgisch Staatsblad* van 11 september 1990).

1. Toelatingsvoorwaarden :

een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

burgerlijke en politieke rechten genieten;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

2. Aanwervingsvoorwaarden.

In het bezit zijn van één van de volgende diploma's :

licentiaat toegepaste economie;

licentiaat in de economische wetenschappen;

handelsingenieur;

licentiaat handelswetenschappen;

ten minste tien jaar nuttige ervaring in een leidinggevende functie met beleidsverantwoordelijkheid;

over voldoende leidinggevende capaciteiten beschikken;

voldoende kennis van het werkingsgebied (provincie Vlaams-Brabant);

ervaring in streekontwikkeling (sociaal-economische ontwikkeling en bedrijfsbegeleiding, zoals bepaald in artikel 3 van het decreet houdende organisatie van de GOM's, van 12 juli 1990);

kennis van het Vlaamse beleidsniveau;

kennis aangaande Europese aangelegenheden in relatie tot deze twee vermelde deelgebieden;

taalvaardig met grondige kennis van het Nederlands en voldoende kennis van Frans en Engels;

slagen in een selectieproef.

De selectieproef zal bestaan uit het uitschrijven van een visie over streekontwikkeling en de rol van een GOM terzake. Deze visie zal vervolgens toegelicht worden voor een jury die eveneens zal oordelen over de leidinggevende capaciteiten en de talenkennis.

Op basis van de resultaten bekomen in de selectieproef formuleert de jury een gemotiveerd benoemingsvoorstel ten behoeve van de raad van bestuur van de GOM Vlaams-Brabant.

3. Wijze van kandidaatstelling.

De kandidaten dienen hun kandidatuur via aangetekend schrijven te richten aan : GOM Vlaams-Brabant, t.a.v. de heer C. Van Mellaert, voorzitter, Toekomststraat 36-38, 1800 Vilvoorde.

Alleen een kandidaatstelling vergezeld van de nodige documenten waaruit blijkt dat de kandidaat aan alle toelatings- en aanwervingsvoorwaarden voldoet en die binnen de dertig kalenderdagen te rekenen vanaf de eerste werkdag na de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, per aangetekende brief wordt ingediend is geldig.

De kandidaatstelling moet tevens een uiteenzetting van de aanspraken omvatten.

4. Functiebeschrijving.

De functiebeschrijving van administrateur-generaal bij de GOM Vlaams-Brabant kan als volgt worden onderschreven :

Plannen, organiseren, coördineren en opvolgen van de dagelijkse activiteiten binnen de GOM en voorbereiden en beleidsbeslissingen, -voorstellen en -adviezen, teneinde efficiënt en effectief de realisatie van het strategisch beleid van de GOM te helpen verzekeren. De organisatie van de GOM moet derwijze worden uitgebouwd dat de beleidsvoering accuraat verloopt en dat de doelstellingen voor de GOM worden gerealiseerd. Een ander aspect is de vertegenwoordiging van de GOM.

Dit houdt o.m. in :

het voorbereiden van een strategie voor streekontwikkeling (regionaal beleid, bedrijfsbegeleiding) en bijsturen indien nodig;

het efficiënt laten functioneren van de GOM-diensten en van de GOM in het algemeen;

goede richting geven aan de inhoud van de verschillende GOM-diensten.

Tevens kan de administrateur-generaal eigen dossiers en projecten behandelen.

5. Functieprofiel.

Het functieprofiel kan als volgt worden omschreven :

nemen van beleidsbeslissingen overeenkomstig de opdrachten en doelstellingen van de GOM Vlaams-Brabant (plannen, organiseren, coördineren, controleren en bijsturen van de GOM);

vanuit het beleid, in overleg met de beheersorganen, formuleren van de eigen opdracht en vertalen van dit beleid naar concrete doelstellingen voor de medewerkers, teneinde hun inspanningen te richten op het bereiken van de gewenste resultaten;

opmaken van de eigen regels en procedures en opvolgen van de uitvoering ervan, teneinde een coherente, effectieve dienstverlening te verzekeren;

plannen, organiseren, coördineren en opvolgen van de dagelijkse activiteiten, teneinde tijdig de gewenste output te kunnen realiseren;

zorgen voor het efficiënt inzetten van het aanwezige personeel en, indien nodig, voorstellen tot kwalitatieve wijzigingen formuleren en actief opvolgen, teneinde de doelstellingen te kunnen realiseren;

waken over en meewerken aan de interne communicatie teneinde een goede informatiedoorstroming en een maximale afstemming te waarborgen;

instaan voor de communicatie met de buitenwereld teneinde de acties van de GOM Vlaams-Brabant bekend te maken en deze te positioneren;

ontwikkelen en/of behouden van een voldoende « technische » kunde en kunde om de medewerkers te kunnen ondersteunen en om desgewenst gefundeerde adviezen te kunnen leveren;

vertegenwoordiging van de GOM Vlaams-Brabant;

de nodige aandacht schenken aan de Europese dimensie van de verschillende acties inzake streekontwikkeling en bedrijfsbegeleiding.

De volgende functie en technische vereisten worden gesteld :

Technische bekwaamheden en vereisten :

kennis van de werking van de Vlaamse overheid;

kennis van de werking van de eigen organisatie;

inzicht in de markt en het werkveld van de GOM en de onderlinge relaties van de GOM met andere instellingen en administraties;

inzicht in de maatschappelijke en technologische evoluties en in de verschillende visies terzake;

inhoudelijke kennis van de materie van de GOM (regionaal beleid, bedrijfsproblematiek en aanverwante materies);

kennis van de protocolaire aspecten;

kennis van het werkingsgebied;

kennis van de Engelse en Franse taal;

Persoonlijke bekwaamheden :

analytisch denken;

conceptueel denken;

conflictbeheersing;

impact;

teamleaderschap;

motiverend optreden;

flexibiliteit;

zin voor systematiek en kwaliteit;

communicatieve vaardigheden;

zin voor initiatief;

evalueren personeel;

resultaatgerichtheid.

6. Salarisschaal.

De bezoldiging van administrateur-generaal wordt vastgesteld in de salarisschaal A311. Het geïndexeerd jaarlijks minimumsalaris bedraagt thans BEF 2 246 116 en het geïndexeerd maximumsalaris BEF 3 131 243. De geldelijke anciënniteit in de salarisschaal A311 wordt vastgesteld overeenkomstig de statutaire bepalingen en rekening houdend met de nuttige ervaring.

7. Informatie.

Voor algemene informatie over de GOM Vlaams-Brabant kan u steeds terecht bij de GOM Vlaams-Brabant, Toekomststraat 36-38, te 1800 Vilvoorde, tel. 02/257 03 33, fax 02/252 45 94. (25995)

Gemeente Lendeledede

Het gemeentebestuur van Lendeledede zal overgaan tot de aanwerving van een gemeenteontvanger (m/v).

De kandidaturen, samen met de vereiste bewijsstukken, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij het college van burgemeester en schepenen, Dorpsplein 1, 8860 Lendeledede, tegen uiterlijk 16 november 1998.

Voor het bekomen van de aanwervingsvoorwaarden, alsook voor bijkomende inlichtingen kan u zich wenden tot het gemeentebestuur (tel. 051/33 63 00). (25997)

Gemeente Oostrozebeke

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Oostrozebeke maakt bekend dat zal worden overgegaan tot de aanwerving van volgende betrekking : administratief medewerker (m/v) in vast verband met een voltijdse prestatie van 38 uren per week, niveau C.

De kandidaturen moeten volledig en aangetekend worden verstuurd aan het college van burgemeester en schepenen, postbus 59, te 8780 Oostrozebeke, en uiterlijk worden gepost op 19 november 1998.

Voor voormelde functie wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor de duur van drie jaar.

Verdere inlichtingen betreffende de te vervullen voorwaarden, de functiebeschrijving en de toelatings- en aanwervingsvoorwaarden zijn te verkrijgen bij de personeelsdienst : 056/67 11 12. (25998)

Gemeente Edegem

Het gemeentebestuur van Edegem werft aan : één adjunct-commissaris van politie.

Erratum aanwervingsvoorwaarden :

Geen maximumleeftijdsgrens van toepassing.

Verder : Belg, onberispelijk gedrag, diploma hoger secundair, brevet van officier van gemeentepolitie, minstens vijf jaar ervaring in een stedelijk politiekorps, gestalte minimum 1,63 m, lichamelijk geschikt, rijbewijs B, slagen in een aanwervingsproef : schriftelijk, mondeling en psychotechnisch.

Bijkomende inlichtingen bij de politiecommissaris : tel. 450 43 00, of bij de hoofdbrigadier N. Van Den Broeck of personeelsdienst Nadine Maes : tel. 450 42 52.

Kandidaturen dienen schriftelijk, per aangetekende zending, gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen; Kontichstraat 19, 2650 Edegem.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen wordt verlengd tot 14 november 1998 (poststempel geldt als bewijs). (26101)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Designation d'administrateur provisoire

Vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Antwerpen, verleend op 23 oktober 1998, werd Rossie, Diego, geboren te Deurne op 3 april 1972, verblijvende A.Z. Stuivenberg, Lange Beeldkensstraat 267, 2060 Antwerpen, gedomicilieerd te 2140 Antwerpen-Borgerhout, Schoenstraat 37, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Berckmoes, Rita, werkster, Schoenstraat 40, 2140 Borgerhout.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lieve Braeken. (63812)

Vrederecht van het kanton Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brakel, verleend op 23 oktober 1998, werd Collier, Maria, geboren te Geraardsbergen op 24 juni 1923, verblijvende Sint-Franciscustehuis, Sint-Martensstraat 3, te 9660 Brakel, gedomicilieerd te 9500 Geraardsbergen, Oude Steenweg 140, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Pryck, Rudy, arbeider, Oude Steenweg 140, 9500 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (63813)

Vrederecht van het derde kanton Brugge

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Brugge, verleend op 16 oktober 1998, werd Mevr. Elisa Vergauwe, geboren te Heist-aan-Zee op 17 juli 1912, wonende te 8300 Knokke-Heist, in het Rustoord O.L. Van Troost, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Hendrik Geert, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Nestor de Tiërestraat 28.

Brugge, 23 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) P. Gysen. (63814)

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 20 oktober 1998, werd Cavenaille, Lidie, geboren te Ronse op 16 december 1906, gedomicilieerd te 9800 Deinze, Hellestraat 20, verblijvende te 9800 Deinze, O.C.M.W., Karel Picquelaan 49, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Billiet, Ivan, op rust, aangetrouwde neef, Kouter 106, 9800 Deinze.

Deinze, 26 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (63815)

Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 20 oktober 1998, werd Bourgeois, Emma, geboren te Woumen op 11 juni 1931, verblijvende in het R.V.T. Cassiers, te 8650 Houthulst, 7e Geniestraat 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Leenknecht, Els, advocate, met kantoor te 8600 Diksmuide, Grauwe Broedersstraat 23.

Diksmuide, 26 oktober 1998.

De hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (63816)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 oktober 1998, werd Temmerman, Saskia, geboren te Gent op 19 februari 1979, verblijvende te 9820 Merelbeke, Poelstraat 49, gedomicilieerd te 9860 Oosterzele, Schoolstraat 35, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Noyette, Annie, advocaat, wonende te 9860 Oosterzele, Schoolstraat 35, verblijvende te 9820 Merelbeke, Poelstraat 49.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (63817)

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 23 oktober 1998, werd Thienpont, Majella, geboren te Merelbeke op 17 juni 1914, wonende in het Rust- en Verzorgingstehuis « Lemberge », Salisburylaan 100, 9820 Merelbeke, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Thienpont, Anne Marie, Schouwbroekstraat 3, 9921 Vinderhout.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (63818)

Vrederecht van het tweede kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Ieper, verleend op 21 oktober 1998, werd Lemiegre, Margareta, geboren te Zillebeke op 12 april 1908, verblijvende in het R.V.T. Huize Zonnellied, de Stuersstraat 21, 8900 Ieper, en aldaar ook gedomicilieerd, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Wittevrongel, Marie-Paule, Oude Kortrijkstraat 60, 8900 Ieper.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Y. Alexander. (63819)

Vrederecht van het kanton Kraainem

Gevolg gevend aan een verzoekschrift ingediend ter griffie op 29 september 1998 werd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kraainem, verleend op 16 oktober 1998, werd Mevr. Vonckx, Madeleine, wonende te Kraainem, Petunialaan 10, geboren te Hamme-Mille op 12 december 1920, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: haar dochter, Mevr. Raymacker, Marie-Rose, bediende, wonende te Kraainem, Kievitlaan 13.

Voor eensluidend verklaard uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) M. Rijckbosch. (63820)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 19 oktober 1998, werd Van Looy, Maria Ludovica, geboren te Rijmenam op 4 mei 1905, wonende te 2812 Muizen (Mechelen), Jan Frans van Geelstraat 30, verblijvende in het A.Z. Sint-Jozef, te 2800 Mechelen, Leopoldstraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Blommaerts, Lucien Hendrik, geboren te Mechelen op 17 november 1940, wonende te 9300 Aalst, Ten Berg 101.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 6 oktober 1998.

Mechelen, 26 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) L. Winkelmans. (63821)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 26 oktober 1998, werd Van Opstal, Ludo, geboren te Willebroek op 20 november 1945, wonende en verblijvende in Pro Mente, Beschut Wonen, te 9100 Sint-Niklaas, Guido Gezellelaan 63, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Haelters, Isabelle, wonende te 2630 Aartselaar, Wolffaertshoflaan 2.

Sint-Niklaas, 26 oktober 1998.

De griffier, (get.) Staut, Hilde. (63822)

Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 26 oktober 1998, werd De Caluwe, Thierry, geboren op 17 oktober 1952, wonende te 3300 Tienen, Hamelendreef 60, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Caluwe, Colette, wonende te 3450 Geetbets, Glabbeekstraat 9.

Tienen, 26 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. Vandebosch. (63823)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance rendue le ... octobre 1998, par M. Pierre Oliviers, juge de paix du quatrième canton de Bruxelles, Mme Jeanne Leenders, née à Neerwinden le 20 mars 1918, de nationalité belge, sans profession, domiciliée à 1150 Bruxelles, rue Paul Bossu 8, mais résidant actuellement à la Clinique Europe Saint-Michel, square Marie-Louise 59, à 1000 Bruxelles, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: Me Yves Rosenoer, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue J.B. Colyns 98.

Pour extrait conforme: pour le greffier en chef, le greffier adjoint principal, (signé) Jan Van den Nest. (63824)

Justice de paix du canton de Dinant

Suite à la requête déposée le 29 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant rendue le 22 octobre 1998, Mme Moernaut, Simonne, née le 7 septembre 1912 à Schaerbeek, domiciliée rue de Tricointe 30, à 5530 Yvoir, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Vande Wyer, Albert, né le 19 juillet 1936 à Etterbeek, domicilié rue Covis 1, à 5170 Lustin.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Munten, Raymond. (63825)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 12 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 20 octobre 1998, M. Schreurs, Winand, veuf Brockmans, Rosalie, né le 20 novembre 1932 à Montzen, pensionné, domicilié rue Kinet 4, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Orban, Patricia, avocate, dont les bureaux sont sis rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63826)

Suite à la requête déposée le 15 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 20 octobre 1998, M. Renard, Frédéric, célibataire, né le 21 mai 1969 à Rocourt, domicilié rue Haute Wez 191, à 4030 Grivegnée (Liège), résidant rue Joseph Deflandre 173, à 4053 Embourg, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinâve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63827)

Suite à la requête déposée le 7 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège) rendue le 20 octobre 1998, M. Delacloche, Robert, divorcé de Dejongheere, né le 1^{er} juillet 1940 à Liège, domicilié place Delcour 7, à 4020 Liège, résidant à la Résidence « Les Mésanges », voie de Liège 150, à 4053 Embourg, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bovy, Frédéric, dont les bureaux sont sis rue E. Soubre 12, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (63828)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 16 septembre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 octobre 1998, Mme Vervoort, Pauline, née le 22 février 1919 à Hollogne-aux-Pierres, domiciliée rue des Coqs 133, 4460 Grâce-Hollogne, résidant rue du Plope 12, 4431 Loncin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Secretin, Georges, avocat, dont l'étude est sise quai de Rome 21, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63829)

Suite à la requête déposée le 9 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 21 octobre 1998, Mme Hoyoux, Liliane, née le 5 septembre 1965 à Liège, divorcée, domiciliée rue du Vinâve 12, 4040 Herstal, résidant rue Professeur Mahaim 84, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est sise chaussée de Gaulle 20, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63830)

Suite à la requête déposée le 9 octobre 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 21 octobre 1998, M. Costales, Michel, né le 8 février 1949 à Charleroi, célibataire, domicilié rue Professeur Mahaim 2, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Chapelier, Joël, avocat, dont l'étude est sise chaussée de Gaulle 20, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63831)

Suite à la requête déposée le 28 août 1998, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas rendue le 14 octobre 1998, Mme Mathy, Josette, née le 18 janvier 1936 à Hollogne-aux-Pierres, domiciliée rue du Béguinage 3A, 4432 Xhendremael, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Secretin, Georges, avocat, dont l'étude est sise quai de Rome 21, 4000 Liège.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (63832)

Justice de paix du canton de Seraing

Par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Seraing en date du 21 août 1998, le nommé Grillo, Giachino, né à Beuvrages (France) le 18 mars 1954, de nationalité italienne, célibataire, domicilié à 4102 Seraing (Ougrée), rue Jean Malpas 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur, étant: Me Lejeune, Pierre-Bernard, avocat, domicilié à 4101 Seraing (Jemeppe), rue Miville 4.

Pour extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Roger Collard. (63833)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies en date du 22 octobre 1998, sur requête déposée au greffe le 9 octobre 1998, la nommée Coumont, Marthe, veuve de Teetaert, Charles, née à Ittre le 3 septembre 1924, étant domiciliée à 7063 Neufvilles, Maison Marie Immaculée, Grand Chemin 61, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Christian Bouton, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est sis à 7090 Braine-le-Comte, rue Britannique 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Jacques Patart. (63834)

Justice de paix du canton de Stavelot

Par ordonnance du juge de paix du canton de Stavelot rendue le 26 octobre 1998, Mme Hans, Blanche, née le 10 juin 1919 à Verviers, veuve Jadot, domiciliée à 4980 Trois-Ponts, Spineux 18, se trouvant au village de Nabonrui, Hasoumont 71/12, à 4987 La Gleize, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. l'avocat Fauconnier, Pierre-Henri, place Royale 15-17, à 4900 Spa.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Grogna, Christiane. (63835)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 23 octobre 1998, en suite de la requête déposée le 13 octobre 1998, M. Alexis Perrichon, né à Uccle le 2 décembre 1901, domicilié avenue Albert 211/1, à 1190 Forest, mais résidant actuellement à Séniorie Alphonse Renard, à 1180 Bruxelles, rue Alphonse Renard 85, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Tonon, Pierre, retraité, domicilié à 1180 Bruxelles, avenue Hellevelt 32.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (63836)

Justice de paix du canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du canton de Wavre en date du 14 octobre 1998, le nommé Laraque, Lucien, né le 21 juin 1919, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Capitaine Crespel 47, résidant actuellement à 1410 Waterloo, Clinique Dr Derscheid, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : de Montblanc-Laraque, Jocelyne, domiciliée à Promelles, chemin des Casses 1.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) V. Smekens. (63837)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van de heer plaatsvervangend vrederechter van het kanton Beringen, de heer Caers, Karel, verleend op 21 oktober 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van de heer Witters, Patrick, advocaat, kantoorhoudende te 3583 Beringen, Paalsesteenweg 348, als voorlopig bewindvoerder over de heer de Meerleer, Josephus, geboren

te Tessenderlo op 28 augustus 1929, verblijvende en gedomicilieerd te 3980 Tessenderlo, Solveld 32, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 18 november 1996 te Diest.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) De Ridder, R. (63838)

Vrederecht van het zevende kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton te Gent, verleend op 26 oktober 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van den Bossche, Daniël, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, aan de Jan Verspeyenstraat 14, als voorlopig bewindvoerder over De Riek, Bertha Elvira, geboren te Merelbeke op 28 maart 1914, gedomicilieerd en verblijvende te 9810 Eke (Nazareth), in het Rust- en Verzorgingstehuis « De Lichtervelde », aan de Lichterveldestraat 1, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 20 september 1998 te Nazareth.

Gent, 26 oktober 1998.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. De Bruycker. (63839)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 23 octobre 1998, il a été constaté que M. Aidoudi, Chokri Ben Belgacem, né le 28 août 1966, domicilié à 1180 Bruxelles, chaussée de Neers-talle 390, bte 417, était à nouveau capable de gérer ses biens; qu'il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Carine Van Damme-Valvekens, avocate, ayant son cabinet à 1030 Bruxelles, rue Pierre Theunis 1, bte 71.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (63840)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Victor Gysemberg, verleend op 26 oktober 1998, rep. 2711/1998, werd ambts-halve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Van Hool, Jozef, geboren te Grobbendonk op 14 november 1922, gedomicilieerd en verblijvend te 2290 Vorselaar, Lepelstraat 50, overleden te Vorselaar op 19 oktober 1998, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter op 13 mei 1998, rep. 960/1998, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Van Tendeloo, Maria, Lepelstraat 50, 2290 Vorselaar.

Herentals, 26 oktober 1998.

Voor eensluidend afschrift : de griffier, (get.) Jack Van den Bogaert. (63841)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het kanton Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brakel, verleend op 23 oktober 1998, werd een einde gesteld aan de opdracht van Gosseye, Eric, invalide, wonende te 9660 Brakel, Molenhoek 63, als voorlopig bewindvoerder over De Block, Alberto Emiliano, geboren te Opbrakel op 13 juni 1958, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats te 9660 Brakel, Molenhoek 63.

De beschermde persoon kreeg als nieuwe voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Van Oudenhove, Frank, advocaat, wonend te 9500 Geraardsbergen, Oudenaardsestraat 266.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens. (63841)

Justice de paix du canton de Dinant

Conformément aux dispositions de la loi du 18 juillet 1991, par ordonnance du juge de paix du canton de Dinant du 23 octobre 1998, il a été mis fin, à sa demande, au mandat de Me Régine Cornet d'Elzius, avocat, dont les bureaux sont situés à Namur, chaussée de Dinant 275, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Belle, René, né à Jambes le 5 juin 1912, domicilié à 5530 Yvoir, Home « River Song », rue de Fidevoeye 13, déclaré incapable de gérer ses biens par ordonnance du 27 janvier 1998 de la même juridiction.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné en remplacement à cette personne protégée, savoir : Me Sophie Toussaint, avocat, dont le cabinet est sis rue du Collège 12, à 5000 Namur.

Dinant, le 26 octobre 1998.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Raymond Munten. (63843)

Justice de paix du premier canton de Mons

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons rendue le 19 octobre 1998, Me Xavier Maindiaux, avocat à 7000 Mons, rue de la Terre du Prince 17, désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Simons, Yvonne Paulette, née à Courbevoie le 29 avril 1925, veuve de Wathelet, Ernest, ayant résidé à l'Hôpital « Le Chêne-aux-Haies », chemin du Chêne-aux-Haies 24, à 7000 Mons, puis rue des Etangs 13, à 7061 Casteau, résidant actuellement à la maison de repos « Le Castel », rue du Comte Cornet 19, à 7020 Maisières, étant domiciliée à 7061 Casteau, rue des Etangs 13, déclarée incapable d'en assumer la gestion en vertu d'une ordonnance rendue le 23 juin 1997 par le susdit juge de paix du premier canton de Mons (dont un extrait a été publié au *Moniteur belge* du 3 juillet 1997, page 17838, sous le n° 6318), a été déchargé de son mandat et remplacé par Mme Wery, Bernadette, domiciliée à 7061 Casteau, rue des Etangs 13, les pouvoirs de celle-ci étant limités à la période durant laquelle l'incapable aura une résidence ou un domicile effectif dans le ressort territorial de la justice de paix du premier canton de Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christian Chatelle. (63844)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 20 oktober 1998, heeft Mr. Eugène-Christophe Beyer, notaris te Gent (Wondelgem), handelend als volmachtdrager van de voogd, de heer Christian Kok, wonende te Destelbergen (Heusden), Pretstraat 14, van de minderjarige, jonkheer Benoit Christina Michel Kok, scholier, wonende te Destelbergen (Heusden), Pretstraat 14, hiertoe gemachtigd bij de familieraad, gehouden voor de vrederechter van het vijfde kanton te Gent, op 30 september 1998, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen de heer Guy Maria Jozef Theophiel De Paepe, geboren te Gent op 12 januari 1922, laatst wonende te Oostende, Zeedijk 177/33, en overleden te Gent op 23 juni 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen op het kantoor van notaris Eugène-Christophe Beyer, te 9030 Gent (Wondelgem), Sint-Markoenstraat 45.

Gent (Wondelgem), 20 oktober 1998.

(Get.) E.-Chr. Beyer, notaris. (26011)

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 23 oktober 1998, heeft Salens, Gustave Clement Louis Marie Antoine, geboren te Leuven op 24 juli 1948, wonende te 1910 Kampenhout, Antoon Van Dijkklaan 11, handelend in zijn hoedanigheid van voogd, namens de minderjarigen : 1. Salens, Leen Maria Louiza Roger, geboren te Vilvoorde op 2 mei 1982, en 2. Salens, Dirk Jerome Nicol, geboren te Vilvoorde op 19 juni 1985, beiden met hem wonende, overeenkomstig de machtiging ingevolge de beschikking van Mevr. Lieva Waignein, vrederechter van het kanton Zaventem, van 28 september 1998, verklaard de nalatenschap van Mevr. Peeters, Lutgarde Gomer Alice, geboren te Leuven op 8 februari 1952, laatst wonende te 1910 Kampenhout, Antoon Van Dijkklaan 11, en overleden te Kampenhout op 31 juli 1998, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen op het kantoor van Mr. Jean-François Coppin, notaris, Frederik Wouterslaan 21, te 1910 Kampenhout.

Kampenhout, 26 oktober 1998.

De wettelijke voogd, (get.) G. Salens. (26012)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 98-1700) passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le vingt-sept octobre mil neuf cent nonante-huit : Mme Gamar, Nadia, domiciliée à 1070 Anderlecht, boulevard Théo Lambert 20, agissant en sa qualité de mandataire en vertu de 2 procurations sous seing privé :

1. la 1re datée du 23 octobre 1998 et donnée par Mlle Victoor, Valérie Sophie Essia, domiciliée à 1070 Anderlecht, boulevard Théo Lambert 20;

2. la 2e datée du 23 octobre 1998 et donnée par M. Victoor Laurent André Othman, domicilié à 1070 Anderlecht, boulevard Théo Lambert 2,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Victoor Jacques Auguste Germain André, né à Anderlecht le 7 mai 1946, de son vivant domicilié à Anderlecht, avenue Paul Janson 51/5 et décédé le 9 juin 1998, à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Costa, Jean-Marie, notaire à 1070 Bruxelles, avenue Limbourg 54.

Bruxelles, le 27 octobre 1998.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (25999)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt deux octobre mil neuf cent nonante-huit, M. Vranckx, Stéphane, candidat notaire, domicilié à 6220 Fleurus, rue Philippebourg 8, lequel agit en sa qualité de mandataire spécial de Mme Vercauteren, Nicole, laquelle agit en sa qualité de mère et tutrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Duflos, Angélique, née le 19 janvier 1982 à Beveren.

Laquelle est domiciliée avec sa mère à Beveren, Iristraat 42.

A ce dûment autorisée en vertu de la décision du conseil de famille du 16 octobre 1998 tenu par M. le juge de paix du canton de Beveren.

En vertu d'un pouvoir sous seing privé donné le 16 octobre 1998 à Beveren.

Lesquels comparantes, ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Duflos, Samuel, de son vivant domicilié à Courcelles, rue de Trazegnies 210 et décédé à Oostende, le vingt-trois octobre mil neuf cent nonante-huit.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé M. Flameng, notaire à Châtelet, rue du Calvaire 11.

Charleroi, le 22 octobre 1998.

Le greffier chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (26000)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt et un octobre mil neuf cent nonante-huit, Mme Festraets, domiciliée rue des Sept Petites 42, à 6120 Ham-sur-Heure, agissant en sa qualité de tutrice légale de M. Arnaud Rousselet, né le 20 juillet 1981 et domicilié rue des Sept Petites 42, à 6120 Ham-sur-Heure.

A ce dûment autorisée par délibération du conseil de famille réuni sous la présidence de M. le juge de paix du canton en date du 12 octobre 1998.

Laquelle comparante a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Rousselet, Martine, de son vivant domiciliée à Ham-sur-Heure (Nalinnes), rue de Marcinelle 100 et décédée le 25 août 1998 à Ham-sur-Heure (Nalinnes).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme Baudoul, Corinne, à Montignies-le-Tilleul.

Charleroi, le 21 octobre 1998.

Le greffier chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (26001)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt-trois octobre mil neuf cent nonante-huit Mme Dubie, Véronique domiciliée à Mons, allée des Mélèzes 8/3, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Dubie, Franz, en son vivant domicilié à Haulchin et décédé à Haulchin le vingt-quatre février mil neuf cent nonante-huit.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Mme le notaire Lenoir, Geneviève, de résidence à Mons, rue du 11 novembre 2.

Charleroi, le 23 octobre 1998.

Le greffier chef de service, (signé) N. Pieroux. (26002)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du vingt octobre mil neuf cent nonante-huit, M. Hennequart, Serge, domicilié à 6010 Charleroi, route de Châtelet 130, lequel agit en son nom personnel, et en tant que père, tuteur légal des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Hennequart, Jean-Marie, né le 16 juillet 1994 à Charleroi.

M. Hennequart, Serge agit également en sa qualité de tuteur provisoire des biens de l'enfant mineur d'âge : Neimry, Emilie, née le 15 avril 1988 à Anderlecht.

A ce dûment autorisé en vertu des conseils de famille tenus le 15 octobre 1998 par le juge de paix du second canton de Charleroi.

Mlle Benselin, Samantha, domiciliée à 6530 Thuin, résidence Kennedy 30, laquelle agit en son nom personnel.

Lesquels comparantes ont déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Mme Tassin, Evelyne, de son vivant domicilié à Couillet, route de Châtelet 130, et décédée à Montignies-sur-Sambre, le vingt-quatre septembre mil neuf cent nonante-huit.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. Cambier, notaire à Walcourt.

Charleroi, le 20 octobre 1998.

Le greffier chef de service délégué, (signé) N. Pieroux. (26003)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 23 octobre 1998 :

Mme Gielis, Anna Marie Renata Angelica, née à Wilrijk le 10 mars 1944, domiciliée à 1472 Genappe, Bruyère des Berlus 17;

Mlle Vandercam, Lydia Karin Dirk, née à Ixelles le 30 octobre 1972, domiciliée à 1472 Vieux-Genappe, Bruyère des Berlus 17,

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Vandercam, Roland, né à Uccle le 11 juillet 1943, domicilié à Genappe, Bruyère des Berlus 17 et décédé à Genappe le 6 janvier 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Mme Monique Evrard, notaire de résidence à 1470 Genappe, rue de Charleroi 31.

Nivelles, le 23 octobre 1998.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (26004)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 23 octobre 1998 :

M. Ginion, Serge Emile Marc, né à Watermael-Boitsfort le 26 juin 1963, domicilié à 1330 Rixensart, avenue des Sorbiers 41;

M. Ginion, Stéphan Henri Marcel, né à Watermael-Boitsfort le 8 mars 1962, domicilié à Arlington Va (EUA),

ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Ginion, Marc René Ghislain, né à Uccle le 29 juin 1937, domicilié à Rixensart avenue des Sept Bonniers 2A et décédé à Rixensart le 17 octobre 1998.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Pierre Paulus de Châtelet, notaire de résidence à 1330 Rixensart, rue de l'Eglise 34.

Nivelles, le 23 octobre 1998.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (26008)

Tribunal de première instance de Namur

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-six octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant Nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service, ont comparu :

Mme Grasseels, Nadine, née à Charleroi le 10 juin 1955, domiciliée à Fosses-la-Ville, rue Cortil-Mozet 19;

M. Piette, Christophe, né à Basse-Sambre le 24 mai 1977, domicilié à Fosses-la-Ville, rue Cortil-Mozet 19;

M. Piette, Fabian, né à Auvelais le 4 juillet 1976, domicilié à Fosses-la-Ville, rue Cortil-Mozet 19.

Lesquels comparants, ont déclaré en langue française, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Piette, Lucien, domicilié en son vivant à Namur, rue de l'Inquiétude 13 et décédé à Namur en date du vingt-deux octobre mil neuf cent nonante-huit.

Dont acte requis par les comparants, qui après lecture, signent avec Nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Sylvaine Collin, avocate à 5000 Namur, place Saint-Aubain 12.

Namur, le 26 octobre 1998.

Le greffier, chef de service, (signé) Christian Godfurnon. (26005)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vingt-six octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Crombez, Nathalie née à Saint-Amand-les-Eaux, France, le 6 janvier 1969, domiciliée à Seraing, rue Wathieu 109, agissant en sa qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

Luczak, Cédric né à Saint-Nicolas le 6 janvier 1991, domicilié avec sa mère;

Luczak, Laurine née à Seaing le 29 novembre 1996, domiciliée avec sa mère,

et en vertu d'une délibération du conseil de famille qui s'est tenu par devant M. le juge de paix du canton de Seraing, en date du 21 octobre 1998, délibération qui est produite en expédition conforme et qui restera annexée au présent acte.

Laquelle comparante a déclaré ès qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Luczak, Daniel, né à Rhisnes le 14 juillet 1953, de son vivant domicilié à Liège, rue de Sélys 35, et décédé le 17 juin 1998, à Seraing.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Robert Meunier, notaire à Seraing, rue de la Province 15.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier chef de service, (signature illisible). (26006)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an mil neuf cent nonante-huit, le vendredi vingt-trois octobre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, par devant Nous, Luc Charlier, greffier, a comparu :

Tilkin, Guy Claude Julien Léon, Belge, né à Liège le 18 avril 1957, domicilié à 6941 Durbuy, Ozo 31, lequel agissant tant en son nom personnel qu'en sa qualité de père et tuteur légal de ses enfants mineurs Tilkin, Matthieu Marc Michel Natan né à Uccle le 2 mai 1985 et Tilkin, Charlotte Marie Caroline Nelly née à Uccle le 28 juillet 1987, et ce vertu d'une délibération du conseil de famille passée en date du 21 octobre 1998 devant M. le juge de paix du canton de Barvaux, qui restera annexée au présent.

Lequel Nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Carlier, Anne Marie Hélène Nelly, née à Liège le huit septembre mil neuf cent quarante-six, domiciliée en son vivant à Durbuy, section Izier, Ozo 31, et décédée à Durbuy le deux octobre mil neuf cent nonante-huit.

Conformément au prescrit du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant a déclaré faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean Vanbellingen, de résidence à 6997 Erezée, avenue du Centenaire 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Tilkin.

Pour extrait conforme, le greffier, (signé) L. Charlier. (26007)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op zesentwintig oktober negentienhonderd achtennegentig, heeft Van Kerckhoven, Dominique Marie Emilie Gaston, geboren te Antwerpen op 29 augustus 1979, wonende te 9000 Gent, Sint-Salvatorstraat 115, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Kerckhoven, Paul Léon, geboren te Antwerpen op 19 september 1941, in leven laatst wonende te 2930 Brasschaat, Ploegsebaan 1B, en overleden te Zwijndrecht op 14 oktober 1998.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van notaris Rochtus, Luc, te 2018 Antwerpen, Van Bréestraat 33.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, zesentwintig oktober negentienhonderd achtennegentig.
De griffier, (get.) N. Vermeylen. (26009)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op tweeëntwintig oktober negentienhonderd achtennegentig, heeft De Meese, Pieter Hector André, geboren te Gent op 20 juli 1937, echtgenoot van Jacobs, Eveline, wonende te 2630 Aartselaar, Guido Gezellestraat 93, handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Laere, Elza Maria, geboren te Sleidinge op 2 november 1908, in leven laatst wonende te 8300 Knokke-Heist, Kopsdreef 17, en overleden te Gent op 4 juni 1996.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mrs. Stefan Corbanie en Françoise Moreau, beiden advocaat te 1200 Brussel, Brand Whitlocklaan 114/5.

Brugge, 22 oktober 1998.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (26010)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du 21 octobre 1998, le tribunal de commerce de Huy a accordé le sursis provisoire à la société anonyme Ets Gonthier S.A.-N.V., entreprise de production, sélection et de négoce en gros ou détail de produits horticoles et agricoles, de matériel et outils liés au secteur de l'agriculture ainsi que toutes activités annexes, dont le siège est établi à 4520 Wanze, rue de Leumont 1A, R.C. Huy 42806, T.V.A. 456.546.633.

Ce jugement dit que la débitrice ne pourra accomplir, sans l'autorisation du commissaire au sursis, que les actes de sa gestion journalière.

Le même jugement a désigné Me Jean-François Hicter, avocat à 4500 Huy, rue des Vergiers 15, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Huy, quai d'Arona 4, à 4500 Huy au plus tard le 23 décembre 1998.

Les débats sur les éventuelles contestations que formerait le commissaire au sursis et qu'il renverrait devant le tribunal sont fixés à l'audience du mercredi 27 janvier 1999, à 10 heures.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le jeudi 15 avril 1999, à 9 heures, à l'audience publique du tribunal de commerce de Huy siégeant au palais de justice, quai d'Arona 4, salle E, 2e étage.

Le greffier, (signé) Mottet, G. (26013)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du mardi 27 octobre 1998, le tribunal de commerce de Liège a accordé le sursis provisoire à M. Vervloesem, Thierry Lucien Yvon, né à Saint-Josse-ten-Noode, le 16 avril 1964, époux de Coeman, Isabelle, domicilié à 4300 Waremmes, avenue Edmond Leburton 47A, inscrit au R.C. Liège 163510, T.V.A. 598.502.470, avec date du début des opérations commerciales le 10 mai 1988, pour l'activité suivante : boulangerie-pâtisserie, fabrication de chocolat, commerce de détail en produits de la boulangerie, de la pâtisserie et de la confiserie.

Le même jugement a désigné Me André Pauquay, avocat à Liège, avenue Rogier 28, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Liège (palais de justice, place Saint-Lambert, 1^{er} étage, 2^e cour) au plus tard le 4 décembre 1998.

Il sera statué sur l'octroi d'un sursis définitif le mardi 16 mars 1999, à 9 heures, à l'audience publique de la 3^e chambre du tribunal de commerce de Liège.

Le tribunal a décrété que M. Thierry Vervloesem ne pourra plus accomplir durant la période du sursis provisoire que les seuls actes de pure administration, à l'exclusion de tous actes de disposition sauf à y être expressément autorisé par le commissaire au sursis.

Pour extrait conforme, le greffier, chef de service (signé) J. Tits.
(26014)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis, d.d. 20 oktober 1998, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van Peter Sleenckx, wonende te 1730 Asse, Muurveld 7 (H.R. Brussel 611788).

Handelsactiviteit : transportmaatschappij.

Curator : Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.
(Pro deo) (26023)

Bij vonnis, d.d. 20 oktober 1998, werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van Jean Hecke, handeldrijvende onder de benaming « Chez le Jame », wonende te 1800 Vilvoorde, Steenstraat 144 (H.R. Brussel 601442, BTW 578.764.554).

Handelsactiviteit : uitbating café.

Curator : Nadine Mollekens, met kantoor te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) N. Mollekens.
(Pro deo) (26024)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 octobre 1998 de la sixième chambre, salle B, le tribunal de commerce de Bruxelles a clôturé pour insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Dalakani, dont le siège social est établi à 1180 Uccle, chaussée d'Alsemberg 610, R.C. Bruxelles 530954, T.V.A. 440 154 524.

La faillie n'a pas été déclarée excusable.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont.

Le curateur, (signé) F. Hanssens-Ensch, avocat à 1050 Bruxelles, avenue Louise 349, bte 17.
(26050)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 8 oktober 1998, van de zesde kamer, zaal B, de rechtbank van koophandel te Brussel werd het faillissement van de B.V.B.A. Dalakani, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1180 Brussel, Alsembergsesteenweg 610, H.R. Brussel 530954, BTW 440 154 524, gesloten wegens gebrek aan activa.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont.

De curator : (get.) F. Hanssens-Ensch, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 349, bte 7.
(26050)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van 13 oktober 1998 werd het faillissement van Aneli B.V.B.A., Leopold Gabrielslaan 10, 2970 Schilde, H.R. Antwerpen 257348, BTW 431.287.536, gesloten bij vereffening en de gefailleerde werd hierbij niet verschoonbaar verklaard.

De curator, Mr. Aertsen, Maria, Kasteelweg 1B, 2990 Wuustwezel.
(25224)

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 21 oktober 1998, blz. 34896, onder hetzelfde nummer.)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Service Promotion, avec siège social à 1040 Etterbeek, rue de Linthout 176, R.C. Bruxelles 547550, T.V.A. 444.308.597.

Activité principale : import-export.

Juge-commissaire : Francis Wiser.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.
(Pro deo) (26015)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de N.V. Service Promotion, met maatschappelijke zetel te 1040 Etterbeek, Linthoutstraat 176, H.R. Brussel 547550, B.T.W. 444.308.597.

Hoofdactiviteit : import-export.

Rechter-commissaris : Francis Wisser.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26015)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur assignation, la faillite de la S.P.R.L. Gefi, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue du Grand Cerf 21, R.C. Bruxelles 471249, T.V.A. 427.857.003.

Activité principale : restaurant.

Juge-commissaire : Francis Wisser.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26016)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 19 oktober 1998 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Gefi, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Grote Hertstraat 21, H.R. Brussel 471249, BTW 427.857.003.

Hoofdactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Francis Wisser.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26016)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Carber, avec siège social à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard du Jubilé 170, R.C. Bruxelles 615624.

Activité principale : débit de boissons.

Juge-commissaire : Jacques Dumont.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26017)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de P.V.B.A. Carber, met maatschappelijke zetel te Sint-Jans-Molenbeek, Jubelfeestlaan 170, H.R. Brussel 615624.

Hoofdactiviteit : drankuitbating.

Rechter-commissaris : Jacques Dumont.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpssteenweg 187, 1170 Brussel, advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26017)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Studio D, avec siège social à 1180 Uccle, avenue Brugmann 537, R.C. Bruxelles 472471, T.V.A. 427.679.235.

Activité principale : publicité.

Juge-commissaire : Jacques Dumont.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26018)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de P.V.B.A. Studio D, met maatschappelijke
zetel te 1180 Ukkel, Brugmannlaan 537, H.R. Brussel 472471,
BTW 427.679.235.

Hoofdactiviteit : publiciteit.

Rechter-commissaris : Jacques Dumont.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel,
advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26018)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la
faillite de la S.P.R.L. Aérostat, avec siège social à Woluwe-Saint-
Lambert, avenue Prekelinden 72, R.C. Bruxelles 574812,
T.V.A. 451.310.613.

Activité principale : publicité.

Juge-commissaire : Jacques Dumont.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187,
1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi
25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26019)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de P.V.B.A. Aérostat, met maatschappelijke
zetel te Sint-Lambrechts-Woluwe, Prekelindenlaan 72, H.R. Brus-
sel 574812, B.T.W. 451.310.613.

Hoofdactiviteit : publiciteit.

Rechter-commissaris : Jacques Dumont.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel,
advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26019)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 1998, a été déclarée ouverte, sur aveu, la
faillite de la S.A. Airimmo, avec siège social à 1030 Schaerbeek, avenue
Gustave Latinis 179, R.C. Bruxelles 604443, T.V.A. 403.355.494.

Activité principale : immobilier.

Juge-commissaire : Jacques Dumont.

Curateur : Me d'Ieteren, Alain, chaussée de La Hulpe 187,
1170 Bruxelles, avocat à Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal
de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le
délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi
25 novembre 1998, à 14 heures, à la salle A.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26020)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de N.V. Airimmo, met maatschappelijke
zetel te Schaarbeek, Gustave Latinislaan 179, H.R. Brussel 604443,
BTW 403.355.494.

Hoofdactiviteit : immobiliën.

Rechter-commissaris : Jacques Dumont.

Curator : Mr. d'Ieteren, Alain, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel,
advocaat te Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van
dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 25 november 1998, te 14 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) A. d'Ieteren.

(Pro deo) (26020)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 octobre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles
a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la
S.P.R.L. Anouska dont le siège social est établi à 1050 03 Ixelles, avenue
de la Toison d'Or M14, R.C. Bruxelles 577449, T.V.A. 452.031.678.

Le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Alain d'Ieteren.

(Pro deo) (26021)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, gewezen door de rechtbank van
koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van
P.V.B.A. Anouska, waarvan maatschappelijke zetel gevestigd is te
105003 Elsene, Gulden Vlieslaan M14, H.R. Brussel 577449,
BTW 452.031.678, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) Alain d'Ieteren.

(Pro deo) (26021)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 octobre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de la S.P.R.L. Mikeva, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles (Laeken), rue Alphonse Wauters 10, R.C. Bruxelles 580935, T.V.A. 452.206.278.

Le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Alain d'Ieteren.

(Pro deo) (26022)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van P.V.B.A. Mikeva, waarvan maatschappelijke zetel gevestigd is te 1020 Brussel (Laeken), Alphonse Wautersstraat 10, H.R. Brussel 580935, BTW 452.206.278, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Alain d'Ieteren, curateur.

(Pro deo) (26022)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 8 octobre 1998, le tribunal de commerce de Bruxelles a prononcé la clôture pour insuffisance d'actif de la faillite de la S.P.R.L. Alfred De Wannemaeker & fils dont le siège social est établi à Berchem-Sainte-Agathe, chaussée de Gand 1382, R.C. Bruxelles 325280, T.V.A. 405.829.786.

Le tribunal dit que la partie faillie n'est pas excusable.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) Alain d'Ieteren.

(Pro deo) (26025)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard het faillissement van P.V.B.A. Alfred De Wannemaeker & fils waarvan maatschappelijke zetel gevestigd is te Sint-Agatha-Berchem, steenweg naar Gent 1382, H.R. Brussel 325280, BTW 405.829.786, bij ontoereikendheid van activa.

De rechtbank verklaart de gefailleerde niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Alain d'Ieteren, curateur.

(Pro deo) (26025)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par ordonnance de M. le juge-commissaire Vincent Jonckheere, les créanciers de la faillite de la S.P.R.L. Chapelle Motors, ayant son siège rue Haute 64/66, à Bruxelles, R.C. Bruxelles 424949, sont invités, conformément au prescrit de l'article 79 de la loi du 8 août 1997, à participer à l'assemblée des créanciers qui se tiendra au tribunal de commerce, salle A, palais de justice de Bruxelles, le mercredi 18 novembre 1998, à 14 heures.

Le compte simplifié se présente comme suit :

Actif : 738 620 F

Frais et honoraires : 451 240 F

Paiements aux créanciers privilégiés : 287 380 F

Paiements aux créanciers non privilégiés : 0

La faillite devra en conséquence être clôturée pour cause d'insuffisance d'actif.

Bruxelles, le 26 octobre 1998.

Le curator, (signé) T. Gutt. (26037)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Op bevel van de heer rechter-commissaris Vincent Jonckheere, worden de schuldeisers van het faillissement van de P.V.B.A. Chapelle Motors, met maatschappelijke zetel te Brussel, Hoogstraat 64/66, H.R. Brussel 424949, worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 79 van de wet van 8 augustus 1997, uitgenodigd om deel te nemen aan de vergadering der schuldeisers die zal worden gehouden op de rechtbank van koophandel te Brussel, zaal A, Justitiepaleis, op 18 november 1998, om 14 uur.

De vereenvoudigde rekening doet zich als volgt voor :

Actief : 738 620 F

Kosten en erenlonen : 451 240 F

Betalingen aan de bevoorrechte schuldeisers : 287 280 F

Betalingen aan de niet-bevoorrechte schuldeisers : 0

Het faillissement zal bijgevolg dienen te worden afgesloten wegens ontoereikend actief.

Brussel, 26 oktober 1998.

De curator, (get.) T. Gutt. (26037)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 19 octobre 1998, l'époque de la cessation des paiements de la faillite de la S.A. K. & Cie, dont le siège social est établi à 1060 Brussel, steenweg op Charleroi 49, H.R. Brussel 512834, déclarée ouverte par jugement du 9 décembre 1991, sous la curatelle de Me Jean-Pierre Domont, avenue Delleur 22, 1170 Bruxelles, a été fixée au 9 janvier 1991.

Pour extrait conforme, le curateur, (signé) J.P. Domont.

(26038)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 19 oktober 1998 werd de datum van het staken der betalingen van de gefaalde N.V. K. & Cie, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel, steenweg op Charleroi 49, H.R. Brussel 512834, faillissement geopend verklaard bij vonnis d.d. 9 december 1991, onder curatorschap van Mr. Jean-Pierre Domont, Delleurlaan 22, 1170 Brussel, bepaald op 9 juni 1991.

Voor eensluidend uittreksel, de curator, (get.) J.P. Domont.

(26038)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 26 octobre 1998, le tribunal de commerce de Charleroi (1^{re} chambre) a déclaré en faillite, sur assignation, la S.C. Supertoit, dont le siège social est établi à 6010 Charleroi, section de Couillet, route de Philippeville 207A, R.C. Charleroi 164807.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 26 octobre 1998.

Les créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce à Charleroi pour le 17 novembre 1998 au plus tard.

Le procès-verbal de vérification des créances sera clos le 15 décembre 1998 à 8 h 30 m en l'auditoire de la 1^{re} chambre du tribunal de commerce, Palais de Justice, Charleroi.

Le jugement désigne, comme juge-commissaire, M. A. Troch et, comme curateur, Me Louis Dermine, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Le *pro deo* a été accordé.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Louis Dermine.
(Pro deo) (26026)

Par jugement de ce 26 octobre 1998, le tribunal de commerce de Charleroi, première chambre, a déclaré en faillite sur aveu, la S.A. Deramaix Orthopédie et Diffusion, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue d'Orléans 30, R.C. Charleroi 184522, T.V.A. 455.324.631.

Par même jugement, le tribunal a fixé la date provisoire de cessation des paiements au 19 octobre 1998.

Juge-commissaire : M. Francis De Clercq.

Curateur : Me Francis Hertsens, avocat à 6000 Charleroi, rue de la Justice 1A.

Dépôt des créances : avant le 17 novembre 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : à 8 h 30 m, le 15 décembre 1998.

Par même jugement, le *pro deo* a été accordé.

Pour extrait et conforme : le curateur, (signé) F. Hertsens.
(Pro deo) (26027)

Par jugement de ce 27 octobre 1998, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Malin Services, rue des Francs 76, à 6001 Marcinelle, R.C. Charleroi 190583, T.V.A. 459.066.158.

Le tribunal a fixé provisoirement la date de cessation des paiements au 27 octobre 1998.

Les créanciers sont avisés de ce qui :

Les créances doivent être déclarées avant le 17 novembre 1998.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 15 décembre 1998 à 8 h 30 m en la chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce.

Le tribunal a désigné en qualité de :

Juge-commissaire : M. Hardy.

Curateur : Me Xavier Born, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Le curateur, (signé) X. Born.
(Pro deo) (26028)

Par jugement rendu le 26 octobre 1998, le 1^{re} chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la faillite sur assignation de la S.A. Lucky Adventure dont le siège social est établi rue Dutrieux 6, bte 10, à 6061 Montignies-sur-Sambre et inscrite au registre de commerce de Charleroi sous le n° 188350.

La date provisoire de la cessation de paiements est fixée au 26 octobre 1998.

Les créanciers sont invités à adresser leur déclaration de créance directement au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, Palais de Justice, boulevard Général Michel 1, à 6000 Charleroi, sous pli recommandé avant le 17 novembre 1998.

Le procès-verbal de vérification des créances est fixé au 15 décembre 1998, à 8 h 15 m en la chambre du conseil de la 1^{re} chambre commerciale de Charleroi.

Le jugement déclaratif a désigné en qualité de juge commissaire, M. Maroquin; en qualité de curateur, Me Isabelle Vausort, avocat au Barreau de Charleroi dont le bureau est établi à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Paul Janson 48 et a commis l'huissier de justice Me Demine (pro deo accordé).

Pour extrait conforme : (signé) Isabelle Vausort. (26030)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 26 octobre 1998, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur citation de l'O.N.S.S., la faillite de la S.A. Business Information Establishment établie et ayant son siège social rue Gilles Galler 8, à 4000 Sclessin (Liège), inscrite au registre de commerce de Liège sous le n° 108621 pour l'activité de cours de sciences commerciales.

Juge-commissaire : M. E. Hollange.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : 8 décembre 1998.

Les déclarations de créances seront adressées soit au curateur soit au greffe du tribunal de commerce pour le mois de novembre 1998 au plus tard.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Dewez, avocat, rue des Remparts 6, à 4600 Visé. (26029)

Par jugement du 26 octobre 1998 le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de M. Dubasik, Jean-Marie, de nationalité belge, né le 9 novembre 1955, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, clos Jean Nélis 13, inscrit au registre de commerce de Liège sous le n° 181344 pour l'exploitation à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 57, sous la dénomination « La Papoterie », d'un atelier d'impression typographique, un commerce de gros et de détail en articles de papeterie, imprimés, livres, articles cadeaux etc... T.V.A. n° 752.328.040.

Le meme jugement ordonne aux créanciers de faire au greffe la déclaration de leurs créances dans les 30 jours à compter du présent jugement.

Juge-commissaire : M. J.P. Hupkens.

Procès-verbal de vérification des créances : mardi 8 décembre 1998, à 9 h 30 m.

Le curateur, (signé) Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33. (26031)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement du 22 octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes, pour défaut d'actif, les opérations de la faillite de M. Appelmans, Michel, né le 24 décembre 1950, anciennement domicilié à Namur, boulevard du Nord 35, y exploitant une boulangerie-pâtisserie, et actuellement domicilié à Jambes, rue Major Mascaux 35, bte 12, R.C. Namur 41951, T.V.A. 692.021.457 et a prononcé l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : (signé) E. Marmagne, curateur.
(Pro deo) (26032)

Par jugement du 22 octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a prononcé l'excusabilité de M. Yraly, Guy Jean Roger Ghislain, actuellement sans profession, ayant exercé son activité sous la dénomination « Auto Récup », R.C. Namur 60467, T.V.A. 689.249.336, anciennement domicilié à 5190 Mornimont, Carrefour Emile Stasse 3, et actuellement à Châtelet, Grand-Rue 36.

Pour extrait conforme : (signé) E. Marmagne, curateur.
(Pro deo) (26033)

Par jugement du 22 octobre 1998, le tribunal de commerce de Namur a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de M. Jadouille, Francis, domicilié à Andenne, rue de Perwez 98, exploitant un restaurant à Nalinnes-Haies, rue de Marcinelle 119, sous la dénomination « Le Jardin des Haies », R.C. Charleroi 177986, T.V.A. 786.044.547 et a prononcé l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : (signé) E. Marmagne, curateur.

(Pro deo) (26034)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 20 octobre 1998, le tribunal de commerce de Tournai a prononcé la faillite de la S.P.R.L. Linguatex, rue de Marvis 100, R.C. Tournai 76033, T.V.A. 449.942.715 et ayant pour objet social le commerce de détail en articles textiles assortis.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai dans un délai de trente jours (17 novembre 1998).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 17 décembre 1998, à 9 heures, en chambre du tribunal de commerce de Tournai, Palais de Justice à Tournai.

Curateur : P. Brotcorne, avocat à Tournai, avenue des Peupliers 27.

Juge-commissaire : J.-L. Guevar.

Le curateur, (signé) P. Brotcorne. (26035)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 26 octobre 1998, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur aveu, la S.C. Le Petit Diable, dont le siège social est sis à 7090 Braine-le-Comte, rue de la Station 116, exploitant un commerce de détail en confection, R.C. Mons 111564, T.V.A. 429.090.188.

Curateur : Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons rue des Telliers 20.

Dépôt des déclarations de créance pour le 25 novembre 1998 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 décembre 1998 à 8 h 30 m au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32 à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) C. Delbart. (26036)

Par jugement du 26 octobre 1998, le tribunal de commerce de Mons a déclaré en faillite, sur assignation, la S.C. Robinetterie Bauwens et Cie, dont le siège social est sis à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Saint-Alphonse, exerçant les activités de fabrication et de vente de robinetterie, R.C. Mons 109075, T.V.A. 427.262.828.

Curateur : Me Christine Delbart, avocat à 7000 Mons, rue des Telliers 20.

Dépôt des déclarations de créance pour le 25 novembre 1998 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 24 décembre 1998, à 8 h 30 m au tribunal de commerce de Mons, place du Parc 32, à 7000 Mons.

Le curateur, (signé) C. Delbart. (26040)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis d.d. 23 oktober 1998, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Bomenexport N.V., groothandel, import en export in bomen, onderneming voor bosontginning, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Palinghuizen 15, H.R. Gent 165988, BTW 447.937.783.

Rechter-commissaris : de heer Cyriel Faket.

Datum staking der betalingen : 23 april 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Dirk De Groot, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 804.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.

(Pro deo) (26039)

Bij vonnis d.d. 23 oktober 1998, op bekentenis, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Vercauteren, Jean Robert Marie, geboren te Erpe op 23 juni 1949, tussenpersoon in de handel, wonende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 602, H.R. Gent 188144, BTW 581.881.125.

Rechter-commissaris : de heer Etienne De Larivière.

Datum staking der betalingen : 23 oktober 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 15 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Geert Defreyne, advocaat, kantoorhoudende te 9051 Sint-Denijs-Westrem, Kareelstraat 3.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.

(Pro deo) (26041)

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Eikenlo N.V., invoer, uitvoer, groothandel in houten meubelen, metalen meubelen, fabricage en garnering van niet-metalen meubelen, fabricage van metalen meubelen, met maatschappelijke zetel te 9900 Eeklo, Zeelaan 11, H.R. Gent 180390, met BTW 457.232.462.

Rechter-commissaris : de heer Cyriel Faket.

Datum staking der betalingen : 8 oktober 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank, hoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. J. De Paepe, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Bagattenstraat 124; Mr. W. De Brabandere, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 42.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.

(Pro deo) (26042)

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Carolina B.V.B.A., drankgelegenheden, met maatschappelijke zetel te 9000 Gent, Pieter Vanderdonckdoorgang 12, H.R. Gent 184114.

Rechter-commissaris : de heer Guy Bottequin.

Datum staking der betalingen : 23 april 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 19 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 17 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Hans De Meyer, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Coupure 373.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.

(Pro deo) (26043)

Bij vonnis d.d. 23 oktober 1998, op dagvaarding, eerste kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : C.V.B.A. De Verenigde Plukkers, onderneming voor het aanleggen van speelpleinen, sportvelden, parken en tuinen, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9000 Gent, Elyzeese Velden 12, H.R. Gent 158534, BTW 441.016.537.

Rechter-commissaris : de heer Marijn De Vis.

Datum staking der betalingen : 23 oktober 1998.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 20 november 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 14 december 1998, om 9 uur, in de rechtbank, gehoorzaal A, tweede verdieping.

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9800 Sint-Martens-Leerne, Leernsesteenweg 453.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) H. Vanmaldeghem.

(Pro deo) (26044)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te 3700 Tongeren heeft bij vonnis van 26 oktober 1998, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard :

3 D Color B.V.B.A., waarvan de zetel gevestigd is te 3740 Bilzen, Rooierweg 26, H.R. Tongeren 79725, fabricatie van machines en kantoor voor mechanografische werken, met BTW 453.631.089.

Tijdstip ophouden van betaling : 26 oktober 1998.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul en Felix Ruyschaert.

Toegevoegd curator : Mr. Mark Bernaerts, allen advocaten te 3700 Tongeren, 18° Oogstwal 37, bus 1.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren, vóór 26 november 1998.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 3 december 1998, om 10 uur, in de Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruyschaert; Mark Bernaerts.

(Pro deo) (26045)

Bij vonnis van 26 oktober 1998 heeft de rechtbank van koophandel te Tongeren het faillissement uitgesproken van de heer Haex, Joannus, Vliegeneinde 45, te 3670 Meeuwen-Gruitrode, geboren te Meeuwen-Gruitrode op 5 maart 1938, H.R. Tongeren 36623, BTW 569.052.775, fabricatie van metalen rolluiken en ramen, smederij.

Curatoren Mrs. Remans, Lies; Arts, Tom en Reniers, Geert, advocaten, met kantoor te 3600 Genk, Past. Raeymaekersstraat 15.

Datum van staking van betaling : 26 oktober 1998.

Indienen der schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, 3700 Tongeren, vóór 26 november 1998.

Sluiting proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op 1 december 1998, om 10 uur, in de raadkamer, gelegen te 3700 Tongeren, Kielenstraat 22, 1° verdieping.

Voor eensluidend uittreksel : de curatoren, (get.) Remans, Lies; Arts, Tom; Reniers, Geert.

(Pro deo) (26046)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 oktober 1998, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard :

Bijnens, Marc, geboren te Genk op 22 maart 1964, wonende en handeldrijvende te Bilzen, Mopertingenstraat 44, H.R. Tongeren 79229, bouwonderneming.

Tijdstip ophouden van betaling : 26 oktober 1998.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruyschaert en toegevoegd curator : Mr. Mark Bernaerts, allen advocaten te 3700 Tongeren, 18° Oogstwal 37, bus 1.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 26 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 3 december 1998, om 10 uur, in de Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruyschaert; Mark Bernaerts, curatoren.

(Pro deo) (26047)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 26 oktober 1998, ingevolge dagvaarding, failliet verklaard :

Maris, Johannes, geboren te Hasselt op 20 juli 1961, wonende en handeldrijvende te Hasselt, Pootveldstraat 2, H.R. Hasselt 72640, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon.

Tijdstip ophouden van betaling : 26 oktober 1998.

Curatoren : Mrs. Michel Vanbuul, Felix Ruyschaert en toegevoegd curator : Mr. Mark Bernaerts, allen advocaten te 3700 Tongeren, 18° Oogstwal 37, bus 1.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren, vóór 26 november 1998.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 3 december 1998, om 10 uur, in de Kielenstraat 22, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Michel Vanbuul; Felix Ruyschaert; Mark Bernaerts, curatoren.

(Pro deo) (26048)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

De rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, tweede kamer, heeft bij vonnis van 27 oktober 1998, op bekenenis, in staat van faillissement verklaard N.V. Derde-Lefevre, waarvan de zetel gevestigd is te 9300 Aalst, Molenstraat 52, en ingeschreven in het H.R. Aalst 62443, BTW 451 331 694, uitbating van taverne De Baron.

Rechter-commissaris : Dirk Nevens.

Tijdstip ophouden van betaling : 24 oktober 1998.

Curator : Coppens, Albert, advocaat te 9300 Aalst, Capucienlaan 63.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, voor 26 november 1988.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen : 10 december 1998, om 9 uur, in de gewone gehoorzaal, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : (Get.) Coppens, Albert, curator.

(Pro deo) (26049)

Bij bevelschrift van de heer Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, rechter-commissaris in het faillissement B.V.B.A. Machines Luybaert, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Hammestraat 2, en uitbating te 9320 Aalst, Villalaan 21. H.R. Aalst 49628 worden de voorlopig of definitief aanvaarde schuldeisers uitgenodigd op de algemene vergadering van schuldeisers op donderdag 12 november 1998, te 10 u. 10 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 3, te Aalst, teneinde het verslag van de curatoren te horen over de toestand van het faillissement en de vermoedelijke uitslag van de vereffening.

Daarna zullen zij zich dienen uit te spreken over de eventuele voorstellen van de gefailleerde tot het bekomen van een concordaat.

De curatoren, (get.) E. Creytens, advocaat te Ninove en M. Ghysens, advocaat te Aalst. (26055)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, werd, op dagvaarding, open verklaard, het faillissement van Meersman, Danny, algemene bouwonderneming, geboren te Temse op 2 februari 1960, wonende te Temse, Boodtsstraat 40H, met uitbating Sint-Jorisstraat 97, handelsregister Sint-Niklaas 55969.

Staking van betaling werd vastgesteld op 22 april 1998.

Indienen der schuldvorderingen voor 21 november 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen op 2 december 1998, te 15 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Herman De Cuyper.

Curator : Mr. Dani De Clercq, advocaat te 9111 Belsele, Rozenlaan 30.

Voor uittreksel : de curator, (get.) D. De Clercq. (Pro deo) (26056)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 16 oktober 1998, Mr. Nathalie Callens, advocaat te Kortrijk, Jan Palfijnstraat 26, bus 1, ontlast uit haar functie van curator in het faillissement van de heer Eric Maes, wonende te Harelbeke, Zuidstraat 38, bus 5, in staat van faillissement verklaard bij vonnis d.d. 24 juli 1980, zodat Mr. Luc Kennes, advocaat te Brussel, Louizalaan 123, als enige curator overblijft.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Nathalie Callens, advocaat te 8500 Kortrijk, Jan Palfijnstraat 26, bus 1. (26058)

De rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 16 oktober 1998, Mr. Nathalie Callens, advocaat te Kortrijk, Jan Palfijnstraat 26, bus 1, ontlast uit haar functie van curator in het faillissement van de heer Pierre Lagae, wonende te Kortrijk, Vredelaan 48, in staat van faillissement verklaard bij vonnis d.d. 21 oktober 1980, zodat Mr. Luc Kennes, advocaat te Brussel, Louizalaan 123, als enige curator overblijft.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Nathalie Callens, advocaat te 8500 Kortrijk, Jan Palfijnstraat 26, bus 1. (26059)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

Bij vonnis d.d. 22 juni 1995 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : Jeurissen, Ivan, handelsdrijvende te 3500 Hasselt, Kapelstraat 46, en wonende te 3550 Heusden-Zolder, Tulpenlaan 48, ingeschreven in H.R. Hasselt 45029.

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten na vereffening.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26051)

Bij vonnis d.d. 7 december 1995 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : Coomans, Luc Louis, wonende te 3945 Ham (Kwaadmechelen), Verbindingsweg 1, ingeschreven in het H.R. Hasselt 88292.

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten na vereffening.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26052)

Bij vonnis d.d. 21 september 1995 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : Freson, Cherly, handelsdrijvende onder de benaming « Stivali », wonende te 3800 Sint-Truiden, Leliestraat 40, ingeschreven in het H.R. Hasselt 86947.

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten na vereffening.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26053)

Bij vonnis d.d. 30 augustus 1995 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : B.V.B.A. Montage Baeten P., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3500 Hasselt, Paters Adonsstraat 1A 2, ingeschreven in het H.R. Hasselt 77526.

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten na vereffening.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26054)

Bij vonnis d.d. 19 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : E.B.V.B.A. Inces Meubelen, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3980 Tessenderlo, Geelsebaan 16, ingeschreven in het H.R. Hasselt 91653.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26060)

Bij vonnis d.d. 16 oktober 1997 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard : N.V. Cima, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3560 Lummen, Klaverbladstraat 16, ingeschreven in het H.R. Hasselt 88428.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (26061)

Bij vonnis d.d. 15 mei 1997 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. Artekco, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3500 Hasselt, Genkersteenweg 55/4, ingeschreven in het H.R. Hasselt 90182.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Sampermans, curator. (26062)

Bij vonnis d.d. 19 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. Drommaer, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3970 Leopoldsburg, Antwerpsesteenweg 171, ingeschreven in het H.R. Hasselt 90938.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Sampermans, curator. (26063)

Bij vonnis d.d. 27 februari 1997 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard: C.V. Il Giardino, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3800 Sint-Truiden, Schepen de Jonghstraat 1-3, ingeschreven in het H.R. Hasselt 75461.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Sampermans, curator. (26064)

Bij vonnis d.d. 19 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. Demo Construct, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3530 Houthalen-Helchteren, Herebaan-Oost 157, ingeschreven in het H.R. Hasselt 79709.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Sampermans, curator. (26065)

Bij vonnis d.d. 15 mei 1997 van de rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, werd in staat van faillissement verklaard: B.V.B.A. M.G.S., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd was te 3500 Hasselt, Demerstraat 103, bus 5, ingeschreven in het H.R. Hasselt 88428.

Bij vonnis d.d. 22 oktober 1998, van dezelfde rechtbank, werd dit faillissement gesloten bij gebrek aan actief.

Het vonnis zegt dat er geen redenen bestaan om de gefailleerde verschoonbaar te verklaren.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Luc Sampermans, curator. (26066)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 22 september 1998 (rol nr. 2205/98), werd het faillissementsvonnis van dezelfde rechtbank, d.d. 2 juni 1998, vernietigd en werd het faillissement van Mosselhuis N.V., met maatschappelijke zetel te Aarschot, Vestingstraat 1, H.R. Leuven 82384, opgeheven.

(Get.) B. Van Brustegem, advocaat. (26057)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Suivant jugement prononcé le quinze octobre mil neuf cent nonante-huit, par la deuxième chambre du tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux Charles de Moor Roch, André Marie Ghislain, et Groynne, Maria Bénédicte Florimond, demeurant et domiciliés ensemble à Achet (Hamois), rue Saint-Roch 4, dressé par le notaire Patricia Van Bever, à Ciney, le dix-huit juin mil neuf cent nonante-huit, a été homologué.

Le contrat modificatif homologué maintient le régime de la séparation de biens, en y constituant accessoirement une société, dite « société d'acquêts ».

Ciney, le 27 octobre 1998.

Pour extrait conforme: (signé) Patricia Van Bever, notaire. (26067)

En date du 12 octobre 1998, les époux Coquelet, Philippe Marcel Yvon Ghislain, professeur, né à Thuillies le vingt et un février mil neuf cent cinquante-huit, et Collart, Ariane Lucienne Rolande Ghislaine, régente en arts plastiques, née à Mont-sur-Marchienne le trente septembre mil neuf cent cinquante-neuf, domiciliés ensemble à Sivry-Rance (Sivry), rue de Sautin 14, ont introduit une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Luc Maufroid, à Ham-sur-Heure, le 12 octobre 1998.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) Ph. Coquelet; A. Collart. (26068)

Par requête en date du sept octobre mil neuf cent nonante-huit, les époux Xavier Demeuldre-Suzanne Jeuniaux, demeurant à Givry, rue Petite Cavée 6, ont introduit une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Ignace Lemaire, à Harveng, le sept octobre mil neuf cent nonante-huit, apportant des biens propres de l'époux à la communauté.

(Signé) I. Lemaire, notaire. (26069)

Suivant jugement prononcé le 10 septembre 1998, le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne a homologué le contrat de mariage modificatif de M. Paul Jules César Ghislain Alexandre, restaurateur, né à Tournai le 7 septembre 1944, et Mme Annie Joséphine Julienne Janssens, employée, née à Gand le 20 décembre 1950, demeurant ensemble et domiciliés à Durbuy, clos du Manoir 13, reçu par le notaire Jean-Paul Ledoux, à Durbuy, le 10 juin 1998.

(Signé) J.P. Ledoux, notaire. (26070)

Die Eheleute Heinrich Joseph Peter Paquet, geboren in St. Vith am 16. Januar 1959, domiziliert in Auel Nr. 7, und Vivane Kandel-Pilat, geboren in Pétange am 14. Oktober 1958, domiziliert in D-50858 Köln, Vogelsanger Weg Nr. 54, werden den Antrag auf Homologierung beim Gericht erster Instanz von Eupen ihrer Güterstandsänderung, aufgenommen durch den Notar Edgar Huppertz, in St. Vith, am 3. Oktober 1998, beantragen.

(Gez.) E. Huppertz, Notar. (26071)

Suivant jugement prononcé le vingt-deux septembre mil neuf cent nonante-huit, la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Lemestre, Alain Charles Jean Ghislain, professeur, et son épouse, Mme Wattiaux, Anne, pharmacien hospitalier, domiciliés ensemble à 7911 Hacquegnies (Frasnes-lez-Anvaing), rue Plat 1, contrat dressé par Me Tanguy Loix, notaire à Frasnes-lez-Anvaing, le deux juin mil neuf cent nonante-huit et entraînant le passage du régime de la séparation de biens pure et simple au régime légal de communauté, et permettant l'apport par M. Alain Lemestre d'un bien propre au patrimoine commun et la modification des dispositions à cause de mort.

Pour extrait conforme: (signé) Tanguy Loix, notaire. (26072)

Par requête en date du 21 septembre 1998, les époux Alain Gillet et Claudine Stassin, demeurant ensemble à Binche (Waudrez), rue de Lobbes 58, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Claude Mourue, à Merbes-le-Château, en date du 21 septembre 1998.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime légal de communauté.

Pour les époux, (signé) Claude Mourue, notaire. (26073)

Suivant jugement prononcé le 17 septembre 1998, par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Sergio Grandis, et son épouse, Mme Martina Caligarubroux, demeurant ensemble à Châtelet, rue de Namur 280, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les requérants, (signé) Bernard Grosfils, notaire à Lodelinsart. (26074)

Suivant jugement prononcé le 17 septembre 1998, par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Bruno Valesio, et son épouse, Mme Michèle Fernande Marthe Debroux, demeurant ensemble à Charleroi (Couillet), rue du Coucou 41, a été homologué.

Pour extrait conforme : pour les requérants, (signé) Bernard Grosfils, notaire à Lodelinsart. (26075)

Bij verzoekschrift van 26 oktober 1998 hebben de echtgenoten De Gussem, René Leonard, scheikundig adviseur bij het ministerie van Financiën, geboren te Wetteren op zeven maart negentienhonderd zeventienveertig, en zijn echtgenote, Mevr. Van de Wiele, Denise Martha Joseha, lerares wetenschappen, geboren te Temse op tweeëntwintig oktober negentienhonderd vijftig, samenwonende te 9140 Temse, Paterstraat 53, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een verzoek ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Bernard Dubois, te Temse, op zesentwintig oktober negentienhonderd achtennegentig.

De akte houdt in de inbreng door de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen van volgend eigen goed : gemeente Temse : een woonhuis op en met grond gestaan en gelegen te Temse, Paterstraat 53, volgens titel gekadastraerd sectie D, nr. 158/H en deel van nr. 159/N/2, groot volgens meting bij titel driehonderd en tien vierkante meter, tweeënnegentig vierkante decimeter.

Temse, de 26e oktober 1998.

De verzoekers, (get.) De Gussem, René, en Van de Wiele, Denise. (26076)

Uit een verzoekschrift gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde blijkt dat : Braeckman, Patrick Valère Maria, en zijn echtgenote, Van Hoorde, Ann Alina Alfons, samenwonende te 9070 Destelbergen (voorheen Heusden), Wellingstraat 63, de homologatie hebben aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvoorwaarden, houdende inbreng van een aan de man toebehorend persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, vastgelegd in akte verleden voor notaris Eduard Janssens, te Sint-Lievens-Houtem, op 12 oktober 1998.

(Get.) Eduard Janssens, notaris te Sint-Lievens-Houtem. (26077)

Bij vonnis van 18 september 1998 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de akten wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Vandersmissen, Guy, te Tongeren, op 29 april 1998 gehomologeerd, blijkens dewelke de echtgenoten : de heer Croughs, Luc Gerard Ghislain, bediende, van Belgische nationaliteit, geboren te Alken op twee oktober negentienhonderd vijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Storms, Lea Elisabeth, bediende, van Belgische nationaliteit, geboren te Hasselt op twaalf november negentienhonderd negenenveertig, samenwonende te Alken, Ridderstraat 29, hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap.

Deze wijziging heeft de vereffening van het vorige stelsel of een dadelijke verandering van de samenstelling van de vermogens tot gevolg.

Voor de echtgenoten Croughs-Storms, (get.) G. Vandersmissen, notaris. (26078)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, op 18 september 1998, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Richard Maesen, geboren te Genk op 27 oktober 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Vanderstukken, geboren te Sint-Truiden op 19 mei 1939, beiden te Alken, Beukenlaan 18, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 5 mei 1998, gehomologeerd.

Voor uittreksel, (get.) Jean-Luc Snyers, notaris te Alken. (26680)

Volgens vonnis uitgesproken op 3 september 1998, door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Etienne Alfons Leon Hebbrecht, leraar, geboren te Sleidinge op 28 december 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Godelieve Maria Adolphina Van Yper, lerares, geboren te Waarschoot op 15 januari 1953, samenwonende te Nevele (Hansbeke), Hammestraat 3, verleden voor notaris Alfred Duerinck, te Nevele, op 5 mei 1998, waarbij van het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten overgegaan wordt naar het stelsel van scheiding van goederen, gehomologeerd.

Voor de partijen, (get.) Duerinck, notaris. (26681)

Bij verzoekschrift d.d. 20 oktober 1998, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Tom Ghesquière-Plowy, Peggy, wonende te Wevelgem, Normandiëstraat 115, verzocht om de homologatie van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel; akte verleden voor notaris Frederic Opsomer, te Kortrijk, op 20 oktober 1998, houdende inbreng in de huwgemeenschap van twee onroerende goederen.

(Get.) F. Opsomer, notaris. (26682)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 21 oktober 1998, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. 98/1872/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 28 september 1998, voor notaris J.P. Van Ussel, met standplaats te Retie, waarbij Marien, Luc Aloïs Jozef, schrijnwerker, geboren te Retie, op 14 juli 1962, en zijn echtgenote, Melis, Pascale Karel Julia, telefoniste, geboren te Turnhout op 10 april 1970, samenwonende te Retie, Molenstraat 30, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Turnhout, 23 oktober 1998.

De griffier, (get.) J. Van Reusel. (26683)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance du 5 octobre 1998 de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, Mme Jacqueline Vaessen, avocat, juge suppléant, boulevard Piercot 33/025, à 4000 Liège, a été nommée curateur à la succession réputée vacante de feu Bartholomé, Philippe Charles Joël, né à Rocourt le 7 juillet 1963, époux de Gambut, Martine, en son vivant domicilié à Ans, voie des Boteresses 45, décédé à Liège, le 30 juillet 1997.

Toute personne intéressée fera valoir ses droits par recommandé au curateur, dans les trois mois de la présente insertion.

Le curateur, (signé) J. Vaessen. (26084)

Par ordonnance de la 2ème chambre du tribunal de Mons, en date du 10 octobre 1998, R.R.Q. 98/2140/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Pauline Denis, née à Hornu le 21 août 1924, domiciliée en dernier lieu à Boussu (Hornu), avenue Gilbert Lemal 77, et décédée à Hornu le 8 août 1995.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (26085)

Par ordonnance de la 2ème chambre du tribunal de Mons, en date du 12 octobre 1998, R.R.Q. 98/2070/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 25, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Cambis, Gilberte Mathilde, née à Haumont (France) le 7 juillet 1908, domiciliée en dernier lieu à Mons, rue des Chartiers 12/318, et décédée à Mons le 30 juillet 1997.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (26086)

Par ordonnance de la 2ème chambre du tribunal de Mons, en date du 12 octobre 1998, R.R.Q. 98/2063/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Semaille, Freddy Ghislain, né à Quaregnon le 13 août 1942, domicilié en dernier lieu à 7387 Honnelles (Erquennes), rue Augustin Deschamps, et décédé à Boussu le 2 août 1996.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (26087)

Par ordonnance de la 2ème chambre du tribunal de Mons, en date du 12 octobre 1998, R.R.Q. 98/2021/B, Me J.L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu André, Serge Maurice Eugène Ghislain, né à Court-Saint-Etienne le 17 septembre 1947, domicilié en dernier lieu à Mons, rue Philippe Capiaumont 15/01, et décédé à Rieutort de Randon (France) le 7 juillet 1996.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.L. Legat. (26088)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren d.d. 14 oktober 1998 werd Mr. Bernard Toppet-Hoegars, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341, aangesteld als curator van de onbeheerde nalatenschap van wijlen Goeleven, Hugo Florent Mathilde, geboren te Herk-de-Stad op 23 oktober 1961, laatst wonende te Genk, Dieplaan 25/26, overleden te Genk op 14 april 1997, aangesteld bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren d.d. 14 oktober 1998.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht gericht aan voormelde curator, hun rechten te doen kennen binnen drie maanden te rekenen van deze publicatie.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get.) Mr. Bernard Toppet-Hoegars. (26089)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné, le 21 janvier 1998, M. Stéphane Goethals, avocat et juge suppléant, avenue Lambeau 146, à 1200 Bruxeles, en qualité de curateur à la succession de Deprez, Madeleine Jean Lydie, née à Woluwe-Saint-Lambert le 30 juin 1925, domiciliée en son vivant à 1060 Saint-Gilles, rue Guillaume Tell 60, décédée à Ixelles le 4 avril 1996.

Bruxelles, le 23 octobre 1998.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (26090)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 20 april 1998 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Raymond Van De Weyer, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoor houdende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 267, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Vreys Erwin Ludwigh Leo, geboren te Herk-de-Stad op 9 januari 1944, laatst wonende te 2390 Malle, Antwerpsesteenweg 407, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 31 mei 1997.

Antwerpen, 23 oktober 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (26091)

Op 30 januari 1998 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Van Rompaey, Tony, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoor houdende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 195, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Verledens, Paul Johan Jules, geboren te Roeselare op 17 oktober 1944, laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Kerkeveldlaan 41/43, bus 19, en overleden te 's Gravenhage (Nederland) op 1 augustus 1997.

Antwerpen, 23 oktober 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (26092)

Op 27 februari 1998 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Raymond Van De Weyer, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 267, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Verstraete René Leon, geboren te Wondelgem op 6 april 1924, laatst wonende te Antwerpen, Arthur Matthyslaan 39, en overleden te Edegem op 22 juni 1997.

Antwerpen, 23 oktober 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (26093)

Op 24 april 1998 verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Van De Weyer, Raymond, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Mechelsesteenweg 267, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Anagnostopoulos, Michel Armand, geboren te Antwerpen, eerste district, op 29 februari 1936, laatst wonende te 2018 Antwerpen, Van Eycklei 30, en overleden te Antwerpen, district Antwerpen, op 13 november 1997.

Antwerpen, 23 oktober 1998.

De griffier, (get.) N. Vermeylen. (26094)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis in raadkamer, uitgesproken op twintig oktober negentienhonderd achtennegentig door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Jan Ferlin, advocaat te 8480 Eernegem, Stationsstraat 95, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Teetaert, Christiana, geboren te Torhout op elf november negentienhonderd zevenenveertig, destijds wonende te 8820 Torhout, Rijselstraat 6, overleden te Torhout op zesentwintig maart negentienhonderd achtennegentig, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 23 oktober 1998.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (26095)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Het blijkt uit een vonnis uitgesproken op 23 oktober 1998 door de eerste kamer, zittinghoudende in burgerlijke zaken, der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, dat Mr. Els Huylebroeck, advocaat te 9300 Aalst, Leopoldlaan 32A, bus 1, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Boucher, Rosalie Pierrette, geboren te Anderlecht op 16 december 1912, in leven laatst wonende te Ninove, Schuutstraat 10/1, overleden te Ninove op 6 juni 1998.

9200 Dendermonde, 27 oktober 1998.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (26096)

Scheiding van goederen – Séparation de biens

Bij vonnis d.d. 8 oktober 1998 van de zesde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk werd de scheiding van goederen uitgesproken tussen Mevr. Christine Goemaere, bankbediende, wonende Kapelstraat 43, te 8531 Hulste en de heer Dirk Van Renterghem, chauffeur, wonende Kapelstraat 43, 8531 Hulste.

Notaris Frederic Opsomer wordt gelast met de gerechtelijke verdeling van het huwelijksvermogen en notaris Frederic Maelfait wordt aangeduid om de niet verschijnende partijen te vertegenwoordigen.

(Get.) A. Gits, advocaat. (26079)

D'un jugement rendu le 7 février 1996, il résulte que le tribunal de première instance de Huy a prononcé la séparation de biens entre les époux Quentin Didier Oscar Lefert, ouvrier boucher, né à Liège le 10 avril 1957, et Sonia Joseph Serge Marlène Ghislaine Magis, sans profession, née à Ouffet le 15 janvier 1965, demeurant à Comblain-au-Pont, quai de l'Ourthe 28.

(Signé) B. Lecompte, notaire. (26097)

BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1998 – ANNEXE au *Moniteur belge* du 31 octobre 1998

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

« **Belgisch Meubelcenter** », naamloze vennootschap,
te 1800 Vilvoorde, Kolveniersstraat 9-11-13

H.R. Brussel 54490 – BTW 433.923.065

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van 20 oktober 1998 werd besloten, onder voorbehoud van inschrijving, om het kapitaal van de vennootschap te verhogen t.b.v. 10 miljoen frank, om het te brengen van 15 miljoen frank tot 25 miljoen frank door uitgifte van 1 000 nieuwe aandelen van dezelfde aard en met dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen en welke in de winst zullen delen vanaf de onderschrijving. Op deze nieuwe aandelen zal door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting van 10 000 frank per aandeel. Tegen afgifte van drie coupons nr. 1 van de bestaande aandelen en tegen overlegging van het bewijs van vereiste storting op rekeningnummer 210-2865205-71, geopend op naam van de vennootschap bij de Generale Bank, zullen twee nieuwe aandelen worden overgereikt.

De intekenperiode wordt opengesteld acht dagen na deze bekendmaking en wordt vijftien dagen nadien afgesloten.

Indien niet alle aandeelhouders hun voorkeurrecht hebben uitgeoefend, kunnen derden, na het verstrijken van de termijn voor het uitoefenen van het voorkeurrecht, aan de verhoging van het kapitaal deelnemen, behoudens het recht van de raad van bestuur om te beslissen dat het recht om in te schrijven, zal worden uitgeoefend door de vroegere aandeelhouders die reeds van hun recht gebruik hebben gemaakt, naar evenredigheid van het kapitaal door hun aandelen vertegenwoordigd. De wijze van inschrijving wordt in dat geval bepaald door de raad van bestuur.

Alle verrichtingen vinden plaats op de zetel van de vennootschap. (26102)